叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第50期，(notes And Queries, Number 50,) 000001

2. 《笔记与问答》，第50期，(notes And Queries, Number 50,) 000002

3. 《笔记与问答》，第50期，(notes And Queries, Number 50,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第50期，(Notes and Queries, Number 50,)
第1/3页

{ - }
{ 305 }
{ - }

{305}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 50 .
不 . - .

第50号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , OCTOBER 12 , 1850 Price Threepence .
周六 , 十月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 10 月 12 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注: — 页

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] " [smɔːl] [wɜːrdz] " -
A Note on " Small Words " 305
一个 笔记 在 " 小的 字 " -

关于"小词"的说明 305

['greɪz] ['elədʒi] , [baɪ]['boʊltən] ['kɔ:ni] -
Gray's Elegy , by Bolton Corney 306
格雷的 挽歌 , 经过 博尔顿 科尼 -

格雷的挽歌，作者：博尔顿·科尼 306

['greɪz] ['elədʒi][ɪn] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] -
Gray's Elegy in Portuguese 306
格雷的 挽歌 在 葡萄牙语 -

格雷的挽歌（葡萄牙语版）306

['fɜ:rðər] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
Further Notes on the Authorship of Henry VIII . 306
更远 笔记 在 这 作者身份 的 亨利 八 . -

关于亨利八世著作作者的补充说明.306

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] ['nɛvɪl] , [baɪ][lɔ:rd] ['breɪbrʊk] -
Queen Elizabeth and Sir Henry Nevill , by Lord Braybrooke 307
女王 伊丽莎白 和 先生 亨利 内维尔 , 经过 主 布雷布鲁克 -

伊丽莎白女王和亨利·内维尔爵士，布雷布鲁克勋爵绘，第307页

['maɪnər] [noʊts] : — [weɪlz] — ['bʊkbaɪndɪŋ] — ['skɑ:ts] ['weɪvɚli] — - -
Minor Notes : — Whales — Bookbinding — Scott's Waverley — Satyayrata 307
次要的 笔记 : — 鲸鱼 — 书籍装订 — 斯科特的 韦弗利 — - -

次要说明：—鲸鱼—书籍装订—斯科特的韦弗利—萨蒂亚拉塔 307

['kwɪri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[ðə; ði] [blæk] ['ru:d] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] -
The Black Rood of Scotland 308
这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 -

苏格兰黑十字架 308

['maɪnər] ['kwɪri:z] : — ['troʊgəs] [pɑ:m'pi:əs] — ['mɔ:rtʃueri] ['stænzə] — [lerd] [ʌv; əv][grænt] — [bæs'til] ,
Minor Queries : — Trogus Pompeius — Mortuary Stanzas — Laird of Grant — Bastille ,
次要的 查询 : — 穴居人 庞培 — 殡仪馆 诗节 — 领主 的 授予 — 巴士底狱 ,
['rekərdz] [ʌv; əv] ,
Records of ,
记录 的 ,

小问题：—特罗古斯·庞培—悼词诗—格兰特领主—巴士底狱记录

— ['ɔːrkni] ['ʌndər] [nɔr'wiːdʒənz] — ['swɪfts] [wɜːrks] — [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — ['bɪʃəp]
— Orkney under Norwegians — Swift's Works — Pride of the Morning — Bishop
— 奥克尼群岛 在下面 挪威人 — 斯威夫特的 作品 — 自豪 的 这 早晨 — 主教

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] [hɪs'tɔːrɪənz] — [poʊp][ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['bɜːrdʒɪs] — ['dænjəlz]
Durdent and the Staffordshire Historians — Pope and Bishop Burgess — Daniel's
- 和 这 斯塔福德郡 历史学家 — 教皇 和 主教 伯吉斯 — 丹尼尔的

['aɪrɪʃ] [nuː] ['testəmənt] — [eɪl] ['dreɪpər] — ['jʊdʒin] ['erəm] — ['lætn] ['epɪgræm] — ['kʌplət] [ɪn][də'foʊ]
Irish New Testament — Ale Draper — Eugene Aram — Latin Epigram — Couplet in Defoe
爱尔兰 新的 遗嘱 — 艾尔啤酒 德雷珀 — 尤金 阿拉姆 — 拉丁 警句 — 对联 在 笛福

— [bʊks] ['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] — ['wɔːtəmɑːks] [ɪn] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] — ['pʌzlɪŋ] ['epɪtæf] —
— Books wanted to refer to — Watermarks in Writing - paper — Puzzling Epitaph —
— 图书 通缉 到 参考 到 — 水印 在 写作 - 纸 — 令人费解 墓志铭 —

['kɔːrnɪʃ] [em'esiz] . — - [ðə; ði]['poʊət] — [i'dʒɪpʃn] [em'esiz] . — [ˌskændɪ'nevjən] ['priːsthʊd] —
Cornish MSS . — Bilderdijk the Poet — Egyptian MSS . — Scandinavian Priesthood —
康沃尔郡 MSS . — - 这 诗人 — 埃及人 MSS . — 斯堪的纳维亚语 圣职 —

['tɔməs] - -
Thomas Volusemus 309
托马斯 - -

—挪威人统治下的奥克尼群岛—斯威夫特的作品—《晨曦之傲》—杜登特主教与斯塔福德郡历史学家—教皇与伯吉斯主教—丹尼尔的爱尔兰新约—艾尔·德雷珀—尤金·阿拉姆—拉丁警句—笛福诗中的对句—想要参考的书籍—信纸上的水印—令人费解的墓志铭—康沃尔手稿—诗人比尔德代克—埃及手稿—斯堪的纳维亚神职人员—托马斯·沃卢塞姆斯309

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['kɜːrfjuː] -
Curfew 311
宵禁 -

宵禁 311

- [ˌbɪblɪə'θikə] [skrɪp'tɔːrəm] - -
Engelmann's Bibliotheca Scriptorum Classicorum 312
- 图书馆 抄本 - -

恩格曼经典图书馆 312

['kroʊʒər][ænd; ənd]['pæstərəl] [stɑːf] , [baɪ] [rev] . [em] . ['wɔlkɑːt] -
Crozier and Pastoral Staff , by Rev . M . Walcott 313
克罗齐尔 和 牧灵 职员 , 经过 牧师 . M . 沃尔科特 -

牧杖和牧师杖，作者：M·沃尔科特牧师，第313页

['pɑːrsənz] , [ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] ['dʒaɪənt] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [el] . [el] . [diː] . -
Parsons , the Staffordshire Giant , by E . F . Rimbault , L . L . D . 314
帕森斯 , 这 斯塔福德郡 巨大的 , 经过 E . F . - , L . L . D . -

帕森斯，斯塔福德郡巨人，作者：EF Rimbault，LLD 314

['wɜːrmwʊd] [waɪn] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] , & [siː] . -
Wormwood Wine , by S . W . Singer , & c . 315
蒿 葡萄酒 , 经过 S . W . 歌手 , & c . -

苦艾酒，作者：SW Singer 等，315

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— - [wɜːrks] — - — [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — ['pepərz][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] —
— Feltham's Works — Harefinder — Fool or a Physician — Papers of Perjury —
— - 作品 — - — 傻子 或者 一个 医生 — 文件 的 伪证 —

['pɪlgrəmz] [roʊd] — ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . — ['ændruː] ['bekɪt] — ['pæsɪdʒ] [ɪn]['viːdə] —
Pilgrim's Road — Capture of Henry VI . — Andrew Beckett — Passage in Vida —
朝圣者的 路 — 捕获 的 亨利 六年级 . — 安德鲁 贝克特 — 通道 在 维达 —

[kɛm] ['deius, 'diəs] — ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] — [kən'feʃ(ə)n] — - ,
Quem Deus — Countess of Desmond — Confession — Cayell ,
quem 上帝 — 伯爵夫人 的 德斯蒙德 — 忏悔 — - ,

—费尔瑟姆的作品—寻兔者—傻瓜还是医生—伪证书—朝圣之路—亨利六世被捕—安德鲁·贝克特—人生旅程—上帝是谁—德斯蒙德伯爵夫人—忏悔—凯尔，

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] , — [lɔːrd] [kɪŋzbɝːoʊz] ['meksɪkoʊ] — — - — -
Meaning of , — Lord Kingsborough's Mexico — Aërostation — Concolinel — Andrewes's
意义 的 , — 主 金斯伯勒的 墨西哥 — 航空站 — - — -

[tɔːr'tʊrə] ['tɔrti] , & [siː] . -
Tortura Torti , & c . 315
酷刑 托蒂 , & c . -

含义，—金斯伯勒勋爵的墨西哥—Aërostation—Concolinel—安德鲁斯的Tortura Torti，等等。315

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 319
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 319

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['waːntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 319
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 319

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 319
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 319

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements 320
广告 -

广告 320

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] " [smɔːl] [wɜːrdz] . "
A NOTE ON " SMALL WORDS . "
一个 笔记 在 " 小的 字 . "

关于"小词"的说明。

" [ænd; ənd][ten] [smɔːl] [wɜːrdz] [kriːp] [ɑːn][ɪn][wʌn] [dʌl] [laɪn] .
" And ten small words creep on in one dull line .
" 和 十 小的 字 潜行者 在 在 一 乏味的 线 .

"十个小字悄无声息地挤成一行乏味的句子。"

" [moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] !
" Most ingenious !
" 最多 巧妙 !

“太巧妙了！”

[moʊst] [fə'lɪsɪtəs] !
most felicitous !
最多 幸福的 !

真是太好了！

[bʌt; bət] [let] [noʊ] [mæn] [dɪ'spaɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] ['twɪkənəm] .
but let no man despise little words , despite of the little man of Twickenham .
但 让 不 男人 鄙视 小的 字 , 尽管 的 这 小的 男人 的 特威克纳姆 .

但不要轻视小词，即使是来自特威克纳姆的小人物也不例外。

[hi:; hi] [hɪm'self] [nu:] ['betər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
He himself knew better , but there was no resisting the temptation of such
他 他自己 知道 更好的 , 但 那里 曾是 不 抵抗 这 诱惑 的 这样的
[ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] [ðæt] .
a line as that .
一个 线 作为 那 .

他自己明明知道不该那样做，但却无法抵挡这种诱惑。

[smɔ:l] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [sez] , [ɪn] [pleɪn] [proʊ'zeɪɪk] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] " [stɪf] [ænd; ənd]
Small words he says , in plain prosaic criticism , are generally " stiff and
小的 字 他 说道 , 在 清楚的 平淡无奇 批评 , 是 一般来说 " 僵硬的 和
['læŋgwɪʃɪŋ] ,
languishing ,
萎靡不振 ,

他在平实的批评中说，小词通常“僵硬而缺乏生气”，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['melənkɑ:li] .
but they may be beautiful to express melancholy .
但 他们 可能 是 美丽的 到 表达 忧郁 .

但它们或许能以美丽的方式表达忧郁之情。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [wɜ:rdz] .
" The English language is a language of small words .
" 这 英语 语言 是 一个 语言 的 小的 字 .

英语是一种由短词组成的语言。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [sez] [swɪft] , " ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .
It is , says Swift , " overstocked with monosyllables .
它 是 , 说道 迅速 , " 库存过剩 和 单音节词 .

斯威夫特说，它“充斥着过多的单音节词”。

" [ˌaɪ 'ti:] [kʌts] [daʊn] [ɔ:l] [ɪts] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] : [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hæf]
" It cuts down all its words to the shortest possible dimensions : a sort of half
" 它 削减 向下 全部它是 字 到 这 最短 可能的 方面 : 一个 种类 的 一半
- [prəu'krʌsti:z] ,
- Procrustes ,
- 普罗克鲁斯忒斯 ,

它将所有词语精简到尽可能短的程度：一种半普罗克鲁斯忒斯式的简化，

[wɪtʃ] [lɔps] [bʌt; bət] ['nevər] ['stretʃɪz] .
which lops but never stretches .
哪个 垂耳兔 但 绝不 伸展 .

它只能修剪，不能拉伸。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['hoʊli] [rɪt] , [ðæt] , ['neɪmli] ,
In one of the most magnificent passages in Holy Writ , that , namely ,
在 一 的 这 最多 壮丽 段落 在 圣 写 , 那 , 即 ,

在圣经中最辉煌的篇章之一中，那就是：

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sisərə] : —
which describes the death of Sisera : —
哪个 描述 这 死亡 的 西塞拉 : —

这段文字描述了西西拉之死：—

" [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [hi:; hi] [boʊd] , [hi:; hi] [fel] : [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [hi:; hi] [boʊd] , [hi:; hi] [fel] ,
" At her feet he bowed , he fell : at her feet he bowed , he fell ,
" 在 她 脚 他 鞠躬 , 他 跌倒 : 在 她 脚 他 鞠躬 , 他 跌倒 ,

“他跪倒在她脚下，俯伏在她脚下；他跪倒在她脚下，俯伏在她脚下，俯伏在她脚下。”

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] : [wer] [hi:; hi] [boʊd] , [ðer; ðər][hi:; hi] [fel] [daʊn] [ded] .
he lay down : where he bowed , there he fell down dead .
他 躺 向下 : 在哪里 他 鞠躬 , 那里 他 跌倒 向下 死的 .

他躺下了；他俯身的地方，他倒地身亡了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] - [tu:] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [tu:; tə] [θri:] [ʌv; əv] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] , [ɔ:r] ['ræðər]
" There are twenty - two monosyllables to three of greater length , or rather
" 那里 是 二十 - 二 单音节词 到 三 的 更大的 长度 , 或者 相当
[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪləbl] [θraɪs] [rɪ'pi:tɪd] ;
to the same dissyllable thrice repeated ;
到 这 相同的 双音节 三次 重复 ;

“有二十二个单音节词，三个较长的单音节词，或者更确切地说，是同一个双音节词重复三次；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ɪn] ['kɑ:mən] ['pɑ:rləns] - [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:nəsɪləbl] .
and that too in common parlance proncounced as a monosyllable .
和 那 也 在 常见的 语言 - 作为 一个 单音节 .

而且在日常用语中，它还被发音为一个单音节词。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'zi:kɪəl] ,
The passage in the Book of Ezekiel ,
这 通道 在 这 书 的 以西结 ,

以西结书中的这段经文，

[wɪtʃ] - [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l] ,
which Coleride is said to have considered the most sublime in the whole Bible ,
哪个 - 是 说 到 有 经过考虑的 这 最多 升华 在 这 所有的 圣经 ,
—
—
—

据说科勒里德认为这是整本圣经中最崇高的篇章。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] , [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [kæn; kən] [ði:z] [boʊnz][lɪv; laɪv] ?
" And He said unto me , son of man , can these bones live ?
" 和 他 说 到 我 , 儿子 的 男人 , 能 这些 骨头 居住 ?

他对我说：“人子啊，这些骸骨能复活吗？”

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , [oʊ][lɔ:rd][gɑ:d] , [ðoʊ] [nəʊ] , " —
And I answered , O Lord God , though knowest , " —
和 我 回答 , 哦 主 上帝 , 尽管 最了解 , " —

我回答说：“主神啊，你虽然全知，——

[kən'teɪnz] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [tu:; tə] [θri:] ['ʌðər] .
contains seventeen monosyllables to three others .
包含 十七 单音节词 到 三 其他的 .

包含十七个单音节词，而其他词只有三个。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][grænd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'mensiz] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ,
And in the most grand passage which commences the Gospel of St . John ,
和 在 这 最多 盛大 通道 哪个 开始 这 福音 的 英石 . 约翰 ,

在《约翰福音》开篇最宏伟的篇章中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [vəːsiz] , [ɪn'kluːsɪv] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɒlɪsɪləb(ə)l]

from	the	first	to	the	fourteenth	verses	,	inclusive	,	there	are	polysyllables
从	这	第一的	到	这	第十四	诗句	,	包容性	,	那里	是	多音节词

['twenti] - [eɪt] , ['mɔnəˌsɪləbəlz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] .

twenty	-	eight	,	monosyllables	two	hundred	and	one	.
二十	-	八	,	单音节词	二	百	和	一	.

从第一节到第十四节（含第一节和第十四节），共有二十八个多音节词，两百零一个单音节词。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪz]['poʊətri] , [bʌt; bət][nɑːt] [vɜːrs] ,

This	it	may	be	said	is	poetry	,	but	not	verse	,
这	它	可能	是	说	是	诗	,	但	不是	诗	,

这可以说是诗，但不是韵文。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [meɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪtɪk] .

and	therefore	makes	but	little	against	the	critic	.
和	所以	制作	但	小的	反对	这	评论家	.

因此对批评者几乎没有任何作用。

[wel] [ðen] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [kən'fjuːtid] .

Well	then	,	out	of	his	own	mouth	shall	he	be	confuted	.
出色地	然后	,	出去	的	他的	自己的	嘴	将	他	是	驳斥	.

那么，他必将自食其果。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][mæn] ,

In	the	fourth	epistle	of	his	Essay	on	Man	,
在	这	第四	书信	的	他的	散文	在	男人	,

在他的《人论》第四封信中，

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pjʊrli] [æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

a	specimen	selected	purely	at	random	from	his	works	,
一个	标本	已选	纯粹	在	随机的	从	他的	作品	,

从他的作品中随机挑选的一个样本，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [laɪnz] , [ðer; ðər]

and	extending	altogether	to	three	hundred	and	ninety	-	eight	lines	,	there
和	扩展	共	到	三	百	和	九十	-	八	线条	,	那里

[ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n] ([ðæt] [ɪz] ,

are	no	less	than	twenty	-	seven	(	that	is	,
是	不	较少的	比	二十	-	七	(	那	是	,

总共有三百九十八行，其中不少于二十七（即，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ,) [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]

a	trifle	more	than	one	out	of	every	fifteen	,	)	made	up	entirely	of
一个	琐事	更多的	比	一	出去	的	每一个	十五	,	)	制成	向上	完全	的

['mɔnəˌsɪləbəlz] :

monosyllables	:
单音节词	:

每十五分之一多一点,）完全由单音节词组成：

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] ,

and	over	and	above	these	,
和	超过	和	多于	这些	,

除此之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm]['oʊnli][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv]

there	are	one	hundred	and	fifteen	which	have	in	them	only	one	word	of
那里	是	一	百	和	十五	哪个	有	在	他们	仅有的	一	单词	的

['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ;

greater	length	;
更大的	长度	;

其中有115个单词只包含一个较长的单词；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [dʌl] [kˈriːpəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][poʊp] .

and	yet	there	are	few	dull	creepers	among	the	lines	of	Pope	.
和	然而	那里	是	很少	乏味的	爬行者	之中	这	线条	的	教皇	.

然而，在蒲柏的作品中，却鲜有平庸之作。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈraɪtɚz] , [ðə; ði] " [pjʊr] [welz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪˈfaɪld] , " [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] " [smɔːl] [wɜːrdz] .

The	early	writers	,	the	"	pure	wells	of	English	undefiled	,	"	are	full	of	"	small	words	.
这	早期的	作家	,	这	"	纯的	水井	的	英语	未受污染的	,	"	是	满的	的	"	小的	字	.

早期作家，即"未受污染的英语纯净之井"，充满了"小词"。

" [hɔːl] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz] ,

"	Hall	,	in	one	of	the	most	exquisite	of	his	satires	,
"	大厅	,	在	一	的	这	最多	精美的	的	他的	讽刺作品	,

霍尔在他最精妙的讽刺作品之一中写道：

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] " [ˈædɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ænd; ənd] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ,

speaking	of	the	vanity	of	"	adding	house	to	house	,	and	field	to	field	,
请讲	的	这	虚荣	的	"	添加	房子	到	房子	,	和	场地	到	场地	,

说到"房屋与房屋相连，田地与田地相连"的虚妄，

" [hæz; həz] [ðiːz] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] , —

"	has	these	most	beautiful	lines	,	—
"	有	这些	最多	美丽的	线条	,	—

"拥有这些最美的句子，——

" [fɑːnd] [fuːl] !

"	Fond	fool	!
"	喜爱	傻子	!

"痴情傻瓜！"

[sɪks] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [stɔːr] ,

six	feet	shall	serve	for	all	thy	store	,
六	脚	将	服务	为了	全部	你的	店铺	,

六英尺足以容纳你所有的仓库，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][moʊst][ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ! "

And	he	that	cares	for	most	shall	find	no	more	!	"
和	他	那	关心	为了	最多	将	寻找	不	更多的	!	"

而最在乎的人，将再也找不到任何东西了！

" [wʌt] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] ! " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈ^ifəd,ˈdʒifəd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈkrɪtɪk] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈekoʊ][hɪz; ɪz] [ˌeksklәˈmeɪʃn] ?

"	What	harmonious	monosyllables	!	"	says	Mr	.	Gifford	;	and	what	critic	will	refuse	to	echo	his	exclamation	?
"	什么	和谐	单音节词	!	"	说道	先生	.	吉福德	;	和	什么	评论家	将要	拒绝	到	回声	他的	感叹	?

"多么和谐的单音节啊！"吉福德先生说道；哪位评论家会拒绝附和他的感叹呢?

[ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪtər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɑːnəsɪˈlæbɪk] [laɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌenərˈdʒetɪk] { - }

The	same	writer	is	full	of	monosyllabic	lines	,	and	he	is	among	the	most	energetic	{	306	}
这	相同的	作家	是	满的	的	单音	线条	,	和	他	是	之中	这	最多	精力充沛	{	-	}

这位作家笔下充满了单音节词，而且他也是最具活力的作家之一{306}

[ʌv; əv][ˈsætərɪsts] .

of	satirists	.
的	讽刺作家	.

讽刺作家。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] , [ðæt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['wɛbstɚz] [waɪt] ['dev(ə)l] ,

By	the	way	,	it	is	not	a	little	curious	,	that	in	George	Webster's	White	Devil	,
经过	这	方式	,	它	是	不是	一个	小的	好奇的	,	那	在	乔治	韦氏词典	白色的	魔鬼	,

顺便说一句，乔治·韦伯斯特的《白魔鬼》中，有一点挺奇怪的是，

[ɔːr][viːt'tɔːriːɑː][kɚɹɑʊmboʊnə] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kloʊðd] [ɪn] [tuː] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk]

or	Vittoria	Corombona	,	almost	the	same	thought	is	also	clothed	in	two	monosyllabic
或者	维多利亚	科罗姆博纳	,	几乎	这	相同的	想法	是	还	穿着衣服	在	二	单音

[laɪnz] : —

lines	:	—
线条	:	—

或者，维多利亚·科隆博纳也用两行单音节诗表达了几乎相同的思想：——

" [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz] [sʌmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [stɔːr] :

"	His	wealth	is	summed	,	and	this	is	all	his	store	:
"	他的	财富	是	总结	,	和	这	是	全部	他的	店铺	:

"他的财富总额就是这些，这就是他所有的积蓄：

[ðɪs] [pʊr] [men][get] , [ænd; ənd] [greɪt] [men][get][noʊ] [mɔːr] .

This	poor	men	get	,	and	great	men	get	no	more	.
这	贫穷的	男人	得到	,	和	伟大的	男人	得到	不	更多的	.

穷人能得到这些，而伟人却得不到更多。

" [wʌz; wəz] [jʌŋ] [dʌl] ?

"	Was	Young	dull	?
"	曾是	年轻的	乏味的	?

"杨很无趣吗？"

['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] " ['sɑːləm] [saʊnd] : " —

Listen	,	for	it	is	indeed	a	"	solemn	sound	:	"	—
听	,	为了	它	是	的确	一个	"	庄严	声音	:	"	—

听着，这的确是一个"庄严的声音"：

" [ðə; ði] [bel] [straɪks] [wʌn] .

"	The	bell	strikes	one	.
"	这	钟	罢工	一	.

"钟声敲响了一声。"

[wiː; wi] [teɪk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][taɪm]

We	take	no	note	of	time
我们	拿	不	笔记	的	时间

我们不计较时间。

[seɪv] [baɪ][ɪts] [lɔːs] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ə; eɪ] [tʌŋ]

Save	by	its	loss	,	to	give	it	then	a	tongue
节省	经过	它是	损失	,	到	给	它	然后	一个	舌头

除了失去它之外，再给它一条舌头

[wʌz; wəz][waɪz][ɪn][mæn] .

Was	wise	in	man	.
曾是	明智的	在	男人	.

曾是智者。

" [wʌz; wəz]['mɪltən] [teɪm] ?

"	Was	Milton	tame	?
"	曾是	米尔顿	驯服	?

"弥尔顿温顺吗？"

[hɪr] [ðə; ði] " [lɔːst] ['ɑːrkeɪndʒl] " ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hel] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [nuː] [pə'zesər] : —

Hear	the	"	lost	archangel	"	calling	upon	Hell	to	receive	its	new	possessor	:	—
听到	这	"	丢失的	大天使	"	呼叫	之上	地狱	到	收到	它是	新的	拥有者	:	—

聆听"迷失的大天使"呼唤地狱迎接它的新主人：

" [wʌn] [huː] [brɪŋz]
" One who brings
" 一 WHO 带来

“带来

[ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃæŋd] [baɪ] [pleɪs] [ɔːr][taɪm] .
A mind not to be chang'd by place or time .
一个 头脑 不是 到 是 变了 经过 地方 或者 时间 .

不受地点和时间影响的思想。

[ðə; ðiː][maɪnd][ɪz][ɪts] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪt'self]
The mind is its own place , and in itself
这 头脑 是 它是自己的 地方 , 和 在 本身

心灵自有其境，并且独立存在。

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɛvən] [ʌv; əv] [hel] , — [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['hɛvən] .
Can make a heav'n of hell , — a hell of heav'n .
能 制作 一个 天堂 的 地狱 , — 一个 地狱 的 天堂 .

能将地狱变成天堂，也能将天堂变成地狱。

[wʌt] ['mætər] [wer] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [stɪl] [ðə; ðiː] [seɪm] ,
What matter where , if I be still the same ,
什么 事情 在哪里 , 如果 我 是 仍然 这 相同的 ,

无论身处何地，只要我还是原来的我，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ɔːl][bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]
And what I should be ; all but less than he
和 什么 我 应该 是 ; 全部 但 较少的 比 他

而我应该成为什么样的人；除了比他差远了。

[huːm] ['θʌndər] [hæθ] [meɪd] ['greɪtər] ?
Whom thunder hath made greater ?
谁 雷 有 制成 更大的 ?

雷霆使谁更强大?

[hɪr] [æt; ət] [liːst]
Here at least
这里 在 至少

至少在这里

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ; [ðə; ðiː] [ɔːl'maɪti] [hæθ] [nɑːt] [bɪlt]
We shall be free ; the Almighty hath not built
我们 将 是 自由的 ; 这 全能者 有 不是 建造

我们将获得自由；全能的上帝并未建造

[hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['envi] ; [wɪl] [nɑːt][draɪv] [juː 'es] [hens] :
Here for his envy ; will not drive us hence :
这里 为了 他的 嫉妒 ; 将要 不是 驾驶 我们 因此 :

他因嫉妒而来，但不会将我们驱逐:

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [reɪn] [sɪ'kjʊr] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [tʃɔɪs]
Here we may reign secure ; and in my choice
这里 我们 可能 在位 安全的 ; 和 在 我的 选择

在这里，我们可以安然统治；而这是我的选择。

[tuː; tə] [reɪn] [ɪz] [wɜːrθ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn] [hel] :
To reign is worth ambition , though in hell :
到 在位 是 值得 志向 , 尽管 在 地狱 :

即使在地狱，想要称王也是值得怀抱的野心:

['betər] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [hel] , [ðæn; ðən] [sɜːrv] [ɪn] ['hɛvən] !
Better to reign in hell , than serve in heav'n !
更好的 到 在位 在 地狱 , 比 服务 在 天堂 !

宁可在地狱称王，也不可在天堂为奴!

" [ə; eɪ] [greɪt] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wɜːrdz] !
" A great conjunction of little words !
" 一个 伟大的 连词 的 小的 字 !

“几个小词组合在一起真是妙极了！”

[ɑːr; ər] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ['pæʃnləs] ?
Are monosyllables passionless ?
是 单音节词 无情 ?

单音节词就缺乏情感吗?

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['kɑːnstəns] : —
Listen to the widowed Constance : —
听 到 这 寡 康斯坦斯 : —

听听寡妇康斯坦丝怎么说：——

" [ðaʊ] [meist] , [ðaʊ] [ʃælt] !
" Thou mayst , thou shalt !
" 你 五月 , 你 应 !

“你可以，你应当！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] !
I will not go with thee !
我 将要 不是 去 和 你 !

我不会跟你走!

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [maɪ] ['sɔrəuz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ;
I will instruct my sorrows to be proud ;
我 将要 指示 我的 悲伤 到 是 自豪的 ;

我要让我的悲伤骄傲起来;

[fɔːr; fər] [griːf] [ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [staʊt] ;
For grief is proud , and makes his owner stout ;
为了 悲伤 是 自豪的 , 和 制作 他的 所有者 肥硕 ;

因为悲伤使人骄傲，使它的主人变得坚强;

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [griːf] ,
To me , and to the state of my great grief ,
到 我 , 和 到 这 状态 的 我的 伟大的 悲伤 ,

对我而言，对我这极度悲痛的状态而言，

[let] [kɪŋz] [ə'semb(ə)l] ; [fɔːr; fər][maɪ] [griːfs] [soʊ] [greɪt] ,
Let kings assemble ; for my grief's so great ,
让 国王 集合 ; 为了 我的 悲伤的 所以 伟大的 ,

让君王们聚集吧；因为我的悲痛如此巨大。

[ðæt] [noʊ] [sə'pɔːrtər] [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ][fɜːrm] [ɜːrθ]
That no supporter but the huge firm earth
那 不 支持者 但 这 巨大的 公司 地球

除了坚实的大地，别无其他支撑。

[kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] : [hɪr] [aɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [sɪt] ;
Can hold it up : here I and sorrow sit ;
能 抓住 它 向上 : 这里 我 和 悲哀 坐 ;

可以把它举起来：我和悲伤坐在这里;

[hɪr] [ɪz][maɪ] [θroʊn] : [bɪd] [kɪŋz] [kʌm] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Here is my throne : bid kings come bow to it .
这里 是 我的 王座 : 出价 国王 来 弓 到 它 .

这是我的宝座：让诸王前来膜拜。

" [sɪks] ['pɒlɪsɪləb(ə)l] ['oʊnli][ɪn] [eɪt] [laɪnz] !
" Six polysyllables only in eight lines !
" 六 多音节词 仅有的 在 八 线条 !

“八行诗里只有六个多音节词！”

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['poʊps][laɪn][ɪz][greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][fɔːls] .

The	ingenuity	of	Pope's	line	is	great	,	but	the	criticism	false	.
这	独创性	的	教皇的	线	是	伟大的	,	但	这	批评	错误的	.

波普的这条线设计巧妙，但批评是错误的。

[wiː; wi] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər]['teɪkən][ðə; ði]['trʌb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]

We	applaud	it	only	because	we	have	never	taken	the	trouble	to	think
我们	鼓掌	它	仅有的	因为	我们	有	绝不	已采取	这	麻烦	到	思考

[ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] ,

about	the	matter	,
关于	这	事情	,

我们之所以为此鼓掌，仅仅是因为我们从未费心思考过这个问题。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [laɪnz][mʌst; məst] " [kriːp] " [laɪk] [ðæt]

and	take	it	for	granted	that	all	monosyllabic	lines	must	"	creep	"	like	that
和	拿	它	为了	的确	那	全部	单音	线条	必须	"	潜行者	"	喜欢	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] ['fɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] .

which	he	puts	forward	as	a	specimen	.
哪个	他	放置	向前	作为	一个	标本	.

并想当然地认为所有单音节诗句都必须像他提出的例子那样"蜿蜒曲折"。

[ðə; ði] ['veri] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ɪz][wʌn]

The	very	frequency	of	monosyllables	in	the	compositions	of	our	language	is	one
这	非常	频率	的	单音节词	在	这	作品	的	我们的	语言	是	一

[grænd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['friːkwənsi] ['pæsɪŋ] [ˌʌnkə'mentɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

grand	cause	of	that	frequency	passing	uncommented	upon	by	the	general	reader	.
盛大	原因	的	那	频率	通过	未评论	之上	经过	这	一般的	读者	.

我们的语言构成中单音节词的频繁出现，正是这种频率没有引起普通读者注意的一个重要原因。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['prɑːmptɪd][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wɪl] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ˌʌn'saʊndnəs] .

The	investigation	prompted	by	the	criticism	will	serve	only	to	show	its	unsoundness	.
这	调查	提示	经过	这	批评	将要	服务	仅有的	到	展示	它是	不健全	.

批评引发的调查只会证明批评本身的不合理性。

[keɪ] . [aɪ] . [piː] . [biː] . [tiː] .

K	.	I	.	P	.	B	.	T	.
K	.	我	.	P	.	B	.	T	.

KIPBT

[ɑːn] ['greɪz] ['elədʒi] .

ON	GRAY'S	ELEGY	.
在	格雷的	挽歌	.

论格雷的挽歌。

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

If	required	to	name	the	most	popular	English	poem	of	the	last	century	,
如果	必需的	到	姓名	这	最多	受欢迎的	英语	诗	的	这	最后的	世纪	,

如果被要求说出上世纪最受欢迎的英文诗歌，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði]['elədʒi][ʌv; əv] [greɪ] .

I	should	perhaps	fix	on	the	Elegy	of	Gray	.
我	应该	也许	使固定	在	这	挽歌	的	灰色的	.

我或许应该把注意力放在《灰色挽歌》上。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['meɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] " [ræn] [θruː] [ɪ'lev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]

According	to	Mason	,	it	"	ran	through	eleven	editions	in	a	very	short	space	of
根据	到	石匠	,	它	"	跑	通过	十一	版本	在	一个	非常	短的	空间	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

据梅森称，该杂志"在很短的时间内就出版了十一版"。

" [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] ['seprət] [ɪ'dɪʃnz] ,
" If he means separate editions ,
" 如果 他 方法 分离 版本 ,

"如果他指的是不同的版本，

[aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [sɪks] ['ʌðər] [im'preʃəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
I can point out six other impressions in the life - time of the poet ,
我 能 观点 出去 六 其他 印象 在 这 生活 - 时间 的 这 诗人 ,

我还可以指出诗人一生中其他六个给我留下的印象，

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɪn] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] [vɪz] .
besides those in miscellaneous collections viz .
除了 那些 在 各种各样的 收藏 即 .

除了其他收藏品之外，例如：

[ɪn][sɪks]['poʊəmz][baɪ]['mɪstər] . [tiː] . [greɪ] , ['lʌndən] , - .
In Six Poems by Mr . T . Gray , London , 1753 .
在 六 诗歌 经过 先生 . T . 灰色的 , 伦敦 , - .

T. Gray 先生的六首诗，伦敦，1753 年。

['foʊlioʊ] — - .
Folio — 1765 .
对开本 — - .

对开本—1765。

['foʊlioʊ] — [ænd; ənd][ɪn]['poʊəmz][baɪ]['mɪstər] . [greɪ] , ['lʌndən] , - .
Folio — and in Poems by Mr . Gray , London , 1768 .
对开本 — 和 在 诗歌 经过 先生 . 灰色的 , 伦敦 , - .

对开本——以及格雷先生的诗集，伦敦，1768 年。

[smɔːl] 8o . — ['glɑːsgəu] - .
small 8o . — Glasgow 1768 .
小的 8o . — 格拉斯哥 - .

小 8o.—格拉斯哥 1768 年。

4o . — ['lʌndən] .
4o . — London .
4o . — 伦敦 .

4o.—伦敦。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , - .
A new edition , 1768 .
一个 新的 版 , - .

新版本，1768年。

[smɔːl] 8o .
small 8o .
小的 8o .

小 8o。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , - .
A new edition , 1770 .
一个 新的 版 , - .

新版本，1770 年。

[smɔːl] 8o .
small 8o .
小的 8o .

小 8o。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] [ˌɪmi'teiʃənz] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
So **much** **has** **been** **said** **of** **translations** **and** **imitations** **,** **that** **I** **shall**
所以 很多 有 到过 说 的 翻译 和 仿制品 , 那 我 将
[kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][tekst] .
confine **myself** **to** **the** **text** **.**
局限 我 到 这 文本 .

关于翻译和模仿已经有很多讨论了，所以我将只谈文本本身。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['seprət] [ɪ'dɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɑːpi] .
Of **the** **first** **separate** **edition** **I** **am** **so** **fortunate** **as** **to** **possess** **a** **copy** **.**
的 这 第一的 分离 版 我 是 所以 幸运 作为 到 具有 一个 复制 .

我很幸运地拥有一本第一版独立发行的版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] : —
It **is** **thus** **entitled** **:** **—**
它 是 因此 标题 : —

因此，它的标题是：——

" [æn; ən]['elədʒi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .
" **An** **elegy** **wrote** **in** **a** **country** **church** **-** **yard** **.**
" 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 教会 - 院子 .

"一首挽歌写于乡村教堂墓地。"

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ɑːr] . ['dɑːdzli] [ɪn][pæl] - [mɔːl] ; [ænd; ənd][soʊld][baɪ][em] . ['kuːpər] [ɪn]
LONDON **:** **printed** **for** **R** **.** **Dodsley** **in** **Pal** **-** **mall** **;** **and** **sold** **by** **M** **.** **Cooper** **in**
伦敦 : 打印 为了 拉 . 多兹利 在 朋友 - 购物中心 ; 和 卖 经过 M . 库珀 在
['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] , - .
Pater **-** **noster** **-** **row** **,** **1751** **.**
帕特 - 诺斯特 - 排 , - .

伦敦：由 R. Dodsley 在 Pal-mall 印刷；并由 M. Cooper 在 Pater-noster-row 出售，1751 年。

[praɪs][sɪks] - [pens] .
Price **six** **-** **pense** **.**
价格 六 - 沉思 .

价格六便士。

4o [sɪks] [liːvz] .
4o **six** **leaves** **.**
4o 六 树叶 .

4o 六片叶子。

" [ˌædvər'taɪzmənt] .
" **Advertisement** **.**
" 广告 .

"广告。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][baɪ]['æksɪdənt] ,
" **The** **following** **POEM** **came** **into** **my** **hands** **by** **accident** **,**
" 这 下列的 诗 来了 进入 我的 双手 经过 事故 ,

"以下这首诗是我偶然得到的，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [spred] ,
if **the** **general** **approbation** **with** **which** **this** **little** **piece** **has** **been** **spread** **,**
如果 这 一般的 赞许 和 哪个 这 小的 片 有 到过 传播 ,

如果这篇小文章的传播获得了普遍赞誉，

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ][tɜːrm][æz; əz]['æksɪdənt] .
may **be** **call'd** **by** **so** **slight** **a** **term** **as** **accident** **.**
可能 是 被称为 经过 所以 轻微 一个 学期 作为 事故 .

或许可以用"意外"这样轻微的词语来形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

It	is	this	approbation	which	makes	it	unnecessary	for	me	to	make	any
它	是	这	赞许	哪个	制作	它	不必要	为了	我	到	制作	任何

[ə'pɑːlədʒi][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] :

apology	but	to	the	author	:
道歉	但	到	这	作者	:

正是这份认可让我无需向作者做任何道歉:

[æz; əz][hiː; hi]['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [pliːzd] [soʊ] ['meni] ['riːdɚz]

as	he	cannot	but	feel	some	satisfaction	in	having	pleas'd	so	many	readers
作为	他	不能	但	感觉	一些	满意	在	拥有	高兴	所以	许多	读者

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

因为他已经取悦了这么多读者，难免会感到些许满足。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['meni] [mɔːr] .

I	flatter	myself	he	will	forgive	my	communicating	that	pleasure	to	many	more	.
我	奉承	我	他	将要	原谅	我的	沟通	那	乐趣	到	许多	更多的	.

我自认为他会原谅我将这份快乐传递给更多的人。

" [ðə; ði] ['edɪtər] .

"	The	EDITOR	.
"	这	编辑	.

“编辑。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [greɪ] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

"	The	history	of	this	publication	is	given	by	Gray	himself	,	in	a	letter	to
"	这	历史	的	这	发布	是	给定	经过	灰色的	他自己	,	在	一个	信	到

['wɔːlpəul] ,

Walpole	,
沃尔波尔	,

“格雷本人在一封写给沃尔波尔的信中讲述了这份出版物的历史，

['deɪtɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [niːdz] [noʊ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] , [æz; əz][ə; eɪ]

dated	in	1751	,	and	needs	no	repetition	;	but	I	must	observe	,	as	a
日期	在	-	,	和	需求	不	重复	;	但	我	必须	观察	,	作为	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,

remarkable	circumstance	,
卓越	环境	,

这份文件写于1751年，无需赘述；但我必须指出，这是一个值得注意的情况:

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ə'nɑːnɪməsli] , [ɪn][ɪts] ['seprət] [fɔːrm] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

that	the	poem	was	reprinted	anonymously	,	in	its	separate	form	,	as	late	as
那	这	诗	曾是	转载	匿名	,	在	它是	分离	形式	,	作为	晚的	作为

- .

1763	.
-	.

这首诗以匿名形式单独印刷，最晚到 1763 年。

[aɪ][hæv; həv] [kə'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][faɪnd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn]

I	have	collated	the	editions	of	1751	and	1770	,	and	find	variations	in
我	有	整理	这	版本	的	-	和	-	,	和	寻找	变体	在

['stænzə] [wʌn] ,

stanzas	1	,
诗节	1	,

我整理了 1751 年和 1770 年的版本，发现第一节诗句有差异，

[θriː] , [faɪv] , [naɪn] , - , - , - , - , [ænd; ənd] - .

3	,	5	,	9	,	10	,	12	,	23	,	24	,	and	27	.
3	,	5	,	9	,	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	.

3、5、9、10、12、23、24 和 27。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'mendmənts] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ,

All	the	amendments	,	however	,	were	adopted	as	early	as	1753	,
全部	这	修正案	,	然而	,	是	已采用	作为	早期的	作为	-	,

然而，所有这些修正案早在1753年就已通过。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [ˌpekə'dɪloʊ] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ]['stænzə] .

except	the	correction	of	a	grammatical	peccadillo	in	the	ninth	stanza	.
除了	这	更正	的	一个	语法	小过失	在	这	第九	诗节	.

除了第九节中一个语法小错误需要更正之外。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] ,

I	make	this	communication	in	the	shape	of	a	note	,
我	制作	这	沟通	在	这	形状	的	一个	笔记	,

我以纸条的形式进行沟通。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]['sɜ:rt(ə)n] ['hə:mits] .

as	it	may	interest	men	of	the	world	not	less	than	certain	hermits	.
作为	它	可能	兴趣	男人	的	这	世界	不是	较少的	比	肯定	隐士	.

它或许能引起世人的兴趣，其重要性不亚于某些隐士。

['boʊltən] ['kɔ:ni] .

BOLTON	CORNEY	.
博尔顿	玉米	.

博尔顿·科尼。

['greɪz] ['elədʒi] [ɪn] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .

GRAY'S	ELEGY	IN	PORTUGUESE	.
格雷的	挽歌	在	葡萄牙语	.

格雷的挽歌（葡萄牙语版）。

[ɪn] ['sevrəl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['veriəs]

In	several	numbers	of	the	"	NOTES	AND	QUERIES	"	mention	is	made	of	various
在	一些	数字	的	这	"	笔记	和	查询	"	提到	是	制成	的	各种各样的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['ɪntu:] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['greɪz] ['elədʒi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

translations	into	foreign	languages	of	GRAY'S	Elegy	in	a	Country
翻译	进入	外国的	语言	的	格雷的	挽歌	在	一个	国家

[tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] .

Church	-	yard	.
教会	-	院子	.

在《注释与疑问》的几期中，都提到了格雷的《乡村教堂墓地挽歌》的各种外语译本。

[pi:] . [si:] . [es] . [es] . [begz] [li:v] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:]

P	.	C	.	S	.	S	.	begs	leave	to	add	to	the	list	a	very	elegant	translation	into
P	.	C	.	S	.	S	.	乞求	离开	到	添加	到	这	列表	一个	非常	优雅的	翻译	进入

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ,

Portuguese	,
葡萄牙语	,

PCSS 恳请允许我在此列表中添加一个非常优美的葡萄牙语译本。

[baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [æn'toʊnioʊ][di:] - (['æftərwərdz] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [æt; ət]

by	the	Chevalier	Antonio	de	Aracejo	(	afterwards	Minister	of	Foreign	Affairs	at
经过	这	骑士	安东尼奥	德	-	(	然后	部长	的	外国的	事务	在

['lɪzbən] [ænd; ənd][æt; ət] ['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ]) ,

Lisbon	and	at	Rio	de	Janeiro	)	,
里斯本	和	在	里约热内卢	德	雅内罗	)	,

由安东尼奥·德·阿拉塞霍骑士（后任里斯本和里约热内卢外交部长）撰写

[tu:; tə] [hu:z] ['frendʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	whose	friendship	he	was	indebted	many	years	ago	for	a	copy	of	it	.
到	谁	友谊	他	曾是	负债累累	许多	年	前	为了	一个	复制	的	它	.

多年前，他曾因这位朋友的友谊而获得这本书的副本，对此他感激不尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lɪzbən] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

It	was	privately	printed	at	Lisbon	towards	the	close	of	the	last	century	,
它	曾是	私下	打印	在	里斯本	向	这	关闭	的	这	最后的	世纪	,

它是上世纪末在里斯本私下印刷的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['riːˌprɪntid] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [kɔːld]

and	was	subsequently	reprinted	at	Paris	in	1802	,	in	a	work	called	Traductions
和	曾是	随后	转载	在	巴黎	在	-	,	在	一个	工作	称为	翻译

-	,
interlinéaires	,
-	,

随后于 1802 年在巴黎重印，收录于名为《Traductions interlineéaires》的著作中。

[ɪn] [sɪks] [lɑːŋg] , [baɪ][ə; eɪ] . [em] . [eɪtʃ] . [buˈlɑːr] .

en	six	Langues	,	by	A	.	M	.	H	.	Boulard	.
英文	六	语言	,	经过	一个	.	M	.	H	.	布拉德	.

六种语言，作者：AMH Boulard。

[piː] . [siː] . [es] . [es] .

P	.	C	.	S	.	S	.
P	.	C	.	S	.	S	.

PCSS

['fɜːrðər] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

FURTHER	NOTES	ON	THE	AUTHORSHIP	OF	SHAKSPEARE'S	HENRY	VIII	.
更远	笔记	在	这	作者身份	的	-	亨利	八	.

关于莎士比亚《亨利八世》作者身份的进一步说明。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] [kən'teɪnz][ə; eɪ] ['letər]

The	Gentleman's	Magazine	for	the	present	month	contains	a	letter
这	绅士的	杂志	为了	这	展示	月	包含	一个	信

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] ,

from	Mr	.	Spedding	,
从	先生	.	加速	,

本月《绅士杂志》刊登了斯佩丁先生的一封信，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] { - }

the	author	of	the	essay	which	appeared	in	the	August	{	307	}
这	作者	的	这	散文	哪个	出现	在	这	八月	{	-	}

发表于八月{307}的那篇文章的作者

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mægəziːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

number	of	that	magazine	on	the	authorship	of	Henry	VIII	.
数字	的	那	杂志	在	这	作者身份	的	亨利	八	.

该杂志刊登了关于亨利八世著作权的文章。

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] " ['grætɪfaɪd][bʌt; bət][nɑːt] [sər'praɪzd] " [baɪ][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn]

After	expressing	himself	"	gratified	but	not	surprised	"	by	the	coincidence	between
后	表达	他自己	"	满意	但	不是	惊讶	"	经过	这	巧合	之间

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪksən] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " (['vɑːl] . [iː] .

his	views	and	those	of	Mr	.	Hickson	in	"	NOTES	AND	QUERIES	"	(	Vol	.	ii	.
他的	浏览	和	那些	的	先生	.	希克森	在	"	笔记	和	查询	"	(	沃尔	.	二、	.

,

,
,

在《注释与疑问》（第二卷）中，他表示对自己的观点与希克森先生的观点一致感到"欣慰但不惊讶"。

[piː] . - .) , ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] ['proʊsiːdz] :

p	.	198	.	)	,	Mr	.	Spedding	proceeds	:
p	.	-	.	)	,	先生	.	加速	收益	:

第 198 页)，斯佩丁先生继续说道：

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [tu:; tə] ['fletʃərz] ,

"	The	resemblance	of	the	style	,	in	some	parts	of	the	play	,	to	Fletcher's	,
"	这	相似	的	这	风格	,	在	一些	部分	的	这	玩	,	到	弗莱彻的	,

“该剧某些部分的风格与弗莱彻的风格相似，

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ] ['ælfred] ['tenisn] ([fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t]

was	pointed	out	to	me	several	years	ago	by	Alfred	Tennyson	(	for	I	do	not
曾是	尖	出去	到	我	一些	年	前	经过	阿尔弗雷德	丁尼生	(	为了	我	做	不是

[noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm]) ;

know	why	I	should	not	mention	his	name	)	;
知道	为什么	我	应该	不是	提到	他的	姓名	)	;

几年前阿尔弗雷德·丁尼生曾向我指出这一点（因为我不知道为什么我不应该提及他的名字）；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,

and	long	before	that	,
和	长的	前	那	,

而在此之前很久，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] - ['mænər] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [hæd; həd] [bɪn]

the	general	distinctions	between	Shakspeare's	manner	and	Fletcher's	had	been
这	一般的	区别	之间	-	方式	和	弗莱彻的	有	到过

['ædmərəbli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['noʊb(ə)l]['kɪnzmən] ,

admirably	explained	by	Charles	Lamb	in	his	note	on	the	Two	Noble	Kinsmen	,
令人钦佩地	解释	经过	查尔斯	羊肉	在	他的	笔记	在	这	二	高贵	亲属	,

查尔斯·兰姆在其关于《两位贵族亲戚》的注释中，对莎士比亚的风格和弗莱彻的风格之间的总体区别进行了精彩的解释。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['spɔ:ldiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] .

and	by	Mr	.	Spalding	in	his	Essay	.
和	经过	先生	.	斯伯丁	在	他的	散文	.

斯伯丁先生在他的文章中也提到了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [dɪ'raɪvd] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] , [mɔ:r] , [pər'hæps] ,

And	in	respect	to	this	I	had	myself	derived	additional	light	,	more	,	perhaps	,
和	在	尊重	到	这	我	有	我	衍生的	额外的	光	,	更多的	,	也许	,

而就这一点而言，我自己也获得了更多启发，或许更多。

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɪksən] [hɪm'self] ,

than	I	am	aware	of	,	from	Mr	.	Hickson	himself	,
比	我	是	意识到的	的	,	从	先生	.	希克森	他自己	,

据我所知，希克森先生本人透露的信息比我所知的要多。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] ([æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz]) [ðə; ði][es] . [eɪtʃ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] .

if	he	be	(	as	I	suppose	he	is	)	the	S	.	H	.	of	the	Westminster	Review	.
如果	他	是	(	作为	我	认为	他	是	)	这	S	.	H	.	的	这	威斯敏斯特	审查	.

如果他（我猜想他就是）是《威斯敏斯特评论》的SH。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

But	having	been	thus	put	upon	the	scent	and	furnished	with	principles	,
但	拥有	到过	因此	放	之上	这	香味	和	提供	和	原则	,

但是，既然已经嗅到了气味，并掌握了原则，

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aʊt][baɪ][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [help][ɔ:r] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

I	followed	the	inquiry	out	by	myself	,	without	help	or	communication	.
我	随后	这	询问	出去	经过	我	,	没有	帮助	或者	沟通	.

我独自一人进行了调查，没有寻求任何帮助或沟通。

[ðæt] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn'kwaɪrərz][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz]
That two independent inquirers should thus have arrived at the same conclusions
那 二 独立的 询问者 应该 因此 有 到达的 在 这 相同的 结论
[ə'pɑːn][soʊ] ['meni] [pə'tikuːləz] ,
upon so many particulars ,
之上 所以 许多 细节 ,

因此，两位独立的调查者竟然在如此多的细节上得出了相同的结论，

[mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['veri]['sɪŋgjələr] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn][wʌn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ; [vɪz] . ,
must certainly be considered very singular , except upon one supposition ; viz . ,
必须 当然 是 经过考虑的 非常 单数 , 除了 之上 一 假设 ; 即 . ,

除了一个假设之外，这无疑非常奇特；即：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .
that the conclusions are according to reason .
那 这 结论 是 根据 到 原因 .

结论符合逻辑。

[ə'pɑːn] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [fɔːr; fər]
Upon that supposition , nothing is more natural ; and I must confess , for
之上 那 假设 , 没有什么 是 更多的 自然的 ; 和 我 必须 承认 , 为了
[maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
my own part ,
我的 自己的 部分 ,

基于这种假设，一切都顺理成章；而且我必须承认，就我个人而言，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪg'zækt] .
that I should have been more surprised if the coincidence had been less exact .
那 我 应该 有 到过 更多的 惊讶 如果 这 巧合 有 到过 较少的 精确的 .

如果巧合没有那么精确，我应该会更加惊讶。

" [wiː; wi] [wɪl] ['bɔːroʊ] [wʌn] [mɔːr] ['pærəgræf] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ([wɪtʃ]
" We will borrow one more paragraph from Mr . Spedding's communication (which
" 我们 将要 借 一 更多的 段落 从 先生 . - 沟通 (哪个
[ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː'aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['skɑːlər]) ,
is distinguished throughout by the liberality of tone of a true scholar) ,
是 杰出的 自始至终 经过 这 自由主义 的 语气 的 一个 真的 学者) ,

"我们将从斯佩丁先生的来信中再借用一段话（斯佩丁先生的来信通篇都体现了一位真正学者的宽容大度），"

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]
and we doubt not that the wish expressed at its conclusion is one in which
和 我们 怀疑 不是 那 这 希望 表达 在 它是 结论 是 一 在 哪个
['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [dʒɔɪn][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ɑːr'selvz] : —
our readers join as heartily as ourselves : —
我们的 读者 加入 作为 衷心地 作为 我们自己 : —

我们毫不怀疑，文章结尾所表达的愿望，也正是我们的读者和我们一样衷心赞同的：

" [aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt]['mɪstər] . ['hɪksən] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" I hope , however , that Mr . Hickson may be induced to pursue his own
" 我 希望 , 然而 , 那 先生 . 希克森 可能 是 诱导 到 追求 他的 自己的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] ,
investigation further ,
调查 更远 ,

"但我希望，希克森先生能够因此而继续进行他自己的调查。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θroʊz] [aʊt][æz; əz]

and	to	develop	more	fully	the	suggestion	which	he	throws	out	as
和	到	发展	更多的	完全	这	建议	哪个	他	投掷	出去	作为

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [staɪl] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə]

to	a	difference	of	style	discernible	in	the	scenes	which	he	attributes	to
到	一个	不同之处	的	风格	可辨别的	在	这	场景	哪个	他	属性	到

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	.
莎士比亚	.

并进一步阐述他提出的观点，即在他归于莎士比亚的场景中可以辨别出风格上的差异。

[ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ['raɪtli] ,

If	I	understand	him	rightly	,
如果	我	理解	他	没错	,

如果我理解他的意思没错的话，

[hiː; hi] [siːz] ['treɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtər][hænd][ʌv; əv][bəuθ]

he	sees	traces	in	this	play	of	the	earlier	as	well	as	the	later	hand	of	both
他	看到	痕迹	在	这	玩	的	这	早些时候	作为	出色地	作为	这	之后	手	的	两个都

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

他在这部戏剧中看到了两位诗人早期和后期风格的痕迹。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [pər'siːv] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ'self] , [nɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,

I	cannot	say	that	I	perceive	any	indications	of	this	myself	,	nor	,	if	it	be	so	,
我	不能	说	那	我	感知	任何	症状	的	这	我	,	也不	,	如果	它	是	所以	,

我无法说我自己察觉到任何这方面的迹象，即便如此，

[kæn; kən][aɪ] [wel] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

can	I	well	make	out	how	it	should	have	come	to	pass	.
能	我	出色地	制作	出去	如何	它	应该	有	来	到	经过	.

我完全能明白这件事原本应该如何发展。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	should	be	glad	to	hear	more	about	it	.
但	我	应该	是	高兴的	到	听到	更多的	关于	它	.

但我很乐意了解更多相关信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɛmɝsənz]

"	It	will	be	seen	by	the	following	extract	from	Mr	.	Emerson's
"	它	将要	是	已见	经过	这	下列的	提炼	从	先生	.	爱默生的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [men] ,

Representative	Men	,
代表	男人	,

从爱默生先生的《代表人物》一书中的以下摘录可以看出这一点：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə; eɪ] . [ɑːr] . ,

for	which	we	are	indebted	to	our	correspondent	A	.	R	.	,
为了	哪个	我们	是	负债累累	到	我们的	通讯员	一个	.	拉	.	,

为此，我们非常感谢我们的通讯员AR。

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] . —

that	the	subject	had	attracted	the	attention	of	that	distinguished	writer	.	—
那	这	主题	有	吸引	这	注意力	的	那	杰出的	作家	.	—

这个话题引起了那位杰出作家的注意。

" [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

"	In	Henry	VIII	.	,
"	在	亨利	八	.	,

“在亨利八世时期，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['krɔpiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] (

I	think	I	see	plainly	the	cropping	out	of	the	original	rock	on	which	his	(
我	思考	我	看	显然	这	裁剪	出去	的	这	原来的	岩石	在	哪个	他的	(

-) [oʊn] ['faɪnər]['streɪtəm; 'strætəm][wʌz; wəz][leɪd] .

Shakspeare's	)	own	finer	stratum	was	laid	.
-	)	自己的	更精细	地层	曾是	铺设	.

我认为我清楚地看到了莎士比亚本人更优秀的作品所依附的原始岩石的轮廓。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] , ['θɔːtf(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɪr] .

The	first	play	was	written	by	a	superior	,	thoughtful	man	,	with	a	vicious	ear	.
这	第一的	玩	曾是	书面	经过	一个	优越的	,	周到	男人	,	和	一个	恶毒	耳朵	.

第一部剧本出自一位才华横溢、心思缜密，且极具鉴赏力的人之手。

[aɪ][kæn; kən][mɑːrk][hɪz; ɪz][laɪnz] , [ænd; ənd] [noʊ] [wel] [ðer; ðər]['keɪd(ə)ns] .

I	can	mark	his	lines	,	and	know	well	their	cadence	.
我	能	标记	他的	线条	,	和	知道	出色地	他们的	节奏	.

我能记住他的诗句，并且很了解它们的节奏。

[siː] ['wʊlziz] [sə'lɪləkwi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['krɔmwel] , [wer] , [ɪn'sted]

See	Wolsey's	Soliloquy	,	and	the	following	scene	with	Cromwell	,	where	,	instead
看	沃尔西的	独白	,	和	这	下列的	场景	和	克伦威尔	,	在哪里	,	反而

[ʌv; əv][ðə; ði]['miːtər][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

of	the	metre	of	Shakspeare	,
的	这	仪表	的	莎士比亚	,

参见沃尔西的独白，以及接下来与克伦威尔的场景，其中，诗歌的韵律并非莎士比亚的韵律，

[huːz] ['siːkrət][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ðə; ði] [tuːn] ,

whose	secret	is	,	that	the	thought	constructs	the	tune	,
谁	秘密	是	,	那	这	想法	构造	这	调	,

它的秘密在于，思想构建了旋律。

[soʊ] [ðæt] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [wɪl] [best] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪðəm] ;

so	that	reading	for	the	sense	will	best	bring	out	the	rhythm	;
所以	那	阅读	为了	这	感觉	将要	最好的	带来	出去	这	韵律	;

这样，注重情感的阅读才能最好地展现节奏感；

[hɪr] [ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [tuːn] ,

here	the	lines	are	constructed	on	a	given	tune	,
这里	这	线条	是	建造	在	一个	给定	调	,

这里的旋律是根据给定的曲调创作的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [hæz; həz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['pʊlpɪt] ['eləkwəns] .

and	the	verse	has	even	a	trace	of	pulpit	eloquence	.
和	这	诗	有	甚至	一个	痕迹	的	讲坛	口才	.

这首诗甚至带有一丝布道者的雄辩之气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [kən'teɪnz] , [θruː] [ɔːl][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [treɪts] [ʌv; əv]

But	the	play	contains	,	through	all	its	length	,	unmistakeable	traits	of
但	这	玩	包含	,	通过	全部	它是	长度	,	毋庸置疑	特征	的

- [hænd] ;

Shakspeare's	hand	;
-	手	;

但这部剧从头到尾都充满了莎士比亚鲜明的个人风格；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ɑːr; ər][laɪk]

and	some	passages	,	as	the	account	of	the	coronation	,	are	like
和	一些	段落	,	作为	这	帐户	的	这	加冕礼	,	是	喜欢

['ɔːtəˌgræfs] .

autographs	.
签名	.

有些段落，例如加冕典礼的描述，就像是亲笔手稿。

[wʌt] [ɪz] [ɑːd] , [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bæd] ['rɪðəm] .

What	is	odd	,	the	compliment	to	Queen	Elizabeth	is	in	the	bad	rhythm	.
什么	是	奇怪的	,	这	赞扬	到	女王	伊丽莎白	是	在	这	坏的	韵律	.

奇怪的是，对伊丽莎白女王的赞美之词节奏很差。

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['nɛvɪl] .

"	QUEEN	ELIZABETH	AND	SIR	HENRY	NEVILL	.
"	女王	伊丽莎白	和	先生	亨利	内维尔	.

“伊丽莎白女王和亨利·内维尔爵士。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ]['kɑːpɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['bəːkʃiə]

Many	years	ago	I	copied	the	following	note	from	a	volume	of	Berkshire
许多	年	前	我	复制	这	下列的	笔记	从	一个	体积	的	伯克郡

['pɛdəgriːz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

pedigrees	in	the	British	Museum	,
血统书	在	这	英国	博物馆	,

多年前，我从大英博物馆收藏的一本伯克郡家谱中抄录了以下这段文字：

[maɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'lʌkɪli] [lɔːst] .

my	reference	to	which	is	unluckily	lost	.
我的	参考	到	哪个	是	不幸的是	丢失的	.

很遗憾，我找到的那份参考资料遗失了。

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['prɑːgres] [æt; ət] - [brɪdʒ] , ['biːɪŋ] ['met] [baɪ][ɔːl]

"	Queen	Elizabeth	,	in	her	first	progress	at	Maidenhithe	Bridge	,	being	mett	by	all
"	女王	伊丽莎白	,	在	她	第一的	进步	在	-	桥	,	存在	梅特	经过	全部

[ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

the	Nobility	,
这	贵族	,

“伊丽莎白女王首次巡视梅登希思桥时，受到所有贵族的迎接。”

- , [ænd; ənd][ɪ'skwaɪərz][ʌv; əv][bɜːrks] , [ðeɪ] ['niːlɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,

Kn'ts	,	and	Esquires	of	Berks	,	they	kneeling	on	both	sides	of	her	way	,
-	,	和	绅士们	的	伯克郡	,	他们	跪着	在	两个都	侧面	的	她	方式	,

骑士和伯克郡的绅士们跪在她道路的两侧，

[ʃiː] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ['fʊt] [θruː] [ðə; ði][mɪdst] ,

shee	alighted	at	the	bridge	foot	,	and	walked	on	foote	through	the	midst	,
她	下车	在	这	桥	脚	,	和	步行	在	脚	通过	这	中间	,

她在桥头下了车，然后步行穿过桥中央。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [əgɛnst] [sɜːr] ['henri] ['nɛvɪl] [ʌv; əv] [bɪlɪŋbɛr] , [meɪd] [ə; eɪ] [steɪ] ,

and	coming	just	agaynst	Sir	Henry	Nevill	of	Billingbear	,	made	a	stay	,
和	未来	只是	反对	先生	亨利	内维尔	的	比林贝尔	,	制成	一个	停留	,

于是，他与比灵贝尔的亨利·内维尔爵士展开了激战，并成功守住了阵地。

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [glʌv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] , ['brʌðər]

and	leyd	her	glove	on	his	head	,	saying	,	'	I	am	glad	to	see	thee	,	Brother
和	-	她	手套	在	他的	头	,	说	,	-	我	是	高兴的	到	看	你	,	兄弟

['henri] . -

Henry	.	'
亨利	.	-

她把手套戴在他的头上，说道：“见到你真高兴，亨利兄弟。”

['hiː] , [nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [swɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'liːv] ['hiː]

Hee	,	not	pleased	with	the	expression	,	swore	she	would	make	the	court	believe	hee
熙	,	不是	高兴	和	这	表达	,	发誓	她	会	制作	这	法庭	相信	嘿

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæstərd] ,

was	a	bastard	,
曾是	一个	混蛋	,

熙对这种说法很不满意，发誓要让法庭相信他是个私生子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː] [læft] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

at	which	shee	laughed	,	and	passed	on	.
在	哪个	她	笑了	,	和	通过了	在	.

她听了哈哈大笑，然后就去世了。

" [ðə; ði] [mæskɪŋ] [siːn] [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['hɑːlɪnʃɛd] ,

"	The	masquing	scene	in	Henry	VIII	.	,	as	described	by	Holinshed	,
"	这	伪装	场景	在	亨利	八	.	,	作为	描述	经过	霍林谢德	,

霍林谢德描述的《亨利八世》中的化装舞会场景

[pər'hæps] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['plezntri] ,

perhaps	furnishes	a	clue	to	the	Queen's	pleasantry	,
也许	提供	一个	线索	到	这	女王大学	玩笑	,

或许这能为理解女王的待客之道提供一些线索。

[ðoʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr]

though	Shakspeare	has	omitted	the	particular	incident	relating	to	Sir
尽管	莎士比亚	有	省略	这	特别的	事件	相关	到	先生

['henri] ['nɛvɪl] .

Henry	Nevill	.
亨利	内维尔	.

不过莎士比亚省略了与亨利·内维尔爵士有关的那件具体事件。

[ðə; ði] [oʊld] ['krɑːnɪklər] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wʊlziz] ['bæŋkwɪt] ,

The	old	chronicler	,	after	giving	an	account	of	Wolsey's	banquet	,
这	老的	编年史家	,	后	给予	一个	帐户	的	沃尔西的	宴会	,

老编年史家在记述了沃尔西的宴会之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [ɪn] ['mæsks] ,

and	the	entrance	of	a	noble	troop	of	strangers	in	masks	,
和	这	入口	的	一个	高贵	部队	的	陌生人	在	面具	,

还有一群戴着面具的陌生人组成的贵族队伍的入场，

[ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [wʌn] , ['proʊsiːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

amongst	whom	he	suspected	that	the	king	made	one	,	proceeds	as	follows	:	—
在	谁	他	怀疑	那	这	国王	制成	一	,	收益	作为	跟随	:	—

他怀疑国王在其中做了一件事，事情经过如下：——

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [sɜːr] ,

"	Then	the	Lord	Chamberlain	said	to	the	Cardinal	,	Sir	,
"	然后	这	主	管家	说	到	这	红衣主教	,	先生	,

"然后宫务大臣对枢机主教说，'先生，

[ðeɪ] [kənfɛs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [huːm] ,

they	confesse	that	among	them	there	is	such	a	noble	personage	whom	,
他们	坦白	那	之中	他们	那里	是	这样的	一个	高贵	人士	谁	,

他们承认，他们当中确实有这样一位高尚的人物，

[ɪf] [jʊr; jər] [greɪs] [kæn; kən] [ə'pɔɪnt] [aʊt] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,

if	your	Grace	can	appointe	out	'	from	the	rest	,
如果	你的	优雅	能	任命	出去	-	从	这	休息	,

如果你的恩典能够从其他人中选拔出来，

[hiː; hi] [ɪz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [pleɪs] . -

he	is	content	to	disclose	himself	and	to	accept	your	place	.	'
他	是	内容	到	透露	他自己	和	到	接受	你的	地方	.	-

他乐于袒露心扉，并接受你的位置。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪzmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði][læst][kwoʊθ]

Whereupon	the	Cardinal	,	taking	good	advisement	among	them	,	at	the	last	quoth
于是	这	红衣主教	,	采取	好的	建议	之中	他们	,	在	这	最后的	引用

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

于是，红衣主教在听取了他们的意见后，最后说道：

- [ˌem 'iː] ['siːmɪθ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːv(ə)n][hiː; hi] . -

'	Me	seemeth	the	gentleman	in	the	black	beard	should	be	even	he	.	'
-	我	似乎	这	绅士	在	这	黑色的	胡须	应该	是	甚至	他	.	-

“依我看，那位留着黑胡子的先生应该就是他本人。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ə'roʊz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɛr] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

And	with	that	he	arose	out	of	his	chaire	and	offered	the	same	to
和	和	那	他	出现	出去	的	他的	椅子	和	提供	这	相同的	到

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] ,

the	gentleman	in	the	black	beard	,
这	绅士	在	这	黑色的	胡须	,

说完，他便从椅子上站起来，把这道菜递给了那位黑胡子先生。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	cap	in	his	hand	.
和	他的	帽	在	他的	手	.

他手里拿着帽子。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [tʃɛr] [wʌz; wəz][sɜːr]['edwərd] ['nɛvɪl] , [ə; eɪ] -

The	person	to	whom	he	offered	the	chaire	was	Sir	Edward	Nevill	,	a	comelie	-
这	人	到	谁	他	提供	这	椅子	曾是	先生	爱德华	内维尔	,	一个		-

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

他把椅子献给了英俊的骑士爱德华·内维尔爵士。

[ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ri'zembld] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] [mæsk][ðæn; ðən]['ɑːniː] ['ʌðər] .

that	much	more	resembled	the	king's	person	in	that	mask	than	anie	other	.
那	很多	更多的	类似	这	国王的	人	在	那	面具	比	安妮	其他	.

比其他任何面具都更像国王本人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [soʊ] [di'siːvd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] ,

The	King	perceiving	the	Cardinal	so	deceived	,	could	not	forbear	laughing	,
这	国王	感知	这	红衣主教	所以	受骗	,	可以	不是	忍耐	笑	,

国王见红衣主教如此受骗，忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vaɪzər][ænd; ənd]['meɪstər] - [tuː] .

and	pulled	down	his	visor	and	Maister	Nevill's	too	.
和	拉	向下	他的	遮阳板	和	大师	-	也	.

他拉下了自己的面罩，也拉下了内维尔大师的面罩。

" [sɜːr]['edwərd] ['nɛvɪl] [ʌv; əv] ['ɔːldɪŋtən] , [ɪn] [kent] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn][ʌv; əv]

"	Sir	Edward	Nevill	of	Aldington	,	in	Kent	,	was	the	second	surviving	son	of
"	先生	爱德华	内维尔	的	奥尔丁顿	,	在	肯特	,	曾是	这	第二	幸存	儿子	的

[dʒɔːrdʒ] ['nɛvɪl] ,

George	Nevill	,
乔治	内维尔	,

“肯特郡奥尔丁顿的爱德华·内维尔爵士是乔治·内维尔的第二个幸存儿子。”

[lɔːrd] [ˌæbərgə'vɛniː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['nɛvɪl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

Lord	Abergavenny	,	and	the	father	of	Sir	Henry	Nevill	above	mentioned	,
主	阿伯加文尼	,	和	这	父亲	的	先生	亨利	内维尔	多于	提及	,

阿伯加文尼勋爵，也就是上文提到的亨利·内维尔爵士的父亲，

[huː] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv]
who laid the foundation - stone and built the body and one wing of
WHO 铺设 这 基础 - 石头 和 建造 这 身体 和 一 翼 的
[bɪlɪŋbɛr] [haʊs] ,
Billingbear House ,
比林贝尔 房子 ,

谁奠基并建造了比林贝尔庄园的主体建筑和一翼?

[wɪtʃ] [stɪl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] .
which still belongs to his descendant .
哪个 仍然 属于 到 他的 后裔 .

这件物品至今仍属于他的后代。

[sɜːr]['edwərd] ['nɛvɪl] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n][ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['henri]
Sir Edward Nevill was beheaded for high treason in 1538 , his likeness to Henry
先生 爱德华 内维尔 曾是 斩首 为了 高的 叛国罪 在 - , 他的 相似 到 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

爱德华·内维尔爵士因叛国罪于 1538 年被斩首，他的容貌酷似亨利八世。

[nɑːt] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋz] [ʌn'hæpi]
not saving him from the fate which befell so many of that king's unhappy
不是 保存 他 从 这 命运 哪个 发生 所以 许多 的 那 国王的 不开心
['feivərits] .
favourites .
收藏夹 .

但他最终还是没能逃脱那位国王众多不幸宠臣的命运。

- .
BRATHBROOKE .
- .

布拉思布鲁克。

['ɔːdli] [end] .
Audley End .
奥德利 结尾 .

奥德利庄园。

['maɪnər] [noʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

[weɪlz] . — [taɪksən] [θɪŋks] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [weɪlz] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]['aɪləndz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]
Whales . — Tychsen thinks the stories of whales mistaken for islands originated in
鲸鱼 . — 泰克森 思考 这 故事 的 鲸鱼 错误 为了 岛屿 起源于 在
[ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['seɪləz] [wen] [fɜːrst] ['ventʃərɪŋ] [frʌm; frəm] { - }
the perplexities of inexperienced sailors when first venturing from { 308 }
这 困惑 的 缺乏经验 水手们 什么时候 第一的 冒险 从 { - }

鲸鱼。——泰克森认为，鲸鱼被误认为是岛屿的故事起源于缺乏经验的水手第一次冒险离开{308}时产生的困惑。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][taɪdz] .
the Mediterranean into a sea exposed to the tides .
这 地中海 进入 一个 海 裸露 到 这 潮汐 .

地中海变成了一片受潮汐影响的海域。

[aɪ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . ['hju:əl] ['menʃənz] [ðæt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	think	Dr	.	Whewell	mentions	that	in	particular	situations	the	turn	of	the
我	思考	博士	.	惠威尔	提及	那	在	特别的	情况	这	转动	的	这

['kɜ:rənt] [ə'kɜ:rz] [æt; ət] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntərv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] ['wɔ:tər]

current	occurs	at	a	sufficient	interval	from	the	time	of	high	or	low	water
当前的	发生	在	一个	充足的	间隔	从	这	时间	的	高的	或者	低的	水

[tu:; tə] [pər'pleks] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['seɪləz] .

to	perplex	even	the	most	experienced	sailors	.
到	困扰	甚至	这	最多	经验丰富的	水手们	.

我认为惠威尔博士提到过，在某些特定情况下，水流转向的时间与涨潮或退潮的时间间隔足够长，甚至会让最有经验的水手感到困惑。

[ef] . [kju:] .

F	.	Q	.
F	.	问	.

频率

['bʊkbaɪndɪŋ] . — [waɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['mɪldu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [bʊks] [hæz; həz]

Bookbinding	.	—	While	the	mischief	of	mildew	on	the	inside	of	books	has
书籍装订	.	—	尽管	这	恶作剧	的	霉菌	在	这	里面	的	图书	有

[ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [ˌkɔris'pɔndənts] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['remədi] (['vɑ:l] . [i:] . ,

engaged	some	correspondents	to	seek	for	a	remedy	(	Vol	.	ii	.	,
已订婚的	一些	通讯员	到	寻找	为了	一个	补救	(	沃尔	.	二、	.	,

书籍装订——尽管书籍内部发霉的危害已经促使一些读者寻求补救措施（第二卷，

- . - .) , [ə; eɪ] [wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] .

103	.	173	.	)	,	a	word	may	be	put	in	on	behalf	of	the	outside	,	the	binding	.
-	.	-	.	)	,	一个	单词	可能	是	放	在	在	代表	的	这	外部	,	这	结合	.

103. 173.)，可以代表外部插入一个词，约束。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mə'tɪrɪəl] [ju:st] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [ɪz] [soʊ] [sɔ:ft] , ['flæbi] , [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] ,

The	present	material	used	in	binding	is	so	soft	,	flabby	,	and	unsound	,
这	展示	材料	用过的	在	结合	是	所以	柔软的	,	松弛	,	和	不健全	,

目前装订所用的材料非常柔软、松垮、不牢固。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['sɜ:rvɪs] .

that	it	will	not	endure	a	week's	service	.
那	它	将要	不是	忍受	一个	本周	服务	.

它经不起一周的使用。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] ['leɪtli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'pju:t] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

I	have	seen	a	bound	volume	lately	,	with	a	name	of	repute	attached	to
我	有	已见	一个	边界	体积	最近	,	和	一个	姓名	的	声誉	随附的	到

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

我最近看到一本装订成册的书，书上署名是一位知名人士；

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ɪz] ['kredɪtəbl] [ɪ'nʌf] ,

and	certainly	the	workmanship	is	creditable	enough	,
和	当然	这	做工	是	可信赖的	足够的	,

而且做工确实相当不错。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leðər] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['wɜ:rkʃɑ:p]

but	the	leather	is	just	as	miserable	as	any	from	the	commonest	workshop
但	这	皮革	是	只是	作为	悲惨的	作为	任何	从	这	最常见的	车间

.

:

.

但是，这种皮革的质量和最普通作坊生产的皮革一样糟糕。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðoʊ] [ɪn]

The	volume	cannot	have	been	bound	many	months	,	and	yet	even	now	,	though	in
这	体积	不能	有	到过	边界	许多	几个月	,	和	然而	甚至	现在	,	尽管	在

[gʊd] [hændz] ,

good	hands	,
好的	双手	,

这本书装订完成时间应该不超过几个月，然而即使现在，尽管它已妥善保管，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [smu:ð] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] , [wʌt] [best] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:]

it	is	beginning	to	rub	smooth	,	and	to	look	,	what	best	expresses	it
它	是	开始	到	擦	光滑的	,	和	到	看	,	什么	最好的	表达	它

[ɪm'fætɪkli] ,

emphatically	,
强调地	,

它开始变得光滑，而且，用最能强调这一点的词语来形容就是：

['ʃæbi] , [kən'træstɪŋ] [moʊst] ['gri:vəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɑ:ljəm] , [dʒʌst] [ðen]

shabby	,	contrasting	most	grievously	with	the	leather	of	another	volume	,	just	then
破旧	,	对比	最多	严重地	和	这	皮革	的	其他	体积	,	只是	然后

[ɪn][ju:z] ,

in	use	,
在	使用	,

破旧不堪，与当时正在使用的另一本书的皮革形成了极其鲜明的对比。

[baʊnd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔ:r]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

bound	some	fifty	or	seventy	years	ago	,
边界	一些	五十	或者	七十	年	前	,

大约五六十年前装订的，

[ænd; ənd][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [drʌmz] [hed] — ['kɑ:mən] ['baɪndɪŋ] [tu:] ,

and	as	sound	and	firm	as	a	drum's	head	—	common	binding	too	,
和	作为	声音	和	公司	作为	一个	鼓的	头	—	常见的	结合	也	,

而且像鼓皮一样结实牢固——也是常见的装订方式。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] — [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:dərn]['kʌvər] [ɪz] ['flæbi] [ænd; ənd] ['wɔʃi] .

be	it	observed	—	as	the	modern	cover	is	flabby	and	washy	.
是	它	观察到	—	作为	这	现代的	覆盖	是	松弛	和	洗衣机	.

值得注意的是——现代封面松软且模糊。

[preɪ] , [sɜ:r] , [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ðɪs] ['retʃɪd] [mə'tɪriəl] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]

Pray	,	sir	,	raise	a	voice	against	this	wretched	material	,	for	that	is	the	thing	in
祈祷	,	先生	,	增加	一个	嗓音	反对	这	可怜	材料	,	为了	那	是	这	事物	在

[fɔ:lt] ,

fault	,
过错	,

先生，请您大声疾呼，谴责这种劣质材料，因为这才是问题的根源。

[nɑ:t][ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [mɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˌʌn'dɑ:ktərd] [ˌaut'saidz]

not	the	workmanship	;	and	if	more	must	be	paid	for	undoctored	outsides
不是	这	做工	;	和	如果	更多的	必须	是	有薪酬的	为了	未经修改的	外面

, [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] .

,	let	it	be	so	.
,	让	它	是	所以	.

不是工艺；如果未经修饰的外表需要支付更高的价格，那就这样吧。

['noʊvəs] .

NOVUS	.
诺瓦斯	.

NOVUS。

['skɑːts] ['weɪvɜ-li] . — [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [naʊ]

Scott's	**Waverley**	**.**	**—**	**Some**	**years**	**ago**	**,**	**a**	**gentleman**	**of**	**my**	**acquaintance**	**,**	**now**
斯科特的	韦弗利	.	—	一些	年	前	,	一个	绅士	的	我的	熟人	,	现在

[ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

residing	**in**	**foreign**	**parts**	**,**
居住	在	外国的	部分	,

斯科特的韦弗利——几年前，我认识的一位先生，现在居住在国外，

[toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] : —

told	**me**	**the**	**following**	**story**	**:**	**—**
讲述	我	这	下列的	故事	:	—

他给我讲了这样一个故事：——

" [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , " [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] [nɪr]

"	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**,**	**"**	**the**	**great**	**unknown**	**being**	**engaged**	**in**	**a**	**shooting**	**-**	**match**	**near**
"	一次	之上	一个	时间	,	"	这	伟大的	未知	存在	已订婚的	在	一个	射击	-	匹配	靠近

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

his	**dwelling**	**,**
他的	住宅	,

"很久很久以前，"一位身份不明的伟人正在他住所附近进行一场射击比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][gʌn] - ['wɑːdɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] ,

it	**came**	**to**	**pass**	**that**	**all**	**the**	**gun**	**-**	**wadding**	**was**	**spent**	**,**
它	来了	到	经过	那	全部	这	枪	-	棉絮	曾是	花费	,

结果，所有的枪膛填充物都用完了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fetʃ] ['peɪpər] [ɪn'sted] .

so	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**fetch**	**paper**	**instead**	**.**
所以	那	他	曾是	有义务	到	拿来	纸	反而	.

因此他不得不去取纸。

['æftər][sɜːr]['wɔːltər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ʃuːtər] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]

After	**Sir**	**Walter**	**had**	**come**	**back**	**,**	**his**	**fellow**	**-**	**shooter**	**chanced**	**to**	**look**	**at**	**the**
后	先生	沃尔特	有	来	后退	,	他的	同伴	-	射击游戏	偶然	到	看	在	这

[ˌsʌksɪ'deniəm] ,

succedaneum	**,**
继承者	,

沃尔特爵士回来后，他的同伴射手偶然瞥了一眼继任者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ['rɪt(ə)n]

and	**was**	**not**	**a**	**little**	**astonished**	**to**	**see**	**it**	**formed**	**part**	**of**	**a**	**tale**	**written**
和	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	它	形成	部分	的	一个	故事	书面

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌɛntɜ-'teɪnɜ-z, ˌɛnɜ-'teɪnɜ-z][hænd] .

by	**his**	**entertainer's**	**hand**	**.**
经过	他的	艺人的	手	.

看到这竟然是他的艺人亲笔所写的故事的一部分，他感到十分惊讶。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ɜːrdʒənt][in'kwaiəriz] , [ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [roʊ'mænsər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

By	**his**	**friend's**	**urgent**	**inquiries**	**,**	**the**	**Scotch**	**romancer**	**was**	**compelled**	**to**
经过	他的	朋友们	紧迫的	查询	,	这	苏格兰威士忌	浪漫主义者	曾是	被迫	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm'self][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ,

acknowledge	**himself**	**the**	**author**	**,**
承认	他自己	这	作者	,

在朋友的紧急追问下，这位苏格兰浪漫小说家不得不承认自己是作者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [wel] [naɪ] [dɪ'strɔɪd] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['weɪvɜ-li] .

and	**to**	**save**	**the**	**well**	**nigh**	**destroyed**	**manuscript**	**of**	**Waverley**	**.**
和	到	节省	这	出色地	夜	损毁	手稿	的	韦弗利	.

并拯救几乎被毁的《韦弗利》手稿。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

I	do	not	know	whether	Sir	Walter	Scott	was	induced	by	this	incident	to	publish
我	做	不是	知道	无论	先生	沃尔特	斯科特	曾是	诱导	经过	这	事件	到	发布

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr][nɑːt] ;

the	first	of	his	tales	or	not	;
这	第一的	的	他的	故事	或者	不是	;

我不知道沃尔特·斯科特爵士是否因这件事而发表了他的第一部小说；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['æftər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] .

perhaps	it	occurred	after	several	of	his	novels	had	been	printed	.
也许	它	发生	后	一些	的	他的	小说	有	到过	打印	.

或许是在他的几部小说出版之后发生的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] ['eni]['bɑːdi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪkdoʊt][aɪ] [rɪ'leɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pər'tʃæns] [hɪt][ə'pɑːn][maɪ]

if	any	body	acquainted	with	the	anecdote	I	relate	should	perchance	hit	upon	my
如果	任何	身体	熟人	和	这	轶事	我	涉及	应该	或许	打	之上	我的

[ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːrb] ,

endeavour	to	give	it	an	English	garb	,
努力	到	给	它	一个	英语	外衣	,

如果任何熟悉我所讲述的轶事的人碰巧发现了我试图将其改写成英式风格的尝试，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleʒər] [baɪ][noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

he	would	do	me	a	pleasure	by	noting	down	the	particulars	I	might	have
他	会	做	我	一个	乐趣	经过	注意到	向下	这	细节	我	可能	有

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːr][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtɪd] .

omitted	or	mis	-	stated	.
省略	或者	误	-	声明	.

他会很乐意帮我记下我可能遗漏或误述的细节。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][fækt] [rɪ'kɔːrdɪd] .

I	never	saw	the	fact	recorded	.
我	绝不	锯	这	事实	记录	.

我从未见过相关记录。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .

JANUS	DOUSA	.
雅努斯	杜萨	.

雅努斯·杜萨。

- . — ['mɪstər] .

Satyavrata	.	—	Mr	.
-	.	—	先生	.

萨蒂亚夫拉塔先生

['kɛmbəl] , ['sæləmən][ænd; ənd]['sætɜːrn] , [piː] . - . ,

Kemble	,	Salomon	and	Saturn	,	p	.	129	.	,
肯布尔	,	萨洛蒙	和	土星	,	p	.	-	.	,

Kemble、Salomon 和 Saturn，第 129 页。

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] - [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

does	not	seem	to	be	aware	that	the	Satyavrata	in	question	was	one	of	the
做	不是	似乎	到	是	意识到的	那	这	-	在	问题	曾是	一	的	这

['fɔːdʒəriz] [ɪm'poʊzd][ɑːn] ,

forgeries	imposed	on	,
伪造品	强加	在	,

他似乎并不知道，所讨论的《萨蒂亚瓦塔》是强加于他的伪造品之一。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪ'tektɪd] , [baɪ] ['wilfəd] .
and **afterwards** **detected** **,** **by** **Wilford** **.**
和 然后 检测到 , 经过 威尔福德 .

随后被威尔福德发现。

[ef] . [kjuː] .
F **.** **Q** **.**
F . 问 .

频率

['kwɪriːz] .
QUERIES **.**
查询 .

查询。

[blæk] ['ruːd] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
BLACK **ROOD** **OF** **SCOTLAND** **.**
黑色的 rood 的 苏格兰 .

苏格兰黑十字勋章。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts]
Can **any** **of** **your** **correspondents** **give** **me** **any** **information** **on** **the** **following** **points**
能 任何 的 你的 通讯员 给 我 任何 信息 在 这 下列的 积分
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ? " [wʌn] .
connected **with** **"** **the** **Black** **Rood** **of** **Scotland** **?** **"** **1** **.**
连接 和 " 这 黑色的 鲁德 的 苏格兰 ? " 1 .

你们的通讯员能否提供一些关于"苏格兰黑十字架"以下几点的信息？1.

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɔːs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['skɑːtlənd] [baɪ]
What **was** **the** **history** **of** **this** **cross** **before** **it** **was** **taken** **into** **Scotland** **by**
什么 曾是 这 历史 的 这 叉 前 它 曾是 已采取 进入 苏格兰 经过
[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] ,
St **.** **Margaret** **,**
英石 . 玛格丽特 ,

在圣玛格丽特将这十字架带入苏格兰之前，它有着怎样的历史?

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['mælkəm] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ?
on **the** **occasion** **of** **her** **marriage** **with** **Malcolm** **,** **king** **of** **Scotland** **?**
在 这 场合 的 她 婚姻 和 马尔科姆 , 国王 的 苏格兰 ?

在她与苏格兰国王马尔科姆结婚之际?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ? [ˌtuː'tuː] .
Did **she** **get** **it** **in** **England** **or** **in** **Germany** **?** **2** **.**
做过 她 得到 它 在 英格兰 或者 在 德国 ? 2 .

她是在英国还是在德国感染的？2.

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ?
What **was** **its** **size** **and** **make** **?**
什么 曾是 它是 尺寸 和 制作 ?

它的尺寸和品牌是什么?

[wʌn] [ə'kaʊnt] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ([raɪts] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
One **account** **describes** **it** **as** **made** **of** **gold** **,** **and** **another** **(** **Rites** **of** **Durham** **,**
一 帐户 描述 它 作为 制成 的 金子 , 和 其他 (仪式 的 达勒姆 ,

一种说法是它由黄金制成，另一种说法是（《达勒姆仪式》

[piː] . - .) [æz; əz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
p **.** **16** **.** **)** **as** **of** **silver** **.**
p . - .) 作为 的 银 .

第 16 页。）如银。

[θriː] . [wʌz; wəz][ðə; ði] " [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] " [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] " ['hoʊli] [krɔːs] [ʌv; əv]

3	.	Was	the	"	Black	Rood	of	Scotland	"	the	same	as	the	"	Holy	Cross	of
3	.	曾是	这	"	黑色的	鲁德	的	苏格兰	"	这	相同的	作为	这	"	圣	叉	的

['hɑːliruːd] [haʊs] ?

Holyrood	House	?
霍利鲁德	房子	?

3. “苏格兰黑十字架”与“荷里路德宫圣十字架”是同一物吗?

" [wʌn] [ə'kaʊnt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] : [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

"	One	account	seems	to	make	them	the	same	:	for	in	the	Rites	of	Durham	,
"	一	帐户	似乎	到	制作	他们	这	相同的	:	为了	在	这	仪式	的	达勒姆	,

“有一种说法似乎认为它们是相同的：因为在达勒姆的仪式中，

[piː] . - . , [wiː; wi] [riːd] , —

p	.	16	.	,	we	read	,	—
p	.	-	.	,	我们	读	,	—

第16页，我们读到——

" [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [fer]

"	At	the	east	end	of	the	south	aisle	of	the	choir	,	was	a	most	fair
"	在	这	东方	结尾	的	这	南	走道	的	这	唱诗班	,	曾是	一个	最多	公平的

['ruːd] ,

rood	,
rood	,

“在唱诗班南侧走廊的东端，有一座非常漂亮的十字架，

[ɔːr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ɪn]['sɪlvər] , [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

or	picture	of	our	Saviour	,	in	silver	,	called	the	Black	Rood	of	Scotland	,
或者	图片	的	我们的	救主	,	在	银	,	称为	这	黑色的	鲁德	的	苏格兰	,

或者，一幅用银制成的救世主画像，被称为苏格兰黑十字架。

[brɔːt] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑːliruːd] [haʊs] [baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bruːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] [æt; ət][ðə; ði]

brought	out	of	Holyrood	House	by	King	David	Bruce	,	and	was	won	at	the
带来	出去	的	霍利鲁德	房子	经过	国王	大卫	布鲁斯	,	和	曾是	韩元	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

battle	of	Durham	,
战斗	的	达勒姆	,

由大卫·布鲁斯国王从荷里路德宫带出，并在达勒姆战役中赢得。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɑːn][ðə; ði]

with	the	picture	of	our	Lady	on	the	one	side	,	and	St	.	John	on	the
和	这	图片	的	我们的	女士	在	这	一	边	,	和	英石	.	约翰	在	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

一面是圣母玛利亚的画像，另一面是圣约翰的画像。

['veri] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ɪn]['sɪlvər] , [ɔːl] [θriː] ['hævɪŋ] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] , " & [siː] . & [siː] .

very	richly	wrought	in	silver	,	all	three	having	crowns	of	gold	,	"	&	c	.	&	c	.
非常	丰富	锻	在	银	,	全部	三	拥有	皇冠	的	金子	,	"	&	c	.	&	c	.

三人均以银精心打造，头戴金冠，“等等等等。

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] , [ɪn][piː] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] ;

Another	account	,	in	p	.	21	of	the	same	work	,	seems	to	make	them	different	;
其他	帐户	,	在	p	.	-	的	这	相同的	工作	,	似乎	到	制作	他们	不同的	;

同一作品第 21 页的另一份描述似乎表明它们有所不同；

[fɔːr; fər] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nevəlz] [krɔːs] (18th [ɑːk'toʊbər] , -) , [ˌaɪ 'tiː] [sez]

for	,	speaking	of	the	battle	of	Neville's	Cross	(	18th	October	,	1346	)	,	it	says
为了	,	请讲	的	这	战斗	的	内维尔的	叉	(	18th	十月	,	-	)	,	它	说道

一
二
二

因为，在谈到内维尔十字战役（1346年10月18日）时，书中写道——

" [ɪn] [wɪtʃ] [sed] ['bæt(ə)l][ə; eɪ]['hoʊli] [krɔːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːliruːd] [haʊs] ,

"	In	which	said	battle	a	holy	Cross	,	which	was	taken	out	of	Holyrood	House	,
"	在	哪个	说	战斗	一个	圣	叉	,	哪个	曾是	已采取	出去	的	霍利鲁德	房子	,

“在那场战斗中，一枚从荷里路德宫被夺走的圣十字架.....”

[ɪn]['skɑːtlənd] , [baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bruːs] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd]['teɪkən] , " & [siː] . , [piː] . - .

in	Scotland	,	by	King	David	Bruce	,	was	won	and	taken	,	"	&	c	.	,	p	.	21	.
在	苏格兰	,	经过	国王	大卫	布鲁斯	,	曾是	韩元	和	已采取	,	"	&	c	.	,	p	.	-	.

在苏格兰，由国王大卫·布鲁斯赢得并占领，“等等，第 21 页。

[ænd; ənd] [ædz] , —

And	adds	,	—
和	添加	,	—

并补充道——

" [ɪn] [wɪtʃ] ['bæt(ə)l][wɜːr; wər] [sleɪn] ['sev(ə)n] ['ɝːlz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] . . . . [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [ðə; ði]

"	In	which	battle	were	slain	seven	earls	of	Scotland	.	.	.	and	also	lost	the
"	在	哪个	战斗	是	被杀	七	伯爵	的	苏格兰	.	.	.	和	还	丢失的	这

[sed] [krɔːs] ,

said	cross	,
说	叉	,

“在那场战役中，七位苏格兰伯爵阵亡.....并且也丢失了那枚十字架。”

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [moʊst] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . . . [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	many	other	most	worthy	and	excellent	jewels	.	.	.	together	with	the
和	许多	其他	最多	值得	和	出色的	珠宝	.	.	.	一起	和	这

[blæk] ['ruːd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ([soʊ] [tɜːm]) [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

Black	Rood	of	Scotland	(	so	termed	)	with	Mary	and	John	,
黑色的	鲁德	的	苏格兰	(	所以	称为	)	和	玛丽	和	约翰	,

以及许多其他极其珍贵和卓越的珠宝.....还有苏格兰黑十字架（如此称呼），以及玛丽和约翰的圣物。

[meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [smoʊkt] [ɔːl]['oʊvər] , " & [siː] . , [piː] . - . [fɔːr] .

made	of	silver	,	being	,	as	it	were	,	smoked	all	over	,	"	&	c	.	,	p	.	22	.	4	.
制成	的	银	,	存在	,	作为	它	是	,	熏制	全部	超过	,	"	&	c	.	,	p	.	-	.	4	.

由银制成，仿佛通体熏黑，“等等，第 22.4 页。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

If	they	were	the	same	,	how	is	the	legend	concerning	its	discovery	by	the	king	,
如果	他们	是	这	相同的	,	如何	是	这	传奇	有关	它是	发现	经过	这	国王	,

如果它们是同一事物，那么关于国王发现它的传说又该如何解释呢?

[ə'pɑːn] ['hɑːliruːd] [deɪ] , [wen] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [nɪr] ['edɪnbərə] ,

upon	Holyrood	day	,	when	hunting	in	a	forest	near	Edinburgh	,
之上	霍利鲁德	天	,	什么时候	打猎	在	一个	森林	靠近	爱丁堡	,

在圣十字节那天，当在爱丁堡附近的森林里狩猎时，

[tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] ['ɪntuː]

to	be	reconciled	with	the	fact	of	its	being	taken	by	St	.	Margaret	into
到	是	和解	和	这	事实	的	它是	存在	已采取	经过	英石	.	玛格丽特	进入

['skɑːtlənd] ?

Scotland	?
苏格兰	?

能否接受圣玛格丽特将它带入苏格兰的事实?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

If	they	were	not	the	same	,	what	was	the	previous	history	of	each	,
如果	他们	是	不是	这	相同的	,	什么	曾是	这	以前的	历史	的	每个	,

如果它们不是同一个人，那么它们各自的过往历史是什么?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] ? [faɪv] .

and	which	was	the	cross	of	St	.	Margaret	?	5	.
和	哪个	曾是	这	叉	的	英石	.	玛格丽特	?	5	.

5. 哪一座是圣玛格丽特十字架?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪmiən] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

How	is	the	account	of	Simeon	of	Durham	,
如何	是	这	帐户	的	西蒙	的	达勒姆	,

达勒姆的西蒙的记述如何?

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['ruːd] [wʌz; wəz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] ['dɜːrəm] ['praɪəri][baɪ][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] ,

that	the	Black	Rood	was	bequeathed	to	Durham	Priory	by	St	.	Margaret	,
那	这	黑色的	鲁德	曾是	遗赠	到	达勒姆	普赖尔	经过	英石	.	玛格丽特	,

黑十字架是圣玛格丽特遗赠给达勒姆修道院的。

[tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

to	be	reconciled	with	the	history	of	its	being	taken	from	the
到	是	和解	和	这	历史	的	它是	存在	已采取	从	这

[skɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nevəlz] [krɔːs] ? [sɪks] .

Scotch	at	the	battle	of	Neville's	Cross	?	6	.
苏格兰威士忌	在	这	战斗	的	内维尔的	叉	?	6	.

能否与它在内维尔十字战役中从苏格兰人手中夺取的历史相调和? 6.

[meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

May	there	not	be	a	connexion	between	the	legend	of	the	discovery	of	the
可能	那里	不是	是	一个	连接	之间	这	传奇	的	这	发现	的	这

" ['hoʊli] [krɔːs] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][hɑːrt] ([raɪts] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

"	Holy	Cross	"	between	the	horns	of	a	wild	hart	(	Rites	of	Durham	,
"	圣	叉	"	之间	这	角	的	一个	荒野	哈特	(	仪式	的	达勒姆	,

难道在野鹿的角间发现"圣十字架"的传说与《达勒姆仪式》中提到的事件之间没有某种联系吗?

[piː] . - .) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] ['ænjuəli]

p	.	21	.	)	,	and	the	practice	that	existed	of	an	offering	of	a	stag	annually
p	.	-	.	)	,	和	这	实践	那	存在	的	一个	提供	的	一个	麀	每年

[meɪd] ,

made	,
制成	,

第 21 页)，以及每年献祭一头雄鹿的习俗，

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərts] [deɪ] , [ɪn] [sep'tembər] , [baɪ][ðə; ði] ['nevil] [ʌv; əv]['reɪbi] , [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri]

on	St	.	Cuthbert's	day	,	in	September	,	by	the	Nevilles	of	Raby	,	to	the	Priory
在	英石	.	卡斯伯特的	天	,	在	九月	,	经过	这	内维尔	的	拉比	,	到	这	普赖尔

[ʌv; əv] ['dɜːrəm] ?

of	Durham	?
的	达勒姆	?

在九月的圣库斯伯特日，由拉比的内维尔家族向达勒姆修道院捐赠?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] { - }

May	it	not	have	been	an	acknowledgement	{	309	}
可能	它	不是	有	到过	一个	致谢	{	-	}

或许这是一种承认{309}

[ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['nevəlz] [krɔːs] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv]

that	the	cross	won	at	the	battle	of	Neville's	Cross	was	believed	to	have
那	这	叉	韩元	在	这	战斗	的	内维尔的	叉	曾是	相信	到	有

[bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ?

been	taken	by	King	David	from	the	hart	in	the	forest	of	Edinburgh	?
到过	已采取	经过	国王	大卫	从	这	哈特	在	这	森林	的	爱丁堡	?

据说，在内维尔十字战役中赢得的十字架是大卫王从爱丁堡森林里的雄鹿身上取下的?

[ɪn] [ðə; ði] " [lə'ment] [fɔːr; fər] ['rɑːbərt] ['nevl] ,

In	the	"	Lament	for	Robert	Neville	,
在	这	"	哀叹	为了	罗伯特	内维尔	,

在《悼念罗伯特·内维尔》中，

" [kɔːld] [baɪ] ['sɝ.tiz] " [ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] [raɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] " [wiː; wi] [riːd] —

"	called	by	Surtees	"	the	very	oldest	rhyme	of	the	North	"	we	read	—
"	称为	经过	苏尔蒂斯	"	这	非常	最老	韵	的	这	北	"	我们	读	—

我们读到，苏尔蒂斯称之为"北方最古老的韵律诗"——

" [wɛl] , - [sæl] [ðɜːr] [hɔːrnz] [blɔː]

"	Wel	,	qwa	sal	thir	hornes	blaw
"	嗯	,	-	盐	他们的	角	法律

"好吧，qwa sal thir hornes blaw

['heɪli] [rɑːd] [ˌti etʃ 'aɪ] [deɪ] ?

Haly	rod	thi	day	?
哈利	杆	这	天	?

Haly rod thi day?

[nuː] [ɪz] [hiː; hi] ['diːd] [ænd; ənd] [laɪz] [lɔː]

Nou	is	he	dede	and	lies	law
努	是	他	德德	和	谎言	法律

努是他德德和谎言法律

[wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [blɔː] - [eɪ] . " ['sɛvən] .

Was	wont	to	blaw	thaim	ay	.	"	7	.
曾是	惯于	到	法律	-	哎	.	"	7	.

过去常常叫他们"7"。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['hoʊli] [krɔːs] " [ɔːr] " [blæk] ['ruːd] " [æt; ət] [ðə; ði]

Is	it	known	what	became	of	the	"	Holy	Cross	"	or	"	Black	Rood	"	at	the
是	它	已知	什么	成为	的	这	"	圣	叉	"	或者	"	黑色的	鲁德	"	在	这

[ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ['praɪəri] ?

dissolution	of	Durham	Priory	?
溶解	的	达勒姆	普赖尔	?

达勒姆修道院解散时，"圣十字架"或"黑十字架"的下落如何？人们知道吗?

[piː] . [ə; eɪ] . [ef] .

P	.	A	.	F	.
P	.	一个	.	F	.

巴基斯坦空军

['njʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] .

Newcastle	-	on	-	Tyne	.
纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	.

泰恩河畔纽卡斯尔。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

MINOR	QUERIES	.
次要的	查询	.

小问题。

['troʊgəs] [pɑːm'piːəs] . — [ɪn] ['hæneɪ] [ænd; ənd] - - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - ,

Trogus	Pompeius	.	—	In	Hannay	and	Dietrichsen's	Almanuck	for	the	Year	1849	,
穴居人	庞培	.	—	在	汉内	和	-	-	为了	这	年	-	,

Trogus Pompeius.—出自Hannay和Dietrichsen的《1849年年鉴》,

[aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv]

I	find	the	following	statement	under	the	head	of	"	Remarkable	Occurrences	of
我	寻找	这	下列的	陈述	在下面	这	头	的	"	卓越	发生	的

[ðə; ði] [jɪr] - : " —

the	Year	1847	:	"	—
这	年	-	:	"	—

我在"1847年重大事件"标题下发现了以下陈述：——

" [dʒʊ'laɪ] - .

"	July	21	.
"	七月	-	.

"7月21日。

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['troʊgəs] [pɑːm'piːəs] ([ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'brɪdʒd] [baɪ]

A	portion	of	the	history	of	Trogus	Pompeius	(	the	author	abridged	by
一个	部分	的	这	历史	的	穴居人	庞培	(	这	作者	简略	经过

['dʒʌstɪn]) [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] - [æt; ət] [bɜːr'lɪn] .

Justin	)	is	discovered	in	the	library	of	Ossolinski	at	Berlin	.
贾斯汀	)	是	发现	在	这	图书馆	的	-	在	柏林	.

在柏林的奥索林斯基图书馆中发现了特罗古斯·庞培（作者由贾斯汀删节）的部分历史著作。

" [nɑːt] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] ['eni] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] ,

"	Not	having	noticed	any	contemporary	account	of	this	occurrence	,
"	不是	拥有	注意到	任何	当代的	帐户	的	这	发生	,

"由于没有发现任何关于此事的同期记载，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	should	be	glad	of	any	information	respecting	the	nature	and	extent	of	the
我	应该	是	高兴的	的	任何	信息	尊重	这	自然	和	程度	的	这

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

我非常乐意获得有关这项发现的性质和范围的任何信息。

[iː] . [el] . [en] .

E	.	L	.	N	.
E	.	L	.	N	.

ELN

['mɔːrtʃueri] ['stænzə] . — [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Mortuary	Stanzas	.	—	Could	any	of	your	readers	supply	me	with	information
殡仪馆	诗节	.	—	可以	任何	的	你的	读者	供应	我	和	信息

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə'pendɪŋ] ['mɔːrtʃueri] ['stænzə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɪrli] [bɪlz] [ʌv; əv]

respecting	the	practice	of	appending	mortuary	stanzas	to	the	yearly	bills	of
尊重	这	实践	的	追加	殡仪馆	诗节	到	这	每年	账单	的

[mɔːr'tæləti] ,

mortality	,
死亡	,

悼念诗——请问各位读者能否提供有关在年度死亡统计表后附上悼念诗的做法的信息?

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['meni] ['pærɪʃiz] ;

published	in	many	parishes	;
已发布	在	许多	教区	;

在许多教区出版;

['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni][ɪk'stænt]['spesimənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stænzə] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['memərəb(ə)l]
whether **there** **are** **any** **extant** **specimens** **of** **such** **stanzas** **besides** **those** **memorable**
无论 那里 是 任何 现存 标本 的 这样的 诗节 除了 那些 难忘
['poʊəmz][ʌv; əv] ['kuːpə] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk][ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ;
poems **of** **Cowper** **written** **for** **the** **parish** **clerk** **of** **Northampton** **;**
诗歌 的 考珀 书面 为了 这 教区 职员 的 北安普顿 ;

除了考珀为北安普顿教区书记员创作的那些令人难忘的诗歌之外，是否还有其他现存的此类诗节范例?

[ænd; ənd] ['weðər] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp][ɪn]['eni][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
and **whether** **,** **also** **,** **the** **practice** **is** **still** **kept** **up** **in** **any** **parts** **of** **the** **country** **?**
和 无论 , 还 , 这 实践 是 仍然 保留 向上 在 任何 部分 的 这 国家 ?

而且，这种做法在该国某些地区是否仍然存在?

[[griːk] : -] .
[**Greek** **:** **Philopatris** **]** **.**
[希腊语 : -] .

[希腊语：爱护者]

[lerd] [ʌv; əv][grænt] . — [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɔːld]
Laird **of** **Grant** **.** **—** **In** **the** **north** **of** **England** **,** **I** **have** **repeatedly** **heard** **the** **auld**
领主 的 授予 . — 在 这 北 的 英格兰 , 我 有 反复 听到 这 老
[waɪf] [rɪ'mɑːrk] ,
wife **remark** **,**
妻子 评论 ,

格兰特领主——在英格兰北部，我曾多次听到老妇人抱怨说：

[ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-]['eni] [ʌn'woʊntɪd][ækt][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
on **observing** **any** **unwonted** **act** **of** **extravagance** **,** **such** **as** **burning** **more** **than**
在 观察 任何 不寻常的 行为 的 奢侈 , 这样的 作为 燃烧 更多的 比
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kændlz] ,
the **ordinary** **number** **of** **candles** **,**
这 普通的 数字 的 蜡烛 ,

如果发现任何不寻常的铺张浪费行为，例如燃烧比平时数量更多的蜡烛，

& [siː] . & [siː] . , — " [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lerd] [ʌv; əv][grænt][nekst] [jɪr] ?
& **c** **.** **&** **c** **.** **,** **—** **"** **Who** **is** **to** **be** **Laird** **of** **Grant** **next** **year** **?**
& c . & c . , — " WHO 是 到 是 领主 的 授予 下一个 年 ?

等等等等——“明年谁将成为格兰特庄园的领主？”

" [æz; əz] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" **As** **this** **saying** **appears** **to** **be** **used** **only** **in** **the** **north** **,**
" 作为 这 说 出现 到 是 用过的 仅有的 在 这 北 ,

“由于这句谚语似乎只在北方使用，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['miːdiəm] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [θruː] [ðə; ði][eɪd]
I **have** **no** **other** **medium** **at** **present** **than** **to** **seek** **a** **reply** **through** **the** **aid**
我 有 不 其他 中等的 在 展示 比 到 寻找 一个 回复 通过 这 援助
[ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l][wɜːrk] .
of **your** **valuable** **little** **work** **.**
的 你的 有价值的 小的 工作 .

目前我别无他法，只能借助您这篇宝贵的小文章来寻求答复。

['siːnɛks] .
SENEX **.**
senex .

SENEX。

[[ə; eɪ]['sɪmələr] " [sɔ:] " [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] , — " [wʌt] , [θri:]
[A similar " saw " was formerly current in the metropolis , — " What , three
[一个 相似的 " 锯 " 曾是 以前 当前的 在 这 都会 , — " 什么 , 三
['kændlz] ['bɜ:rnɪŋ] !
candles burning !
蜡烛 燃烧 !

[类似的"锯子"以前在大都市里很流行——"什么，三根蜡烛在燃烧!

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][lɔ:rd] ['meɪər] [nekst] [jɪr] . "]
we shall be Lord Mayor next year . "]
我们 将 是 主 市长 下一个 年 . "]

我们明年将成为市长。"

[bæs'til] , [ˌem 'es] .
Bastille , MS .
巴士底狱 , 多发性硬化症 .

巴士底狱，密西西比州。

['rekərdz]
Records
记录

记录

[ʌv; əv] . — [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ['eni] ['dɑ:kjuments]
of . — Are there amongst the MSS . of the British Museum any documents
的 . — 是 那里 在 这 MSS . 的 这 英国 博物馆 任何 文件
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][spaɪz] ,
relating to spies ,
相关 到 间谍 ,

——大英博物馆的手稿中是否有与间谍有关的文件?

[ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l]['eɪdʒənts] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənts] [frʌm; frəm] -
or political agents , employed by the French and English governments from 1643
或者 政治的 代理人 , 受雇 经过 这 法语 和 英语 政府 从 -
[tu:; tə] - ,
to 1715 ,
到 - ,

或者，指1643年至1715年间受雇于法国和英国政府的政治代理人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [in'kɑ:səreitid] [ɪn][ðə; ði] [bæs'til] ?
who were incarcerated in the Bastille ?
WHO 是 被监禁 在 这 巴士底狱 ?

哪些人曾被关押在巴士底狱?

[em] . [vi:] .
M . V .
M . V .

MV

['ɔ:rkni] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɔr'wi:dʒənz] . — - (-) , ['ʌndər] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]
Orkney under the Norwegians . — Torfæus (Orcades) , under the transactions of
奥克尼群岛 在下面 这 挪威人 . — - (-) , 在下面 这 交易 的
[ðə; ði] [jɪr] - ([pi:] . - - [θri:] .) ,
the year 1430 (p . 182 - 3 .) ,
这 年 - (p . - - 3 .) ,

挪威人统治下的奥克尼群岛——托尔费乌斯（奥卡德斯），1430 年的记录（第 182-3 页）。

[hæz; həz][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kni] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['aɪləndz] ,

has	an	incidental	mention	of	the	Orkneys	as	among	the	forbidden	islands	,
有	一个	偶然的	提到	的	这	奥克尼群岛	作为	之中	这	禁止	岛屿	,

" - ['insjulə, 'insə-] ,

"	vetitæ	insulas	,
"	-	岛叶	,

文中顺带提到了奥克尼群岛，将其列为禁忌岛屿之一，“vetitæ insulas,

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tu:; tə]

"	of	which	the	commerce	was	forbidden	to	strangers	,	and	confined	to
"	的	哪个	这	商业	曾是	禁止	到	陌生人	,	和	受限	到

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

the	mother	country	,
这	母亲	国家	,

其中，这种贸易禁止外国人进行，仅限于母国境内。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]['denmɑ:rk][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['færoʊ]

as	to	this	day	it	is	with	Denmark	and	her	possessions	of	the	Faroe
作为	到	这	天	它	是	和	丹麦	和	她	财产	的	这	法罗群岛

['aɪləndz][ænd; ənd]['aɪsləndˌ] ,

Islands	and	Iceland	,
岛屿	和	冰岛	,

时至今日，丹麦及其属地法罗群岛和冰岛仍然如此。

[bəuθ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [hu:z]

both	mentioned	in	the	paragraph	of	the	historian	among	the	islands	whose
两个都	提及	在	这	段落	的	这	历史学家	之中	这	岛屿	谁

['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] .

commerce	was	restricted	.
商业	曾是	受限制的	.

历史学家在段落中提到，这两个岛屿都是商业活动受到限制的岛屿之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:rkni] ['ʌndər]

It	would	be	very	desirable	to	know	of	the	social	state	of	Orkney	under
它	会	是	非常	理想	到	知道	的	这	社会的	状态	的	奥克尼群岛	在下面

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪtɪv] [dʒɑ:rlz][ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən] [reɪs] ,

the	government	of	Norway	and	its	native	Jarls	of	the	Norwegian	race	,
这	政府	的	挪威	和	它是	本国的	伯爵	的	这	挪威	种族	,

如果能了解挪威政府统治下奥克尼群岛的社会状况以及当地挪威裔伯爵的统治情况，将会非常有意义。

[ænd; ənd][ɔ:r][ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['denmɑ:rk] ;

and	or	its	connexion	with	Norway	and	Denmark	;
和	或者	它是	连接	和	挪威	和	丹麦	;

以及或它与挪威和丹麦的联系；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['sɔ:rsɪz]

and	some	of	your	correspondents	may	take	the	trouble	to	point	out	sources
和	一些	的	你的	通讯员	可能	拿	这	麻烦	到	观点	出去	来源

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɪri] .

of	information	on	the	subject	of	this	Query	.
的	信息	在	这	主题	的	这	询问	.

你们的一些来信者可能会费心指出有关此查询主题的信息来源。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [ef] .

W	.	H	.	F	.
W	.	H	.	F	.

世界家庭论坛

['kɜ:rkwɔ:l]

Kirkwall
柯克沃尔

柯克沃尔

['swɪfts] [wɜːrks] . — [ɪn] ['waɪldz] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [diːn] ['swɪfts] [laɪf] (2d ['edɪt] .

Swift's	Works	.	—	In	Wilde's	Closing	Years	of	Dean	Swift's	Life	(	2d	edit	.
斯威夫特的	作品	.	—	在	王尔德的	结束	年	的	院长	斯威夫特的	生活	(	2d	编辑	.

斯威夫特的作品——在王尔德笔下，斯威夫特院长生命的最后几年（第二版）。

[piː] . - .) [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['ɔːtəgræf] ['letər] [frʌm; frəm][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [tuː; tə][siː] . [dʒiː] .

p	.	78	.	)	is	mentioned	an	autograph	letter	from	Sir	Walter	Scott	to	C	.	G	.
p	.	-	.	)	是	提及	一个	签名	信	从	先生	沃尔特	斯科特	到	C	.	G	.
		-		,														

Gavelin	,
-	,

第 78 页提到了沃尔特·斯科特爵士写给 C·G·加韦林的一封亲笔信，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['laɪbreri] .

Esq	.	,	of	Dublin	,	in	the	MS	.	library	.
先生	.	,	的	都柏林	,	在	这	多发性硬化症	.	图书馆	.

都柏林先生，在手稿图书馆。

[tiː] . [siː] . [diː] . ,

T	.	C	.	D	.	,
T	.	C	.	D	.	,

TCD，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr]

in	which	he	states	he	had	nothing	whatever	to	do	with	the	publication	or
在	哪个	他	各州	他	有	没有什么	任何	到	做	和	这	发布	或者

[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] [swɪft] .

revision	of	the	second	edition	of	the	Works	of	Jonathan	Swift	.
修订	的	这	第二	版	的	这	作品	的	乔纳森	迅速	.

他在声明中表示，他与乔纳森·斯威夫特作品集第二版的出版或修订没有任何关系。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr]

This	does	not	agree	with	the	statement	given	in	Mr	.	Lockhart's	Life	of	Sir
这	做	不是	同意	和	这	陈述	给定	在	先生	.	洛克哈特的	生活	的	先生

['wɔːltər] [skɔt] ,

Walter	Scott	,
沃尔特	斯科特	,

这与洛克哈特先生所著《沃尔特·斯科特爵士传》中的说法不符。

2d ['edɪt] .

2d	edit	.
2d	编辑	.

2D编辑。

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - .

p	.	215	.
p	.	-	.

第215页。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Who **was** **the** **editor** **,** **and** **in** **what** **does** **the** **second** **edition** **differ** **from** **the**
WHO 曾是 这 编辑 , 和 在 什么 做 这 第二 版 不同 从 这
[fɜːrst] ?
first **?**
第一的 ?

编辑是谁？第二版与第一版有哪些不同?

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ef] .
W **.** **H** **.** **F** **.**
W . H . F .

世界家庭论坛

" [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Pride** **of** **the** **Morning** **.**
" 自豪 的 这 早晨 .

“晨曦之光。”

" — [waɪ] [ɪz][ðə; ði][smɔːl] [reɪn] [wɪtʃ] [fɔːlz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **—** **Why** **is** **the** **small** **rain** **which** **falls** **in** **the** **morning** **,** **at** **some** **seasons** **of** **the**
" — 为什么 是 这 小的 雨 哪个 瀑布 在 这 早晨 , 在 一些 季节 的 这
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

“——为什么一年中某些季节清晨会下小雨，

[kɔːld] " [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
called **"** **the** **pride** **of** **the** **morning** **?**
称为 " 这 自豪 的 这 早晨 ?

被称为“早晨的骄傲”?

" [piː] . [eɪtʃ] . [ef] .
" **P** **.** **H** **.** **F** **.**
" P . H . F .

“PHF

['bɪʃəp] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] [hɪs'tɔːrɪənz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['sæmpsən]
Bishop **Durdent** **and** **the** **Staffordshire** **Historians** **.** **—** **It** **is** **stated** **by** **Sampson**
主教 - 和 这 斯塔福德郡 历史学家 . — 它 是 声明 经过 桑普森
- , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] ,
Erdeswich **,** **Esq** **.** **,** **in** **his** **Survey** **of** **Staffordshire** **,**
- , 先生 . , 在 他的 民意调查 的 斯塔福德郡 ,

杜登特主教与斯塔福德郡历史学家——萨姆森·埃德斯维奇先生在其《斯塔福德郡概览》中写道：

[piː] . - , 12mo .
p **.** **164** **,** **12mo** **.**
p . - , 12mo .

第 164 页，12 个月。

- , [ðæt] —
1717 **,** **that** **—**
- , 那 —

1717年，那——

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [teɪm] , ['rɑːdʒər] - [held] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" **Not** **far** **from** **Tame** **,** **Roger** **Durdent** **held** **Fisherwicke** **of** **the** **bishop** **,**
" 不是 远的 从 驯服 , 罗杰 - 握住 - 的 这 主教 ,

离泰姆不远，罗杰·杜登特把费舍威克交给了主教，

- [ed] . [aɪ] . [ænd; ənd][fɔːr][ed] . [iː] .
24 **Ed** **.** **I** **.** **And** **4** **Ed** **.** **II** **.**
- 艾德 . 我 . 和 4 艾德 . 二 .

24 第一版和 4 第二版

['nɪkələs] - [wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Nicholas Durdent was lord of it ,
尼古拉斯 - 曾是 主 的 它 ,

尼古拉斯·杜登特是其中的佼佼者。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
which I suppose was procured to some of his ancestors of the same
哪个 我 认为 曾是 采购 到 一些 的 他的 祖先 的 这 相同的
[neɪm] [baɪ][ðer; ðər] ['kɪnzmən] ['wɔːltər] - ,
name by their kinsman Walter Durdent ,
姓名 经过 他们的 亲属 沃尔特 - ,

我猜想，这块地是由他的一些同名祖先的亲戚沃尔特·杜登特弄来的。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] , [ɪn] ['henri] [iː] . - [es][taɪm] .
Bishop of Litchfield , in Henry II . ' s time .
主教 的 利奇菲尔德 , 在 亨利 二 . - s 时间 .

亨利二世时期的利奇菲尔德主教。

" [bʌt; bət][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" but no authority is given for this statement .
" 但 不 权威 是 给定 为了 这 陈述 .

但这一说法并未提供任何依据。

[ɪn] ['ʃɔz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] , [piː] . - . , ['fʊl] . , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'kɔːrdɪd]
In Shaw's History of Staffordshire , p . 365 . , fol . , 1798 , it is further recorded
在 肖氏 历史 的 斯塔福德郡 , p . - . , 福尔 . , - , 它 是 更远 记录
[ðæt] —
that —
那 —

肖的《斯塔福德郡史》第365页，1798年版中进一步记载——

" ['wɔːltər] - , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] [iː] . ,
" Walter Durdent , in the beginning of Henry II . ,
" 沃尔特 - , 在 这 开始 的 亨利 二 . ,

"沃尔特·杜登特，在《亨利二世》的开头……"

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] (-) [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,
appears to have granted it (Fisherwicke) to some of his relations ,
出现 到 有 的确 它 (-) 到 一些 的 他的 关系 ,

他似乎把（费舍威克）庄园授予了他的某些亲戚。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] ['wɪljəm] - [ʌv; əv] - [temp] .
for we find William Durdent of Fisherwicke temp .
为了 我们 寻找 威廉 - 的 - 温度 .

因为我们发现费舍威克的威廉·杜登特（William Durdent）是临时的。

['henri] [iː] . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 40th [ʌv; əv][hen] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Henry II . ; and in the 40th of Hen . III .
亨利 二 . ; 和 在 这 40th 的 母鸡 . 三、 .

亨利二世；以及亨利三世四十年。

['rɑːdʒər] - [ə'kɜːrz] , [huː] [held] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , - [ed] . [aɪ] .
Roger Durdent occurs , who held Fisherwicke of the bishop , 24 Ed . I .
罗杰 - 发生 , WHO 握住 - 的 这 主教 , - 艾德 . 我 .

Roger Durdent 出现，他持有主教 Fisherwicke 的职位，24 Ed. I。

[ɪn][ðə; ði][fɔːr][ed] . [iː] .
In the 4 Ed . II .
在 这 4 艾德 . 二 .

在第 4 版 II 中

['nɪkələs] - [wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Nicholas Durdent was lord of it .
尼古拉斯 - 曾是 主 的 它 .

尼古拉斯·杜登特是其中的佼佼者。

" [ʃɔː] [riˈfəːz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['bɜːrtn] ['æbi] , [piː] . - .
" Shaw refers to Erdeswick , and to the Annals of Burton Abbey , p . 364 .
" 肖 指 到 - , 和 到 这 志 的 伯顿 修道院 , p . - .

“肖指的是埃德斯威克，以及《伯顿修道院编年史》第 364 页。

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrwʊdz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - , 8vo . , - , [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənts]
In Dr . Harwood's edition of Erdeswick , 8vo . , 1844 , the same statements
在 博士 . 哈伍德的 版 的 - , 8vo . , - , 这 相同的 声明
[ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] ,
are repeated ,
是 重复 ,

在哈伍德博士1844年出版的八开本《埃尔德斯威克》版本中，同样的说法也得到了重复。

[bʌt; bət][noʊ] [əˈθɔːrəti] [ɪz] [əˈdjuːs] .
but no authority is adduced .
但 不 权威 是 已提出 .

但并未提供任何权威依据。

[kʊd; kəd]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [əˈblaɪdʒɪŋli] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] { -
Could any of your correspondents obligingly furnish me with the original {310
可以 任何 的 你的 通讯员 乐意地 提供 我 和 这 原来的 { -
}
}
}

贵方任何一位通讯员能否好心向我提供原件{310}

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['ækses] ,
sources of information to which Erdeswick had access ,
来源 的 信息 到 哪个 - 有 使用权 ,

埃尔德斯维克能够获取的信息来源

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [bɪˈsaɪdz] [ðoʊz] [wɪtʃ]
and also with any biographical notices of Bishop Durdent besides those which
和 还 和 任何 传记 通知 的 主教 - 除了 那些 哪个
[ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn]['gɑːdwɪn][ænd; ənd] [ʃɔː] ?
are recorded in Godwin and Shaw ?
是 记录 在 戈德温 和 肖 ?

除了戈德温和肖所记载的之外，还有其他关于杜登特主教的传记资料吗?

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] .
The bishop had the privilege of coining money .
这 主教 有 这 特权 的 铸币 钱 .

主教拥有铸造货币的特权。

([siː] ['ʃɔz] ['stæfədʃiə(r)] , [piː'piː] . - . - .)
(See Shaw's Staffordshire , pp . 233 . 265 .)
(看 肖氏 斯塔福德郡 , pp . - . - .)

（参见肖的《斯塔福德郡》，第233、265页。）

[ɑːr; ər]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔɪnz] [noʊn] [tuː; tə] [nuːˈmɪzmətɪst] ?
Are any of his coins known to numismatists ?
是 任何 的 他的 硬币 已知 到 钱币学家 ?

钱币学家知道他铸造的哪些钱币吗?

[ef] . [ɑːr] . [ɑːr] .
F . R . R .
F . 拉 . 拉 .

联邦储备银行

[poʊp][ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['bɜːrdʒɪs] . — [tuː; tə] [wʌt] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['poʊps] ['raɪtɪŋz] [dʌz] [ðə; ði]
Pope **and** **Bishop** **Burgess** **.** **—** **To** **what** **passage** **in** **Pope's** **writings** **does** **the**
教皇 和 主教 伯吉斯 . — 到 什么 通道 在 教皇的 著作 做 这
[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræktʃ][rɪ'fɜːr] ? [wʌn]
conclusion **of** **the** **following** **extract** **refer** **?** **1**
结论 的 这 下列的 提炼 参考 ? 1

教皇和伯吉斯主教——以下摘录的结论指的是教皇著作中的哪一段?

" - - ['ɪdem] - .
" **Digammaticæ** **doctrinæ** **idem** **accidit** **.**
" - - 同上 - .

“Digammaticæ doctrinæ idem accidit。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌiːˌeɪ'ɛm][ɪn] - , & [siː] . [ˌɛsˌi'diː] [ɛg'zɪmiəs] ['poʊ'iːtə]['niːkweɪ][ɪn] [vɛtɜːiːbəs]
In **his** **Popius** **eam** **in** **ludibrium** **vertit** **,** **&** **c** **.** **Sed** **eximius** **Poeta** **neque** **in** **veteribus**
在 他的 - 团队 在 嬉戏 - , & c . 塞德 埃克西米乌斯 诗人 内克 在 退伍军人
- - - ,
suæ **ipsius** **linguæ** **,**
- - - ,

在他的 Popius eam in ludibrium vertit 等中。 Sed eximius Poeta neque in veteribus suæ ipsius linguæ，

['niːdəm] - [mɑːnjuːmɛntɪs] - , ['tæntəm] ['sɪlɪˌset] [diː]['æn.tɪ.kwə]['ɪlə] ['lɪtərə]['vɪdɪt] , ['kwɑːntəm]
nedum **Græcæ** **monumentis** **versatus** **,** **tantum** **scilicet** **de** **antiqua** **illa** **litera** **vidit** **,** **quantum**
尼杜姆 - 纪念碑 - , 坦图姆 即 德 古物 伊拉 字面 维迪特 , 量子
[diː] - [sædʒɪtɑriːoʊ] .
de **Shakespearii** **SAGITTARIO** **.**
德 - 射手座 .

格雷西纪念碑是通用的，它是古代文学的科学，莎士比亚的《射手座》的量子。

" ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
" **W** **.** **W** **.**
" W . W .

“WW

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

3d [ed] . [ʌv; əv] [dɔəs] [ˌem aɪ 'es] .
3d **ed** **.** **of** **Dawes's** **Mis** **.**
3d 编辑 . 的 道斯 误 .

道斯《Mis》第3版

['krɪtɪk] , [piː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , [noʊt][eks] .
Critic **,** **p** **.** **xviii** **,** **note** **x** **.**
评论家 , p . 十八 , 笔记 x .

评论家，第十八页，注释十。

['dænjəlz] ['aɪrɪʃ] [nuː] ['testəmənt] . — [ef] . [dʒiː] . [eks] . [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Daniel's **Irish** **New** **Testament** **.** **—** **F** **.** **G** **.** **X** **.** **will** **be** **much** **obliged** **for** **information**
丹尼尔的 爱尔兰 新的 遗嘱 . — F . G . X . 将要 是 很多 有义务 为了 信息
[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] : — [wʌn] .
on **the** **following** **points** **:** **—** **1** **.**
在 这 下列的 积分 : — 1 .

但以理的爱尔兰语新约圣经——FGX 将非常感谢您提供以下几点的信息：——1.

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz][tu:; tə] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:r'θɑ:grəfi] , [ʌv; əv]

Which	is	the	most	correct	edition	,	as	to	printing	and	orthography	,	of
哪个	是	这	最多	正确的	版	,	作为	到	印刷	和	正字法	,	的

['dænjəlz] ['aɪrɪʃ] [nu:] ['testəmənt] ? [ˌtu:'tu:] .

Daniel's	Irish	New	Testament	?	2	.
丹尼尔的	爱尔兰	新的	遗嘱	?	2	.

1. 就印刷和拼写而言，丹尼尔爱尔兰语新约圣经哪个版本最正确?

[dʌz] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] [ɑ:n] [seɪl] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] [ber] [ðə; ði] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]

Does	the	edition	now	on	sale	by	the	Bible	Society	bear	the	character	for
做	这	版	现在	在	销售	经过	这	圣经	社会	熊	这	特点	为了

[ˌɪnkə'rektnəs] [æz; əz][tu:; tə] [ði:z] [pɔɪnts] ,

incorrectness	as	to	these	points	,
错误	作为	到	这些	积分	,

圣经公会目前出售的版本在这些方面是否存在错误?

[wɪtʃ] , [dʒʌdʒd][baɪ][ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] , [ðoʊ] " [bæd] ,

which	,	judged	by	itself	,	it	appears	to	deserve	,	or	is	it	really	,	though	"	bad	,
哪个	,	评判	经过	本身	,	它	出现	到	应得	,	或者	是	它	真的	,	尽管	"	坏的	,

[ðə; ði][best] ? " [θri:] .

the	best	?	"	3	.
这	最好的	?	"	3	.

单就其本身而言，它似乎配得上这个称号，或者它真的是"虽然不好，但却是最好的"吗? 3.

[ef] . [dʒi:] . [eks] . [ɪz][fɑ:r] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['testəmənt] [kən'kɔ:rdəns] .

F	.	G	.	X	.	is	far	advanced	with	an	Irish	Testament	Concordance	.
F	.	G	.	X	.	是	远的	先进的	和	一个	爱尔兰	遗嘱	经文汇编	.

FGX 在爱尔兰新约圣经索引方面取得了长足进步。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

Can	any	one	possessed	of	the	requisite	information	give	him	hope	of	the
能	任何	一	拥有	的	这	必需品	信息	给	他	希望	的	这

[æk'sɛp.tə.bəl.nəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ?

acceptableness	of	such	a	publication	?
可接受性	的	这样的	一个	发布	?

掌握必要信息的人能否让他相信这样的出版物会被接受?

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:fli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['klerɪkl] ['aɪrɪʃ] ['stjʊdnts] [ɪn]

He	should	expect	it	to	be	chiefly	useful	to	clerical	Irish	students	in
他	应该	预计	它	到	是	主要	有用	到	文员	爱尔兰	学生	在

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

acquiring	a	knowledge	of	words	and	construction	;
收购	一个	知识	的	字	和	建造	;

他应该预料到，这本书对爱尔兰神职人员学生学习词汇和语法结构将大有裨益;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['baɪbəlz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]

but	the	lists	of	Irish	Bibles	disposed	of	of	late	years	would	lead	to	the
但	这	列表	的	爱尔兰	圣经	处置	的	的	晚的	年	会	带领	到	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

supposition	of	its	being	desirable	also	as	pointing	out	the	place	of
假设	的	它是	存在	理想	还	作为	指向	出去	这	地方	的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ri:dər] . [fɔ:r] .

passages	to	the	native	reader	.	4	.
段落	到	这	本国的	读者	.	4	.

但近年来处理掉的爱尔兰圣经清单表明，向爱尔兰读者指出经文位置也是可取的。4.

[dʌz] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['laɪbreri] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Does **the** **Cambridge** **University** **Library** **contain** **a** **copy** **of** **the** **first** **edition** **of**
做 这 剑桥 大学 图书馆 包含 一个 复制 的 这 第一的 版 的
['dænjəlz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ?
Daniel's **translation** **?**
丹尼尔的 翻译 ?

剑桥大学图书馆是否藏有丹尼尔译本的第一版?

[eɪl] ['dreɪpər] — ['jʊdʒɪn] ['erəm] . — [ɪn] ['hɑːrˌgroʊvz] [wel] - [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] ['erəm]
Ale **Draper** **—** **Eugene** **Aram** **.** **—** **In** **Hargrove's** **well** **-** **known** **history** **of** **Eugene** **Aram**
艾尔啤酒 德雷珀 — 尤金 阿拉姆 . — 在 哈格罗夫的 出色地 - 已知 历史 的 尤金 阿拉姆
, [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - [stɪl] ['betər] [noʊn] ['nɑːv(ə)l] ,
, **the** **hero** **of** **Bulwer's** **still** **better** **known** **novel** **,**
, 这 英雄 的 - 仍然 更好的 已知 小说 ,

艾尔·德雷珀——尤金·阿拉姆。——在哈格罗夫著名的尤金·阿拉姆传记中，尤金·阿拉姆是布尔沃更为人熟知的小说中的主人公。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neərzˌbɜːrə] ['mɜːrdərər][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd]
one **of** **the** **guilty** **associates** **of** **the** **Knaresborough** **murderer** **is** **designated**
一 的 这 有罪的 同事 的 这 克纳雷斯伯勒 凶手 是 指定的
[æz; əz][æn; ən] " [eɪl] ['dreɪpər] .
as **an** **"** **Ale** **Draper** **.**
作为 一个 " 艾尔啤酒 德雷珀 .

克纳雷斯伯勒谋杀案凶手的一名同伙被指定为"艾尔·德雷珀"。

" [æz; əz] [ðɪs] ['epɪθet] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][maɪ] ['riːdɪŋ] ,
" **As** **this** **epithet** **never** **presented** **itself** **in** **my** **reading** **,**
" 作为 这 别名 绝不 呈现 本身 在 我的 阅读 ,

"由于我在阅读中从未见过这个绰号，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['dreɪpər] ['prɑːpərli] [əd'mits] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ˌdefɪ'nɪʃn]
and **as** **I** **am** **not** **aware** **that** **draper** **properly** **admits** **of** **any** **other** **definition**
和 作为 我 是 不是 意识到的 那 德雷珀 适当地 承认 的 任何 其他 定义
[ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dʒɑːnsən] ,
than **that** **given** **by** **Johnson** **,**
比 那 给定 经过 约翰逊 ,

而且据我所知，德雷珀的定义除了约翰逊给出的定义之外，没有其他更恰当的定义。

" [wʌn] [huː] [diːlz] [ɪn] [klɔːθ] ,
" **one** **who** **deals** **in** **cloth** **,**
" 一 WHO 交易 在 布 ,

做布匹生意的人

" [meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['evər][ɪn] " [gʊd] [juːz] " [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [sens] ?
" **may** **I** **ask** **whether** **the** **word** **was** **ever** **in** **"** **good** **use** **"** **in** **the** **above** **sense** **?**
" 可能 我 问 无论 这 单词 曾是 曾经 在 " 好的 使用 " 在 这 多于 感觉 ?

请问这个词是否曾经以上述含义被"恰当地使用"过?

[maɪ][meɪn] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['kwɪri] ;
My **main** **purpose** **in** **writing** **,** **is** **to** **propound** **the** **foregoing** **Query** **;**
我的 主要的 目的 在 写作 , 是 到 举 这 前文 询问 ;

我写这封信的主要目的是提出上述问题;

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][pen][ɪn][hænd][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , — [wʌn] .
but **while** **I** **have** **the** **pen** **in** **hand** **permit** **me** **to** **ask** **,** **—** **1** **.**
但 尽管 我 有 这 笔 在 手 允许 我 到 问 , — 1 .

但既然笔在手，请允许我问一下——1.

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [dɪ'fens] , " [soʊ] [kɔːld] ,
Whether **it** **be** **possible** **to** **read** **the** **celebrated** **"** **defence** **,** **"** **so** **called** **,**
无论 它 是 可能的 到 读 这 著名 " 防御 , " 所以 称为 ,

是否有可能解读那篇著名的所谓"辩护"?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['erəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl][æt; ət] [jɔːk] ,

which	was	delivered	by	Aram	on	his	trial	at	York	,
哪个	曾是	发表	经过	阿拉姆	在	他的	审判	在	约克	,

这是阿拉姆在约克受审时所作的陈述。

[wɪ'ðaʊt] [kən'kəːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn]

without	concurring	with	the	jury	in	their	verdict	,	and	with	the	judge	in
没有	同意	和	这	陪审团	在	他们的	判决	,	和	和	这	法官	在

[hɪz; ɪz] ['sentəns] ?

his	sentence	?
他的	句子	?

既不认同陪审团的裁决，也不认同法官的量刑?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] ,

In	short	,	without	a	strong	feeling	that	the	prisoner	would	not	have	been	hanged	,
在	短的	,	没有	一个	强的	感觉	那	这	囚犯	会	不是	有	到过	绞刑	,

简而言之，如果没有强烈的信念认为囚犯不会被绞死，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['oʊvər] - [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [ɪ'veɪsɪv] , [ə'dres] ,

but	for	that	over	-	ingenious	,	and	obviously	evasive	,	address	,
但	为了	那	超过	-	巧妙	,	和	明显地	回避	,	地址	,

但对于那番过于巧妙且明显闪烁其词的讲话而言，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'vəːmənt][ʌv; əv] " [nɑːt] ['gɪlti] " [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] . [ˌtuː'tuː] .

in	which	the	plain	averment	of	"	not	guilty	"	does	not	occur	.	2	.
在	哪个	这	清楚的	断言	的	"	不是	有罪的	"	做	不是	发生	.	2	.

其中没有明确声明"无罪"。2.

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kærəktər] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ə'teɪnmənts] , [ʌv; əv] [ðɪs]

Has	not	the	literary	character	,	especially	the	philological	attainments	,	of	this
有	不是	这	文学	特点	,	尤其	这	语文学	成就	,	的	这

['noʊtɪd]['mælɪfæktər] [bɪn] ['væstli]['oʊvər] - ['reɪtɪd] ?

noted	malefactor	been	vastly	over	-	rated	?
著名的	作恶者	到过	非常	超过	-	评级	?

这位著名罪犯的文学才能，尤其是语言学成就，难道没有被大大高估吗?

[ænd; ənd]

And
和

和

[θriː] . [ɔːt] [nɑːt][ðə; ði] " ['mɛmˌwɑːrz] " [ʌv; əv] " [ðɪs] [greɪt] [mæn] " [baɪ]['mɪstər] . ['skætʃərd] [tuː; tə]

3	.	Ought	not	the	"	memoirs	"	of	"	this	great	man	"	by	Mr	.	Scatcherd	to
3	.	应该	不是	这	"	回忆录	"	的	"	这	伟大的	男人	"	经过	先生	.	斯卡切德	到

[biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tempts] ['evər] [meɪd] ,

be	ranked	among	the	most	remarkable	attempts	ever	made	,
是	排名	之中	这	最多	卓越	尝试	曾经	制成	,

3. 斯卡切德先生所著的"这位伟人的回忆录"难道不应该被列为有史以来最杰出的尝试之一吗?

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [meɪd]

and	surely	made
和	一定	制成

而且肯定做到了

" — [ɪn][veɪn] ,

"	—	in	vain	,
"	—	在	徒劳	,

"-徒然，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]['mɜːrdərər][frʌm; frəm] [blʌd] - ['gɪlti] [steɪn] ?

To	wash	the	murderer	from	blood	-	guilty	stain	?
到	洗	这	凶手	从	血	-	有罪的	弄脏	?

洗去凶手身上沾染的血腥罪恶污点?

" [diː] .
" D .
" D .

D.

['rɑːðərfiːld]
Rotherfield
罗瑟菲尔德

罗瑟菲尔德

['lætn] ['epɪgræm] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Latin Epigram . — Can any of your correspondents inform me who was the
拉丁 警句 . — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 WHO 曾是 这
['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm] : —
author of the following epigram : —
作者 的 这 下列的 警句 : —

拉丁文警句——请问各位读者能否告知我以下这首警句的作者是谁?

[ɪn] [mə'mɔriəm] [dʒiː] . [biː] . [em] . [diː] .
IN MEMORIAM G . B . M . D .
在 纪念碑 G . B . M . D .

谨此缅怀 GBMD

" [tiː]['tændəm] [tuːs] - ['heɪbɪt] , [kwoʊ] - [ɔri]
" Te tandem tuus Oreus habet , quo civibus Orei
" 特 串联 tuus - 哈贝特 , 如此 - 俄勒冈州

"Te tandem tuus Oreus habet, quo civibus Orei

- [hɔːd] - [mɪzɪt][ə'pɑːloʊ]['keɪpət] ;
Gratius haud unquam misit Apollo caput ;
- 豪德 - 误 阿波罗 头 ;

Gratius haud unquam missit Apollo caput;

[kwɪp] [tuːoʊ][dʒʌsuː] ['tɛrəs] - , -
Quippe tuo jussu terras liquere , putantque
俏皮话 拓 朱苏 特拉斯 - , -

Quippe tuo jussu terras liquere, putantque

[tɑːrtɑːrə][ˌes 'iː][dʒʌsuː] - ['pɑːsi] [tuːoʊ] .
Tartara se jussu linquere posse tuo .
塔尔塔拉 塞 朱苏 - 民兵 拓 .

Tartara se jussu linquere posse tuo。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz][sɜːr]['dʌbljuː] . [braʊn] , [em] . [diː] . ,
" The person alluded to was Sir W . Browne , M . D . ,
" 这 人 暗示 到 曾是 先生 W . 布朗 , M . D . ,

文中提到的那个人是医学博士W·布朗爵士。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['medəlz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
the founder of the Browne medals in the University of Cambridge .
这 创始人 的 这 布朗 奖牌 在 这 大学 的 剑桥 .

剑桥大学布朗奖章的创始人。

[sʌm; səm][oʊld] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .
Some old fellow of King's College may be able to inform me .
一些 老的 同伴 的 国王学院 大学 可能 是 有能力的 到 通知 我 .

或许国王学院的某位老校友能告诉我答案。

[ðə; ði] ['medəlz] [wɜːr; wər][fɜːrst]['gɪv(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,
The medals were first given about the year 1780 , and in the first year ,
这 奖牌 是 第一的 给定 关于 这 年 - , 和 在 这 第一的 年 ,

这些奖章最早颁发于1780年左右，第一年，

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊnər] , [noʊ] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz]

I	presume	,	out	of	respect	to	the	memory	of	the	donor	,	no	subject	was
我	怙	,	出去	的	尊重	到	这	记忆	的	这	捐赠者	,	不	主题	曾是

['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] ['epɪˌgræmz] .

given	for	Epigrams	.
给定	为了	警句	.

我推测，出于对捐赠者的尊重，警句集没有指定主题。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	has	occurred	to	me	,
它	有	发生	到	我	,

我突然想到，

[ðæt] [pər'hæps] [sʌm; səm] [wæg] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [sent] [ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪz] .

that	perhaps	some	wag	on	that	occasion	sent	the	lines	as	a	quiz	.
那	也许	一些	摇摆	在	那	场合	发送	这	线条	作为	一个	测验	.

或许当时有人开玩笑把这些话当作小测验发给了别人。

['dʌbljuː] . [es] .

W	.	S	.
W	.	S	.

WS

['rɪtʃmənd] , ['sɜːri]

Richmond	,	Surrey
里士满	,	萨里

萨里郡里士满

['kʌplət] [ɪn] [diː] [foʊ] —

Couplet	in	De	Foe	—
对联	在	德	敌人	—

德福的对句——

" [rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm] [ɪl] [ɪz] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] ,

"	Restraint	from	ill	is	freedom	to	the	wise	,
"	克制	从	患病的	是	自由	到	这	明智的	,

"克制恶行是智者的自由。"

[ænd; ənd] [gʊd] [men] ['wɪkɪd] ['libətiz] [dɪ'spaɪz] .

And	good	men	wicked	liberties	despise	.
和	好的	男人	邪恶	自由	鄙视	.

善良的人鄙视邪恶的自由。

" [ðɪs] ['kʌplət] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [ɪn] [diː] [foʊz] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv]

"	This	couplet	is	at	the	end	of	the	second	letter	in	De	Foe's	Great	Law	of
"	这	对联	是	在	这	结尾	的	这	第二	信	在	德	敌人的	伟大的	法律	的

[səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

Subordination	,
从属关系	,

"这首对联出自笛福的《从属大规律》第二封信的结尾。"

[piː] . - .

p	.	42	.
p	.	-	.

第42页。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

Is	it	his	own	?
是	它	他的	自己的	?

是他自己的吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wer] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
If **not** **,** **where** **did** **he** **get** **it** **?**
如果 不是 , 在哪里 做过 他 得到 它 ?

如果不是，他是从哪里弄来的?

[en] . [biː] .
N **.** **B** **.**
N . B .

注意：

[bʊks] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə] . —
Books **wanted** **to** **refer** **to** **.** **—**
图书 通缉 到 参考 到 . —

需要参考的书籍。

" - [ˈtrævlz] (-) , [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈmɪnɪstər] , [ˈæftərwərdz] [səˈprest] [baɪ]
" **Hollard's** **Travels** **(** **1715** **)** **,** **by** **a** **French** **Protestant** **Minister** **,** **afterwards** **suppressed** **by**
" - 旅行 (-) , 经过 一个 法语 新教 部长 , 然后 被抑制 经过
[ðə; ði] [ˈɔːθər] . "
the **author** **.** **"**
这 作者 . "

《霍拉德游记》（1715年），作者是一位法国新教牧师，后被作者本人销毁。

" [ˈtɔməs] [ˈbɑːnəl] , [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ] , [laɪf] [ʌv; əv] . "
" **Thomas** **Bonnell** **,** **Mayor** **of** **Norwich** **,** **Life** **of** **.** **"**
" 托马斯 邦内尔 , 市长 的 诺维奇 , 生活 的 . "

“托马斯·邦内尔，诺维奇市市长，生平。”

" ['kæntərˌberi] , ['letərz] [ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['herɪtɪks] ,
" **Canterbury** **,** **Letters** **and** **Memoirs** **on** **the** **Excommunication** **of** **two** **Heretics** **,**
" 坎特伯雷 , 信件 和 回忆录 在 这 逐出教会 的 二 异端 ,
- . "
1698 **.** **"**
- . "

《坎特伯雷，关于将两名异端分子逐出教会的信件和回忆录，1698 年》。

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [frentʃ] ['prɑːtɪstənt] ['ministəz] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] -
" **The** **Book** **of** **Seventy** **-** **seven** **French** **Protestant** **Ministers** **,** **presented** **to** **Will'm** -
" 这 书 的 七十 - 七 法语 新教 部长们 , 呈现 到 -
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

《献给威廉三世的七十七位法国新教牧师之书》

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][rɪˈfɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" **If** **any** **of** **your** **readers** **can** **refer** **me** **to** **the** **above** **works** **I** **shall** **be**
" 如果 任何 的 你的 读者 能 参考 我 到 这 多于 作品 我 将 是
[glæd] .
glad **.**
高兴的 .

“如果贵刊的读者能向我推荐以上作品，我将不胜感激。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɜːtʃt] [ðer; ðər][ɪn][veɪn]
They **may** **be** **in** **the** **British** **Museum** **,** **although** **I** **have** **searched** **there** **in** **vain**
他们 可能 是 在 这 英国 博物馆 , 虽然 我 有 搜索 那里 在 徒劳
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

它们可能在大英博物馆，尽管我在那里一无所获。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] .
J . **S** . **B** .
J . S . B .

JSB

['wɔːtər] - [maːrks][ɪn] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['ɪndɪkeɪt] ['eni]
Water - marks in Writing - paper . — Can any of your correspondents indicate any
水 - 标记 在 写作 - 纸 . — 能 任何 的 你的 通讯员 表明 任何
[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪtɪŋ] [ʌv; əv] { - }
guide to the dating of { 311 }
指导 到 这 约会 的 { - }

书写纸上的水印——您的任何一位通信者能否提供任何关于{311}年代的指导?

['peɪpər][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [mɑːrk] .
paper by the water - mark .
纸 经过 这 水 - 标记 .

带有水印的纸张。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
I think I have read of some work on that subject ,
我 思考 我 有 读 的 一些 工作 在 那 主题 ,

我想我读过一些关于这个主题的作品。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [prɪ'saɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but have no precise recollection about it .
但 有 不 精确的 回忆 关于 它 .

但我对此没有确切的记忆。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [ˌʌn'deɪtɪd][em'esiz] . ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I have now before me several undated MSS . written on paper of which it
我 有 现在 前 我 一些 未注明日期 MSS . 书面 在 纸 的 哪个 它
[wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] .
would be very desirable to fix the exact date .
会 是 非常 理想 到 使固定 这 精确的 日期 .

我手头有几份未注明日期的手稿，写在纸上，我很希望能够确定它们的确切日期。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][poʊp] , [swɪft] , [ænd; ənd]['leɪdi][em] . ['dʌbljuː] . ['mɑːntəˌgju] , [æz; əz]
They evidently belonged to Pope , Swift , and Lady M . W . Montague , as
他们 显然 属于 到 教皇 , 迅速 , 和 女士 M . W . 蒙塔古 , 作为
[ðeɪ] [kən'teɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəˌgræfs] .
they contain their autographs .
他们 包含 他们的 签名 .

这些信件显然属于蒲柏、斯威夫特和蒙塔古夫人，因为信件上有他们的亲笔签名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第50期，(Notes and Queries, Number 50,)
第2/3页

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] [kɔːld] [proʊ]['peɪtriə] ,

They	are	all	of	that	size	called	Pro	Patria	,
他们	是	全部	的	那	尺寸	称为	专业版	祖国	,

它们都属于那种被称为“Pro Patria”的规模。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][æz; əz]['wɔːtər] - [mɑːrk][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] [wɪð; wɪθ]

and	two	of	them	have	as	water	-	mark	a	figure	of	Britannia	with
和	二	的	他们	有	作为	水	-	标记	一个	数字	的	不列颠尼亚	和

[ə; eɪ]['laɪən] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] ,

a	lion	brandishing	a	sword	within	a	paling	,
一个	狮子	挥舞	一个	剑	之内	一个	苍白	,

其中两幅画的水印图案为不列颠女神像，女神像旁有一头狮子挥舞着宝剑，周围环绕着栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ][proʊ]['peɪtriə]['oʊvər][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	the	motto	Pro	Patria	over	the	sword	.
和	这	座右铭	专业版	祖国	超过	这	剑	.

剑上刻有“为祖国而战”（Pro Patria）的格言。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ][hæz; həz][ðə; ði][i'niʃəls][ˌdʒiː'ɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Of	one	of	these	the	opposite	page	has	the	initials	GR	,	and	the	other
的	一	的	这些	这	对面的	页	有	这	首字母	GR	,	和	这	其他

[hæz; həz][ˌaɪ'ɛks] ;

has	IX	;
有	第九章	;

其中一页的背面写着 GR，另一页写着 IX;

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [mɑːrk][ænd; ənd]

but	the	paper	has	been	cut	off	in	the	middle	of	the	water	-	mark	and
但	这	纸	有	到过	切	离开	在	这	中间	的	这	水	-	标记	和

['oʊnli] [ɪg'zɪbɪts] [hæf][ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'viː] .

only	exhibits	half	the	figure	IV	.
仅有的	展品	一半	这	数字	第四	.

但是纸张在水印中间被裁掉了，只显示了图 IV 的一半。

[ə'nʌðər] [ʃiːt] [hæz; həz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] ([wʌn] .

Another	sheet	has	the	royal	arms	(	1	.
其他	床单	有	这	皇家	武器	(	1	.

另一张纸上印有皇家徽章（1.

['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [ɪm'peɪld] , [ˌtuː'tuː] .

England	and	Scotland	impaled	,	2	.
英格兰	和	苏格兰	刺穿	,	2	.

英格兰和苏格兰被刺穿，2.

[fræns] , [θriː] .

France	,	3	.
法国	,	3	.

法国，3。

['aɪərlənd] , [fɔːr] .

Ireland	,	4	.
爱尔兰	,	4	.

爱尔兰，4。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,) [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gɑːrtər] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði]
the **white** **horse** **of** **Hanover** **,** **)** **within** **the** **garter** **,** **and** **surmounted** **by** **the**
这 白色的 马 的 汉诺威 ,) 之内 这 袜带 , 和 克服 经过 这
[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

汉诺威白马，位于嘉德勋章内，上方饰以王冠，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ][ˌdʒiː'ɑːr] .
and **on** **the** **opposite** **page** **GR** **.**
和 在 这 对面的 页 GR .

在对面页上是 GR。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kraʊnd] [riːθ] .
within **a** **crowned** **wreath** **.**
之内 一个 加冕 花圈 .

在加冕花环内。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌmænjə'fæktʃər] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ;
There **is** **no** **doubt** **that** **they** **were** **all** **manufactured** **between** **1715** **and** **1740** **;**
那里 是 不 怀疑 那 他们 是 全部 制造 之间 - 和 - ;

毫无疑问，它们都是在 1715 年至 1740 年间制造的;

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər]['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [deɪt] ?
but **is** **there** **any** **means** **of** **arriving** **at** **a** **more** **precise** **date** **?**
但 是 那里 任何 方法 的 抵达 在 一个 更多的 精确的 日期 ?

但有没有办法确定一个更精确的日期呢?

[siː] .
C **.**
C .

C.

['pʌzlɪŋ] ['epɪtæf] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['epɪtæf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kə'θiːdrəl] :
Puzzling **Epitaph** **.** **—** **The** **following** **curious** **epitaph** **was** **found** **in** **a** **foreign** **cathedral** **:**
令人费解 墓志铭 . — 这 下列的 好奇的 墓志铭 曾是 成立 在 一个 外国的 大教堂 :
—
—
—

令人费解的墓志铭——以下这段奇特的墓志铭是在一座外国教堂中发现的:

[ɛpətæɪfiːəm] .
EPITAPHIUM **.**
墓志铭 .

墓志铭。

" [oʊ][kwɪd] -
" **O** **quid** **tuæ**
" 哦 英镑 -

"O quid tuæ

[biː; bi][ˌiː es 'tiː] - ;
be **est** **biæ** **;**
是 est - ;

是 est biæ;

[ra:][ra:][ra:]
ra **ra** **ra**
拉 拉 拉

啦啦啦

[iːz][et][ɪn]
es et in
es 等 在

es et in

[ræm][ræm][ræm]
ram ram ram
内存 内存 内存

ram ram ram

[iː] .
ii .
二、 .

二、

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fɔːr] [laɪnz] : —
" The following is plainly the solution of the last four lines : —
" 这 下列的 是 显然 这 解决方案 的 这 最后的 四 线条 : —

“以下显然是最后四行的解答：——

[raː] , [raː] , [raː] , [ɪz] [θraɪs] [raː] , [aɪ] . [iː] . [ter] - ra=terra .
ra , ra , ra , is thrice ra , i . e . ter - ra=terra .
拉 , 拉 , 拉 , 是 三次 拉 , 我 . e . 特尔 - ra=terra .

ra, ra, ra 是 ra 的三次，即 ter-ra=terra。

[ræm] , [ræm] , [ræm] , [ɪz] [θraɪs] [ræm] , [aɪ] . [iː] . [ter] - ram=terram .
ram , ram , ram , is thrice ram , i . e . ter - ram=terram .
内存 , 内存 , 内存 , 是 三次 内存 , 我 . e . 特尔 - ram=terram .

ram，ram，ram，是ram的三倍，即ter-ram=terram。

[iː] [ɪz][aɪ][twaɪs] , [aɪ] . [iː] . [aɪ] - bis=ibis .
ii is i twice , i . e . i - bis=ibis .
二、 是 我 两次 , 我 . e . 我 - bis=ibis .

ii 是 i 的两倍，即 i-bis=ibis。

[ðʌs] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [laɪnz][ɑːr; ər] , —
Thus the last four lines are , —
因此 这 最后的 四 线条 是 , —

因此，最后四行是：——

" ['terə] [iːz][et][ɪn] ['tɛrəm] ['aɪbɪs] .
" Terra es et in terram ibis .
" 泰拉 es 等 在 特拉姆 朱鹭 .

"Terra es et in terram ibis.

" [kæn; kən]['eni][wʌn] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][laɪnz] ?
" Can any one furnish a solution of the two first lines ?
" 能 任何 一 提供 一个 解决方案 的 这 二 第一的 线条 ?

“请问谁能解答前两行问题？”

[dʒeɪ] . [ˌbiː'diː'ɛn] .
J . BDN .
J . 贝宁 .

J. BDN.

[[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] " [oʊ]['suːpər][biː; bi] ,
[We would suggest that the first two lines are to be read " O super be ,
[我们 会 建议 那 这 第一的 二 线条 是 到 是 读 " 哦 极好的 是 ,

我们建议将前两行读作“O super be,

[kwɪd]['suːpər][ˌiː es 'tiː] , - ['suːpər] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['epɪtæf] [wɪl] [ðen] [biː; bi] —
quid super est , tuæ super biæ , " and the epitaph will then be —
英镑 极好的 est , - 极好的 - , " 和 这 墓志铭 将要 然后 是 —

quid super est, tuæ super biæ，”墓志铭将是——

" [oʊ] [suːˈpɜːrb] [kwɪd] ['suːpə; 'sjuː-] - -
" O superbe quid superest tuæ superbiæ
" 哦 极好的 英镑 最强 - -

“O superbe quid superest tuæ superbiæ

['terə] [iːz] , [et] [ɪn] ['tɛrəm] ['aɪbɪs] .
Terra es , et in terram ibis .
泰拉 es , 等 在 特拉姆 朱鹭 .

Terra es, et in terram ibis.

" — [ed] .]
" — ED .]
" — ED .]

“——编者注”

[em'esiz] . [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . — [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['eɪnʃənt] [em'esiz] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ]
MSS . of Cornish Language . — Are there any ancient MSS . of the Cornish
MSS . 的 康沃尔郡 语言 . — 是 那里 任何 古老的 MSS . 的 这 康沃尔郡
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

康沃尔语手稿——是否存在任何古代康沃尔语手稿?

[ɔːr] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [wɜːrks] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,
or are there any works remaining in that language ,
或者 是 那里 任何 作品 其余的 在 那 语言 ,

或者说，还有用这种语言写成的作品留存至今吗?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kælvəri] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['kærəl] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['deɪviːz] ['gɪlbərt] ?
besides the Calvary and Christmas Carol published by the late Davies Gilbert ?
除了 这 加略山 和 圣诞节 颂歌 已发布 经过 这 晚的 戴维斯 吉尔伯特 ?

除了已故戴维斯·吉尔伯特出版的《加略山》和《圣诞颂歌》之外?

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] .
J . A . GILES .
J . 一个 . 吉尔斯 .

JA GILES。

- [ðə; ði] ['poʊət] . — ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [dɪs'əʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Bilderdijk the Poet . — Banished from his native country , disowned by his own
- 这 诗人 . — 被放逐 从 他的 本国的 国家 , 被断绝关系 经过 他的 自己的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

诗人比尔德迪克——被驱逐出祖国，被自己的同胞抛弃。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['poʊət] ['wɪləm] - [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l]
the Dutch poet Willem Bilderdijk pitched his tent for a while on the hospitable
这 荷兰语 诗人 威廉 - 投球 他的 帐篷 为了 一个 尽管 在 这 好客
[sɔɪl] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] .
soil of Old England .
土壤 的 老的 英格兰 .

荷兰诗人威廉·比尔德迪克曾在古老的英格兰这片热情好客的土地上安营扎寨了一段时间。

[prɪns] ['wɪljəm] [viː] . [ri'zaidɪŋ] [ɪn] - [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ;
Prince William V . residing in 1795 at Hampton Court , he resolved to stay there ;
王子 威廉 V . 居住 在 - 在 汉普顿 法庭 , 他 已解决 到 停留 那里 ;

1795年，威廉五世王子居住在汉普顿宫，他决定留在那里;

[bʌt; bət] , [pə'zesɪŋ] [noʊ] ['ɪnkʌm] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
but , possessing no income at all , and , like the sage of antiquity ,
但 , 拥有 不 收入 在 全部 , 和 , 喜欢 这 圣人 的 古代 ,

但是，他没有任何收入，就像古代的圣贤一样，

['hævɪŋ] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪprek] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]

having	saved	nothing	from	the	shipwreck	but	his	genius	,	he	shifted	his
拥有	已保存	没有什么	从	这	海难	但	他的	天才	,	他	转移	他的

['dwelɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

dwelling	-	place	to	London	,
住宅	-	地方	到	伦敦	,

除了才华之外，他从沉船事故中一无所获，于是将居住地迁往伦敦。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɔːɪŋ] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['veriəs] , ['iːv(ə)n]

where	he	gave	lessons	in	drawing	,	languages	,	and	various	,	even
在哪里	他	给予	课程	在	绘画	,	语言	,	和	各种各样的	,	甚至

['medɪk(ə)l] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

medical	,	sciences	.
医疗的	,	科学	.

他在那里教授绘画、语言以及各种科学课程，甚至包括医学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] - , [ɑːn][ðə; ði]

He	was	married	in	England	to	Katharine	Wilhelmina	Schweickhardt	,	on	the
他	曾是	已婚	在	英格兰	到	凯瑟琳	威廉明娜	-	,	在	这

18th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

18th	of	May	,	1797	.
18th	的	可能	,	-	.

1797 年 5 月 18 日，他与 Katharine Wilhelmina Schweickhardt 在英国结婚。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [meɪks] [ˌem 'iː][æsk] ,

His	residence	in	the	birthplace	of	"	NOTES	AND	QUERIES	"	makes	me	ask	,
他的	住宅	在	这	出生地	的	"	笔记	和	查询	"	制作	我	问	,

他居住在《笔记与疑问》的诞生地，这让我不禁要问：

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [stɪl] ['pɜːsənz] ['lɪvɪŋ] , [huː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tiːtʃər] , [frend] , [ɔːr]['poʊət] ?

if	there	be	still	persons	living	,	who	remember	him	as	teacher	,	friend	,	or	poet	?
如果	那里	是	仍然	人	活的	,	WHO	记住	他	作为	老师	,	朋友	,	或者	诗人	?

如果还有人健在，他们是否还记得他，把他当作老师、朋友或诗人？

[ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] - ['kɑːpi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːdrɪk] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɒθs] ,

A	presentation	-	copy	of	Mrs	.	Bilderdijk's	translation	of	Rodrick	,	the	Last	of	the	Goths	,
一个	推介会	-	复制	的	太太	.	-	翻译	的	罗德里克	,	这	最后的	的	这	哥特人	,

比尔德迪克夫人翻译的《罗德里克，最后的哥特人》的赠阅本

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['sauði, 'sʌði] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['lætn] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [spaʊs] .

was	offered	to	Southey	,	accompanied	by	a	Latin	letter	from	her	spouse	.
曾是	提供	到	骚塞	,	伴随	经过	一个	拉丁	信	从	她	配偶	.

:

这份礼物送给了骚塞，并附有她配偶的一封拉丁文信件。

[ðə; ði]['poʊət] - ['lɔːriət] ['vɪzɪtɪŋ] ['laidən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

The	poet	-	laureate	visiting	Leyden	in	the	summer	of	1825	,
这	诗人	-	桂冠	访问	莱顿	在	这	夏天	的	-	,

1825年夏天，桂冠诗人访问莱顿。

- [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,

Bilderdijk	would	not	suffer	him	to	remain	lodged	in	the	inn	,
-	会	不是	遭受	他	到	保持	已提交	在	这	客栈	,

比尔德迪克不会让他继续住在旅店里。

[wer] [æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz][leg]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

where	an	injury	to	his	leg	urged	him	to	favour	the	landlord	with	a
在哪里	一个	受伤	到	他的	腿	敦促	他	到	偏爱	这	房东	和	一个

[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [steɪ] .

protracted	stay	.
拖延	停留	.

他的腿受伤迫使他延长租期以讨好房东。

['sauði, 'sʌði][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['poʊəts] [haʊs] ;

Southey	was	transported	accordingly	to	the	Dutch	poet's	house	;
骚塞	曾是	运输	因此	到	这	荷兰语	诗人的	房子	;

随后，骚塞被送往那位荷兰诗人的家中；

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] , ['sevrəl] [wi:ks] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] [ɪn]

and	did	not	leave	it	before	he	was	cured	,	several	weeks	having	elapsed	in
和	做过	不是	离开	它	前	他	曾是	治愈	,	一些	周	拥有	过去	在

[ðə; ði] ['mi:nwaɪl] .

the	meanwhile	.
这	同时	.

直到痊愈后他才离开，而此时已经过去了几个星期。

['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɑ:rd] [ə'dresiz] [tu:; tə]

Mention	of	this	fact	is	made	in	a	poem	the	British	bard	addresses	to
提到	的	这	事实	是	制成	在	一个	诗	这	英国	诗人	地址	到

['kʌnɪŋ,hæm] .

Cuninghame	.
坎宁安	.

英国诗人写给坎宁安的一首诗中提到了这一事实。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn] - [laɪf] .

I	do	not	know	whether	it	is	alluded	to	in	Southey's	Life	.
我	做	不是	知道	无论	它	是	暗示	到	在	-	生活	.

我不知道骚塞的《生活》中是否提到过这件事。

- [fʊt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ˌæksɪ'dentəli] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [baɪ][wʌn]

Bilderdijk's	foot	was	crushed	accidentally	,	in	the	sixth	year	of	his	age	,	by	one
-	脚	曾是	碎	偶然	,	在	这	第六	年	的	他的	年龄	,	经过	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['fɛloʊz] ;

of	his	play	-	fellows	;
的	他的	玩	-	伙伴们	;

比尔德迪克六岁时，他的一个玩伴不小心压伤了他的脚；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] , [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['destɪnd] [tu:; tə]

and	thus	he	,	who	,	by	his	natural	disposition	seemed	to	be	destined	to
和	因此	他	,	WHO	,	经过	他的	自然的	处置	似乎	到	是	注定	到

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] ,

a	military	career	,
一个	军队	职业	,

因此，他，一个天性似乎注定要从事军事事业的人，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [toʊ'gɑ:tə] .

was	obliged	to	enlist	in	the	militia	togata	.
曾是	有义务	到	入伍	在	这	民兵	户贺	.

被迫加入民兵托加塔。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɪn] [vɜ:rs] .

He	fought	the	good	fight	in	verse	.
他	战斗	这	好的	斗争	在	诗	.

他用诗歌讲述了他如何打赢了这场美好的仗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['baɪrən][ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [hɪz; ɪz] [kəʊ'tempə,rərɪ] , [wɜːr; wər]

It	is	remarkable	that	Byron	and	Sir	Walter	Scott	,	his	cotemporaries	,	were
它	是	卓越	那	拜伦	和	先生	沃尔特	斯科特	,	他的	同时代人	,	是

['ɔːlsoʊ] [leɪm] [ɔːr] ['lɪmpɪŋ] .

also	lame	or	limping	.
还	瘸	或者	跛行	.

令人惊讶的是，拜伦和与他同时代的沃尔特·斯科特爵士也都是跛脚或行动不便的人。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .

JANUS	DOUSA	.
雅努斯	杜萨	.

雅努斯·杜萨。

[i'dʒɪpʃn] [em'esiz] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ˌem 'es] . [faʊnd] [ɪn]['iːdʒɪpt] ?

Egyptian	MSS	.	—	What	is	the	age	of	the	oldest	MS	.	found	in	Egypt	?
埃及人	MSS	.	—	什么	是	这	年龄	的	这	最老	多发性硬化症	.	成立	在	埃及	?

埃及手稿——在埃及发现的最古老的手稿的年代是什么时候?

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ?

Are	there	any	earlier	than	the	age	of	Alexander	?
是	那里	任何	早些时候	比	这	年龄	的	亚历山大	?

还有比亚历山大时代更早的吗?

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] .

J	.	A	.	GILES	.
J	.	一个	.	吉尔斯	.

JA GILES。

[ˌskændɪ'nevjən] ['priːsthʊd] . — [wɪl] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə]

Scandinavian	Priesthood	.	—	Will	one	of	your	correspondents	do	me	the	favour	to
斯堪的纳维亚语	圣职	.	—	将要	一	的	你的	通讯员	做	我	这	偏爱	到

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] [aɪ][kæn; kən][rɪ'fɜːr][tuː; tə][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

let	me	know	the	best	authority	I	can	refer	to	for	information	as	to
让	我	知道	这	最好的	权威	我	能	参考	到	为了	信息	作为	到

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviːənz] ;

the	priesthood	of	the	Scandinavians	;
这	圣职	的	这	斯堪的纳维亚人	;

斯堪的纳维亚神职人员——请问贵报的哪位读者能帮我个忙，告诉我哪里有关于斯堪的纳维亚神职人员的最佳权威资料?

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ræŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['tʃoʊzn]

the	mode	of	their	election	,	the	rank	from	which	they	were	generally	chosen
这	模式	的	他们的	选举	,	这	秩	从	哪个	他们	是	一般来说	选定

,

,

,

他们的选举方式，以及他们通常是从哪个层级选拔出来的，

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] , & [siː] . ?

whether	they	were	allowed	to	marry	,	&	c	.	?
无论	他们	是	允许	到	结婚	,	&	c	.	?

他们是否被允许结婚等等?

[mæks] - .

MAX	BRANDESON	.
最大限度	-	.

马克斯·布兰德森。

['tɔməs] - ([ɔ:r] ['wɪlsn] ?) . — [ɪz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] ['tɔməs] - (['wɪlsn]
Thomas Volusemus (or Wilson ?) . — Is anything known of Thomas Volusemus (Wilson
托马斯 - (或者 威尔逊 ?) . — 是 任何事物 已知 的 托马斯 - (威尔逊
?
?
?

Thomas Volusemus（或 Wilson？）——关于 Thomas Volusemus（Wilson？）有任何已知信息吗?

) [huː] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['pætrɪk] ['ædəmsən] , ['tɪtʃələr] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
) who edited the works of his father - in - law , Patrick Adamson , titular Archbishop
) WHO 编辑 这 作品 的 他的 父亲 - 在 - 法律 , 帕特里克 亚当森 , 名义 大主教
[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] ,
of St . Andrew's ,
的 英石 . 安德鲁的 ,

他编辑了岳父帕特里克·亚当森（圣安德鲁名义大主教）的作品，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] . [diː] . - ?
which were published in London A . D . 1619 ?
哪个 是 已发布 在 伦敦 一个 . D . - ?

哪些出版物于公元1619年在伦敦出版?

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [iː] .
H . A . E .
H . 一个 . E .

HAE

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['kɜːrfjuː] .
CURFEW .
宵禁 .

宵禁。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] (['vɑːl] .
We have received the following Replies to NABOC'S inquiry (Vol .
我们 有 已收到 这 下列的 回复 到 - 询问 (沃尔 .
[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

我们已收到以下对 NABOC 询问的回复（第二卷，

[piː] . - .) [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
p . 103 .) as to where the custom of ringing the curfew still remains .
p . - .) 作为 到 在哪里 这 风俗 的 铃声 这 宵禁 仍然 遗迹 .

第 103 页。）至于宵禁期间鸣钟的习俗仍然存在的地方。

['bɪŋgli] [ɪn] ['jɔːkʃə] . — [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɪŋgli] , { - }
Bingley in Yorkshire . — In the town of Bingley , { 312 }
宾利 在 约克郡 . — 在 这 镇 的 宾利 , { - }

约克郡的宾利——在宾利镇，{312}

[ɪn] ['jɔːkʃə] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
in Yorkshire , the custom of ringing the curfew existed in the year 1824 .
在 约克郡 , 这 风俗 的 铃声 这 宵禁 存在 在 这 年 - .

在约克郡，宵禁时鸣钟的习俗早在 1824 年就已存在。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [sɪns] [ðæt] [jɪr] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	may	have	been	discontinued	since	that	year	,	but	I	do	not	know	that	it
它	可能	有	到过	已停产	自从	那	年	,	但	我	做	不是	知道	那	它

[hæz; həz] .

has	.
有	.

它可能在那一年之后就停产了，但我并不确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] ['blækbɜːrn] , [ɪn] ['læŋkəʃə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	also	the	custom	at	Blackburn	,	in	Lancashire	;	and	it	was	,	if	it
它	是	还	这	风俗	在	布莱克本	,	在	兰开夏郡	;	和	它	曾是	,	如果	它

[ɪz][nɑːt] [naʊ] ,

is	not	now	,
是	不是	现在	,

兰开夏郡布莱克本也有这种习俗；即使现在不是了，过去也是。

[æt; ət] ['beikwel] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] .

at	Bakewell	in	Derbyshire	.
在	贝克韦尔	在	德比郡	.

在德比郡的贝克韦尔。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .

H	.	J	.
H	.	J	.

HJ

['brɑːmjɑːrd] , ['herəfədʃiə] . — [ðə; ði]['kɜːrfjuː][ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [æt; ət]['brɑːmjɑːrd] , ['herəfədʃiə] , [æt; ət]

Bromyard	,	Herefordshire	.	—	The	curfew	is	still	rung	at	Bromyard	,	Herefordshire	,	at
布罗姆亚德	,	赫里福德郡	.	—	这	宵禁	是	仍然	梯子	在	布罗姆亚德	,	赫里福德郡	,	在

[naɪn][piː] . [em] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

nine	P	.	M	.	,	from	the	5th	of	November	,
九	P	.	M	.	,	从	这	5th	的	十一月	,

赫里福德郡布罗姆亚德——自11月5日起，赫里福德郡布罗姆亚德的宵禁时间仍为晚上9点。

[ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ɪz] ['æftərwərdz] ['toʊld] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

until	Christmas	Day	;	and	the	bell	is	afterwards	tolled	the	number	of	the	day
直到	圣诞节	天	;	和	这	钟	是	然后	收费	这	数字	的	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

of	the	month	.
的	这	月	.

直到圣诞节那天；之后，钟声会敲响当月的日期。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪz] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ˌæsər'teɪn] .

Why	it	is	merely	confined	to	within	the	above	days	,	I	could	never	ascertain	.
为什么	它	是	仅仅	受限	到	之内	这	多于	天	,	我	可以	绝不	探明	.

我始终无法确定为什么它仅仅局限于上述几天之内。

[dʒiː] . [ef] . [siː] .

G	.	F	.	C	.
G	.	F	.	C	.

全球金融危机

['wɔːlθəm] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [woʊldz] . — [ðə; ði]['kɜːrfjuː][ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [æt; ət] ['wɔːlθəm] - [ɑːn] - [ðə; ði] -

Waltham	-	on	-	the	-	Wolds	.	—	The	curfew	is	still	rung	at	Waltham	-	on	-	the	-
沃尔瑟姆	-	在	-	这	-	沃尔兹	.	—	这	宵禁	是	仍然	梯子	在	沃尔瑟姆	-	在	-	这	-

[woʊldz] , ['lestəʃə] , [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [eɪt] [piː] . [em] . [ɪn] ['sʌmər] ,

Wolds	,	Leicestershire	,	at	five	A	.	M	.	,	eight	P	.	M	.	in	summer	,
沃尔兹	,	莱斯特郡	,	在	五	一个	.	M	.	,	八	P	.	M	.	在	夏天	,

沃尔瑟姆昂沃尔兹——莱斯特郡沃尔瑟姆昂沃尔兹的宵禁时间仍然在夏季的早上5点和晚上8点开始。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , ['sev(ə)n][piː] . [em] . [ɪn]['wɪntər] ; [ðə; ði] [bel] ['ɔːlsoʊ] [təulɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
and **at** **six** **A** . **M** . , **seven** **P** . **M** . **in** **winter** ; **the** **bell** **also** **tolling** **the** **day**
和 在 六 一个 . M . , 七 P . M . 在 冬天 ; 这 钟 还 收费 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
of **the** **month** .
的 这 月 .

早上六点，冬天晚上七点；钟声还会敲响当月的日期。

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [es] .
R . **J** . **S** .
拉 . J . S .

RJS

['ɒksfədʃiə] . — [aɪ] [siː] [ðæt] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][ðə; ði]['kɜːrfjuː][ɪz] ['ænsər] [æt; ət]
Oxfordshire . **—** **I** **see** **that** **NABOC's** **inquiry** **about** **the** **curfew** **is** **answered** **at**
牛津郡 . — 我 看 那 - 询问 关于 这 宵禁 是 回答 在
[piː] . - .
p . **175** .
p . - .

牛津郡——我看到 NABOC 关于宵禁的询问在第 175 页得到了解答。

[baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
by **a** **reference** **to** **the** **Journal** **of** **the** **British** **Archæological** **Association** .
经过 一个 参考 到 这 杂志 的 这 英国 考古学 协会 .

参考英国考古协会期刊。

[ðə; ði][lɪst][ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli] [kəm'pliːt] : [bʌt; bət][lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ə'mɪt]['eni] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel]
The **list** **there** **is** **probably** **complete** **:** **but** **lest** **it** **should** **omit** **any** **,** **I** **may** **as** **well**
这 列表 那里 是 大概 完全的 : 但 免得 它 应该 忽略 任何 , 我 可能 作为 出色地
['menʃ(ə)n] ,
mention **,**
提到 ,

那里的清单可能已经很完整了；但为了避免遗漏，我还是提一下：

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , ['wʊdstɑːk] , ['ɑːksɑːn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə]
from **my** **own** **knowledge** **,** **Woodstock** **,** **Oxon** **,** **where** **it** **rings** **from** **eight** **to**
从 我的 自己的 知识 , 伍德斯托克 , 牛津 , 在哪里 它 戒指 从 八 到
[hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
half **-** **past** **eight** **in** **the** **evening** **,**
一半 - 过去的 八 在 这 晚上 ,

据我所知，牛津郡伍德斯托克镇，晚上八点到八点半会响起钟声。

[frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ; ['bæmptən][ænd; ənd] ['wɪtniː] , ['ɑːksɑːn] , [ænd; ənd] [stoʊ] , [ɪn]
from **October** **to** **March** **;** **Bampton** **and** **Witney** **,** **Oxon** **,** **and** **Stow** **,** **in**
从 十月 到 行进 ; 班普顿 和 惠特尼 , 牛津 , 和 斯托 , 在
['glɑːstər] ;
Gloucester **;**
格洛斯特 ;

从十月到三月；牛津郡的班普顿和惠特尼，以及格洛斯特郡的斯托；

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rʌŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
at **some** **of** **which** **places** **it** **is** **also** **rung** **at** **four** **in** **the** **morning** **.**
在 一些 的 哪个 地方 它 是 还 梯子 在 四 在 这 早晨 .

有些地方甚至在凌晨四点也会响起这个钟声。

[siː] .
C .
C .

C.

['tʃɜːrtzi] , ['sɜːri] . — [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtzi] [ɪn] ['sɜːri] ,

Chertsey	,	Surrey	.	—	In	the	town	of	Chertsey	in	Surrey	,
切特西	,	萨里	.	—	在	这	镇	的	切特西	在	萨里	,

萨里郡切特西——在萨里郡切特西镇，

[ðə; ði]['kɜːrfjuː][ɪz] ['regjələrli] ['toʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][æt; ət] [eɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

the	curfew	is	regularly	tolled	for	a	certain	time	at	eight	every	evening	,
这	宵禁	是	经常	收费	为了	一个	肯定	时间	在	八	每一个	晚上	,

宵禁时间每天晚上八点都会准时开始计时。

[bʌt; bət]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] .

but	only	through	the	winter	months	.
但	仅有的	通过	这	冬天	几个月	.

但仅限于冬季月份。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] , ['kʌstəm] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

There	is	also	a	curious	,	if	not	an	uncommon	,	custom	kept	up	with	regard
那里	是	还	一个	好奇的	,	如果	不是	一个	罕见	,	风俗	保留	向上	和	看待

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

关于它，还有一种奇特的、虽然并不罕见的习俗一直保留了下来。

['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrfjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

After	the	conclusion	of	the	curfew	,	and	a	pause	of	half	a	minute	,
后	这	结论	的	这	宵禁	,	和	一个	暂停	的	一半	一个	分钟	,

宵禁结束后，稍作停顿半分钟，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] ['toʊld] [aʊt] : [wʌn] [stroʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] 1st ,

the	day	of	the	month	is	tolled	out	:	one	stroke	for	the	1st	,
这	天	的	这	月	是	收费	出去	:	一	中风	为了	这	1st	,

每月日期被敲响：1号敲一下，

[tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] 2nd , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

two	for	the	2nd	,	and	so	on	.
二	为了	这	2nd	,	和	所以	在	.

第二个是两个，以此类推。

[eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] .

H	.	C	.	DE	ST	.	CROIX	.
H	.	C	.	德语	英石	.	克罗伊	.

HC DE ST. CROIX。

['pɛnˌrɪθ] . — [ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [æt; ət] ['pɛnˌrɪθ] , [ɪn] ['kʌmbərlənd] ,

Penrith	.	—	The	curfew	bell	continues	to	be	rung	at	Penrith	,	in	Cumberland	,
彭里斯	.	—	这	宵禁	钟	继续	到	是	梯子	在	彭里斯	,	在	坎伯兰	,

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

at	eight	o'clock	in	the	evening	,
在	八	点钟	在	这	晚上	,

彭里斯——位于坎伯兰郡的彭里斯，宵禁钟声依然在晚上八点敲响。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['kloʊzɪŋ] [ʃɑːps] , & [siː] .

and	is	the	signal	for	closing	shops	,	&	c	.
和	是	这	信号	为了	结束	商店	,	&	c	.

这是关门歇业的信号等等。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] . — [ðə; ði]['kɜːrfjuː][ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl]

Newcastle	-	upon	-	Tyne	.	—	The	curfew	is	still	rung	by	all	the	churches	of	Newcastle
纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	.	—	这	宵禁	是	仍然	梯子	经过	全部	这	教堂	的	纽卡斯尔

- [ə'pɑːn] - [taɪn] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

-	upon	-	Tyne	at	eight	in	the	evening	;
-	之上	-	泰恩河	在	八	在	这	晚上	;

泰恩河畔纽卡斯尔——泰恩河畔纽卡斯尔的所有教堂仍然在晚上八点鸣响宵禁钟；

[ænd; ənd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	its	original	use	may	be	said	to	be	preserved	to	a	considerable
和	它是	原来的	使用	可能	是	说	到	是	保存完好	到	一个	大量

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

可以说，它的原始用途在很大程度上得到了保留。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['kloʊzɪŋ] .

for	the	greater	bulk	of	the	shops	make	it	a	signal	for	closing	.
为了	这	更大的	大部分	的	这	商店	制作	它	一个	信号	为了	结束	.

对于绝大多数商店来说，这都是关门的信号。

[dʒiː] . ['buːʃər] ['rɪtʃərdsən] .

G	.	BOUCHIER	RICHARDSON	.
G	.	布歇	理查森	.

G. 布歇·理查森。

['mɔːrpəθ] . — [ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel] [ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . [æt; ət] ['mɔːrpəθ] [ɪn]

Morpeth	.	—	The	curfew	bell	is	still	rung	at	eight	P	.	M	.	at	Morpeth	in
莫珀斯	.	—	这	宵禁	钟	是	仍然	梯子	在	八	P	.	M	.	在	莫珀斯	在

[nɔː'θʌmbələnd] .

Northumberland	.
诺森伯兰郡	.

莫珀斯——诺森伯兰郡莫珀斯的宵禁钟仍然在晚上八点敲响。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

E	.	H	.	A	.
E	.	H	.	一个	.

EHA

['eksɪtər] . — [ðə; ði]['kɜːrfjuː][ɪz] [rʌŋ] [ɪn]['eksɪtər] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] .

Exeter	.	—	The	curfew	is	rung	in	Exeter	Cathedral	at	eight	P	.	M	.
埃克塞特	.	—	这	宵禁	是	梯子	在	埃克塞特	大教堂	在	八	P	.	M	.

埃克塞特——埃克塞特大教堂晚上八点鸣响宵禁钟。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə][toʊl][ðə; ði] [bel] ['θɜːrti] [stroʊks] ,

The	present	practice	is	to	toll	the	bell	thirty	strokes	,
这	展示	实践	是	到	收费	这	钟	三十	笔画	,

目前的做法是敲钟三十下。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][tuː; tə][toʊl] [eɪt] [mɔːr] ; [ðə; ði]['lætər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [diˈnəutɪŋ]

and	after	a	short	interval	to	toll	eight	more	;	the	latter	,	I	presume	,	denoting
和	后	一个	短的	间隔	到	收费	八	更多的	;	这	后者	,	我	怙	,	表示

[ðə; ði]['aʊər] .

the	hour	.
这	小时	.

短暂的间隔后，又敲响了八下钟；我推测，后者表示的是整点。

[dʒiː] . [tiː] .

G	.	T	.
G	.	T	.

GT

['wɪntʃɪstər] . — ['kɜːrfjuː] [ɪz] [stɪl] [rʌŋ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .

Winchester	.	—	Curfew	is	still	rung	at	Winchester	.
温彻斯特	.	—	宵禁	是	仍然	梯子	在	温彻斯特	.

温彻斯特——温彻斯特仍然实行宵禁。

[æn; ən][oʊld] ['kɑːmənər] ['priːfekt] .

AN	OLD	COMMONER	PREFECT	.
一个	老的	平民	长官	.

一位年迈的平民长官。

['oʊvər] , [nɪr] ['wɪnzfərd] , ['tʃeʃər] . — [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp]

Over	,	near	Winsford	,	Cheshire	.	—	The	custom	of	ringing	the	curfew	is	still	kept	up
超过	,	靠近	温斯福德	,	柴郡	.	—	这	风俗	的	铃声	这	宵禁	是	仍然	保留	向上

[æt; ət]['oʊvər] ,

at	Over	,
在	超过	,

位于柴郡温斯福德附近的奥弗镇——在奥弗镇，至今仍保留着宵禁时鸣钟的习俗。

[nɪr] ['wɪnzfərd] , ['tʃeʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ˌes 'tiː] . [tʃæd] ,

near	Winsford	,	Cheshire	;	and	the	parish	church	,	St	.	Chads	,
靠近	温斯福德	,	柴郡	;	和	这	教区	教会	,	英石	.	查德	,

位于柴郡温斯福德附近；以及教区教堂圣查兹教堂，

[ɪz] ['naɪtli] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

is	nightly	visited	for	that	purpose	at	eight	o'clock	.
是	每晚	到访	为了	那	目的	在	八	点钟	.

为此，每晚八点都会有人来访。

[ðɪs] [bel] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['fɑːrmɝz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] " ['lʊkɪŋ] [ʌp] "

This	bell	is	the	signal	amongst	the	farmers	in	the	neighbourhood	for	"	looking	up	"
这	钟	是	这	信号	在	这	农民	在	这	邻里	为了	"	寻找	向上	"

[ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ;

their	cattle	in	the	winter	evenings	;
他们的	牛	在	这	冬天	晚上	;

这口钟是附近农民在冬夜里"查看"牛群的信号；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

而且是，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] [tʃɜːrtʃ]

before	the	establishment	of	a	public	clock	in	the	tower	of	the	Weaver	Church
前	这	建立	的	一个	民众	钟	在	这	塔	的	这	织工	教会

[æt; ət] ['wɪnzfərd] ,

at	Winsford	,
在	温斯福德	,

在温斯福德的韦弗教堂塔楼里设立公共钟之前，

[kən'sɪdərd] [ðə; ði]['stændərd][taɪm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['regjuleɪt][ðer; ðər]['muːvmənts] .

considered	the	standard	time	by	which	to	regulate	their	movements	.
经过考虑的	这	标准	时间	经过	哪个	到	调节	他们的	移动	.

被视为规范其行动的标准时间。

[ə; eɪ] ['riːdər] .

A	READER	.
一个	读者	.

读者。

[[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] ['ælbiən]

[	We	are	indebted	to	the	courtesy	of	the	Editor	of	the	Liverpool	Albion
[	我们	是	负债累累	到	这	礼貌	的	这	编辑	的	这	利物浦	阿尔比恩

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

for	this	Reply	,
为了	这	回复	,

我们非常感谢《利物浦阿尔比恩报》编辑提供的回复，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpər] .]

which	was	originally	communicated	to	that	paper	.]
哪个	曾是	起初	沟通	到	那	纸	.]

最初是向那家报纸提交的。

[ðə; ði] ['kɜːrfjuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd]
The **Curfew** **,** **of** **which** **some** **inquiries** **have** **appeared** **in** **the** **"** **NOTES** **AND**
这 宵禁 , 的 哪个 一些 查询 有 出现 在 这 " 笔记 和
['kwɪriːz] ,
QUERIES **,**
查询 ,

关于宵禁，一些询问已出现在"注释和疑问"中，

" [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
" **is** **generally** **rung** **in** **the** **north** **of** **England** **.**
" 是 一般来说 梯子 在 这 北 的 英格兰 .

"通常在英格兰北部响起。"

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
But **then** **it** **is** **also** **common** **in** **the** **south** **of** **Scotland** **.**
但 然后 它 是 还 常见的 在 这 南 的 苏格兰 .

但在苏格兰南部也很常见。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kɛlsoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] [ɪn] ['rɑːksˌbɜːrgʃɪər] .
I **have** **heard** **it** **in** **Kelso** **,** **and** **other** **towns** **in** **Roxburghshire** **.**
我 有 听到 它 在 凯尔索 , 和 其他 城镇 在 罗克斯堡郡 .

我在凯尔索和罗克斯堡郡的其他城镇都听到过。

[ðə; ði] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]
The **latter** **circumstance** **would** **appear** **to** **prove** **that** **it** **cannot** **have** **originated**
这 后者 环境 会 出现 到 证明 那 它 不能 有 起源于
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔːrmən] ['kɑːŋkərər] ,
with **the** **Norman** **conqueror** **,**
和 这 诺曼 征服者 ,

后一种情况似乎证明它不可能起源于诺曼征服者。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] .
to **whom** **it** **is** **attributed** **.**
到 谁 它 是 归因于 .

据说是他所作。

['dʌbljuː] .
W **.**
W .

W.

- [ˌbɪblɪə'θikə] [skrɪp'tɔːrəm] - .
ENGELMANNS **BIBLIOTHECA** **SCRIPTORUM** **CLASSICORUM** **.**
- 图书馆 抄本 - .

ENGELMANNS BIBLIOTHECA SCRIPTORUM CLASSICORUM。

(['vɑːl] . [iː] . ,
(**Vol** **.** **ii** **.** **,**
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p **.** **296** **.** **)**
p . - .)

第296页。）

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [diː] ['mɔrgənz] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['bʊkselər]
The **shortest** **reply** **to** **MR** **.** **DE** **MORGAN'S** **complaint** **against** **a** **foreign** **bookseller**
这 最短 回复 到 先生 . 德语 摩根的 抱怨 反对 一个 外国的 书商
[wʊd] [biː; bi] ,
would **be** **,**
会 是 ,

对德·摩根先生投诉外国书商的最简短答复是：

[ðæt] ['ɛŋgəlmən] [hɪm'self] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər]

that	Engelmann	himself	printed	for	any	of	the	purchasers	of	a	large	number
那	恩格尔曼	他自己	打印	为了	任何	的	这	购买者	的	一个	大的	数字

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:gz] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [di:] ['mɔ:rgən] ['ɑ:bdʒekts] [soʊ] [mʌtʃ] .

of	his	Catalogues	the	titles	to	which	MR	.	DE	MORGAN	objects	so	much	.
的	他的	产品目录	这	标题	到	哪个	先生	.	德语	摩根	对象	所以	很多	.

恩格尔曼本人曾为他大量目录的购买者印制了德·摩根先生如此反对的那些书名。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ri'ma:ks] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['mɪstər] . [di:]

Will	you	allow	me	to	add	one	or	two	remarks	occasioned	by	MR	.	DE
将要	你	允许	我	到	添加	一	或者	二	评论	引发	经过	先生	.	德语

['mɔrgənz] ['strɪktʃəz] ? [wʌn] .

MORGAN'S	strictures	?	1	.
摩根的	狭窄	?	1	.

请允许我补充一两点，以回应德摩根先生的严厉批评。

['ɛŋgəlmən] [ɪz] [nɑ:t] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] ['bʊkselər] ,

Engelmann	is	not	,	strictly	speaking	,	a	bookseller	,
恩格尔曼	是	不是	,	严格	请讲	,	一个	书商	,

严格来说，恩格尔曼并不是一位书商。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:gz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['bʊkselər] - ['kætəlɔ:gz] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]

and	his	catalogues	are	not	booksellers	'	catalogues	in	the	sense	in	which	that
和	他的	产品目录	是	不是	书店	-	产品目录	在	这	感觉	在	哪个	那

[tɜ:rm] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] [hɪr] .

term	is	generally	received	here	.
学期	是	一般来说	已收到	这里	.

而且他的目录并非这里通常意义上的书商目录。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] [kəm'paɪlər] ([ænd; ənd] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [wʌn]) [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

He	is	a	publisher	and	compiler	(	and	an	admirable	one	)	of	general
他	是	一个	出版商	和	编译器	(	和	一个	令人钦佩的	一	)	的	一般的

['klæsɪfaɪd] ['kætəlɔ:gz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

classified	catalogues	for	the	use	of	the	trade	and	of	students	,
分类	产品目录	为了	这	使用	的	这	贸易	和	的	学生	,

他是一位出版商和编纂者（而且是一位令人钦佩的编纂者），专门为行业和学生编写综合分类目录。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] , [ɔ:r] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

without	any	reference	to	his	stock	,	or	,	in	many	instances	,
没有	任何	参考	到	他的	库存	,	或者	,	在	许多	实例	,

完全没有提及他的股票，或者，在很多情况下，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['i:zəli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɪ'nu:məˌreɪtid] :

to	the	possibility	of	easily	acquiring	copies	of	the	books	enumerated	:
到	这	可能性	的	容易地	收购	副本	的	这	图书	列举	:

能够轻易获得所列举书籍的副本：

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] ['eksɪkju:t] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:gz] ,

and	although	he	might	execute	an	order	from	his	catalogues	,
和	虽然	他	可能	执行	一个	命令	从	他的	产品目录	,

虽然他可能会执行目录中的订单，

['getɪŋ] ['ɔ:rdərz] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [end] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pʌbliʃiz] [ðem; ðəm] . [ˌtu:'tu:] .

getting	orders	is	not	the	end	for	which	he	publishes	them	.	2	.
获得	订单	是	不是	这	结尾	为了	哪个	他	出版	他们	.	2	.

2. 他出版作品的目的并不是为了获得订单。

[sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

Some	foreign	houses	in	London	,	as	well	as	in	other	countries	,
一些	外国的	房屋	在	伦敦	,	作为	出色地	作为	在	其他	国家	,

伦敦的一些外国房屋，以及其他国家的房屋，

[bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:gz] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

bought	a	large	number	of	his	Catalogues	,	not	as	a	book	but	as	a
买	一个	大的	数字	的	他的	产品目录	,	不是	作为	一个	书	但	作为	一个

['kætəlɔ:g] ,

catalogue	,
目录	,

我买了很多他的产品目录，不是买成书，而是买目录。

[tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [kɔ:st] , [ɔ:r] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz]

to	be	supplied	to	their	customers	at	the	bare	cost	,	or	,	where	it	appears
到	是	供应	到	他们的	顾客	在	这	裸	成本	,	或者	,	在哪里	它	出现

[əd'vaɪzəb(ə)l] ,

advisable	,
建议	,

以裸成本价提供给客户，或者，在认为合适的情况下，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['grætɪsˌ'greɪtɪs][tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt] . [θri:] .

to	be	delivered	gratis	to	purchasers	of	a	certain	amount	.	3	.
到	是	发表	免费	到	购买者	的	一个	肯定	数量	.	3	.

3. 对购买一定金额的顾客免费赠送。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['pɑ:rdnəbl] [ɪf] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪz] [in'sə:tid]

It	appears	to	me	pardonable	if	,	under	these	circumstances	,	a	notice	is	inserted
它	出现	到	我	情有可原	如果	,	在下面	这些	情况	,	一个	注意	是	插入

[ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

on	the	title	,
在	这	标题	,

在这种情况下，如果在产权证上添加一份通知，在我看来是可以原谅的。

[ðæt] ['ɔ:rdərz] [meɪ] [bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

that	orders	may	be	directed	to	the	house	which	has	purchased	a	number	,
那	订单	可能	是	指导	到	这	房子	哪个	有	购买	一个	数字	,

订单可直接发送至已购买一定数量的房屋。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:fɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ]

and	supplies	them	without	any	immediate	profit	;	and	I	may	add	that	I
和	补给品	他们	没有	任何	即时	利润	;	和	我	可能	添加	那	我

[du:] { - }

do	{	313	}
做	{	-	}

并且不以任何直接利润为目的供应它们；我还要补充一点，我确实{313}

[nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kən'sɜ:rnd] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]

not	believe	any	of	the	houses	concerned	would	object	to	a	notice	being	taken
不是	相信	任何	的	这	房屋	担心的	会	目的	到	一个	注意	存在	已采取

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] . [fɔ:r] .

of	such	a	proceeding	in	your	paper	.	4	.
的	这样的	一个	进行中	在	你的	纸	.	4	.

我不认为任何相关房屋会反对在贵报上刊登此类诉讼的通知。4.

[ðə; ði] ['erər] [ɪn] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [frʌm; frəm] - " [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

The	error	in	omitting	the	words	"	from	1700	"	on	the	title	-	page	,
这	错误	在	省略	这	字	"	从	-	"	在	这	标题	-	页	,

扉页上漏掉了“始于1700年”字样，这是一个错误。

[ɪz][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [di:] ['mɔrgənz] ['noʊtɪs][fɜ:rst][də'rektɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

is	one	to	which	MR	.	DE	MORGAN'S	notice	first	directed	my	attention	,
是	一	到	哪个	先生	.	德语	摩根的	注意	第一的	指导	我的	注意力	,

德·摩根先生的通知首先引起了我的注意。

['klæsɪks] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:mənli] [ɪn][dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] ['fɔ:rən] ['bʊkselər]
classics **printed** **before** **that** **date** **not** **being** **commonly** **in** **demand** **among** **foreign** **booksellers**
经典 打印 前 那 日期 不是 存在 通常 在 要求 之中 外国的 书店
. [faɪv] .
. **5** **.**
. 5 .

在此日期之前印刷的经典作品在外国书商中并不常见。5.

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] ['kætəlɔ:gz] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][ju:z] ,
The **practice** **of** **compiling** **catalogues** **for** **general** **use** **,**
这 实践 的 编译 产品目录 为了 一般的 使用 ,

为公众编制产品目录的做法

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **the** **names** **of** **the** **purchasers** **of** **any** **number** **of** **copies** **of** **the**
和 这 姓名 的 这 购买者 的 任何 数字 的 副本 的 这
['kætəlɔ:g] [in'sə:tid] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔ:r] ['ræpər] ,
catalogue **inserted** **on** **the** **title** **or** **wrapper** **,**
目录 插入 在 这 标题 或者 包装纸 ,

在目录的标题页或封皮上印上购买者姓名（无论购买数量多少）。

[ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn]['dʒɜ:rməni] .
is **very** **common** **in** **Germany** **.**
是 非常 常见的 在 德国 .

在德国非常常见。

['hɪnrɪks] [ʌv; əv] ['laipsik] ['ɪʃu:z] — [wʌn] .
Hinrichs **of** **Leipsic** **issues** **—** **1** **.**
欣里希斯 的 莱比锡 问题 — 1 .

莱比锡的欣里希斯问题——1.

[ə; eɪ][sɪks] - ['mʌnθli] [ˌælfə'betɪkl] ['kætəlɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk]['ɪndeks] ; [ˌtu:'tu:] .
A **Six** **-** **monthly** **Alphabetical** **Catalogue** **,** **with** **a** **systematic** **index** **;** **2** **.**
一个 六 - 月度 按字母顺序排列 目录 , 和 一个 系统 指数 ; 2 .

1. 每六个月出版一次的字母顺序目录，附有系统索引；2.

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtərli] ['kætəlɔ:g] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] ;
A **Quarterly** **Catalogue** **,** **systematically** **arranged** **,** **with** **an** **alphabetical** **index** **;**
一个 季刊 目录 , 系统地 安排 , 和 一个 按字母顺序排列 指数 ;

按季度编排的目录，附有字母索引；

['vændənˌhʊk] [ʌv; əv] - ['ɪʃu:z] [hæf] - ['jɪrli] — [wʌn] .
Vandenhoeck **of** **Gottigen** **issues** **half** **-** **yearly** **—** **1** **.**
范登霍克 的 - 问题 一半 - 每年 — 1 .

Gottigen 的 Vandenhoeck 每半年发行一次——1.

[ə; eɪ] [ˌbɪblɪə'θikə] ['medɪkoʊ] - [kɪrɜ:dʒɪkə] [et] - - ['kɛmɪkə] ; [ˌtu:'tu:] .
A **Bibliotheca** **Medico** **-** **Chirurgica** **et** **Pharmaceuto** **-** **Chemica** **;** **2** **.**
一个 图书馆 医生 - 外科 等 - - 化学 ; 2 .

医学外科和药物化学图书馆；2.

[ə; eɪ] [ˌbɪblɪə'θikə] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkə] , [fɔ:r; fər] ['prɑ:tɪstənt] [θi'ɑ:lədʒi] ; [θri:] .
A **Bibliotheca** **Theologica** **,** **for** **Protestant** **theology** **;** **3** **.**
一个 图书馆 神学 , 为了 新教 神学 ; 3 .

《新教神学文库》；3.

[ə; eɪ] [ˌbɪblɪə'θikə] ['klæsɪkə] [et] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkə] ; [fɔ:r] .
A **Bibliotheca** **Classica** **et** **Philologica** **;** **4** **.**
一个 图书馆 古典 等 语文学 ; 4 .

古典与语言学图书馆；4.

[ə; eɪ] [ˌbɪblɪə'θikə] [dʒu'rɪdɪkə] ;
A **Bibliotheca** **Juridica** **;**
一个 图书馆 法律 ;

法律图书馆;

[ænd; ənd] ['ɛŋgəlmən] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , ['nu:mərəs] ['dʒen(ə)rəl] ['kætəlɔ:gz] ; —
and **Engelmann** **,** **from** **time** **to** **time** **,** **numerous** **general** **catalogues** **;** **—**
和 恩格尔曼 , 从 时间 到 时间 , 很多的 一般的 产品目录 ; —

恩格尔曼也时常出版大量综合目录;

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['oʊnli] [sə'plaɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪtəlz] ,
all **of** **which** **are** **not** **only** **supplied** **to** **London** **houses** **,** **with** **English** **titles** **,**
全部 的 哪个 是 不是 仅有的 供应 到 伦敦 房屋 , 和 英语 标题 ,

所有这些书籍不仅供应给伦敦的房屋，还带有英文标题。

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɔ:l] ['oʊvər] ['dʒɜ:rməni] ,
but **may** **be** **had** **all** **over** **Germany** **,**
但 可能 是 有 全部 超过 德国 ,

但德国各地可能都有卖。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['bʊkselər] [in'sə:tid] [æz; əz] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g]
with **the** **firms** **of** **different** **booksellers** **inserted** **as** **publishers** **of** **the** **catalogue**
和 这 公司 的 不同的 书店 插入 作为 出版商 的 这 目录
.
:
.

目录中列出了不同书商的公司作为出版商。

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv]
Will **you** **make** **use** **of** **the** **above** **in** **any** **way** **in** **which** **you** **may** **think** **it** **of**
将要 你 制作 使用 的 这 多于 在 任何 方式 在 哪个 你 可能 思考 它 的
[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] ?
advantage **to** **your** **readers** **?**
优势 到 你的 读者 ?

您会以任何您认为对读者有利的方式利用以上信息吗?

[ə'nʌðər] ['fɔ:rən] ['bʊkselər] .
ANOTHER **FOREIGN** **BOOKSELLER** **.**
其他 外国的 书商 .

另一家外国书商。

['kroʊʒər] [ænd; ənd] ['pæstərəl] [stɑ:f] .
CROZIER **AND** **PASTORAL** **STAFF** **.**
牧杖 和 牧灵 职员 .

牧杖和牧师团队。

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .)
(Vol . ii . , p . 248 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第248页。）

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [in'kwaiəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kroʊʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A **correspondent** **inquires** **what** **was** **the** **difference** **between** **a** **crozier** **and** **a**
一个 通讯员 询问 什么 曾是 这 不同之处 之间 一个 牧杖 和 一个
['pæstərəl] [stɑ:f] .
pastoral **staff** **.**
牧灵 职员 .

一位记者询问牧杖和牧师杖有什么区别。

[ðə; ði] ['kroʊʒər] (- , [ˌmi:di'i:vəl] ['lætn]) , [ˌɛf'ɑ:r] . [krɔ:s] , ['aɪtəl] .
The **crozier** **(** **Crocia** **,** **Mediæval** **Latin** **)** **,** **Fr** **.** **Crosse** **,** **Ital** **.**
这 牧杖 (- , 中世纪 拉丁) , 弗朗西斯 . 克罗斯 , 意大利 .

牧杖（Crocia，中世纪拉丁语），法语 Crosse，意大利语。

['rɑːkoʊ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] , ['dʒɜːrmən] .

Rocco	**Pastorale**	**,**	**German**	**.**
罗科	田园	,	德语	.

Rocco Pastorale，德国人。

- , [ɪz][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [stɑːf] [juːst] [baɪ] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] [li'geits] ,

Bischofstab	**,**	**is**	**the**	**ornamental**	**staff**	**used**	**by**	**archbishops**	**and**	**legates**	**,**
-	,	是	这	装饰	职员	用过的	经过	大主教们	和	使节	,

主教权杖是主教和教廷使节使用的装饰性权杖。

[ænd; ənd] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [sə'maʊnts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**derives**	**its**	**name**	**from**	**the**	**cross**	**which**	**surmounts**	**it**	**.**
和	衍生	它是	姓名	从	这	叉	哪个	克服	它	.

它的名字来源于其顶部的十字架。

[ə; eɪ]['kroʊʒər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɔːl][ɪz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][prai'meiʃəl][ɑːrmz][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

A	**crozier**	**behind**	**a**	**pall**	**is**	**borne**	**on**	**the**	**primatial**	**arms**	**of**	**Canterbury**	**.**
一个	牧杖	在后面	一个	灵柩	是	出生	在	这	原始的	武器	的	坎特伯雷	.

坎特伯雷主教的纹章上，有一根牧杖置于帷幔之后。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊʒər][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] .

The	**use**	**of**	**the**	**crozier**	**can**	**only**	**be**	**traced**	**back**	**to**	**the**	**12th**	**century**	**.**
这	使用	的	这	牧杖	能	仅有的	是	追踪	后退	到	这	12th	世纪	.

牧杖的使用最早只能追溯到12世纪。

['kævəndɪʃ] ['menʃənz] " [tuː] [greɪt] [krɔsiz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

Cavendish	**mentions**	**"**	**two**	**great**	**crosses**	**of**	**silver**	**,**
卡文迪什	提及	"	二	伟大的	十字架	的	银	,

卡文迪什提到"两座巨大的银十字架，

[wer'ʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

whereof	**one**	**of**	**them**	**was**	**for**	**his**	**archbishoprick**	**and**	**the**	**other**	**for**
其中	一	的	他们	曾是	为了	他的	大主教区	和	这	其他	为了

[hɪz; ɪz] - ,

his	**legatry**	**,**
他的	-	,

其中一份是给他的大主教职位，另一份是给他的教区长职位。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] " ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] .

always	**before**	**"**	**Cardinal**	**Wolsey**	**.**
总是	前	"	红衣主教	沃尔西	.

"永远领先于"沃尔西枢机主教。

[ðə; ði][fækt][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['mæstər] [rɔi] , [huː] [sɪŋz] [ðʌs] : —

The	**fact**	**did**	**not**	**escape**	**Master**	**Roy**	**,**	**who**	**sings**	**thus**	**:**	**—**
这	事实	做过	不是	逃脱	掌握	罗伊	,	WHO	唱歌	因此	:	—

罗伊大师并没有忽略这一点，他这样唱道：——

" [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - [tuː] ['prɛsti:z] [strɔːŋ] ,

"	**Before**	**him**	**rydeth**	**two**	**Prestes**	**stronge**	**,**
"	前	他	-	二	普雷斯特斯	强壮	,

"在他面前骑着两位强壮的牧师，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɪr] [tuː] [krɔsiz] [raɪt] [lʌndʒ] ,

And	**they**	**beare**	**two**	**Crosses**	**right**	**longe**	**,**
和	他们	熊	二	十字架	正确的	朗格	,

他们身上带着两根长长的十字架，

- [ɪn] ['evri] ['mænz] [feɪs] .

Gapinge	**in**	**every**	**man's**	**face**	**.**
-	在	每一个	男人的	脸	.

每个男人脸上都露出了惊愕的表情。

" [hɔːl] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] " [wɪð; wɪθ][wʌn] [krɔːs] .
" Hall says that he removed from Whitehall " with one cross .
" 大厅 说道 那 他 已移除 从 白厅 " 和 一 叉 .

霍尔说他用一个十字架从白厅撤走了。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] ['peɪtriːˌɑːks] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['kroʊʒər] ;
" In the Eastern Church patriarchs only have a crozier ;
" 在 这 东 教会 族长 仅有的 有 一个 牧杖 ;

“在东正教教会中，宗主教只有一根牧杖；

[ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] [hæz; həz] [tuː] ['trænzvɜːrs] [baːz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kroʊʒər] , [ðə; ði][poʊp] ['kæriz] [θriː] .
a patriarch has two transverse bars upon his crozier , the Pope carries three .
一个 族长 有 二 横 酒吧 之上 他的 牧杖 , 这 教皇 携带 三 .

宗主教的权杖上有两根横杆，教皇的权杖上有三根横杆。

[ðə; ði]['pæstərəl] [stɑːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] .
The pastoral staff was the ensign of bishops .
这 牧灵 职员 曾是 这 军旗 的 主教们 .

牧杖是主教的旗帜。

['hɑːnɔːriəs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [krʊk] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd]
Honorius describes it as in the form of a shepherd's crook , made of wood
霍诺留斯 描述 它 作为 在 这 形式 的 一个 牧羊人的 骗子 , 制成 的 木头
[ɔːr][boʊn] ,
or bone ,
或者 骨 ,

霍诺留斯将其描述为牧羊人的拐杖形状，由木头或骨头制成。

[juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['krɪst(ə)l] , [ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] .
united by a ball of gold or crystal , the lower part of the staff being pointed .
团结的 经过 一个 球 的 金子 或者 水晶 , 这 降低 部分 的 这 职员 存在 尖 .

由金球或水晶球连接，杖的下部呈尖状。

" [ɪn][ˌɛvæn'dʒiːlioʊ]['dɔminəs][ˌæpə'stoʊlɪs] - , [ʌt][ɪn] - ['naɪhɪl] - -
" In Evangelio Dominus Apostolis præcepit , ut in prædcatione nihil præter virgam
" 在 福音 多米努斯 使徒 - , ut 在 - 虚无 - -
- .
tollerent .
- .

“在《使徒主传福音》中，我们是在无条件的教导中。

[et] - [ɪ'pɪskəˌpaɪ][pæ'stɔːriz][griːgɪs][doʊmiː'niːtʃi][sʌnt] , - ['bækjuːləm][ɪn] - - : [pər]
Et quià Episcopi pastores gregis Dominici sunt , ideò baculum in custodiâ præferunt : per
等 - 主教 牧羊人 格雷吉斯 多米尼奇 太阳 , - 阴茎骨 在 - - : 每
['bækjuːləm] ,
baculum ,
阴茎骨 ,

Et quià Episcopi patores gregis Dominici sunt, ideò baculum in custodiâ præferunt: per baculum,

[kwoʊ] - - , [ɔːkˈtɔːrɪtæs] - - ; [pər] - , - -
quo infirmi sustentatur , auctoritas doctrinæ designatur ; per virgam , quà improbi
如此 - - , 权威 - - ; 每 - , - -
- , [pəj'testæs] - - .
emendantur , potestas regiminis figuratur .
- , 权力 - - .

quo infirmi sustentatur, auctoritas doctrinæ designatur; per virgam, quà improbi emendantur, potestas regiminis Figuratur.

['bækjuːləm] - [pɔn'tifisiːz] ['pɔːrtənt] , [ʌt] - [ɪn]['faɪd][pər][dɑːktrənəm] - .
Baculum ergò Pontifices portant , ut infirmos in Fide per doctrinam erigant .
阴茎骨 - 教宗 重要 , ut - 在 真 每 教义 - .

Baculum ergò Pontifices portant, ut infirmos in Fide per doctrinam erigant.

- - , [ʌt][pər][poʊtstæɪtəm][ɪnkwːeɪtoʊz] - : - ['vɜːrgə][vel]['bæk.jʊ.ləs][ˌiː es 'tiː]
Virgam bajulant , ut per potestatem inquietos corrigant : quæ virga vel baculus est
- - , ut 每 权力 不安 - : - 雨滴 维尔 斑 est
- ,
recurvus ,
- ,

Virgam bajulant, ut per potestatem inquietos corrigant: quæ virga vel baculus est recurvus,

[ʌt] [æbɛrɑːntz] - ['gredʒ] - [æd] - - ; [ɪn]['ɛkˌstrɛmoʊ][ˌiː es 'tiː][ə'kjuːtəs] , [ʌt]
ut aberrantes à grege docendo ad poenitetiam trabat ; in extremo est acutus , ut
ut 异常 - 格雷格 - 广告 - - ; 在 极端 est 尖锐 , ut
[rɪbɛlz] - - ;
rebelles excommunicando retrudat ;
叛军 - - ;

ut aberrantes à grege docendo ad poenitetiam trabat；在极端情况下，叛逆者被逐出教会；

- , [vɛlət] , ['eˌbi] - ['krɪsti] - - .
hæreticos , velut lupos , ab ovili Christi potestativè exterreat .
- , 天鹅绒 狼 , ab - 克里斯蒂 - - .

hæreticos，velut lupos，ab ovili Christi potestativè exterreat。

" — [ɪn] - - , [lɪb] .
" — In Gemmâ Animæ , lib .
" — 在 - - , 库 .

"—在 Gemmâ Animæ，lib.

[aɪ] . [kæp] .
i . cap .
我 . 帽 .

i. 资本。

- , - . , ['æpʌd] - .
218 , 219 . , apud Hitterpium .
- , - . , 普德 - .

218, 219., apud Hitperpium。

[ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][stɑːf] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][tiː] ,
In its primitive form it appears to have been a staff shaped like a T ,
在 它是 原始 形式 它 出现 到 有 到过 一个 职员 形状 喜欢 一个 T ,

它最初的形态似乎是一根T字形的杖，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] .
and used to lean upon .
和 用过的 到 倾斜 之上 .

并曾用来依靠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grædʒuəli]['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət]
It was gradually lengthened , and in some cases was finished at
它 曾是 逐步地 加长 , 和 在 一些 案例 曾是 完成的 在
[ðə; ði][tɑːp][laɪk][ə; eɪ] [meɪs] .
the top like a mace .
这 顶部 喜欢 一个 锤 .

它逐渐变长，有些情况下，顶部被做成了权杖的形状。

[ðə; ði]['pæstərəl] [stɑːf] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][es] . - [ʌv; əv] [ɑːlz] .
The pastoral staff is mentioned in the Life of S . Cæsarius of Arles .
这 牧灵 职员 是 提及 在 这 生活 的 S . - 的 阿尔勒 .

《阿尔勒的圣凯撒里乌斯传》中提到了牧杖。

[gɔːf] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['pæstərəl] [stɑːf] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] - , [ˌbi'pi] . [ʌv; əv] ['lɪŋkən]

Gough	says	that	the	pastoral	staff	found	in	the	coffin	of	Grostete	,	Bp	.	of	Lincoln
高夫	说道	那	这	牧灵	职员	成立	在	这	棺材	的	-	,	血压	.	的	林肯

,

,

,

戈夫说，在林肯主教格罗斯特的棺材里发现的牧杖，

[huː] [daɪd] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] [wʊd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːdlɪ] [ʃeɪpt] [ræmz] [hɔːrn] .

who	died	in	1254	,	was	made	of	red	wood	ending	in	a	rudely	shaped	ram's	horn	.
WHO	死亡	在	-	,	曾是	制成	的	红色的	木头	结束	在	一个	粗鲁地	形状	公羊的	喇叭	.

逝世于 1254 年，由红木制成，末端是一个粗糙的羊角。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :

It	was	inscribed	:
它	曾是	铭文	:

上面刻着：

" [pər] ['bæk.jʊ.laɪ] ['fɔːrmæm]

"	Per	baculi	formam
"	每	杆状体	形式

"Per baculi formam

- - [nɔrmәm] .

Prælati	discite	normam	.
-	-	诺曼	.

Prælati discite normam.

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [prer] - [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ˌtuː'tuː] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . ,

"	In	the	first	prayer	-	book	of	the	Reformed	English	Church	,	2	Edward	VI	.	,
"	在	这	第一的	祷告	-	书	的	这	改革宗	英语	教会	,	2	爱德华	六年级	.	,

“在英格兰改革教会的第一本祈祷书中，即爱德华六世二年，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] " [hɪz; ɪz]

at	the	time	of	the	holy	communion	the	bishop	is	directed	to	have	"	his
在	这	时间	的	这	圣	圣餐	这	主教	是	指导	到	有	"	他的

['pæstərəl] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

pastoral	staff	in	his	hand	,
牧灵	职员	在	他的	手	,

在举行圣餐仪式时，主教被指示“手持牧杖，

[ɔːr] [els] [bɔːrn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] .

or	else	borne	by	his	chaplain	.
或者	别的	出生	经过	他的	牧师	.

或者由他的随行牧师送去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['sɑːləm] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] ; [ænd; ənd] [soʊ] ['leɪtli] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

"	It	was	used	in	solemn	benedictions	;	and	so	lately	as	at	the	coronation
"	它	曾是	用过的	在	庄严	祝福	;	和	所以	最近	作为	在	这	加冕礼

[ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

of	Queen	Elizabeth	.
的	女王	伊丽莎白	.

“它曾用于庄严的祝福仪式；最近一次是在伊丽莎白女王的加冕典礼上。”

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] . [diː] . - , ['biːɪŋ] [rɪ'vaivd] [ɪn]

The	second	book	of	King	Edward	VI	.	,	published	A	.	D	.	1552	,	being	revived	in
这	第二	书	的	国王	爱德华	六年级	.	,	已发布	一个	.	D	.	-	,	存在	复活	在

[ðæt] [reɪn] ,

that	reign	,
那	在位	,

爱德华六世国王的第二部著作，出版于公元1552年，并在该国王统治时期被重新出版。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][wʌz; wəz][ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]
the use of the staff was discontinued , as we find by the consecration
这 使用 的 这 职员 曾是 已停产 , 作为 我们 寻找 经过 这 祝圣
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɑːkə] .
service of Archbishop Parker .
服务 的 大主教 帕克 .

从帕克大主教的祝圣仪式上可以看出，该教职人员已停止使用。

" - - - - , [æd] - - - [pər'mɪt] - .
" Postq ' hæc dixissent , ad reliqua Communionis solemnia permit Cicestren .
" - - - - , 广告 - - - 允许 - .

“Postq' haec dixissent，ad reliqua Communionis somnia 允许 Cicestren。

- .
nullu .
- .

空。

- - [ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli]['bækjuːləm] .
Archie'po tradens Pastorale baculum .
- - 田园 阴茎骨 .

阿奇波交易田园阴茎骨。

" — ['bræmhəl] , ['vɑːl] .
" — Bramhall , vol .
" — 布拉姆霍尔 , 卷 .

“—布拉姆霍尔，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . , [pɑːrt][aɪ] . [dɪsk] . [faɪv] .
p . 205 . , Part i . Disc . 5 .
p . - . , 部分 我 . 光盘 . 5 .

第 205 页，第一部分，光盘 5。

[æp] . , ['ɑːksɑːn] . - .
App . , Oxon . 1844 .
应用程序 . , 牛津 . - .

App.，牛津。1844年。

[ə; eɪ]['kroʊʒər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəlz][ʌv; əv]['braɪən] ['dʌpə] , [ʌv; əv] ['wɪntən] , [ə; eɪ] . [diː] .
A crozier was borne at the funerals of Brian Duppa , of Winton , A . D .
一个 牧杖 曾是 出生 在 这 葬礼 的 布莱恩 杜帕 , 的 温顿 , 一个 . D .
- ;
1662 ;
- ;

公元 1662 年，在温顿的布莱恩·杜帕的葬礼上，人们使用了牧杖；

['dʒʌksən][ʌv; əv] ['lʌndən] , - ; ['fruːən] [ʌv; əv] [jɔːk] , - ; [ren] [ʌv; əv]['iːli] , - ; ['koʊsɪn][ʌv; əv]
Juxon of London , 1663 ; Frewen of York , 1664 ; Wren of Ely , 1667 ; Cosin of
朱克森 的 伦敦 , - ; 弗鲁恩 的 约克 , - ; 鹪 的 伊利 , - ; 余弦 的
['dʌnˌelm] ,
Dunelm ,
邓恩 ,

伦敦的朱克森，1663年；约克的弗鲁恩，1664年；伊利的雷恩，1667年；邓纳姆的科辛，

- ; [triˈlɔːni] [ʌv; əv] ['wɪntən] , - ; ['lindzi] [ʌv; əv] [aːˈmaː] , - .
1671 ; Trelawney of Winton , 1721 ; Lindsay of Armagh , 1724 .
- ; 特里劳尼 的 温顿 , - ; 林赛 的 阿马郡 , - .

1671 年；温顿的特里劳尼，1721 年；阿马的林赛，1724 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɛn'greɪvən][ɑːn][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv] ['gʊˌdrɪtʃ] [ʌv; əv]['iːli] , - ; [mə'græθ] [ʌv; əv] ['kæʃəl]
It **is** **engraven** **on** **the** **monuments** **of** **Goodrich** **of** **Ely** **,** **1552** **;** **Magrath** **of** **Cashel**
它 是 雕刻 在 这 纪念碑 的 古德里奇 的 伊利 , - ; 马格拉斯 的 卡舍尔
,
,
,

它被镌刻在古德里奇（伊利，1552年）和马格拉斯（卡舍尔）的纪念碑上。

- ; ['hækit] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] , - ; - [ʌv; əv] [welz] , ['læmˌplʌf] [ʌv; əv] [jɔːk] , - ;
1622 **;** **Hacket** **of** **Lichfield** **,** **1670** **;** **Creggleton** **of** **Wells** **,** **Lamplugh** **of** **York** **,** **1691** **;**
- ; 哈克特 的 利奇菲尔德 , - ; - 的 威尔斯 , 兰普卢 的 约克 , - ;
['ʃeldən] ,
Sheldon **,**
谢尔顿 ,

1622年；利奇菲尔德的哈克特，1670年；韦尔斯的克雷格尔顿，约克的兰普卢，1691年；谢尔顿，

- ; ['hoʊdli] [ʌv; əv] ['wɪntən] , [ænd; ənd] ['pɔːrtiəs] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
1677 **;** **Hoadley** **of** **Winton** **,** **and** **Porteus** **of** **London** **.**
- ; 霍德利 的 温顿 , 和 波特乌斯 的 伦敦 .

1677 年；温顿的霍德利和伦敦的波特厄斯。

[ðer; ðər]['kroʊʒərz] ([meɪd] [ʌv; əv][gɪlt]['met(ə)l]) [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['mɔrli]
Their **croziers** **(** **made** **of** **gilt** **metal** **)** **were** **suspended** **over** **the** **tombs** **of** **Morley**
他们的 牧杖 (制成 的 镀金 金属) 是 暂停 超过 这 陵墓 的 莫利
, - , [ænd; ənd] [mjuːz] , - .
, **1684** **,** **and** **Mews** **,** **1706** **.**
, - , 和 巷子 , - .

他们的牧杖（由镀金金属制成）悬挂在莫利（1684 年）和缪斯（1706 年）的墓碑上。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [stɑːf] [hæd; həd][ɪts] [krʊk] [bent] ['aʊtwərdz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]
The **bishop's** **staff** **had** **its** **crook** **bent** **outwards** **to** **signify** **that** **his** **jurisdiction**
这 主教的 职员 有 它是 骗子 弯曲 向外 到 表示 那 他的 管辖权
[ɪk'stendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ;
extended **over** **his** **diocese** **;**
扩展 超过 他的 教区 ;

主教的权杖弯曲向外，表示他的管辖范围涵盖他的教区；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] ['ɪnwərdz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
that **of** **the** **abbot** **inwards** **,** **as** **his** **authority** **was** **limited** **to** **his** **house** **.**
那 的 这 方丈 向内 , 作为 他的 权威 曾是 有限的 到 他的 房子 .

修道院长的权力仅限于他的住所，因此他的权力也仅限于他的住所。

[ðə; ði]['kroʊʒər][ʌv; əv] ['mæθjuː] [ren] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɪlvər] { - }
The **crozier** **of** **Matthew** **Wren** **was** **of** **silver** **{** **314** **}**
这 牧杖 的 马修 鹪 曾是 的 银 { - }

马修·雷恩的牧杖是银制的{314}

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [gɪlt] .
with **the** **head** **gilt** **.**
和 这 头 镀金 .

头部镀金。

[wen] [ˌbi'pi] .
When **Bp** **.**
什么时候 血压 .

当血压。

['fɑːksəz] [tuːm] [wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] [sʌm; səm][fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,
Fox's **tomb** **was** **opened** **at** **Winchester** **some** **few** **years** **since** **,**
狐狸的 墓 曾是 打开 在 温彻斯特 一些 很少 年 自从 ,

福克斯的墓穴几年前在温彻斯特被打开了。

[hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] [oʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

his	staff	of	oak	was	found	in	perfect	preservation	.
他的	职员	的	橡木	曾是	成立	在	完美的	保存	.

他的橡木手杖保存完好。

[ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [wʊd] ['peɪntɪd] [ɪn] ['æʒər] [ænd; ənd] [gɪlt] , [hæŋz] ['oʊvər] - [tu:m] [ɪn] [pɛlɪnt] [tʃɜ:rtʃ] , ['kɔ:rnwɑ:l] .

A	staff	of	wood	painted	in	azure	and	gilt	,	hangs	over	Trelawney's	tomb	in	Pelynt	Church	,	Cornwall	.
一个	职员	的	木头	绘	在	蔚蓝	和	镀金	,	悬挂	超过	-	墓	在	佩林特	教会	,	康沃尔郡	.

在康沃尔郡佩林特教堂，特里劳尼的墓碑上方悬挂着一根涂有天蓝色和金色的木制权杖。

[ðə; ði] [su:'pɜ:rb] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd] [mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˌes 'ti:] .

The	superb	staff	of	the	pious	and	munificent	founder	of	the	two	St	.
这	高超	职员	的	这	虔诚的	和	优厚	创始人	的	这	二	英石	.

[mə'ri:] ['wɪntən] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] ,

Marie	Winton	Colleges	is	still	preserved	at	Oxford	,
玛丽	温顿	大学	是	仍然	保存完好	在	牛津	,

圣玛丽·温顿学院两所分校的创始人是一位虔诚而慷慨的学者，他生前留下的优秀教职人员至今仍保存在牛津大学。

[æz; əz] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wikəmist] , [ˌbi'pi] .

as	is	also	that	of	the	illustrious	Wykehamist	,	Bp	.
作为	是	还	那	的	这	杰出	威克汉姆主义者	,	血压	.

就像著名的威克汉姆主教一样。

[fɑ:ks] , [tu:; tə] [hu:z] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wi:; wi] [oʊ] ['kɔ:rpəs] ['krɪsti] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Fox	,	to	whose	devotion	we	owe	Corpus	Christi	College	in	that	university	.
狐狸	,	到	谁	虔诚	我们	欠	语料库	克里斯蒂	大学	在	那	大学	.

福克斯，我们应该感谢他对基督圣体学院的奉献。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [tu:mz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn'saɪzd] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['æbət] ['vɪtəlɪs] ,

One	of	the	earliest	tombs	bearing	a	staff	incised	,	is	that	of	Abbot	Vitalis	,
一	的	这	最早	陵墓	轴承	一个	职员	切开	,	是	那	的	方丈	维塔利斯	,

最早刻有权杖图案的墓碑之一是维塔利斯修道院长的墓碑。

[hu:] [daɪd] [ɪn] - ,

who	died	in	1082	,
WHO	死亡	在	-	,

他于1082年去世。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['klɔɪstər] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] ['æbi] [ɪn] ['westmɪnstər] .

and	may	be	seen	in	the	south	cloister	of	St	.	Peter's	Abbey	in	Westminster	.
和	可能	是	已见	在	这	南	修道院	的	英石	.	彼得的	修道院	在	威斯敏斯特	.

在威斯敏斯特圣彼得修道院南回廊可以看到它。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['krəʊzɪə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['maɪtərd] ['æbəts] : [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

There	were	croziered	as	well	as	mitred	abbots	:	for	instance	,
那里	是	弯钩	作为	出色地	作为	斜接	修道院院长	:	为了	实例	,

有的修道院院长佩戴牧杖，有的则佩戴主教冠：例如，

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [æt; ət] ['bʊʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kroʊʒər] ,

the	superior	of	the	Benedictine	abbey	at	Bourges	had	a	right	to	the	crozier	,
这	优越的	的	这	本笃会	修道院	在	布尔日	有	一个	正确的	到	这	牧杖	,

布尔日本笃会修道院院长有权使用牧杖。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪtər] .

but	not	to	the	mitre	.
但	不是	到	这	主教冠	.

但不是主教冠。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [wʌz; wəz] ['krəʊzɪə] [ænd; ənd]['maɪtərd] .

The	Abbot	of	Westminster	was	croziered	and	mitred	.
这	方丈	的	威斯敏斯特	曾是	弯钩	和	斜接	.

威斯敏斯特修道院院长佩戴着牧杖和主教冠。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪneɪbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] .

I	intended	to	write	a	reply	,	but	have	enabled	with	a	note	.
我	故意的	到	写	一个	回复	,	但	有	已启用	和	一个	笔记	.

我本打算回复，但后来启用了留言功能。

[mə'kenzi] ['wɔlkɑ:t] , [em] . [ə; eɪ] .

MACKENZIE	WALCOTT	,	M	.	A	.
麦肯齐	沃尔科特	,	M	.	一个	.

麦肯齐·沃尔科特，马萨诸塞州

['sɛvən] . ['kɑ:lɪdʒ] [stri:t] , ['westmɪnstər]

7	.	College	Street	,	Westminster
7	.	大学	街道	,	威斯敏斯特

7. 威斯敏斯特学院街

[dʒeɪ] . [zi:] . [pi:] . [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʊli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] ,

J	.	Z	.	P	.	will	find	a	fully	satisfactory	answer	to	his	Query	,
J	.	Z	.	P	.	将要	寻找	一个	完全	令人满意的	回答	到	他的	询问	,

JZP将会得到一个完全令人满意的答案。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kroʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['pæstərəl][stɑ:f] ,

in	regard	to	the	real	difference	between	the	crozier	and	the	pastoral	staff	,
在	看待	到	这	真实的	不同之处	之间	这	牧杖	和	这	牧灵	职员	,

关于牧杖和牧师杖之间的真正区别，

[ɑ:n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['hedɪd] " ['kroʊʒər] , " [ɪn][ðə; ði] ['glɑ:səri] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

on	referring	to	the	article	headed	"	Crozier	,	"	in	the	Glossary	of	Architecture	.
在	指	到	这	文章	标题	"	克罗齐尔	,	"	在	这	词汇表	的	建筑学	.

参考建筑术语表中标题为"克罗齐尔"的文章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['steɪtɪd] , [ðæt] " [ðə; ði]['kroʊʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]

It	is	there	stated	,	that	"	the	crozier	of	an	archbishop	is	surmounted	by	a
它	是	那里	声明	,	那	"	这	牧杖	的	一个	大主教	是	克服	经过	一个

[krɔ:s] ;

cross	;
叉	;

那里写道："大主教的牧杖顶端有一个十字架；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [taɪm] , [ə'baʊt][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] ,

but	it	was	only	at	a	comparatively	late	time	,	about	the	12th	century	,
但	它	曾是	仅有的	在	一个	比较	晚的	时间	,	关于	这	12th	世纪	,

但这种情况出现得相对较晚，大约在12世纪。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['pæstərəl][stɑ:f] ,

that	the	archbishop	laid	aside	the	pastoral	staff	,
那	这	大主教	铺设	旁边	这	牧灵	职员	,

大主教解散了牧职人员队伍。

[tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [krɔ:s] [æz; əz][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'sɪgniə] .

to	assume	the	cross	as	an	appropriate	portion	of	his	personal	insignia	.
到	认为	这	叉	作为	一个	合适的	部分	的	他的	个人的	徽章	.

将十字架作为其个人标志的合适组成部分。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] ,

"	From	which	it	may	be	inferred	,
"	从	哪个	它	可能	是	推断	,

由此可以推断，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ɪg'zɪstənt]['ri:əl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kroʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['pæstərəl][stɑ:f][ɪz]

that	the	only	existent	real	difference	between	the	crozier	and	the	pastoral	staff	is
那	这	仅有的	存在的	真实的	不同之处	之间	这	牧杖	和	这	牧灵	职员	是

,

,

,

牧杖和牧师杖之间唯一真正的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔ:s] ,

that	the	former	is	surmounted	by	a	cross	,
那	这	以前的	是	克服	经过	一个	叉	,

前者顶部有一个十字架，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 12th ['sentʃəri] , [vɪz] . ,

and	the	latter	is	as	it	was	before	the	12th	century	,	viz	.	,
和	这	后者	是	作为	它	曾是	前	这	12th	世纪	,	即	.	,

后者与 12 世纪以前的情况相同，即：

[sə:'maunt] [baɪ] " [ə; eɪ] [hed] [kɜ:rld] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz]

surmounted	by	"	a	head	curled	round	something	in	the	manner	of	a	shepherd's
克服	经过	"	一个	头	卷曲	圆形的	某物	在	这	方式	的	一个	牧羊人的

[krʊk] ;

crook	;
骗子	;

顶部是"一个头部蜷曲着，像牧羊人的拐杖一样；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər][ju:z] , [ðæt] [ðə; ði]['kroʊʒər] [pə'teinz] [tu:; tə]

"	and	the	difference	in	regard	to	their	use	,	that	the	crozier	pertains	to
"	和	这	不同之处	在	看待	到	他们的	使用	,	那	这	牧杖	相关	到

[ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] ,

the	archbishops	,
这	大主教们	,

"以及它们在使用上的区别，牧杖是属于大主教的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstərəl] [stɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	the	pastoral	staff	to	the	bishops	.
和	这	牧灵	职员	到	这	主教们	.

以及主教的牧灵人员。

[ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['eliət]

R	.	W	.	ELLIOT
拉	.	W	.	艾略特

RW ELLIOT

['tʃeltənəm] , [sept] . - . - .

Cheltenham	,	Sept	.	16	.	1850	.
切尔滕纳姆	,	九月	.	-	.	-	.

切尔滕纳姆，1850 年 9 月 16 日。

['pɑ:rsənz] , [ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] ['dʒaɪənt] .

PARSONS	,	THE	STAFFORDSHIRE	GIANT	.
牧师	,	这	斯塔福德郡	巨大的	.

帕森斯，斯塔福德郡的巨人。

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .)

(	Vol	.	ii	.	,	p	.	135	.	)
(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

（第二卷，第135页。）

['hɑ:rwʊdz] [noʊt][ɪn] - ['stæfədʃiə(r)] , ['kwoʊtɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [si:] . [eɪtʃ] . [bi:] .

Harwood's	**note**	**in**	**Erdeswick's**	**Staffordshire**	**,**	**quoted**	**by**	**your**	**correspondent**	**C**	**.**	**H**	**.**	**B**	**.**
哈伍德的	笔记	在	-	斯塔福德郡	,	引	经过	你的	通讯员	C	.	H	.	B	.

, [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ,

,	**is**	**incorrect**	**,**
,	是	错误	,

哈伍德在埃尔德斯威克的《斯塔福德郡》一书中的注释（由您的通讯员CHB引用）是错误的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [kən'fju:zd] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] " ['dʒaiənts]

inasmuch	**as**	**the**	**writer**	**has**	**confused**	**the**	**biographies**	**of**	**two**	**distinct**	**"**	**giants**
因此	作为	这	作家	有	使困惑	这	传记	的	二	清楚的	"	巨人

" — ['wɔ:ltər] ['pɑ:rsənz] ,

"	**—**	**WALTER**	**PARSONS**	**,**
"	一	沃尔特	牧师	,

由于作者混淆了两位截然不同的"巨人"——沃尔特·帕森斯——的传记，

['potər] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['evənz] , [hu:] [fɪld] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]

porter	**to**	**King**	**James**	**I**	**.**	**,**	**and**	**WILLIAM**	**EVANS**	**,**	**who**	**filled**	**the**	**same**	**office**	**in**	**the**
搬运工	到	国王	詹姆斯	我	.	,	和	威廉	埃文斯	,	WHO	已填	这	相同的	办公室	在	这

[sək'si:dɪŋ] [reɪn] .

succeeding	**reign**	**.**
成功	在位	.

詹姆斯一世国王的侍从，以及威廉·埃文斯，他在詹姆斯一世国王的继任者统治时期担任同样的职务。

[ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] " ['wə:ðiz] " [ɪz][ðæt] [faʊnd][ɪn] [fʊlər] ,

The	**best**	**account**	**of**	**these**	**two**	**"**	**worthies**	**"**	**is**	**that**	**found**	**in**	**Fuller**	**,**
这	最好的	帐户	的	这些	二	"	值得尊敬的人	"	是	那	成立	在	富勒	,

关于这两位"贤人"的最佳描述见于富勒的著作中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] : —

and	**which**	**I**	**extract**	**from**	**the**	**original**	**edition**	**now**	**before**	**me**	**:**	**—**
和	哪个	我	提炼	从	这	原来的	版	现在	前	我	:	—

我从眼前的原版中摘录如下：——

['wɔ:ltər] ['pɑ:rsənz] , [bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [['stæfədʃiə(r)]] , [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]

WALTER	**PARSONS**	**,**	**born**	**in**	**this**	**county**	**[**	**Staffordshire**	**]**	**,**	**was**	**first**	**apprenticed**	**to**	**a**
沃尔特	牧师	,	出生	在	这	县	[	斯塔福德郡	]	,	曾是	第一的	学徒	到	一个

[smɪθ] ,

smith	**,**
史密斯	,

沃尔特·帕森斯出生于本郡（斯塔福德郡），最初是一名铁匠的学徒。

[wen] [hi:; hi] [gru:] [soʊ] [tɔ:l] [ɪn] ['stætʃər] ,

when	**he**	**grew**	**so**	**tall**	**in**	**stature**	**,**
什么时候	他	生长	所以	高的	在	身材	,

当他长得那么高的时候，

[ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [stænd] [ˌðer'ɪn] [ʌp] [tu:; tə]

that	**a**	**hole**	**was**	**made**	**for**	**him**	**in**	**the**	**ground**	**to**	**stand**	**therein**	**up**	**to**
那	一个	洞	曾是	制成	为了	他	在	这	地面	到	站立	其中	向上	到

[ðə; ði] [ni:z] ,

the	**knees**	**,**
这	膝盖	,

人们在地上挖了一个坑，让他站在坑里，坑深及膝盖。

[soʊ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ædɪkwət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] .

so	**to**	**make**	**him**	**adequate**	**with**	**his**	**fellow**	**-**	**workmen**	**.**
所以	到	制作	他	足够的	和	他的	同伴	-	工人	.

以便让他能够胜任工友的工作。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['potər] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;

He	afterwards	was	porter	to	King	James	;
他	然后	曾是	搬运工	到	国王	詹姆斯	;

后来他担任詹姆斯国王的侍从；

['siːɪŋ] [æz; əz] [geɪts] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

seeing	as	gates	generally	are	higher	than	the	rest	of	the	building	,
看到	作为	大门	一般来说	是	更高	比	这	休息	的	这	建筑	,

由于大门通常比建筑物的其他部分高，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['saɪtli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['potər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pɝːsənz] .

so	it	was	sightly	that	the	porter	should	be	taller	than	other	persons	.
所以	它	曾是	略微	那	这	搬运工	应该	是	更高	比	其他	人	.

所以，搬运工比其他人高一些，这倒也显得合情合理。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prəu'pɔːʃənəbl] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [streŋθ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [haɪt] ,

He	was	proportionable	in	all	parts	,	and	had	strength	equal	to	height	,
他	曾是	成比例的	在	全部	部分	,	和	有	力量	平等的	到	高度	,

['vælər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

valour	to	his	strength	,
勇气	到	他的	力量	,

他身材比例匀称，力量与身高相称，勇气与力量相匹配。

['tempər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vælər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dis'deind] [tuː; tə] [duː] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]

temper	to	his	valour	,	so	that	he	disdained	to	do	an	injury	to	any	single
脾气	到	他的	勇气	,	所以	那	他	轻蔑	到	做	一个	受伤	到	任何	单身的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他性情温和，英勇无畏，不愿伤害任何人。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] ['joʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] ([laɪk]

He	would	make	nothing	to	take	two	of	the	tallest	yeomen	of	the	guard	(	like
他	会	制作	没有什么	到	拿	二	的	这	最高	自耕农	的	这	警卫	(	喜欢

[ðə; ðɪ] [dʒɪzɑːrd] [ænd; ənd] ['lɪvər]) ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æt; ət] [wʌns] ,

the	Gizard	and	Liver	)	under	his	arms	at	once	,
这	胴体	和	肝	)	在下面	他的	武器	在	一次	,

他轻而易举地就把卫队里两个个子最高的士兵（比如"鸡胗"和"肝脏"）抱在怀里。

[ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	order	them	as	he	pleased	.
和	命令	他们	作为	他	高兴	.

他可以随心所欲地命令它们。

" [jet] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['perənts] ([fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [duː] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri]) [bʌt; bət]

"	Yet	were	his	parents	(	for	aught	I	do	understand	to	the	contrary	)	but
"	然而	是	他的	父母	(	为了	零	我	做	理解	到	这	相反	)	但

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['stætʃər] ,

of	an	ordinary	stature	,
的	一个	普通的	身材	,

"然而，他的父母（尽管我理解并非如此）身材却很普通，

[hwer'æt] [nʌn] [wɪl] ['wʌndər] [huː] [hæv; həv] [riːd] [wʌt] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ([diː] [ˌsiːviː'teɪt] ['deɪˌi] , [lɪb] .

whereat	none	will	wonder	who	have	read	what	St	.	Augustine	(	De	Civitate	Dei	,	lib	.
哪里	没有任何	将要	想知道	WHO	有	读	什么	英石	.	奥古斯丁	(	德	市民	德伊	,	库	.

因此，读过圣奥古斯丁（《上帝之城》，第16卷）的人，就不会感到奇怪了。

['ɛks'viː] . [kæp] . - .)

xv	.	cap	.	23	.	)
十五	.	帽	.	-	.	)

（第十五章第23节）

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [roʊm] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ˌðer'ʌv]

reports	of	a	woman	which	came	to	Rome	(	a	little	before	the	sacking	thereof
报告	的	一个	女士	哪个	来了	到	罗马	(	一个	小的	前	这	解雇	其中

[baɪ][ðə; ði] ['gɒθs]) ,

by	the	Goths	)	,
经过	这	哥特人	)	,

有报道称，一名女子来到罗马（不久之后，哥特人洗劫了罗马城）。

[ʌv; əv][soʊ]['dʒaɪənt] - [laɪk][ə; eɪ] [haɪt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

of	so	giant	-	like	a	height	,	that	she	was	far	above	all	who	saw	her	,
的	所以	巨大的	-	喜欢	一个	高度	,	那	她	曾是	远的	多于	全部	WHO	锯	她	,

她身材高大，宛如巨人，远远高于所有看见她的人。

[ðoʊ] ['ɪnfɪnət] [tru:ps] [keɪm] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

though	infinite	troopes	came	to	behold	the	spectacle	.
尽管	无限	部队	来了	到	看哪	这	奇观	.

尽管有无数军队前来观看这场盛事。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] , [et][hɑ:k]['ɜ:ræt] - , [kwɒd]['æmˌboʊ] [pɑ:ɛntɛs] ['i:ˌdʒʌs]

And	yet	he	addeth	,	Et	hoc	erat	maximæ	admirationis	,	quod	ambo	parentes	ejus
和	然而	他	addeth	,	等	hoc	埃拉特	最大	-	,	猞	救护车	父母	ejus

,

,

,

然而他补充道，Et hocerat maximæ admirationis, quod ambo Parentes ejus，

& [si:] . [ðɪs] [meɪd] [men] [moʊst][əd'maɪər] , [ðæt] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ʌv; əv]

&	c	.	This	made	men	most	admire	,	that	both	her	parents	were	but	of
&	c	.	这	制成	男人	最多	钦佩	,	那	两个都	她	父母	是	但	的

['ɔ:rd(ə)neri] ['stætʃər] .

ordinary	stature	.
普通的	身材	.

等等。这让男人们非常钦佩，因为她的父母身材都很普通。

[ðɪs] ['pɑ:rsənz][ɪz] [prə'du:st] [fɔ:r; fər] [pru:f] , [ðæt] [ɔ:l]['eɪdʒɪz] [ə'fɔ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri]

This	Parsons	is	produced	for	proof	,	that	all	ages	afford	some	of	extraordinary
这	帕森斯	是	生产	为了	证明	,	那	全部	年龄	买得起	一些	的	非凡的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

这位帕森斯先生的诞生是为了证明，各个年龄段的人都能拥有非凡的身高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ,

and	that	there	is	no	general	decay	of	mankind	in	their	dimensions	,	which	,
和	那	那里	是	不	一般的	衰变	的	人类	在	他们的	方面	,	哪个	,

而且，人类的体型并没有普遍衰败，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [wi:; wi][hæd; həd] [er] [ðɪs] [taɪm] [ʃrʌŋk] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊər] [ðæn; ðən] - ,

if	there	were	,	we	had	ere	this	time	shrunk	to	be	lower	than	Pigmyes	,
如果	那里	是	,	我们	有	埃雷	这	时间	缩小	到	是	降低	比	-	,

如果真有那么一天，我们早就缩小到比侏儒还要矮小的程度了。

[nɑ:t][tu:; tə] ['ɪnstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['lɛsi:] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

not	to	instance	in	a	lesse	proportion	.
不是	到	实例	在	一个	较少	部分	.

并非以较小比例出现。

[ðɪs] ['pɑ:rsənz][daɪd]['ænoʊ][dɑ:m] .

This	Parsons	died	Anno	Dom	.
这	帕森斯	死亡	安诺	多姆	.

这位牧师去世于公元纪年。

- . " — ['fʊlɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wə:ðiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] , - (['stæfədʃiə(r)]) , [pi:]
1620 . " — Fuller's History of the Worthies of England , 1662 (Staffordshire) , p
- . " — 富勒 历史 的 这 值得尊敬的人 的 英格兰 , - (斯塔福德郡) , p
. - .
. 48 .
. - .

1620 年。”——富勒的《英格兰名人录》，1662 年（斯塔福德郡），第 48 页。

" ['wɪljəm] ['evənz] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [['mɔnməθʃiə]] ,
" WILLIAM EVANS was born in this county [Monmouthshire] ,
" 威廉 埃文斯 曾是 出生 在 这 县 [蒙茅斯郡] ,

威廉·埃文斯出生于本郡（蒙茅斯郡）。

[ænd; ənd] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stætʃər] ,
and may justly be accounted the Giant of our age for his stature ,
和 可能 公正地 是 已记录 这 巨大的 的 我们的 年龄 为了 他的 身材 ,

就其身材而言，他完全可以称得上是我们这个时代的巨人。

['bi:ɪŋ] , [fʊl] [tu:] [ja:dz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [haɪt] .
being , full two yards and a half in height .
存在 , 满的 二 码 和 一个 一半 在 高度 .

身高足足有两码半。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['potər] [tu:; tə] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [sək'si:dɪŋ] , ['wɔ:ltər] ['pɝ:sənz] [[sɪk]] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was porter to King Charles I . , succeeding , Walter Persons [sic] in his
他 曾是 搬运工 到 国王 查尔斯 我 . , 成功 , 沃尔特 人 [原文如此] 在 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他是查理一世国王的侍从，接替他的是沃尔特·珀森斯（原文如此）。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['i:kwəl]
and exceeding him two inches in height , but far beneath him in an equal
和 超过 他 二 英寸 在 高度 , 但 远的 下面 他 在 一个 平等的
[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑ:di] ;
proportion of body ;
部分 的 身体 ;

身高比他高两英寸，但体型比例却比他矮得多；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['lætini] [kɔ:l] - , ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z]
for he was not onely what the Latines call compernis , knocking his knees
为了 他 曾是 不是 仅 什么 这 拉丁裔 称呼 - , 敲门 他的 膝盖
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

因为他不仅仅是拉丁语中所说的“compernis”（双膝并拢），

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] ['skwɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [hɔltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
and going out squalling with his feet , but also haulted a little ;
和 去 出去 尖叫 和 他的 脚 , 但 还 停止 一个 小的 ;

他迈着大步出去，边走边叫喊，但又停了下来。

[jet] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə] [dæns] [ɪn][æn; ən]['æntimɑ:sk][æt; ət] [kɔ:rt] , [wer] [hi:; hi] [dru:] ['lɪt(ə)l]
yet made a shift to dance in an antimask at court , where he drew little
然而 制成 一个 转移 到 舞蹈 在 一个 反口罩 在 法庭 , 在哪里 他 画 小的
['dʒefri] ,
Jeffrey ,
杰弗里 ,

然而，他却在宫廷里戴着反面具跳舞，在那里他画了小杰弗里。

[ðə; ði][dwɔːrf] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndər] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['læftər] ,

the	dwarf	,	out	of	his	pocket	,	first	to	the	wonder	,	then	to	the	laughter	,
这	矮人	,	出去	的	他的	口袋	,	第一的	到	这	想知道	,	然后	到	这	笑声	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

of	the	beholders	.
的	这	旁观者	.

侏儒从口袋里掏出来，先是引起旁观者的惊奇，然后引来他们的哄笑。

[hiː; hi] [daɪd] ['ænoʊ][dɑːm] . - .

He	dyed	Anno	Dom	.	1630	.
他	染色	安诺	多姆	.	-	.

他于公元1630年去世。

" ['ɪbɪd] .

"	Ibid	.
"	同上	.

同上。

(['mɔnməθʃiə]) , [piː] . - .

(	Monmouthshire	)	,	p	.	54	.
(	蒙茅斯郡	)	,	p	.	-	.

（蒙茅斯郡），第 54 页。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [iks'trækts][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]['pɑːrsənz][wʌz; wəz]

From	these	extracts	it	will	be	seen	that	the	Christian	name	of	Parsons	was
从	这些	提取物	它	将要	是	已见	那	这	基督教	姓名	的	帕森斯	曾是

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

从这些摘录中可以看出，帕森斯的基督教名字是沃尔特。

[nɑːt] ['wɪljəm] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] ['hɑːrˌwʊd] .

not	William	,	as	stated	by	Harwood	.
不是	威廉	,	作为	声明	经过	哈伍德	.

不是哈伍德所说的威廉。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]['evənz] , ['pɑːrsənz] - [sək'sesər] .

William	was	the	Christian	name	of	Evans	,	Parsons	'	successor	.
威廉	曾是	这	基督教	姓名	的	埃文斯	,	帕森斯	-	接班人	.

威廉是埃文斯的教名，他是帕森斯的继任者。

[ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ˌreprɪ'zents] ['wɪljəm] ['evənz][ænd; ənd] ['dʒefri]

The	bas	-	relief	mentioned	by	the	same	writer	represents	William	Evans	and	Jeffrey
这	基础	-	宽慰	提及	经过	这	相同的	作家	代表	威廉	埃文斯	和	杰弗里

['hʌdsn] , [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] .

Hudson	,	his	diminutive	fellow	-	servant	.
哈德逊	,	他的	小字	同伴	-	仆人	.

同一位作者提到的浅浮雕描绘的是威廉·埃文斯和他身材矮小的同伴仆人杰弗里·哈德森。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [bʊl] - [hed] [kɔːrt] , ['njʊget] [striːt] ; [nɑːt] " [ə; eɪ]['baːnjəu] -

It	is	over	the	entrance	of	Bull	-	head	Court	,	Newgate	Street	;	not	"	a	bagnio	-
它	是	超过	这	入口	的	公牛	-	头	法庭	,	纽盖特	街道	;	不是	"	一个	巴尼奥	-

[kɔːrt] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['nɑːnsens] .

court	,	"	which	is	nonsense	.
法庭	,	"	哪个	是	废话	.

它位于纽盖特街牛头苑入口上方；而不是"澡堂"，这纯属无稽之谈。

[ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][kʌt] : " [ðə; ði] ['kɪŋz] ['potər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ,

On	the	stone	these	words	are	cut	:	"	The	King's	Porter	,	and	the	Dwarf	,
在	这	石头	这些	字	是	切	:	"	这	国王学院	搬运工	,	和	这	矮人	,

石头上刻着这样一句话："国王的守门人和侏儒，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] - .
" with the date 1660 .
" 和 这 日期 - .

日期为 1660 年。

[ðɪs] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['penənt] .
This bas - relief is engraved in Pennant .
这 基础 - 宽慰 是 刻 在 三角旗 .

这幅浅浮雕是用潘南特语雕刻的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['dʒaɪənt] ['potər] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] [bʌt; bət][aɪ]
There is a picture of Queen Elizabeth's giant porter at Hampton Court but I
那里 是 一个 图片 的 女王 伊丽莎白的 巨大的 搬运工 在 汉普顿 法庭 但 我
[ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eni] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['pɑːrsənz][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'lekʃənz] .
am not aware that any portrait of Parsons is preserved in the Royal Collections .
是 不是 意识到的 那 任何 肖像 的 帕森斯 是 保存完好 在 这 皇家 收藏 .

汉普顿宫有一张伊丽莎白女王的巨型门房的照片，但我不知道皇家收藏中是否保存有帕森斯的任何画像。

['edwərd] [ef] . - . { - }
EDWARD F . RIMBAULT . { 315 }
爱德华 F . - . { - }

爱德华·F·林博。{315}

['aɪzəl] [ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] [waɪn] .
EISELL AND WORMWOOD WINE .
艾塞尔 和 蒿 葡萄酒 .

艾塞尔和苦艾酒。

(['vɑːl] . [iː] . ,
(Vol . ii . ,
(沃尔 . 二、 . ,

（第二卷，

[piː] . - .)
p . 249 .)
p . - .)

第249页。）

[ɪf] ['pepis] - [frendz] ['æktʃuəli] [dɪd] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
If Pepys ' friends actually did drink up the two quarts of wormwood wine which he
如果 佩皮斯 - 朋友们 实际上 做过 喝 向上 这 二 夸脱 的 蒿 葡萄酒 哪个 他
[geɪv] [ðem; ðəm] ,
gave them ,
给予 他们 ,

如果佩皮斯的朋友们真的喝光了他给他们的那两夸脱苦艾酒，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [æz; əz] [lɔːrd] ['breɪbrʊk] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,
it must , as LORD BRAYBROOKE suggests ,
它 必须 , 作为 主 布雷布鲁克 建议 ,

正如布雷布鲁克勋爵所建议的那样，它必须如此。

[hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][prə'poʊmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][ɪn]
have been rendered more palatable than the propoma which was in use in
有 到过 渲染 更多的 可口的 比 这 前体 哪个 曾是 在 使用 在
- [taɪm] .
Shakspeare's time .
- 时间 .

与莎士比亚时代使用的序言相比，现在的序言更容易被人接受。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
I **have** **been** **furnished** **by** **a** **distinguished** **friend** **with** **the** **following** **,** **among** **other**
我 有 到过 提供 经过 一个 杰出的 朋友 和 这 下列的 , 之中 其他
[noʊts] ,
Notes **,**
笔记 ,

一位德高望重的朋友向我提供了以下内容（以及其他笔记）：

[kə'rɑːbəreɪtɪv] [ʌv; əv][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪzəl] :
corroborative **of** **my** **explanation** **of** **eisell** **:**
佐证 的 我的 解释 的 艾塞尔 :

证实了我对艾塞尔的解释：

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['betər] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['wɜːrmwʊd] [waɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]
" **I** **have** **found** **no** **better** **recipe** **for** **making** **wormwood** **wine** **than** **that** **given** **by**
" 我 有 成立 不 更好的 食谱 为了 制作 蒿 葡萄酒 比 那 给定 经过
[oʊld]['læŋhæm, 'læŋəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [helθ] ;
old **Langham** **in** **his** **Garden** **of** **Health** **;**
老的 朗廷 在 他的 花园 的 健康 ;

"我还没找到比老朗汉姆在他的《健康花园》中给出的更好的酿造苦艾酒的配方；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][di'rekts][ɪts][juːz][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] - - [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **as** **he** **directs** **its** **use** **to** **be** **confined** **to** **'** **Streine** **out** **a** **little**
和 作为 他 导演 它是 使用 到 是 受限 到 - - 出去 一个 小的
['spuːnfʊl] ,
spoonful **,**
一勺 ,

并且他指示其用途仅限于"舀出一小勺"，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [eɪl] [ɔːr][waɪn] ,
and **drinke** **it** **with** **a** **draught** **of** **ale** **or** **wine** **,**
和 喝 它 和 一个 草稿 的 麦芽酒或者 葡萄酒 ,

然后与一杯麦芽酒或葡萄酒一起喝。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'troʊʃəsli] [ʌn'pælətəb(ə)l] , [ðæt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
' **I** **think** **it** **must** **have** **been** **so** **atrociously** **unpalatable** **,** **that** **to** **drink** **it**
- 我 思考 它 必须 有 到过 所以 极其糟糕 令人难以接受 , 那 到 喝 它
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

"我想它一定难以下咽，才会有人把它喝下去。"

[æz; əz]['hæmlət] ['tʃælɪndʒd] [lei'əːtiːz][tuː; tə][duː] ,
as **Hamlet** **challenged** **Laertes** **to** **do** **,**
作为 村庄 挑战 拉尔特斯 到 做 ,

正如哈姆雷特挑战莱尔特斯的那样，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [strɔːŋ] [æn; ən][ˌɑːrgjə'mentəm][æd] - [æz; əz][tuː; tə][daɪ'dʒest]
would **have** **been** **as** **strong** **an** **argumentum** **ad** **stomachum** **as** **to** **digest**
会 有 到过 作为 强的 一个 论证 广告 - 作为 到 消化
[ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ,
a **crocodile** **,**
一个 鳄鱼 ,

这就像用"消化鳄鱼"这种论证方式来说服别人一样，毫无说服力。

['iːv(ə)n] [wen] [baɪ][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] .
even **when** **appetised** **by** **a** **slice** **of** **the** **loaf** **.**
甚至 什么时候 开胃 经过 一个 片 的 这 面包 .

即使吃了一片面包后食欲大增。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt][bʌt; bət][smɔːl]['doʊsɪz][ʌv; əv][ðɪs] [ˊnɒːsjəsli] ['bɪtər]
" It is evident , therefore , that but small doses of this nauseously bitter
" 它 是 明显 , 所以 , 那 但 小的 剂量 的 这 令人作呕地 苦的
['medɪkəmənt] [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][wʌns] ,
medicament were taken at once ,
药物 是 已采取 在 一次 ,

因此很明显，当时只一次性服用了少量这种令人作呕的苦药。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [drɑːft] , [tuː; tə][drɪŋk][ʌp][ə; eɪ]['kwɑːntəti] ,
and to take a large draught , to drink up a quantity ,
和 到 拿 一个 大的 草稿 , 到 喝 向上 一个 数量 ,

痛饮一大口，喝下大量的水

" [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːm] [pæs][ʌv; əv] ['æmərəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk]
" would be an extreme pass of amorous demonstration sufficient , one would think
" 会 是 一个 极端 经过 的 多情 示范 充足的 , 一 会 思考
, [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n]['hæmlət] .
, to have satisfied even Hamlet .
, 到 有 使满意 甚至 村庄 .

“这简直是极致的示爱之举，足以让哈姆雷特都感到满意。”

" ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['medɪkeɪtɪd] [waɪnz] ;
" Our ancestors seem to have been partial to medicated wines ;
" 我们的 祖先 似乎 到 有 到过 部分的 到 药 葡萄酒 ;

“我们的祖先似乎偏爱药酒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrmwʊd] [waɪn] ['pepis] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz]
and it is most probable that the wormwood wine Pepys gave his friends
和 它 是 最多 可能 那 这 蒿 葡萄酒 佩皮斯 给予 他的 朋友们
[hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['prɪnsəp(ə)l] ;
had only a slight infusion of the bitter principle ;
有 仅有的 一个 轻微 输液 的 这 苦的 原则 ;

佩皮斯送给朋友们的苦艾酒很可能只含有少量苦味成分；

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] [ðæt] [sʌtʃ] " ['pɑːtəl] [dræfts] " [æz; əz] [tuː] [kwɔːts] [kʊd; kəd]
for we can hardly conceive that such " pottle draughts " as two quarts could
为了 我们 能 几乎 构想 那 这样的 " 壶 起草 " 作为 二 夸脱 可以
[biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [triːt] ,
be taken as a treat ,
是 已采取 作为 一个 对待 ,

因为我们很难想象，像两夸脱这样的“小杯酒”会被视为一种享受。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːstrəm][æz; əz][ðə; ði] , [ɔːr] ['wɜːrmwʊd] [waɪn] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
of such a nostrum as the Absinthites , or wormwood wine , mentioned by
的 这样的 一个 秘方 作为 这 苦艾酒 , 或者 蒿 葡萄酒 , 提及 经过
- ,
Stuckius ,
- ,

例如斯图基乌斯提到的苦艾酒或艾草酒之类的灵丹妙药，

[ɔːr] [ðæt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrði] ['læŋhæm, 'læŋəm] .
or that prescribed by the worthy Langham .
或者 那 规定 经过 这 值得 朗廷 .

或者按照尊敬的兰汉姆的建议去做。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , [sept] . - . - .
Mickleham , Sept . 30 . 1850 .
米克勒姆 , 九月 . - . - .

米克勒姆，1850 年 9 月 30 日。

['aɪzəl] (['vɑːl] . [iː] . ,
Eisell (Vol . ii . ,
艾塞尔 (沃尔 . 二、 . ,

艾塞尔（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 242 .) . — The
p . - .) . — 这

第242页。）——

[ə'tempt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] .
attempt of your very learned correspondent , MR .
试图 的 你的 非常 学习 通讯员 , 先生 .

这是我这位博学的通讯员先生的尝试。

['sɪŋər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] " ['aɪzəl] " [wʌz; wəz] ['wɜːrmwʊd] , [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs]
SINGER , to show that " eisell " was wormwood , is , I fear , more ingenious
歌手 , 到 展示 那 " 艾塞尔 " 曾是 蒿 , 是 , 我 害怕 , 更多的 巧妙
[ðæn; ðən][ˌsætɪs'fæktəri] .
than satisfactory .
比 令人满意的 .

辛格证明"eisell"是苦艾，恐怕他的解释虽然巧妙，但并不令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] ['wɜːrmwʊd] [waɪn][ænd; ənd] [bɪr] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri][be'vəridʒiz] , [æz; əz]
It is quite true that wormwood wine and beer were ordinary beverages , as
它 是 相当 真的 那 蒿 葡萄酒 和 啤酒 是 普通的 饮料 , 作为
['wɜːrmwʊd] ['bɪtərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ;
wormwood bitters are now ;
蒿 苦味酒 是 现在 ;

苦艾酒和苦艾啤酒确实是当时的普通饮料，就像现在的苦艾酒一样；

[bʌt; bət]['hæmlət] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lei'əːtiːz][tuː; tə][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]
but Hamlet would have done little in challenging Laertes to a draught of
但 村庄 会 有 完毕 小的 在 具有挑战性的 拉尔特斯 到 一个 草稿 的
['wɜːrmwʊd] .
wormwood .
蒿 .

但哈姆雷特不太可能挑战莱尔特斯喝一口苦艾酒。

[æz; əz][tuː; tə] " ['aɪzəl] ,
As to " eisell ,
作为 到 " 艾塞尔 ,

至于"eisell，

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] " ['vaɪə] ['rektə] [æd]['vaɪtəm] - ,
" we have the following account of it in the " Via Recta ad Vitam longam ,
" 我们 有 这 下列的 帐户 的 它 在 这 " 通过 直肠 广告 维生素 - ,

我们在《Via Recta ad Vitam longam》中有如下记载：

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] , ['fækltiz] ,
or a Plaine Philosophical Discourse of the Nature , Faculties ,
或者 一个 平原 哲学 话语 的 这 自然 , 学院 ,

或者一篇关于本性、能力的简明哲学论述，

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ,
and Effects of all such Things as by way of Nourishments ,
和 效果 的 全部 这样的 事物 作为 经过 方式 的 营养 ,

以及所有此类事物（例如食物）所产生的效果，

[ænd; ənd] - [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] , & [siː] . & [siː] .

and	Dieteticale	Observations	make	for	the	Preservation	of	Health	,	&	c	.	&	c	.
和	-	观察	制作	为了	这	保存	的	健康	,	&	c	.	&	c	.

以及为维护健康而作出的饮食观察，等等。

[baɪ][dʒoʊ] . ['vɛnɝ] , ['dɑːktər][ʌv; əv] [æt; ət] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

By	Jo	.	Venner	,	Doctor	of	Physicke	at	Bathe	in	the	Spring	and	Fall	,
经过	乔	.	维纳	,	医生	的	物理学	在	洗澡	在	这	春天	和	落下	,

作者：Jo. Venner，巴斯大学春季和秋季医学博士

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːoʊ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - ['pɛθərtən] ,

and	at	other	Times	in	the	Burrough	of	North	-	Petherton	,
和	在	其他	《时代周刊》	在	这	伯勒	的	北	-	佩瑟顿	,

以及在北佩瑟顿自治市的其他时间

- [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['heɪv(ə)n] ['taʊn] [ʌv; əv] ['bridʒˌwɔtə] [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .

neere	to	the	Ancient	Haven	Towne	of	Bridgewater	in	Somersetshire	.
-	到	这	古老的	避风港	汤恩	的	布里奇沃特	在	萨默塞特郡	.

靠近萨默塞特郡古老的避风港小镇布里奇沃特。

['lʌndən] , - . "

London	,	1620	.	"
伦敦	,	-	.	"

伦敦，1620年。

" ['aɪzəl] , [ɔːr][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['saɪdər] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːs] ,

"	Eisell	,	or	the	vinegar	which	is	made	of	cyder	,	is	also	a	good	sauce	,
"	艾塞尔	,	或者	这	醋	哪个	是	制成	的	苹果酒	,	是	还	一个	好的	酱	,

"苹果醋，或者用苹果酒制成的醋，也是一种很好的调味品。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['penətreɪtɪŋ] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪz][laɪk][tuː; tə]['vɜːrdʒʊs][ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

it	is	of	a	very	penetrating	nature	and	is	like	to	verjuice	in	operation	,
它	是	的	一个	非常	渗透	自然	和	是	喜欢	到	酸葡萄汁	在	手术	,

它具有很强的渗透性，作用类似于酸果汁。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][əˈstrɪndʒənt] , [nɔːr] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ][koʊld] , " [piː] . - .

but	it	is	not	so	astringent	,	nor	altogether	so	cold	,	"	p	.	97	.
但	它	是	不是	所以	涩	,	也不	共	所以	寒冷的	,	"	p	.	-	.

但它并不那么涩，也不那么冷。"（第 97 页）

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [en] .

J	.	R	.	N	.
J	.	拉	.	N	.

JRN

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

- [wɜːrks] (['vɑːl] . [iː] . ,

Feltham's	Works	(	Vol	.	ii	.	,
-	作品	(	沃尔	.	二、	.	,

费尔瑟姆著作集（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]

p	.	133	.	)	.	—	In
p	.	-	.	)	.	—	在

第 133 页）。——在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [baɪ][i:] . [en] . ['dʌblju:] . , ['fɛltəm] [roʊt] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs]

addition	to	the	works	enumerated	by	E	.	N	.	W	.	,	Feltham	wrote	A	Discourse
添加	到	这	作品	列举	经过	E	.	N	.	W	.	,	费尔瑟姆	写道	一个	话语

[ə'pɑ:n] [ɪˌkli:zi'æsˌtiz] [i:] . - . ;

upon	Ecclesiastes	ii	.	11	.	;
之上	传道书	二、	.	-	.	;

除了 ENW 列举的作品外，费尔瑟姆还撰写了《传道书》第二卷第 11 章的论述；

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n][ˌes 'ti:] . [lu:k] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . - . ;

A	Discourse	upon	St	.	Luke	xiv	.	20	.	;
一个	话语	之上	英石	.	卢克	十四	.	-	.	;

对圣路加福音十四章20节的论述；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [prer] [kəm'poʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l]

and	A	Form	of	Prayer	composed	for	the	Family	of	the	Right	Honourable
和	一个	形式	的	祷告	由	为了	这	家庭	的	这	正确的	尊敬的

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['θɑ:mənd] .

the	Countess	of	Thomond	.
这	伯爵夫人	的	托蒙德	.

以及为尊敬的托蒙德伯爵夫人家族所作的祈祷文。

[ði:z] [tu:] [lɪsts] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [kəm'praɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

These	two	lists	,	I	believe	,	comprise	the	whole	of	his	writings	.
这些	二	列表	,	我	相信	,	包括	这	所有的	的	他的	著作	.

我认为，这两份清单就是他全部的著作。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , [ə'pɪrz] [tu:; tə]

The	meaning	of	the	passage	in	his	Remarks	on	the	Low	Countries	,	appears	to
这	意义	的	这	通道	在	他的	评论	在	这	低的	国家	,	出现	到

[bi:; bi] [ðɪs] ,

be	this	,
是	这	,

他在《论低地国家》一书中这段话的意思似乎是这样的：

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] " ['kɔ:rtli] [ɔ:r]['dʒent(ə)l] " [wʊd] [rɪ'si:v] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['kaɪndnəs][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	a	person	"	courtly	or	gentle	"	would	receive	as	little	kindness	from	the
那	一个	人	"	宫廷式	或者	温和的	"	会	收到	作为	小的	仁慈	从	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

也就是说，举止"彬彬有礼"的人反而不会受到当地居民的善待。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðer; ðər] ['burɪʃnis] ,

and	show	as	great	a	contrast	to	their	boorishness	,
和	展示	作为	伟大的	一个	对比	到	他们的	粗鲁	,

并与他们的粗鲁无礼形成鲜明对比。

[æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l]['mɜ:rlɪn] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən]

as	the	handsome	and	docile	merlin	(	which	is	the	smallest	of	the	falcon
作为	这	英俊的	和	温顺	梅林	(	哪个	是	这	最小	的	这	鹘

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

英俊温顺的灰背隼（它是隼族中体型最小的）

['eɪnʃəntli] [dɪ'nɒmɪneɪt] " ['noʊb(ə)l] ") , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] , ['kʌnɪŋ] , ['θivɪʃ]

anciently	denominated	"	noble	"	)	,	among	a	crowd	of	noisy	,	cunning	,	thievish
古代	以……命名	"	高贵	"	)	,	之中	一个	人群	的	嘈杂	,	狡猾	,	鬼头鬼脑

[krəuz] ;

crows	;
乌鸦	;

在一群吵闹、狡猾、偷窃成性的乌鸦中，古时被称为"高贵的"；

['niːðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] [nɔːr][ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] .

neither	**remarkable**	**for**	**their**	**beauty**	**nor**	**their**	**politeness**	**.**
两者都不	卓越	为了	他们的	美丽	也不	他们的	礼貌	.

她们既不以美貌著称，也不以礼貌待人而闻名。

[ðə; ði][wɜːrdz] " ['æftər] ['mɪklməs] " [ɑːr; ər] [juːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðə; ði]['mɜːrlɪn] [dʌz] [nɑːt] [briːd] [hɪr]

The	**words**	**"**	**after**	**Michaelmas**	**"**	**are**	**used**	**because**	**"**	**the**	**merlin**	**does**	**not**	**breed**	**here**
这	字	"	后	米迦勒节	"	是	用过的	因为	"	这	梅林	做	不是	品种	这里

，

之所以使用"米迦勒节之后"这句话，是因为"灰背隼在这里不繁殖"。

[bʌt; bət]['vɪzɪts][juː 'es][ɪn][ɑːk'toʊbər] .

but	**visits**	**us**	**in**	**October**	**.**
但	访问	我们	在	十月	.

但他会在十月份来拜访我们。

" ['bjuːɪks] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] , ['vɑːl] .

"	**Bewick's**	**British**	**Birds**	**,**	**vol**	**.**
"	贝威克	英国	鸟类	,	卷	.

《贝威克英国鸟类》第1卷

[aɪ] . [piː] . - .

i	**.**	**p**	**.**	**43**	**.**
我	.	p	.	-	.

IP 43。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['kɜːrzliː] .

T	**.**	**H**	**.**	**KERSLEY**	**.**
T	.	H	.	克尔斯利	.

TH KERSLEY。

[kɪŋ] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] , [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .

King	**William's**	**College**	**,**	**Isle**	**of**	**Man**	**.**
国王	威廉的	大学	,	小岛	的	男人	.

马恩岛国王威廉学院。

- (['vɑːl] . [iː] . ,

Harefinder	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**
-	(	沃尔	.	二、	.	,

《寻兔者》（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]

p	**.**	**216**	**.**	**)**	**.**	**—**	**The**
p	.	-	.	)	.	—	这

第216页）。——

['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][frʌm; frəm] - - , [sɔːŋ] - . , [sə'fɪʃntli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [tɜːrm] :

following	**lines**	**from**	**Drayton's**	**Polyolbion**	**,**	**Song**	**23**	**.**	**,**	**sufficiently**	**illustrates**	**this**	**term**	**:**
下列的	线条	从	-	-	,	歌曲	-	.	,	足够	图示	这	学期	:

—

以下摘自德雷顿的《波利奥尔比翁》第23首歌曲的诗句，足以说明这个术语：——

" [ðə; ði][mæn] [huːz] ['veɪkənt][maɪnd] [prɪ'pɛəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt]

"	**The**	**man**	**whose**	**vacant**	**mind**	**prepares**	**him**	**to**	**the**	**sport**
"	这	男人	谁	空缺	头脑	准备	他	到	这	运动

"头脑空空的人为这项运动做好了准备。"

[ðə; ði]['faɪndər] ['sɛndɪθ] [aʊt] , [tu:; tə] [si:k] [aʊt]['nɪmb(ə)l][wɑ:t] , —

The	Finder	sendeth	out	,	to	seeke	out	nimble	Wat	,	—
这	发现者	sendeth	出去	,	到	寻找	出去	灵活	沃特	,	—

寻觅者派遣使者，去寻找敏捷的沃特，——

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [i:tʃ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] ['evri] [flæt] ,

Which	crosseth	in	the	field	,	each	furlong	every	flat	,
哪个	交叉	在	这	场地	,	每个	弗隆	每一个	平坦的	,

它在田野中穿行，每一弗隆都是平坦的，

[tɪl] [hi:; hi] [ðɪs] ['prɪti] [bi:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm] [hæθ] [faʊnd] :

Till	he	this	pretty	beast	upon	the	form	hath	found	:
直到	他	这	漂亮的	兽	之上	这	形式	有	成立	:

直到他发现这只漂亮的野兽栖息在躯体上：

[ðen] ['vju:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [graʊnd] ,

Then	viewing	for	the	course	which	is	the	fairest	ground	,
然后	观看	为了	这	课程	哪个	是	这	最公平	地面	,

然后寻找最公平的场地。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [fɔ:rθ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] , [fɔ:r; fər] ['kɔ:rsɪŋ] [ðen] [ɪn] [keɪs] ,

The	greyhounds	forth	are	brought	,	for	coursing	then	in	case	,
这	灵缇犬	前进	是	带来	,	为了	赛跑	然后	在	案件	,

灰狗被带出来，以备不时之需。

[ænd; ənd] , - [ɪn][ðə; ði][slɪp] , [wʌn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [breɪs] ;

And	,	choycely	in	the	slip	,	one	leading	forth	a	brace	;
和	,	-	在	这	滑	,	一	领导	前进	一个	支撑	;

而且，在衬裙中，巧妙地，一个领头人向前伸出一个支架；

[ðə; ði]['faɪndər] [pʊts] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] ['koʊrsər] - [lɔ:] , " &

The	Finder	puts	her	up	,	and	gives	her	coursers	'	law	,	"	&
这	发现者	放置	她	向上	,	和	给予	她	课程	-	法律	,	"	&

发现者将她安置起来，并告诉她走马的法则，"&

[si:] .

C	.
c	.

C.

[ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðə; ði] - .

In	the	margin	,	at	the	second	line	,	are	the	words	,	The	Harefinder	.
在	这	利润	,	在	这	第二	线	,	是	这	字	,	这	-	.

在页边空白处，第二行写着：《寻兔者》。

[wʌt] ['ʌðər] ['instənsiz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][wɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ?

What	other	instances	are	there	of	Wat	,	as	a	name	of	the	hare	?
什么	其他	实例	是	那里	的	沃特	,	作为	一个	姓名	的	这	野兔	?

除了Wat以外，还有哪些例子将兔子称为Wat?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kjʊriəs] [lɪst][ɪn][ðə; ði] - - , [aɪ] . - .

It	does	not	occur	in	the	very	curious	list	in	the	Reliquiæ	Antiquæ	,	i	.	133	.
它	做	不是	发生	在	这	非常	好奇的	列表	在	这	-	-	,	我	.	-	.

它没有出现在《古代遗物》第一卷第 133 章中非常奇特的列表中。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[fu:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] .

Fool	or	a	Physician	—	Rising	and	Setting	Sun	(	Vol	.	i	.	,	p	.
傻子	或者	一个	医生	—	崛起	和	环境	太阳	(	沃尔	.	我	.	,	p	.

傻瓜还是医生——日出日落（第一卷，第1页）

- .) . — [ðə; ði]
157 .) . — The
- .) . — 这

157.) ——

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . [fɔːrbz] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]
inquiry of your correspondent C . FORBES , respecting the authorship of
询问 的 你的 通讯员 C . 福布斯 , 尊重 这 作者身份 的
[ðə; ði] [tuː] [wel] - [noʊn] ['seɪɪŋz] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,
the two well - known sayings on these subjects ,
这 二 出色地 - 已知 谚语 在 这些 主题 ,

贵报记者C. FORBES询问有关这两个主题的著名格言的作者，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
seems to have received no reply .
似乎 到 有 已收到 不 回复 .

似乎没有收到回复。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [ðæt] " [ɪm'pɪriəl] - , [tai'biːriəs] .
He thinks that we owe them both to that " imperial Macchiavel , Tiberius .
他 思考 那 我们 欠 他们 两个都 到 那 " 帝国 - , 提比略 .

他认为我们都应该感谢那位"帝国马基雅维利"——提比略。

" [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
" He is right with respect to the one , and wrong with regard to the
" 他 是 正确的 和 尊重 到 这 一 , 和 错误的 和 看待 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

"他在这件事上是对的，在另一件事上是错的。"

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['æftər] ['θɜːrti] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The saying , " that a man after thirty must be either a fool or a physician ,
这 说 , " 那 一个 男人 后 三十 必须 是 任何一个 一个 傻子 或者 一个 医生 ,

俗话说，"男人过了三十岁，要么是傻瓜，要么是医生。"

" [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][tai'biːriəs] ;
" had , as it appears , its origin from Tiberius ;
" 有 , 作为 它 出现 , 它是 起源 从 提比略 ;

"据推测，它的起源可以追溯到提比略；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] " [mɔːr] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
but the observation that " more worship the rising than the setting sun ,
但 这 观察 那 " 更多的 崇拜 这 上升 比 这 环境 太阳 ,

但有观察认为，"崇拜日出的人比崇拜日落的人多"，

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pɔmpi] .
" is to be attributed to Pompey .
" 是 到 是 归因于 到 庞贝 .

"这应归功于庞贝。"

[tæsitəs] [sez] [ʌv; əv][tai'biːriəs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " - [ɪlʌdɪr] - ['ɑːrtiːz] ,
Tacitus says of Tiberius , that he was " solitus eludere medicorum artes ,
塔西佗 说道 的 提比略 , 那 他 曾是 " - 逃避 - 艺术 ,

塔西佗谈到提比略时说，他"孤独地逃避医学艺术，

[ˌæt'kwiː]['iːˌɑːs][ˌkju ju 'aɪ][poʊst] - - ['ænəm] [æd] - - { - }
atque eos qui post tricesimum ætatis annum ad internoscenda corpori { 316 }
atque eos qui 邮政 - - 年 广告 - - { - }

atque eos qui post tricesimum ætatis annum ad internoscenda corpori{316}

['su:ˌoʊ] - [vel][nɑ:ks:ə][ɑ:li:ni] - - .
suo utilia vel noxia alieni consilia indigerent .
苏 - 维尔 诺克西亚 外星人 - - .

Suo utilia vel noxia Aliini consilia indigerent。

" ['ænəl] .
" Annal .
" 记录 .

“记录。

['vaɪ, 'vi:] . - .
vi . 46 .
六 . - .

vi.46.

[swi'təuniəs] [sez] : " - - ['ju:sʊs][ˌi: es 'ti:] , — - [ə; eɪ] - -
Suetonius says : " Valetudine prosperrimâ usus est , — quamvis a tricesimo ætatis
苏埃托尼乌斯 说道 : " - - 美国 est , — - 一个 - -
['ænoʊ] - [ˌi:ˌeɪ'ɛm]['su:ˌoʊ] - ,
anno arbitratu eam suo rexerit ,
安诺 - 团队 苏 - ,

苏托尼乌斯说：“Valetudine prosperrimâ usus est，—quamvis a tricesimo ætatis anno 仲裁 eam suo rexerit，

[saɪn] - - - .
sine adjumento consiliove medicorum .
正弦 - - - .

正弦调节医疗。

" ['teb.ɪ.baɪt] .
" Tib .
" 胫骨 .

“Tib.

[si:] . - .
c . 68 .
c . - .

68.

[ænd; ənd]['plu:ˌtɑ:rk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pri:ˌsɛpts][di:] - - , [si:] . - . , [sez] —
And Plutarch , in his precepts de Valetudine tuendâ , c . 49 . , says —
和 普鲁塔克 , 在 他的 戒律 德 - - , c . - . , 说道 —

普鲁塔克在他的戒律 de Valetudine tuendâ 中，c. 49. 说——

[[gri:k] : " - - ['poʊt] - - , [hɑ:s] - [hju:pɝ] -
[Greek : " Aekousa Tiberion pote Kaisara eipein , hos anaer huper hexaekonta
[希腊语 : " - - 波特 - - , 医院 - 胡珀 -

[希腊语：“Aekousa Tiberion pote Kaisara eipein，hos anaer huper hexaekonta

[[sɪk] - , [ˌɛsˌi'di:] ['benɪ] - ['lɪpsiəs] [æd]['tæk] . [loʊk] .
[sic vulgò , sed bene corrigit Lipsius ad Tac . loc .
[原文如此 - , sed 好处 - 利普修斯 广告 塔克 . 位置 .

[原文如此，sed bene corrigit Lipsius ad Tac。地点

[sɪt] . -] - - , [kaɪ] - - [tʃɛrə] , - ['estin] . "]
cit . triakonta] gegonos etae , kai proteinon iatro cheira , katagelastos estin . "]
引用 . -] - - , 凯 - - 切拉 , - 爱斯汀 . "]

引用。 triakonta] gegonos etae，kai Proteinon iatro cheira，katagelastos estin。”]

[ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ;
These passages sufficiently indicate the origin of the saying ;
这些 段落 足够 表明 这 起源 的 这 说 ;

这些段落足以表明这句谚语的由来；

[bʌt; bət] [huː] [fɜːrst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**who**	**first**	**gave**	**it**	**the**	**pointed**	**form**	**in**	**which**	**we**	**now**	**have**	**it**	**,**
但	WHO	第一的	给予	它	这	尖	形式	在	哪个	我们	现在	有	它	,

但是谁最先赋予它我们现在所看到的尖锐形状呢?

[baɪ] ['kʌplɪŋ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

by	**coupling**	**fool**	**with**	**physician**	**,**	**I**	**am**	**not**	**able**	**to**	**tell**	**.**
经过	耦合	傻子	和	医生	,	我	是	不是	有能力的	到	告诉	.

把傻瓜和医生放在一起，我无法分辨。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɔmpi] , [ɪz]['pluːˌtɑːrk] , [huː] [sez] [ðæt]

The	**authority**	**for**	**giving**	**the**	**other**	**saying**	**to**	**Pompey**	**,**	**is**	**Plutarch**	**,**	**who**	**says**	**that**
这	权威	为了	给予	这	其他	说	到	庞贝	,	是	普鲁塔克	,	WHO	说道	那

[wen] ['pɔmpi] ,

when	**Pompey**	**,**
什么时候	庞贝	,

另一句关于庞培的言论的权威来源是普鲁塔克，他写道，当庞培.....

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

after	**his**	**return**	**from**	**Africa**	**,**	**applied**	**to**	**the**	**senate**	**for**	**the**	**honour**	**of**	**a**
后	他的	返回	从	非洲	,	应用	到	这	参议院	为了	这	荣誉	的	一个

['traɪʌmf] ,

triumph	**,**
胜利	,

从非洲返回后，他向参议院申请举行凯旋仪式的荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ] ['sɪlə] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

he	**was**	**opposed**	**by**	**Sylla**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**observed**	**,**
他	曾是	反对	经过	西拉	,	到	谁	他	观察到	,

他遭到了西拉的反对，他观察到:

[[griːk] : " ['oʊtaɪ][tʌn] - - - ['eɪ] - - ,

[	**Greek**	**:**	**"**	**Oti**	**ton**	**aelion**	**anatellonta**	**pleiones**	**ae**	**duomenon**	**proskunousin**	**,**
[	希腊语	:	"	奥蒂	吨	-	-	-	ae	-	-	,

[希腊语："Oti ton aelion anatellonta pleiones ae duomenon proskunousin，

"] [ðæt] [mɔːr] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] — ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊn]

"	**]**	**that**	**more**	**worship**	**the**	**rising**	**than**	**the**	**setting**	**sun**	**—**	**intimating**	**that**	**his**	**own**
"	]	那	更多的	崇拜	这	上升	比	这	环境	太阳	—	暗示	那	他的	自己的

['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

power	**was**	**increasing**	**,**
力量	曾是	增加	,

"] 比起日落，人们更崇拜冉冉升起的太阳——这暗示着他自己的权力正在增长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɪlə] ['vɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .

and	**that**	**of**	**Sylla**	**verging**	**to**	**its**	**fall**	**.**
和	那	的	西拉	接近	到	它是	落下	.

以及西拉濒临崩溃的局面。

([vit] . [pɑːmp] . [siː] . - .)

(	**Vit**	**.**	**Pomp**	**.**	**c**	**.**	**22**	**.**	**)**
(	维生素	.	盛大场面	.	c	.	-	.	)

(Vit. Pomp. c. 22.)

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] .

J	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**
J	.	S	.	W	.

JSW

['stɑːˌkwɛl] , [sept] . ['sɛvən] .

Stockwell	**,**	**Sept**	**.**	**7**	**.**
斯托克韦尔	,	九月	.	7	.

斯托克韦尔，9月7日。

['pepərz][ʌv; əv]['pɜ:rdʒəri] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — [ɪn]
Papers of Perjury (Vol . ii . , p . 182 .) . — In
文件 的 伪证 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在

《伪证文件》（第二卷，第182页）——在

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['græfɪk] [ə'kaʊnt] ,
the absence of a " graphic account ,
这 缺席 的 一个 " 形象的 帐户 ,

缺乏"图像描述"，

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [es] . [ɑ:r] . [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
" it may interest your correspondent S . R . to be referred to the two
" 它 可能 兴趣 你的 通讯员 S . 拉 . 到 是 指 到 这 二
['fɑ:loʊɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv] " ['pɜ:rdʒərərz] ['werɪŋ] ['pepərz] [di'nəutɪŋ] [ðer; ðər][kraɪm] .
following instances of " perjurers wearing papers denoting their crime .
下列的 实例 的 " 伪证者 穿着 文件 表示 他们的 犯罪 .

"您的通讯员SR可能会对以下两个'伪证者佩戴表明其罪行的文件'的例子感兴趣。

" [ɪn] - ['daɪəri] , ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['æntɪkweri] , [dʒɑ:n] [gɔ:f] ['nɪkəlz] ,
" In Machyn's Diary , edited by the accomplished antiquary , John Gough Nichols ,
" 在 - 日记 , 编辑 经过 这 完成 古董商 , 约翰 高夫 尼科尔斯 ,
[ɛs'kwɑɪər] . ,
Esq . ,
先生 . ,

"在由博学的古物学家约翰·高夫·尼科尔斯先生编辑的《马钦日记》中，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , [æt; ət][pi:] . - . [ə'kɜ:rz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
and published by the Camden Society , at p . 104 . occurs the following : —
和 已发布 经过 这 卡姆登 社会 , 在 p . - . 发生 这 下列的 : —

由卡姆登学会出版，第 104 页有如下内容：—

" [ə; eɪ] . [di:] . - , ['eɪprəl] 28th . . . .
" A . D . 1556 , April 28th . . . .
" 一个 . D . - , 四月 28th . . . .

公元1556年4月28日.....

[ðə; ði][sæm] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɪn]['tʃeɪpeɪ][ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
The sam day was sett on the pelere in Chepe iij .
这 山姆 天 曾是 设置 在 这 - 在 便宜 iij .

同一天在 Chepe iij 的 pelere 上确定。

[[men] ; [tu:]] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ['pɜ:rdʒər] , [ðə; ði][ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
[men ; two] was for the preuerment of wyllfull perjure , the iij .
[男人 ; 二] 曾是 为了 这 - 的 - 伪证 , 这 iij .

[男人；两个]是为了证明故意作伪证，iij。

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər] - ['pɜ:rdʒər] , [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [set] ['oʊvər][ðer; ðər] .
was for wyllfull perjure , with paper sett over their hedes .
曾是 为了 - 伪证 , 和 纸 设置 超过 他们的 头 .

是故意作伪证，头上盖着纸。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rks][æt; ət][pi:] . - . , [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
" In the same works at p . 250 . , we have also this additional illustration :
" 在 这 相同的 作品 在 p . - . , 我们 有 还 这 额外的 插图 :

"在同一部著作的第250页，我们还有这幅额外的插图：

" [ə; eɪ] . [di:] . - — [aɪ] . [ðə; ði] - .
" A . D . 1560 — I . The xij .
" 一个 . D . - — 我 . 这 - .

"公元 1560 年——I. 第十二章。

[deɪ] [ʌv; əv] - ['ɛks'dʒeɪ] .
day **of** **Feybruary** **xj** **.**
天 的 - xj .

二月 xj 日。

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwest] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [rɔːŋ] -
men **of** **the** **North** **was** **of** **a** **quest** **;** **because** **they** **gayff** **a** **wrong** **evyde**
男人 的 这 北 曾是 的 一个 寻求 ; 因为 他们 - 一个 错误的 -

北方人是为了寻求；因为他们犯了一个错误。

[[neɪ] , [ænd; ənd]] [θeɪ] [wer] ['peɪpər] [ə; eɪ] - ['pɑːn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['pɜːrdʒər] .
[**nee** **,** **and** **]** **thay** **ware** **paper** **a** **-** **pon** **their** **hedes** **for** **perjure** **.**
[需要 , 和] 泰 仓库 纸 一个 - 庞 他们的 头 为了 伪证 .

[nee，并且]他们头上贴着作伪证的纸。

" [dʒeɪ] . ['gʊdwɪn] .
" **J** **.** **GOODWIN** **.**
" J . 古德温 .

J. 古德温。

['bɜːrmɪŋhæm] .
Birmingham **.**
伯明翰 .

伯明翰。

['pɪlgrɪmz] - [roʊd] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] . — ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
Pilgrims **'** **Road** **to** **Canterbury** **.** **—** **Being** **acquainted** **with** **the** **road** **to** **which** **your**
朝圣者 - 路 到 坎特伯雷 . — 存在 熟人 和 这 路 到 哪个 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [es] . [eɪtʃ] . (['vɑːl] . [iː] . ,
correspondent **S** **.** **H** **.** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
通讯员 S . H . (沃尔 . 二、 . ,

朝圣者通往坎特伯雷之路——熟悉了您的通讯员SH所前往的道路（第二卷，

[piː] . - .) [ə'luːdz] , [hiː; hi] [wɪl] , [pər'hæps] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ,
p **.** **237** **.** **)** **alludes** **,** **he** **will** **,** **perhaps** **,** **allow** **me** **to** **say** **,**
p . - .) 暗示 , 他 将要 , 也许 , 允许 我 到 说 ,

第 237 页。）他暗示，或许，请允许我说，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [kɛmzɪŋ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɜːrənt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [laɪn]
that **in** **the** **neighbourhood** **of** **Kemsing** **a** **tradition** **is** **current** **,** **that** **a** **certain** **line**
那 在 这 邻里 的 肯辛 一个 传统 是 当前的 , 那 一个 肯定 线
[ʌv; əv] [roʊd] ,
of **road** **,**
的 路 ,

在肯辛附近，流传着一种传统，那就是某条道路。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [frʌm; frəm] ['ɒtfɔːrd] [tuː; tə] ['roʊθəm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [roʊd]
which **may** **be** **traced** **from** **Otford** **to** **Wrotham** **,** **was** **the** **pilgrims** **'** **road**
哪个 可能 是 追踪 从 奥特福德 到 沃瑟姆 , 曾是 这 朝圣者 - 路
[frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] [tuː; tə] ['kæntərˌberi] .
from **Winchester** **to** **Canterbury** **.**
从 温彻斯特 到 坎特伯雷 .

从奥特福德到罗瑟姆，这条路是朝圣者从温彻斯特到坎特伯雷的道路。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt]
How **far** **this** **may** **be** **correct**
如何 远的 这 可能 是 正确的

这种说法在多大程度上是正确的

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I **know** **not** **.**
我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] ['eni][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti]

I	have	not	been	able	to	discover	any	road	in	the	neighbourhood	of	this	city
我	有	不是	到过	有能力的	到	发现	任何	路	在	这	邻里	的	这	城市

[wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [roʊd] .

which	goes	by	the	name	of	the	pilgrims	'	road	.
哪个	去	经过	这	姓名	的	这	朝圣者	-	路	.

我在这座城市附近没有找到任何一条名为朝圣之路的道路。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [roʊd] , [aɪ]

If	any	of	your	correspondents	would	furnish	any	particulars	respecting	this	road	,	I
如果	任何	的	你的	通讯员	会	提供	任何	细节	尊重	这	路	,	我

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

shall	feel	much	obliged	.
将	感觉	很多	有义务	.

如果贵方任何一位来信者能提供有关这条道路的任何详细信息，我将不胜感激。

[ɑːr] . [viː] .

R	.	V	.
拉	.	V	.

房车

['wɪntʃɪstər] .

Winchester	.
温彻斯特	.

温彻斯特。

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .

Capture	of	Henry	VI	.
捕获	的	亨利	六年级	.

亨利六世被俘。

(['vɑːl] . [iː] . ,

(	Vol	.	ii	.	,
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [klɛrəkəs] - , ['mɪstər]

p	.	228	.	)	.	—	In	his	correction	of	your	correspondent	,	CLERICUS	CRAVENSIS	,	MR
p	.	-	.	)	.	—	在	他的	更正	的	你的	通讯员	,	克莱里库斯	-	,	先生

. ['nɪkəlz] [steɪts] : —

.	NICHOLS	states	:	—
.	尼科尔斯	各州	:	—

第228页。）——尼科尔斯先生在对您的来信克莱里库斯·克拉文西斯的更正中指出：——

" [bəuθ][sɜːr][dʒɑːn] ['tempɪst] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən] [ʌv; əv] ['braɪɜ-li] , [nɪr] - ,

"	Both	Sir	John	Tempest	and	Sir	James	Harrington	of	Brierley	,	near	Barnesley	,
"	两个都	先生	约翰	暴风雨	和	先生	詹姆斯	哈灵顿	的	布里尔利	,	靠近	-	,

“约翰·坦佩斯特爵士和詹姆斯·哈灵顿爵士都来自巴恩斯利附近的布里尔利，

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæptʃər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] - [maːrks][rɪ'wɔːrd] ;

were	concerned	in	the	king's	capture	,	and	each	received	100	marks	reward	;
是	担心的	在	这	国王的	捕获	,	和	每个	已收到	-	标记	报酬	;

参与抓捕国王的人每人获得 100 马克赏金；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['tɔːlbət; 'tælbət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] ,

but	the	fact	of	Sir	Thomas	Talbot	being	the	chief	actor	,
但	这	事实	的	先生	托马斯	塔尔博特	存在	这	首席	演员	,

但托马斯·塔尔博特爵士是主要人物这一事实，

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] 100l .

is	shown	by	his	having	received	the	larger	reward	of	100l	.
是	所示	经过	他的	拥有	已收到	这	更大的	报酬	的	100l	.

这表明他获得了更高的奖励，即 100 升。

" [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'pɪrz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][lændz]
" In this statement appears entirely to have been overlooked the grant of lands
" 在 这 陈述 出现 完全 到 有 到过 被忽视的 这 授予 的 土地
[meɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['edwərd][ˌaɪ 'vi:] . [tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən] —
made by King Edward IV . to Sir James Harrington —
制成 经过 国王 爱德华 第四 . 到 先生 詹姆斯 哈灵顿 —

"这份声明似乎完全忽略了爱德华四世国王授予詹姆斯·哈灵顿爵士的土地——

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn]
" For his services in taking prisoner , and withholding as such in
" 为了 他的 服务 在 采取 囚犯 , 和 扣留 作为 这样的 在
['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['vælər] ,
diligence and valour ,
勤勉 和 勇气 ,

"因其在俘虏敌军方面所作出的贡献，以及在俘虏期间的勤勉和英勇，

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['henri] , ['leɪtli] [kɔ:ld] [kɪŋ] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .
his enemy Henry , lately called King Henry VI .
他的 敌人 亨利 , 最近 称为 国王 亨利 六年级 .

他的敌人亨利，后来被称为亨利六世国王。

" [ðɪs] [grænt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['mænər] ,
" This grant , which was confirmed in Parliament , embraced the castle , manor ,
" 这 授予 , 哪个 曾是 确认的 在 议会 , 拥抱 这 城堡 , 庄园 ,
[ænd; ənd][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [θɜ:lænd] ;
and domain of Thurland ;
和 领域 的 瑟兰德 ;

"这项经议会确认的授予，涵盖了瑟兰城堡、庄园和领地；

[ə; eɪ][pɑ:rk] , [kɔ:ld] - - [pɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][lændz] , & [si:] . [ɪn][sɪks] ['taunʃips] [ɪn][ðə; ði]
a park , called Fayzet Whayte Park , with lands , & c . in six townships in the
一个 公园 , 称为 - - 公园 , 和 土地 , & c . 在 六 乡镇 在 这
['kaʊnti] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ;
county of Lancaster ;
县 的 兰开斯特 ;

位于兰开斯特县六个乡镇的费泽特·怀特公园，拥有土地等；

[lændz][æt; ət] ['bɜ:rtn] [ɪn] ['lɔnzdeil] , [ˌsi: 'oʊ] . [jɔ:k] ; [ænd; ənd] [həulm] , [ɪn] ['kendl] , [ˌsi: 'oʊ] .
lands at Burton in Lonsdale , co . York ; and Holme , in Kendal , co .
土地 在 伯顿 在 朗斯代尔 , 合作 . 约克 ; 和 霍尔姆 , 在 肯德尔 , 合作 .
[wɛst'mɔrlənd] ,
Westmoreland ,
韦斯特摩兰 ,

位于约克郡朗斯代尔的伯顿和威斯特摩兰郡肯德尔的霍尔姆的土地，

[ðə; ði] ['fɔ:fitid] [lændz][ʌv; əv][sɜ:r] ['ritʃəd] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] " ['reblz; rɪ'bel] .
the forfeited lands of Sir Richard Tunstell , and other " rebels .
这 丧失 土地 的 先生 理查德 - , 和 其他 " 叛军 .

理查德·坦斯特尔爵士和其他"叛乱分子"被没收的土地。

" [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən] [wʊd]
" So considerable a recognition of the services of Sir James Harrington would
" 所以 大量 一个 认出 的 这 服务 的 先生 詹姆斯 哈灵顿 会
[si:m] [tu:; tə][dɪ'mænd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] - [reɪt] [pə'zɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
seem to demand something more than the second - rate position given to
似乎 到 要求 某物 更多的 比 这 第二 - 速度 位置 给定 到
[ðem; ðəm][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
them by your correspondent .
他们 经过 你的 通讯员 .

"如此巨大的对詹姆斯·哈灵顿爵士的贡献的认可，似乎需要比你的通讯员给予他的二流地位更高的评价。"

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [sɜːr][dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz]['ʌndər][hɪz; ɪz][grænt]
The order to give Sir James Harrington possession of the lands under his grant
这 命令 到 给 先生 詹姆斯 哈灵顿 拥有 的 这 土地 在下面 他的 授予
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['raɪmɝ] .
will be found in Rymer .
将要 是 成立 在 莱默 .

授予詹姆斯·哈灵顿爵士土地所有权的命令可在莱默案中找到。

[ðə; ði][grænt][ɪt'self][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - - , [baɪ] ['henri] ['hɛrɪŋtən] , - (['vɑːl] .
The grant itself is printed in the Nugæ Antiquæ , by Henry Harrington , 1775 (vol .
这 授予 本身 是 打印 在 这 - - , 经过 亨利 哈灵顿 , - (卷 .

该授予文件本身印在亨利·哈灵顿 (Henry Harrington) 于 1775 年出版的《古物》(Nugæ Antiquæ) 一书中（第 1 卷）。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['beɪnz] - ['læŋkəʃə] .
p . 121 .) , and will , I believe , be found in Baines ' Lancashire .
p . - .) , 和 将要 , 我 相信 , 是 成立 在 贝恩斯 - 兰开夏郡 .

第 121 页），我相信可以在贝恩斯的《兰开夏郡》中找到。

['mɪstər] . ['henri] ['hɛrɪŋtən] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði][lændz][wɜːr; wər]['æftərwərdz] [lɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Henry Harrington observes that the lands were afterwards lost to his
先生 . 亨利 哈灵顿 观察 那 这 土地 是 然后 丢失的 到 他的
['fæməli][baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ]
family by the misfortune of Sir James and his brother being on the wrong
家庭 经过 这 不幸 的 先生 詹姆斯 和 他的 兄弟 存在 在 这 错误的
[saɪd][æt; ət] ['bɔzwɝθ] [fiːld] ;
side at Bosworth Field ;
边 在 博斯沃思 场地 ;

亨利·哈灵顿先生指出，由于詹姆斯爵士和他的兄弟在博斯沃思战役中不幸站在了错误的一方，他的家族后来失去了这些土地；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'teintid] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
after which they were both attainted for serving Richard III .
后 哪个 他们 是 两个都 被剥夺权利 为了 服务 理查德 三、 .

之后，他们两人都因效力于理查三世而被剥夺公民权。

[ænd; ənd] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . , " [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [siːzd] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .
and Edward IV . , " and commanding the party which seized Henry VI .
和 爱德华 第四 . , " 和 指挥 这 派对 哪个 查获 亨利 六年级 .
[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
and conducted him to the Tower .
和 实施 他 到 这 塔 .

还有爱德华四世，"指挥抓捕亨利六世并将其押往伦敦塔的人。

" [eɪtʃ] . [keɪ] . [es] . [siː] .
" H . K . S . C .
" H . K . S . C .

香港体育理事会

['brɪkstən] .
Brixton .
布里克斯顿 .

布里克斯顿。

['ændru:] ['bekɪt] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) , [ə'baʊt] [hu:m] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['hæmənd] [in'kwaiəz] ,

Andrew	**Becket**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**266**	**.**	**)**	**,**	**about**	**whom**	**A**	**.**	**W**	**.**	**HAMMOND**	**inquires**	**,**
安德鲁	贝克特	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	,	关于	谁	一个	.	W	.	哈蒙德	询问	,

[wen] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] ,

when	**I**	**knew**	**him**	**,**
什么时候	我	知道	他	,

安德鲁·贝克特（第二卷，第266页），A·W·哈蒙德询问，当我认识他时，

[ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɪmzɪk(ə)l] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [fʊl] [ʌv; əv] " [ɑ:d]

about	**twelve**	**years**	**ago**	**,**	**was**	**a**	**strange**	**whimsical**	**old**	**gentleman**	**,**	**full**	**of**	**"**	**odd**
关于	十二	年	前	,	曾是	一个	奇怪的	异想天开	老的	绅士	,	满的	的	"	奇怪的

['krɔtʃits] ,

crotchets	**,**
钩针	,

大约十二年前，他是一位古怪、异想天开的老绅士，满脑子都是"奇奇怪怪的想法"。

" [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] .

"	**and**	**abounding**	**in**	**theatrical**	**anecdote**	**and**	**the**	**"**	**gossip**	**of**	**the**	**green**	**-**	**room**	**.**
"	和	丰富	在	戏剧	轶事	和	这	"	闲话	的	这	绿色的	-	房间	.

充满了戏剧轶事和"后台休息室的八卦"。

" [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] " [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɑ:məntеɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][drə'mætɪk]

"	**But**	**as**	**to**	**his**	**ever**	**having**	**been**	**"**	**a**	**profound**	**commentator**	**on**	**the**	**dramatic**
"	但	作为	到	他的	曾经	拥有	到过	"	一个	深刻的	评论员	在	这	戏剧性

[wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

works	**of**	**Shakspeare**	**,**
作品	的	莎士比亚	,

"但至于他是否曾经是莎士比亚戏剧作品的"深刻评论家"，

" [aɪ][mʌst; məst][beg] [li:v] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [dauts] .

"	**I**	**must**	**beg**	**leave**	**to**	**express**	**my**	**doubts**	**.**
"	我	必须	求	离开	到	表达	我的	疑虑	.

我必须冒昧地表达我的疑虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['sʌblai'breəriən][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] ;
At 在 **one** 一 **period** 时期 **he** 他 **filled** 已填 **the** 这 **post** 邮政 **of** 的 **sublibrarian** 副馆员 **to** 到 **the** 这 **Prince** 王子 **Regent** 摄政 **;** ;

他曾担任过摄政王的副图书管理员一职；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['ɑːrdntli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]
and 和 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **"** " **ardently** 热切地 **devoted** 奉献 **to** 到 **the** 这 **pursuits** 追求 **of** 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] .
literature 文学 **"** " **cannot** 不能 **be** 是 **a** 一个 **question** 问题 **.** .

他"热忱投身于文学事业"这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊz] : — { - }
His 他的 **published** 已发布 **works** 作品 **,** , **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **I** 我 **can** 能 **learn** 学习 **,** , **are** 是 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** : **—** — **{** { **317** - **}** }
[wʌn] .
1 1 **.** .

据我所知，他已出版的作品如下：—{317}1.

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['hɑːlənd] , - . [ˌtuː'tuː] .
A 一个 **Trip** 旅行 **to** 到 **Holland** 荷兰 **,** , **1801** - **.** . **2** 2 **.** .

1801年2月，荷兰之旅。

['sɑːkrəˌtiːz] , [ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm] , 8vo . - . [θriː] .
Socrates 苏格拉底 **,** , **a** 一个 **dramatic** 戏剧性 **poem** 诗 **,** , **8vo** 8vo **.** . **1806** - **.** . **3** 3 **.** .

苏格拉底，一首戏剧诗，8开本。1806.3。

- [ˌredi'vaivəs] , [ɔːr] ['daɪəlɔːgz] [kən'sɜːrnɪŋ] [men] , ['mænərz] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , 8vo . -
Lucianus - **Redivivus** 重生 **,** , **or** 或者 **Dialogues** 对话 **concerning** 有关 **Men** 男人 **,** , **Manners** 礼仪 **,** , **and** 和 **Opinions** 意见 **,** , **8vo** 8vo **.** . **1812** -
. [fɔːr] .
. . **4** 4 **.** .

Lucianus Redivivus，或《关于男人、礼仪和观点的对话》，8vo。 1812.4。

- [hɪm'self] , [ɔːr][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ə'sɜːrtɪd] ;
Shakspeare's - **Himself** 他本人 **,** , **or** 或者 **the** 这 **Language** 语言 **of** 的 **the** 这 **Poet** 诗人 **asserted** 断言 **;** ;

莎士比亚本人，或者说诗人的语言；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [bʌt; bət] [dɪs'pæʃənət] [ɪg'zæmɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdiŋz] [ænd; ənd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz]
being 存在 **a** 一个 **full** 满的 **but** 但 **dispassionate** 冷静 **Examin** 检查 **of** 的 **the** 这 **Readings** 阅读 **and** 和 **Interpretations** 解释
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['editəz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
of 的 **the** 这 **several** 一些 **Editors** 编辑 **,** , **2** 2 **vols** 卷 **.** .

对几位编辑的阅读和解释进行全面而客观的考察，共 2 卷。

8vo . - .
8vo 8vo **.** . **1815** - **.** .

8vo.1815。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['pæsɪdʒ] [ɪn]['viːdə] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Passage in Vida (Vol . i . ,
通道 在 维达 (沃尔 . 我 . ,

《生命》中的段落（第一卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [æsks][fɔːr; fər][sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz]
p . 384 .) . — Your correspondent A . W . asks for some light on the lines
p . - .) . — 你的 通讯员 一个 . W . 问 为了 一些 光 在 这 线条
[ʌv; əv]['viːdə] , ['kraɪstiˌæd] , [aɪ] . - . :
of Vida , Christiad , i . 67 . :
的 维达 , 克里斯蒂亚德 , 我 . - . :

第 384 页。）——您的通讯员 AW 请求对《维达，克里斯蒂亚德》第一卷第 67 章的内容进行一些解释：

" [kwɪn] [eɪdʒ] , [tiː] - - . . . .
" Quin age , te incolumi potius . . . .
" 奎因 年龄 , te - - . . . .

“Quin 时代，te incolumi potius.....

- - ['tɪˌbiː]['nʌŋk] - [ə'dʒendəm] .
Perficias quodcumque tibi nunc instat agendum .
- - 胫骨 nunc - 议程 .

Perficias quodcumque tibi nunc instat 议程。

" [hiː; hi]['kænɑːt] [kən'struː] " [tiː] - .
" He cannot construe " te incolumi .
" 他 不能 解释 " te - .

“他无法解释”te incolumi。

" [noʊ] ['wʌndər] .
" No wonder .
" 不 想知道 .

“怪不得。

[wɪl] [nɑːt][ɔːl][biː; bi][set] [raɪt] [baɪ] ['riːdɪŋ] , " [kwɪn][eɪdʒ] , [et] - , " & [siː] . ?
Will not all be set right by reading , " Quin age , et incolumi , " & c . ?
将要 不是 全部 是 放 正确的 经过 阅读 , " 奎因 年龄 , 等 - , " & c . ?

阅读“Quin age, et incolumi”等等，难道一切问题都无法得到解决吗？

[dʒeɪ] . [es] . ['dʌbljuː] .
J . S . W .
J . S . W .

JSW

['stɑːˌkwɛl] , [sept] . ['sɛvən] .
Stockwell , Sept . 7 .
斯托克韦尔 , 九月 . 7 .

斯托克韦尔，9月7日。

" [kɛm] ['deɪus, 'diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ,
" Quem Deus vult perdere " (Vol . i . , p . 347 . ,
" quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 " (沃尔 . 我 . , p . - . ,

“Quem Deus vult perdere”（第一卷，第 347 页。，

& [siː] .) . — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] " [kɛm] ['deius, 'diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] ['priːəs]
& c .) . — To the illustrations of the saying " Quem Deus vult perdere prius
& c .) . — 到 这 插图 的 这 说 " quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 普锐斯

\- , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
dementat , " which have been given ,
\- , " 哪个 有 到过 给定 ,

等等）。——对于"Quem Deus vult perdere prius dementat"这句谚语的例证，已经给出如下说明：

[meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ˌkɑːnstən'taɪnəs] [mə'næsɪz] (
may be added the following from the Fragments of Constantinus Manasses (
可能 是 额外 这 下列的 从 这 片段 的 康斯坦丁 马纳塞斯 (
['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - .
edited with Nicet .
编辑 和 - .

可以从《君士坦丁·马纳塞斯残篇》（与尼塞特合编）中添加以下内容。

['juːdʒɪn] . , [baɪ] - .
Eugen . , by Boissonade .
尤金 . , 经过 - .

尤金，作者：Boissonade。

['pærɪs] , -) , [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [laɪn] - . : —
Paris , 1819) , book viii . line 40 . : —
巴黎 , -) , 书 八 . 线 - . : —

巴黎，1819 年），第八卷，第 40 行：—

[[griːk] : " [hoʊ][gɑːr] ['θiːɒs] - - -
[Greek : " Ho gar theos aptomenos anthropou dianoias
[希腊语 : " 何 加尔 西奥斯 - - -

[希腊语："Ho gar theos aptomenos anthropou dianoias

\- [tuː; tə] - - - ['poʊmə] ,
Haenika to dusdaimoni kirnaesi penthous poma ,
\- 到 - - - 波马 ,

Haenika 到 dusdaimoni kirnaesi penthous poma，

['aʊdən] - - - - . "]
Ouden pollakis sugchorei bouleusasthai sumpheron . "]
奥登 - - - - . "]

Ouden pollakis sugchorei bouleusasthai sumpheron。"]

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

['mɔːlbərə] ['kɑːlɪdʒ] .
Marlborough College .
马尔堡 大学 .

马尔伯勒学院。

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Countess of Desmond (Vol . ii . , pp . 153 .
伯爵夫人 的 德斯蒙德 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

德斯蒙德伯爵夫人（第二卷，第 153 页）。

\- .) . — [ɑːr] . [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['smɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kɔːrk] , [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən]
186 .) . — R . is referred to Smith's History of Cork , and European
\- .) . — 拉 . 是 指 到 史密斯 历史 的 软木 , 和 欧洲的
['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Magazine , vol .
杂志 , 卷 .

186.）—R. 指的是史密斯的《科克历史》和《欧洲杂志》，第 186 卷。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [fɔːr; fər] [pəˈtikuːləz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈdezmənd] .

viii	.	,	for	particulars	respecting	the	Countess	of	Desmond	.
八	.	,	为了	细节	尊重	这	伯爵夫人	的	德斯蒙德	.

viii.，有关德斯蒙德伯爵夫人的详情。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [æt; ət] [noʊl] [haʊs] , [kent] , [ɔːr][ˈpɛnzˌhɜːrst] ([aɪ][fərˈget] [wɪtʃ]) ;

They	show	her	picture	at	Knowle	House	,	Kent	,	or	Penshurst	(	I	forget	which	)	;
他们	展示	她	图片	在	诺尔	房子	,	肯特	,	或者	彭斯赫斯特	(	我	忘记	哪个	)	;

他们在肯特郡的诺尔庄园或彭斯赫斯特（我忘了是哪个地方）展示了她的照片；

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeri] ([ɔːr] [plʌm]) [triː] ,

and	tell	the	story	of	the	fall	from	the	cherry	(	or	plum	)	tree	,
和	告诉	这	故事	的	这	落下	从	这	樱桃	(	或者	李子	)	树	,

然后讲述它从樱桃树（或李子树）上摔下来的故事，

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʌt] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [tiːθ] !

adding	that	she	cut	three	sets	of	teeth	!
添加	那	她	切	三	套	的	牙齿	!

她还补充说，她一共长了三副牙！

-	.
WEDSECNARF	**.**
-	.

WEDSECNARF。

[kənˈfeʃ(ə)n] ([ˈvɑːl] . [iː] . ,

Confession	(	Vol	.	ii	.	,
忏悔	(	沃尔	.	二、	.	,

忏悔录（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [neɪm] [æskt] [fɔːr; fər][baɪ][juː] . [dʒeɪ] . [biː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [priːst] , [huː]

p	.	296	.	)	.	—	The	name	asked	for	by	U	.	J	.	B	.	of	the	Catholic	priest	,	who
p	.	-	.	)	.	—	这	姓名	问	为了	经过	U	.	J	.	B	.	的	这	天主教	牧师	,	WHO

,

,

,

第296页）。——UJB所询问的那位天主教神父的名字，他，

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ˈsʌfərd] [deθ] , [ɪz][dʒɑːn][ʌv; əv] - ,

sooner	than	break	the	seal	of	confession	,	suffered	death	,	is	John	of	Nepomuc	,
很快	比	休息	这	海豹	的	忏悔	,	遭受	死亡	,	是	约翰	的	-	,

['kænən][ʌv; əv] [prɑːg] .

Canon	of	Prague	.
佳能	的	布拉格	.

宁死不屈，不愿打破忏悔的禁忌，他是布拉格的教士约翰·尼波穆克。

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]['wensislɔːs,-ləs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

By	order	of	the	Emperor	Wenceslas	,	he	was	thrown	off	a	bridge	into	the
经过	命令	的	这	皇帝	温塞斯拉斯	,	他	曾是	抛掷	离开	一个	桥	进入	这

-	,
Muldaw	**,**
-	,

奉皇帝温塞斯拉斯之命，他被从桥上扔进了穆尔道河。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðæt] ['prɑːflɪgət] [prɪns] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs]

because	he	would	not	tell	that	profligate	prince	the	confession	of	his	religious
因为	他	会	不是	告诉	那	挥霍无度	王子	这	忏悔	的	他的	宗教

['emprəs] .

empress	.
皇后	.

因为他不会把虔诚皇后的忏悔告诉那个放荡不羁的王子。

[ðɪs] ['hoʊli][mæn][ɪz] ['ɑːnɔ͡ɹd] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] - [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] ,
This holy man is honoured as St . John Nepomucen on the 16th of May ,
这 圣 男人 是 荣幸 作为 英石 . 约翰 - 在 这 16th 的 可能 ,

这位圣人于5月16日被尊称为圣约翰·尼波穆森。

[ɪn][ðə; ði] ['kæləndə] [ʌv; əv] [seɪnts] .
in the kalendar of Saints .
在 这 日历 的 圣徒队 .

在圣徒的日历中。

[diː] . [rɑːk] .
D . ROCK .
D . 岩石 .

D. 摇滚。

[[juː] . [dʒeɪ] . [biː] . , [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] - ,
[U . J . B . , if desirous of further particulars respecting St . John Nepomuc ,
[U . J . B . , 如果 渴望 的 更远 细节 尊重 英石 . 约翰 - ,

[UJB，如欲了解有关圣约翰·尼波穆克教堂的更多详情，

[meɪ] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk]['ɔːrdərz] , [piː'piː] . - .
may consult Mrs . Jameson's interesting Legends of the Monastic Orders , pp . 214 .
可能 咨询 太太 . 詹姆逊 有趣的 传说 的 这 修道院 订单 , pp . - .

可以参考詹姆森夫人的有趣著作《修道院的传说》，第 214 页。

- . — [ed] .]
217 . — ED .]
- . — ED .]

217.—编者注

['kævl, kə'vel] , ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Cavell , meaning of (Vol . i . ,
卡维尔 , 意义 的 (沃尔 . 我 . ,

Cavell，含义（第一卷，

[piː] . - .) . — [aɪ][kən'kɜːr][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['kævl, kə'vel]['gɪv(ə)n]
p . 473 .) . — I concur entirely with the etymology of the word cavell given
p . - .) . — 我 同意 完全 和 这 词源 的 这 单词 卡维尔 给定
[æt; ət][piː] . - .
at p . 473 .
在 p . - .

第 473 页）。——我完全同意第 473 页给出的 cavell 一词的词源。

[ə; eɪ] [leɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] [dreɪnd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði][lænd][ɪz] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - ;
A lake having been drained in my country , the land is still divided into Kavelingen ;
一个 湖 拥有 到过 排水 在 我的 国家 , 这 土地 是 仍然 分割 进入 - ;

我国的一个湖泊干涸后，土地仍然被分割成卡韦林根；

[æz; əz][lɑːts][ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['meʒərd] [baɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv][kɔːrd] , [kævəl] , ['kæbəl] ,
as lots of land were formerly measured by strings of cord , kavel , kabel ,
作为 很多 的 土地 是 以前 测量 经过 字符串 的 绳索 , 卡维尔 , 电缆 ,
['keɪb(ə)l] .
cable .
电缆 .

因为以前很多土地都是用绳子、缆绳、卡贝尔绳来测量的。

['viːdeɪ][tuːɪnmən] - , [diː] . [en] . [tiː] . [piː] . - .
Vide Tuinman Trakkel , d . n . t . p . 165 .
视频 图因曼 - , d . n . t . p . - .

视频：Tuinman Trakkel，dntp 165。

- [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['kævl, kə'vel][baɪ][lɑːt] .
Kavelloten is to receive a cavell by lot .
- 是 到 收到 一个 卡维尔 经过 很多 .

Kavelloten 将通过抽签获得一个 cavell。

[,siː'ef] .
cf .
cf .

参见。

['ɪdem] , - , [piː] . - .
Idem , Verrolg , p . 97 .
同上 , - , p . - .

同上，Verrolg，第 97 页。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
JANUS DOUSA .
雅努斯 杜萨 .

雅努斯·杜萨。

[lɔːrd] [kɪŋzbɝːoʊz] [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . — [hæz; həz][lɔːrd] [kɪŋzbɝːoʊz] ['splendɪd]
Lord Kingsborough's Antiquities of Mexico . — Has Lord Kingsborough's splendid
主 金斯伯勒的 古董 的 墨西哥 . — 有 主 金斯伯勒的 灿烂
[wɜːrk][ɑːn]['meksɪkən] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['evər] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ɔːr][nɑːt] ?
work on Mexican hieroglyphics ever been completed or not ?
工作 在 墨西哥 象形文字 曾经 到过 完全的 或者 不是 ?

金斯伯勒勋爵的《墨西哥古物》——金斯伯勒勋爵关于墨西哥象形文字的杰出著作是否已经完成?

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒaɪlz] .
J . A . GILES .
J . 一个 . 吉尔斯 .

JA GILES。

[[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
[This magnificent work has been recently completed by the publication of the
[这 壮丽 工作 有 到过 最近 完全的 经过 这 发布 的 这
[eɪtθ] ['vɑːljəm] ,
eighth volume ,
第八 体积 ,

[这部鸿篇巨制最近已完成，第八卷已出版。

[wɪtʃ] [meɪ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['henri] ['boʊn] . — [ed] .]
which may , we believe , be procured from Mr . Henry Bohn . — ED .]
哪个 可能 , 我们 相信 , 是 采购 从 先生 . 亨利 博恩 . — ED .]

我们相信，这可以从亨利·博恩先生那里获得。——编者注

(['vɑːl] . [iː] . ,
Aërostation (Vol . ii . ,
航空站 (沃尔 . 二、 . ,

Aërostation（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [bə'luːn] , [ɪn][ðə; ði] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [wʊd] [gɪv] [siː] . [biː] .
p . 199 .) . — The article BALLOON , in the Penny Cyclopædia , would give C . B .
p . - .) . — 这 文章 气球 , 在 这 一分钱 百科全书 , 会 给 C . B .
[em] . [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['refrənsɪz] .
M . a good many references .
M . 一个 好的 许多 参考 .

第 199 页）。——《便士百科全书》中的"气球"一词将为 CBM 提供许多参考文献。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrks][ðer; ðər] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][fɔdʒəːz][diː][ˌes 'tiː] . [fɑːnd] , [ˌbʊr'ʒwɑː] ,
The early works there mentioned are those of Faujas de St . Fond , Bourgeois ,
这 早期的 作品 那里 提及 是 那些 的 福贾斯 德 英石 . 喜爱 , 资产阶级 ,

那里提到的早期作品是 Faujas de St. Fond 和 Bourgeois 的作品。

[ænd; ənd][kə'væloʊ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : ['tɔməs] ['bɔːldwɪn] , - ,

and	Cavallo	;	to	which	I	add	the	following	:	Thomas	Baldwin	,	Airopaidia	,
和	卡瓦洛	;	到	哪个	我	添加	这	下列的	:	托马斯	鲍德温	,	-	,

以及 Cavallo；此外，我还要补充以下内容：Thomas Baldwin，《Airopaedia》，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['tʃestər] , [sept] . [eɪt] . - .

containing	the	Narrative	of	a	Balloon	Excursion	from	Chester	,	Sept	.	8	.	1785	.
包含	这	叙述	的	一个	气球	短途旅行	从	切斯特	,	九月	.	8	.	-	.

收录了 1785 年 9 月 8 日从切斯特出发的热气球之旅的叙述。

['tʃestər] , - , 8vo .

Chester	,	1786	,	8vo	.
切斯特	,	-	,	8vo	.

切斯特，1786 年，8 开本。

([piː'piː] . - .) .

(	pp	.	360	.	)	.
(	pp	.	-	.	)	.

（第360页）

['vɪnsnt] [luː'nɑːrdi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ([ðə; ði][fɜːrst] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd])

Vincent	Lunardi	published	the	account	of	his	voyage	(	the	first	made	in	England	)
文森特	卢纳尔迪	已发布	这	帐户	的	他的	航程	(	这	第一的	制成	在	英格兰	)

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

in	a	series	of	letters	to	a	friend	.
在	一个	系列	的	信件	到	一个	朋友	.

文森特·卢纳尔迪将他的航行经历（这是英国的第一次航行）写成一系列信件，寄给一位朋友。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][tɔːrn][aʊt][ɪn][maɪ]['kɑːpi] .

The	title	is	torn	out	in	my	copy	.
这	标题	是	撕裂	出去	在	我的	复制	.

我的这本封面被撕掉了。

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] [bɪ'gɪnz] , " [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The	first	page	begins	,	"	An	Account	of	the	First	Aërial	Voyage	in	England	.
这	第一的	页	开始	,	"	一个	帐户	的	这	第一的	天线	航程	在	英格兰	.

第一页开头写道："英国第一次航空航行记述。"

['letər] [aɪ] . ['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

Letter	I	.	London	,	July	15	.	1784	.
信	我	.	伦敦	,	七月	-	.	-	.

信件一。伦敦，1784 年 7 月 15 日。

" (8vo .

"	(	8vo	.
"	(	8vo	.

（8开。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

- + [iː] .

66	+	ii	.
-	+	二、	.

66 + ii.

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] .)

with	a	plate	.	)
和	一个	盘子	.	)

（用盘子装着。）

[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][luː'nɑːrdi][baɪ] " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wel] [noʊn] [ɪn]

It	ends	with	a	poetical	epistle	to	Lunardi	by	"	a	gentleman	well	known	in
它	结束	和	一个	诗意的	书信	到	卢纳尔迪	经过	"	一个	绅士	出色地	已知	在

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] " (['kwɪri] ,

the	literary	world	"	(	query	,
这	文学	世界	"	(	询问	,

结尾是一封写给卢纳尔迪的诗意书信，作者是"一位在文学界颇有名望的绅士"(疑问，

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [ɪz] [ðʌs] ['saɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ?

the	same	who	is	thus	cited	in	our	day	?
这	相同的	WHO	是	因此	引用	在	我们的	天	?

就是今天被这样引用的那个人吗?

) [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

)	from	which	the	following	extracts	are	taken	as	a	specimen	of	the
)	从	哪个	这	下列的	提取物	是	已采取	作为	一个	标本	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bə'luːn] [dʒoʊks] : —

original	balloon	jokes	:	—
原来的	气球	笑话	:	—

以下摘录即为原版气球笑话的范例：—

" [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['skersli] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,

"	The	multitude	scarcely	believed	that	a	man	,
"	这	民众	几乎	相信	那	一个	男人	,

众人几乎不相信一个人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ,

With	his	senses	about	him	could	form	such	a	plan	,
和	他的	感官	关于	他	可以	形式	这样的	一个	计划	,

以他当时的感官，他完全可以制定出这样的计划。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] ['bedləm] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [naɪ] ,

And	thought	that	as	Bedlam	was	so	very	nigh	,
和	想法	那	作为	疯人院	曾是	所以	非常	夜	,

心想贝德拉姆疯人院离这里如此之近，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪn] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

You	had	better	been	there	than	turned	loose	in	the	sky	.
你	有	更好的	到过	那里	比	转向	松动的	在	这	天空	.

你最好在那里，而不是被放逐到空中。

" [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [felt] [ænd; ənd][ɔːl] ['riːzənd] ,

"	In	their	own	way	of	thinking	,	all	felt	and	all	reasoned	,
"	在	他们的	自己的	方式	的	思维	,	全部	毛毡	和	全部	有理智的	,

"他们用自己的方式思考，都有自己的感受和推理，

['griːdi] ['ɔːldəmən] [dʒʌdʒd] [ðæt] [jʊr; jər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['siːznd] ,

Greedy	aldermen	judged	that	your	flight	was	ill	-	seasoned	,
贪婪的	市议员	评判	那	你的	航班	曾是	患病的	-	经验丰富的	,

贪婪的市议员们认为你乘坐的航班时机不当。

[ðæt] [juːd] ['betər] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɜːrst] ,

That	you'd	better	have	taken	a	good	dinner	first	,
那	你会	更好的	有	已采取	一个	好的	晚餐	第一的	,

你最好先好好吃顿饭。

[nɔːr][hæv; həv] [pɪntʃt] [jʊr; jər] [pʊr] ['stʌmək] [baɪ]['hʌŋgər][ɔːr][θɜːrst] .

Nor	have	pinched	your	poor	stomach	by	hunger	or	thirst	.
也不	有	捏	你的	贫穷的	胃	经过	饥饿	或者	口渴	.

你的可怜的肚子也没有因为饥饿或口渴而感到疼痛。

" [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] [boʊ] [jɔːnd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
" In perfect indifference the beau yawned a blessing ,
" 在 完美的 漠不关心 这 帅哥 打哈欠 一个 祝福 ,

这位俊俏的男子全然不顾一切地打了个哈欠，仿佛在说：'这是祝福。'

[ænd; ənd] [fɪrd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [wʊd] [wɑːnt] ['dresɪŋ] ;
And feared before night that your hair would want dressing ;
和 害怕 前 夜晚 那 你的 头发 会 想 敷料 ;

夜幕降临前，我担心自己的头发需要梳理；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɔːl] [ziːl] , [sent] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɪn] [er] ,
But the ladies , all zeal , sent their wishes in air ,
但 这 女士们 , 全部 热情 , 发送 他们的 愿望 在 空气 ,

但女士们热情洋溢，纷纷将她们的愿望抛向空中。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ɪz] ['evər] [ðer; ðər] [ker] .
For a man of such spirit is ever their care .
为了 一个 男人 的 这样的 精神 是 曾经 他们的 关心 .

对于像他这样有精神的人，他们总是会关心他。

" [ətɝniːz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suː] [juː; jʊ] ,
" Attornies were puzzled how now they could sue you ,
" 律师 是 困惑 如何 现在 他们 可以 起诉 你 ,

律师们感到困惑，他们现在怎么还能起诉你呢?

['ʌndəraitəz] , [wʌt] ['priːmiəm] [ðeid] [naʊ] [teɪk] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] ;
Underwriters , what premium they'd now take to do you ;
承销商 , 什么 优质的 他们会 现在 拿 到 做 你 ;

保险公司现在愿意收取多少保费来承保你?

[waɪl] [ðə; ði] ['sæloʊ] - [feɪst] [dʒuː] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌniz] [soʊ] [fɑːnd] ,
While the sallow - faced Jew , of his monies so fond ,
尽管 这 黄褐色 - 面对 犹 , 的 他的 钱 所以 喜爱 ,

而那位面色蜡黄的犹太人，却如此钟情于他的钱财。

[θæŋkt] ['moʊzəs] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['teɪkən] [jʊr; jər] [bɑːnd] .
Thanked Moses he never had taken your bond .
谢谢 摩西 他 绝不 有 已采取 你的 纽带 .

感谢摩西，因为他从未收下你的契约。

" ['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] [ə'sendɪd] [ɪn] - [bə'luːn] , [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt]
" Mr . Baldwin ascended in Lunardi's balloon , the latter being present at the start
" 先生 . 鲍德温 上升 在 - 气球 , 这 后者 存在 展示 在 这 开始
,
,
,

"鲍德温先生乘坐卢纳尔迪的热气球升空，卢纳尔迪当时也在起飞现场。"

[ðoʊ] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
though not taking part in the voyage .
尽管 不是 采取 部分 在 这 航程 .

虽然没有参加航行。

[em] .
M .
M .

M.

- (['vɑːl] . [iː] . ,
Concolinel (Vol . ii . ,
- (沃尔 . 二、 . ,

Concolinel（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] { -
p . 217 .) . — I have been many years engaged in researches connected with { 318
p . - .) . — 我 有 到过 许多 年 已订婚的 在 研究 连接 和 { -
}
}
}

第 217 页)。——多年来我一直从事与此相关的研究{318}

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv] - [pleɪz] ,
the original music of Shakspeare's Plays ,
这 原来的 音乐 的 - 演出 ,

莎士比亚戏剧的原声音乐

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
but it has not been my good fortune to meet with the air of
但 它 有 不是 到过 我的 好的 财富 到 见面 和 这 空气 的
- .
Concolinel .
- .

但我却没那么幸运，没能遇到 Concolinel 的氛围。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːr] . [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,
The communication of your correspondent R . is of the greatest interest ,
这 沟通 的 你的 通讯员 拉 . 是 的 这 最 兴趣 ,

您来信人R.的来信引起了我极大的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər]['evər]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and I should be for ever grateful if he would allow me to see the
和 我 应该 是 为了 曾经 感激的 如果 他 会 允许 我 到 看 这
['mænjuskrɪpt][ɪn] ['kwestʃən] ,
manuscript in question ,
手稿 在 问题 ,

如果他能允许我查看那份手稿，我将永远感激不尽。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [aɪ] [maɪt] [test][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] " ['steɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][hænd] ,
in order that I might test the genuineness of the air " stated , in a recent hand ,
在 命令 那 我 可能 测试 这 真实性 的 这 空气 " 声明 , 在 一个 最近的 手 ,

为了检验空气的真实性，"他最近在一份手稿中写道，"

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] - ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
to be the tune of Concolinel mentioned by Shakspeare .
到 是 这 调 的 - 提及 经过 莎士比亚 .

正是莎士比亚提到的康科利内尔的曲调。

" [ðɪs] [er] [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [kleɪmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,
" This air has double claims on our attention , as its existence , in any shape ,
" 这 空气 有 双倍的 索赔 在 我们的 注意力 , 作为 它是 存在 , 在 任何 形状 ,

"这种空气对我们的关注有着双重要求，因为它以任何形式存在，

[ɪz] [pleɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['daʊtf(ə)l] " [pɔɪnts] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
is placed amongst the " doubtful " points by the following note extracted from the
是 放置 在 这 " 疑 " 积分 经过 这 下列的 笔记 提取 从 这
[rev] . [dʒeɪ] . ['hʌntɚz] [nuː] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
Rev . J . Hunter's New Illustrations of Shakspeare ,
牧师 . J . 猎人的 新的 插图 的 莎士比亚 ,

以下摘自J. Hunter牧师的《莎士比亚新插图》的注释将其列为"存疑"之处：

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ] . [piː] . - . : —
i . p . 268 . : —
我 . p . - . : —

IP地址268：—

" - .
" Concolinel .
" - .

“Concolinel。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd]
In the absence of any thing like sufficient explanation or justification of this word
在 这 缺席 的 任何 事物 喜欢 充足的 解释 或者 理由 的 这 单词
,
,
,

在没有任何充分解释或论证的情况下，

[ɪf] [wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
if word it is ,
如果 单词 它 是 ,

如果是这个词的话，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]
I will venture to suggest the possibility that it is a corruption of a stage
我 将要 风险投资 到 建议 这 可能性 那 它 是 一个 腐败 的 一个 阶段
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

我斗胆推测，这可能是舞台指示的讹误。

[kæntæt]['aɪtəl] . , [fɔːr; fər][kæntæt] - ; ['miːnɪŋ] [ðæt] [hɪr] [mɔːθ] [sɪŋz] [æn; ən][ɪ'tæliən] [sɔːŋ] .
Cantat Ital . , for Cantat Italicé ; meaning that here Moth sings an Italian song .
康塔特 意大利 . , 为了 康塔特 - ; 意义 那 这里 蛾 唱歌 一个 意大利语 歌曲 .

Cantat Ital.，即 Cantat Italicé；意思是说，这里 Moth 唱的是一首意大利歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɑːr'mɑːdoʊ] [sez] , [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , -
It is quite evident , from what Armado says , when the song was ended , '
它 是 相当 明显 , 从 什么 阿玛多 说道 , 什么时候 这 歌曲 曾是 结束 , -
[swiːt] [er] ! -
Sweet air ! '
甜的 空气 ! -

从阿玛多的话语中可以明显看出，当歌曲结束时，人们唱道：“甜蜜的空气！”

[ðæt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz]
that a song of some sort was sung , and one which Shakespeare was
那 一个 歌曲 的 一些 种类 曾是 唱 , 和 一 哪个 莎士比亚 曾是
[pliːzd] [wɪð; wɪθ] ,
pleased with ,
高兴 和 ,

当时唱了一首歌，莎士比亚很喜欢这首歌。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [preɪz] .
and meant to praise .
和 意思是 到 称赞 .

意在赞扬。

[ɪf] [mɔːθs] [sɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] ,
If Moth's song had been an English song ,
如果 蛾子的 歌曲 有 到过 一个 英语 歌曲 ,

如果蛾子的歌是一首英文歌，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɔŋz] [ɑːr; ər] .

it	would	have	been	found	in	its	place	as	the	other	songs	are	.
它	会	有	到过	成立	在	它是	地方	作为	这	其他	歌曲	是	.

它本应像其他歌曲一样，被放置在它应该在的位置。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	I	,	for	one	,
"	我	,	为了	一	,

“就我个人而言，

['kænɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌntɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊət]

cannot	subscribe	to	Mr	.	Hunter's	suggestion	that	our	great	poet
不能	订阅	到	先生	.	猎人的	建议	那	我们的	伟大的	诗人

[ɪn'tendɪd] [æn; ən][ɪ'tæliən] [sɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

intended	an	Italian	song	to	be	sung	in	his	play	and	for	this	reason	,
故意的	一个	意大利语	歌曲	到	是	唱	在	他的	玩	和	为了	这	原因	,

我无法认同亨特先生的观点，即我们这位伟大的诗人有意在他的戏剧中演唱一首意大利歌曲，正因如此，

[ðæt] [ɪ'tæliən]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]

that	Italian	music	for	a	single	voice	was	almost	unknown	in	this	country	in
那	意大利语	音乐	为了	一个	单身的	嗓音	曾是	几乎	未知	在	这	国家	在

-	,
1597	**,**
-	,

1597年，意大利独唱音乐在这个国家几乎无人知晓。

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [wiː; wi] [noʊ] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

at	which	date	we	know	Love's	Labour's	Lost	was	in	existence	.
在	哪个	日期	我们	知道	爱的	劳工的	丢失的	曾是	在	存在	.

我们知道，《爱的徒劳》这部作品正是在那个时期问世的。

['ʃʊrli] - [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz]['keɪlən]

Surely	Concolinel	is	just	as	likely	to	be	the	burden	of	a	song	as	Calen
一定	-	是	只是	作为	可能	到	是	这	负担	的	一个	歌曲	作为	卡伦

[oʊ]

o
o

康科利内尔当然也很有可能成为一首歌的负担，就像卡伦一样。

- [ˌem ˈiː] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ([ækt][ˌaɪ ˈviː] .

Custure	me	,	mentioned	in	Henry	the	Fifth	(	Act	iv	.
-	我	,	提及	在	亨利	这	第五	(	行为	四	.

《亨利五世》（第四幕）中提到的“Custure me”

[ˌɛs'siː] . [fɔːr] .) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] .

sc	.	4	.	)	,	of	which	there	is	now	no	doubt	.
斯	.	4	.	)	,	的	哪个	那里	是	现在	不	怀疑	.

第 4 段），这一点现在毫无疑问。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst]['menʃ(ə)n] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['keɪlən][oʊ]

I	may	just	mention	,	in	passing	,	that	I	have	discovered	the	air	of	Calen	o
我	可能	只是	提到	,	在	通过	,	那	我	有	发现	这	空气	的	卡伦	o

我顺便提一下，我发现了卡伦的空气。

- [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Custure	me	in	a	manuscript	that	once	belonged	to	Queen	Elizabeth	,
-	我	在	一个	手稿	那	一次	属于	到	女王	伊丽莎白	,

请将我封存在一份曾属于伊丽莎白女王的手稿中，

[ænd; ənd][hæv; həv]['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	have	ample	proof	that	it	was	an	especial	favourite	with	her
和	有	充足	证明	那	它	曾是	一个	特别的	最喜欢的	和	她

['meɪd(ə)n]['mædʒəsti] .

maiden	majesty	.
少女	威严	.

而且有充分的证据表明，这道菜是她少女时代最喜爱的菜肴之一。

[ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] [wen] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] [tuːn]

The	commentators	were	at	fault	when	they	pointed	out	the	more	modern	tune
这	评论员	是	在	过错	什么时候	他们	尖	出去	这	更多的	现代的	调

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] - ['mjuːzɪk(ə)l] [kəm'pænjən] , - .

of	the	same	name	in	Playford's	Musical	Companion	,	1667	.
的	这	相同的	姓名	在	-	音乐	伴侣	,	-	.

评论员们犯了错误，他们指出了 Playford 的《音乐伴侣》（1667 年）中同名的更现代的曲调。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[es] . [ɔː'gʌstəs] [skwer] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

S	.	Augustus	Square	,	Regent's	Park	.
S	.	奥古斯都	正方形	,	摄政王	公园	.

圣奥古斯都广场，摄政公园。

- [tɔːr'tʊrə] ['tɔrti] (['vɑːl] . [iː] . ,

Andrewes's	Tortura	Torti	(	Vol	.	ii	.	,
-	酷刑	托蒂	(	沃尔	.	二、	.	,

安德鲁斯的 Tortura Torti（卷 ii.，

[piː] . - .) . — [ɑːn]

p	.	295	.	)	.	—	On
p	.	-	.	)	.	—	在

第 295 页）。——关于

[wʌt] [fɔːrmz]['mɪstər] . [blɪsɪz] [θɜːrd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [ə'pɪr] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɪn]

what	forms	Mr	.	Bliss's	third	quotation	,	which	does	appear	in	some	shape	in
什么	表格	先生	.	极乐的	第三	引述	,	哪个	做	出现	在	一些	形状	在

['bəːnəd; bə'nɑːd] , [diː][kən'sɪd] .

Bernard	,	De	Consid	.
伯纳德	,	德	考虑	.

布利斯先生的第三条引文以某种形式出现在伯纳德的《论思考》中。

[æd]['juːdʒɪn] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] . - . , [ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə] [dʒu'rɪdɪkə] , & [siː] . , [ʌv; əv] [fɜ˞'ɑːrɪs] [əb'zəːvz] ,

ad	Eugen	.	,	iii	.	4	.	18	.	,	the	Bibliotheca	Juridica	,	&	c	.	,	of	Ferraris	observes	,
广告	尤金	.	,	三、	.	4	.	-	.	,	这	图书馆	法律	,	&	c	.	,	的	法拉利	观察	,

['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - :

under	the	head	of	Dispensatio	:
在下面	这	头	的	-	:

广告欧根，三。 4. 18.，Ferraris 的 Bibliotheca Juridica 等在 Dispensatio 的领导下观察到：

" [hɪŋk] - [saɪn]['dʒʌstə, dʒɪstə] ['kɔːzə] [nɑːn] - [ˌɛsˌi'diː] - ['dɪkɪˌtʊər]

"	Hinc	dispensatio	sine	justa	causa	non	dispensatio	sed	dissipatio	dicitur
"	欣克	-	正弦	只是	原因	非	-	sed	-	迪西图尔

- [ə; eɪ] - ,

communiter	a	doctoribus	,
-	一个	-	,

“Hinc dispensatio sine justa causa non dispensatio sed dissipatio dicitur commter a doctoribus,

[ʌt] [əb'zɜ:rvənt] [et] ['tenənt] - ; " [ðen] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['sevrəl] ['rəumiʃ] ['kænənɪst] , & [si:] . ,

ut	observant	et	tenent	Sperell	;	"	then	referring	to	several	Romish	canonists	,	&	c	.	,
ut	观察者	等	租户	-	;	"	然后	指	到	一些	罗马天主教	教会法学家	,	&	c	.	,

斯佩雷尔（Sperell）是一位善于观察、坚持不懈的人；“然后提到几位罗马天主教徒，等等，

[ðə; ði][læst] ['bi:ɪŋ] [raɪfənstʃu:əl] , [lɪb] .

the	last	being	Reiffenstuel	,	lib	.
这	最后的	存在	赖芬斯图尔	,	库	.

最后一个是 Reiffenstuel，lib。

[aɪ] . , [drˈkri:tl] , [tɪt] . [ˌtu:'tu:] . , [en] . - . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['refrəns] ,

i	.	,	Decretal	,	tit	.	2	.	,	n	.	450	.	,	of	which	I	give	the	full	reference	,
我	.	,	教令	,	山雀	.	2	.	,	n	.	-	.	,	的	哪个	我	给	这	满的	参考	,

i.，教令集，第2卷，第450条，我在此给出完整的出处，

[hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəmz] ['bi:ɪŋ] [ək'sesəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ɪf] [nɑ:t] ['elsˌwer] .

his	volumes	being	accessible	in	the	British	Museum	,	if	not	elsewhere	.
他的	卷	存在	可访问	在	这	英国	博物馆	,	如果	不是	别处	.

他的著作要么在大英博物馆展出，要么在其他地方展出。

['noʊvəs] .

NOVUS	.
诺瓦斯	.

NOVUS。

[swɔ:dz][wɔ:rn][ɪn]['pʌblɪk] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Swords	worn	in	Public	(	Vol	.	ii	.	,
剑	磨损	在	民众	(	沃尔	.	二、	.	,

公开场合佩戴的剑（第二卷，

[pi:] . - .) — [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [naʊ] [dɪ'si:st] ,

p	.	218	.	)	—	A	very	respected	and	old	friend	of	mine	,	now	deceased	,
p	.	-	.	)	—	一个	非常	受人尊敬	和	老的	朋友	的	矿	,	现在	死者	,

第218页）——我一位非常尊敬的老朋友，现已去世，

[ju:st] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɪlks] , [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

used	to	relate	that	he	had	often	seen	the	celebrated	Wilkes	,	of	political
用过的	到	涉及	那	他	有	经常	已见	这	著名	威尔克斯	,	的	政治的

[ˌnoʊtə'raɪəti] ,

notoriety	,
恶名	,

他过去常说，他经常见到那位声名显赫、政治上臭名昭著的威尔克斯。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:ts] , [drest] [ɪn] [wʌt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:m] [kɔ:rt] [dres] ,

walking	in	the	public	streets	,	dressed	in	what	is	usually	termed	court	dress	,
步行	在	这	民众	街道	,	穿着	在	什么	是	通常	称为	法庭	裙子	,

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

wearing	his	sword	.
穿着	他的	剑	.

他身着通常被称为宫廷服饰的服装，佩着剑，走在公共街道上。

[wɪlks] [daɪd][ɪn] - .

Wilkes	died	in	1797	.
威尔克斯	死亡	在	-	.

威尔克斯于1797年去世。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [tu:; tə]

In	connexion	with	this	subject	it	may	be	interesting	to	your	readers	to
在	连接	和	这	主题	它	可能	是	有趣的	到	你的	读者	到

[noʊ] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] ['fʊtmən] ['werɪŋ] [swɔ:dz] .

know	that	in	1701	it	was	found	necessary	to	prohibit	footmen	wearing	swords	.
知道	那	在	-	它	曾是	成立	必要的	到	禁止	侍从	穿着	剑	.

关于这个话题，读者们或许会感兴趣地了解到，1701 年，人们认为有必要禁止步兵佩戴剑。

[æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] ['mɑ:rʃ(ə)l][ɪn] [ðæt] [jɪr] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] —

An	order	was	issued	by	the	Earl	Marshal	in	that	year	,	declaring	that	—
一个	命令	曾是	发布	经过	这	伯爵	元帅	在	那	年	,	声明	那	—

当年，伯爵元帅颁布了一项命令，宣布——

" [ˌwer'æz] ['meni] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]['æksədənts] , ['tendɪŋ] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Whereas	many	mischiefs	and	dangerous	accidents	,	tending	not	onely	to	the
"	然而	许多	恶作剧	和	危险的	事故	,	倾向于	不是	仅	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

highest	breach	of	the	peace	,
最高	违反	的	这	和平	,

“鉴于许多恶作剧和危险事故，不仅有严重破坏和平的倾向，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['sʌbdʒekts] ,

but	also	to	the	destruction	of	the	lives	of	his	Ma'ties	subjects	,
但	还	到	这	破坏	的	这	生活	的	他的	-	主题	,

但也导致了他的马蒂斯臣民生命的毁灭，

[hæv; həv] ['hæpənd] [ænd; ənd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['fʊtmən] ['werɪŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz] ,

have	happend	and	been	occasioned	by	Footmen	wearing	of	Swords	,
有	发生了	和	到过	引发	经过	侍从	穿着	的	剑	,

步兵佩剑是造成此类事件的原因。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['i:vɪl] ['æksədənts][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

for	the	prevention	of	the	like	evill	accidents	and	disturbance	for	the
为了	这	预防	的	这	喜欢	邪恶	事故	和	干扰	为了	这

['fju:tʃər] ,

future	,
未来	,

为了防止将来发生类似的邪恶事故和骚乱，

[aɪ][doʊ] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔ:rdər] [ðæt] [noʊ] [fʊt] - [mæn] [ə'tendɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r]['dʒentri][ʌv; əv]

I	doe	hereby	order	that	no	Foot	-	man	attending	any	of	the	Nobilitye	or	Gentry	of
我	雌鹿	特此	命令	那	不	脚	-	男人	参加	任何	的	这	-	或者	绅	的

[hɪz; ɪz] - ['rɛlmz] ,

his	Ma'ties	Realms	,
他的	-	领域	,

我特此下令，凡侍奉我陛下领地内任何贵族或乡绅的侍从，

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪd] [ɔ:r] [bi:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz]

during	such	time	as	they	or	any	of	them	shall	reside	or	bee	within	the	Cities
期间	这样的	时间	作为	他们	或者	任何	的	他们	将	居住	或者	蜜蜂	之内	这	城市

[ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔ:r] - ,

of	London	or	Westm'r	,
的	伦敦	或者	-	,

凡他们或其中任何一人居住或身处伦敦或威斯敏斯特市期间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ʃæl; ʃəl] [wer] ['eni] [sɔ:rd] ,

and	the	Liberties	and	Precincts	of	the	same	,	shall	wear	any	Sword	,
和	这	自由	和	辖区	的	这	相同的	,	将	穿	任何	剑	,

['hæŋər] ,

Hanger	,
衣架	,

以及该地的自由区和辖区，应佩戴任何剑、吊坠、

[ˌbægə'nɛt] , [ɔ:r] ['ʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'fensɪv] ['wepən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [kən'tempt]

Bagonet	,	or	other	such	like	offensive	weapon	,	as	they	will	answer	the	Contempt
巴戈内特	,	或者	其他	这样的	喜欢	进攻	武器	,	作为	他们	将要	回答	这	鄙视

[ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v] .

hereof	.
此	.

短剑或其他类似的攻击性武器，将对这种蔑视行为予以回应。

" ['deɪtɪd] 30th ['dɛk] . - .
" **Dated** **30th** **Dec** **.** **1701** **.**
" 日期 30th 12月 . - .

"日期为1701年12月30日。

[ef] . [iː] .
F **.** **E** **.**
F . E .

FE

[spiːtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Speech **given** **to** **Man** **to** **conceal** **his** **Thoughts** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **83** **.** **)** **.** **—** **The**
演讲 给定 到 男人 到 隐藏 他的 想法 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 这

教人如何隐藏自己的思想（第一卷，第83页）。

['mæksɪm]['kwoʊtɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ]
maxim **quoted** **by** **your** **correspondent** **F** **.** **R** **.** **A** **.** **was** **invented** **,** **if** **I** **may** **rely**
格言 引 经过 你的 通讯员 F . 拉 . 一个 . 曾是 发明 , 如果 我 可能 依靠
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv] ['meməri] ,
upon **the** **notebook** **of** **memory** **,**
之上 这 笔记本 的 记忆 ,

如果我没记错的话，你的通讯员FRA引用的那句格言是发明出来的。

[baɪ][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [ˌmækiə'veli] .
by **the** **Florentine** **Machiavelli** **.**
经过 这 佛罗伦萨 马基雅维利 .

佛罗伦萨的马基雅维利。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['raɪtər] ['lʊtvɪʃ] - [sez] : —
The **German** **writer** **Ludwig** **Börne** **says** **:** **—**
这 德语 作家 路德维希 - 说道 : —

德国作家路德维希·伯恩说：——

" [ˌmɑːkiə'vɛli] , ['dɝː][daɪ]['fraɪˌhaɪt] - , [ʃriːb] ['zaɪnɛm] - [soʊ] ,
" **Macchiavelli** **,** **der** **die** **Freiheit** **liebte** **,** **schrieb** **seinem** **Prinzen** **so** **,**
" 马基雅维利 , 德尔 死 自由 - , 施里布 塞纳姆 - 所以 ,

"马基雅维利，der die Freiheit liebte，schrieb seinem Prinzen 所以，

[dɑːs] [ɜːr; ər] ['æli] - - [ɪn] - [ˌju ɛn 'di][ɪn] ['zɒlxə] [vɝwɝːəŋ]
dass **er** **alle** **rechtschaffenen** **Psychologen** **in** **Verlegenheit** **und** **in** **solche** **Verwirrung**
达斯 呃 全部 - - 在 - 和 在 索尔切 转
[gə'brɑːxt] ,
gebracht **,**
格布拉赫特 ,

dass er alle rechtschaffenen Verlegenheit und in solche Verwirrung gebracht 中的心理学家，

[dɑːs] ['siː][gɑːr] [nɪçt] [meiə] [wʌstən] , [wʌz; wəz]['siː] ['ʃprɑːxən] [ˌju ɛn 'di]['siː] [bəhaʊptətən] ,
dass **sie** **gar** **nicht** **mehr** **wussten** **,** **was** **sie** **sprachen** **und** **sie** **behaupteten** **,**
达斯 西 加尔 尼赫特 更多 伍斯滕 , 曾是 西 语言 和 西 受虐待 ,

dass sie gar nicht mehr wussten, was sie sprachen und sie behaupteten,

[ˌmɑːkiə'vɛli] ['hɑːbiː][iː aɪ'ɛn iː] [ˌpoʊ'liːtɪʃə] ['seɪtər] [gə'ʃriːbən] .
Macchiavelli **habe** **eine** **politische** **Satyre** **geschrieben** **.**
马基雅维利 有 一个 政治 萨提尔 geschrieben .

马基雅维利是一位政治萨蒂尔（Satyre geschrieben）。

" [lə] [staɪl] ['sɛst, 'seɪ] [lɑːm] !
" **Le** **style** **c'est** **l'homme** **!**
" 乐 风格 是 男人 !

"风格就是男人！"

['dʒeɪnəs] [daʊsə] .
JANUS **DOUSA** **.**
雅努斯 杜萨 .

雅努斯·杜萨。

[ðə; ði] ['kærəktər] " & , " , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [pɑːrs] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
The **Character** **"** **&** **,** **"** **,** **and** **Meaning** **of** **"** **Parse** **"** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **230** **.**
这 特点 " & , " , 和 意义 的 " 解析 " (沃尔 . 二、 . , pp . - .

字符"&"、""和"解析"的含义（第二卷，第230页）。

- .) . — [ðɪs] ['kærəktər] , ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['letərz] ,
284 **.** **)** **.** **—** **This** **character** **,** **being** **different** **from** **any** **of** **the** **twenty** **-** **four** **letters** **,**
- .) . — 这 特点 , 存在 不同的 从 任何 的 这 二十 - 四 信件 ,

284.）——这个字符与二十四个字母中的任何一个都不同，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['æftər] [rɪ'piːtɪŋ]
was **placed** **at** **the** **end** **of** **the** **alphabet** **,** **and** **children** **,** **after** **repeating**
曾是 放置 在 这 结尾 的 这 字母 , 和 孩子们 , 后 重复
[ðer; ðər] ['letərz] ,
their **letters** **,**
他们的 信件 ,

它被放在字母表的末尾，孩子们在重复学习字母之后，

[wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [æz; əz] [ænd; ənd] - [pər] - [ˌes 'iː] - [ænd; ənd] .
were **taught** **to** **indicate** **this** **symbol** **as** **and** **-** **per** **-** **se** **-** **and** **.**
是 教授 到 表明 这 象征 作为 和 - 每 - 塞 - 和 .

被教导用 and-per-se-and 来表示这个符号。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['letərz] ,
Instead **of** **spelling** **the** **word** **and** **,** **as** **composed** **of** **three** **letters** **,**
反而 的 拼写 这 单词 和 , 作为 由 的 三 信件 ,

与其拼写由三个字母组成的单词"and"，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [di'nəutid] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɪmb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ænd; ənd] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd]
it **was** **denoted** **by** **a** **special** **symbol** **,** **which** **was** **"** **and** **by** **itself** **,** **and**
它 曾是 表示 经过 一个 特别的 象征 , 哪个 曾是 " 和 经过 本身 , 和
.
:
.

它用一个特殊的符号表示，即"and 本身，并且"。

" [hens] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [æn; ən] [ænd; ənd] .
" **Hence** **the** **corruption** **,** **an** **ampussy** **and** **.**
" 因此 这 腐败 , 一个 安普西 和 .

因此，腐败、失禁和.....

[ðə; ði] [wɜːrd] [pɑːrs] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] [pər] [ˌes 'iː] .
The **word** **parse** **is** **also** **derived** **from** **the** **Latin** **per** **se** **.**
这 单词 解析 是 还 衍生的 从 这 拉丁 每 塞 .

parse一词也源自拉丁语per se。

[tuː; tə] [pɑːrs] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [pər] [ˌes 'iː] ,
To **parse** **a** **sentence** **is** **to** **take** **the** **words** **per** **se** **,**
到 解析 一个 句子 是 到 拿 这 字 每 塞 ,

解析句子就是分析句子中的词语本身。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] [grə'mætɪkl] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .
and **to** **explain** **their** **grammatical** **form** **and** **etymology** **.**
和 到 解释 他们的 语法 形式 和 词源 .

并解释它们的语法形式和词源。

[el] .
L .
L .

L.

[waɪf] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .) . — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði]
Wife of Edward the Outlaw (Vol . ii . , p . 279 .) . — With reference to the
妻子 的 爱德华 这 取缔 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 和 参考 到 这
['kwɪri] [ʌv; əv] [i:] . [eɪtʃ] . [waɪ] . (['vɑ:l] . [i:] . ,
Query of E . H . Y . (Vol . ii . ,
询问 的 E . H . 是 . (沃尔 . 二、 . ,

亡命之徒爱德华的妻子（第二卷，第279页）。——关于EHY的询问（第二卷，

[pi:] . - .) , [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ-dz]
p . 279 .) , there seems to be much confusion in all the accounts of Edward's
p . - .) , 那里 似乎 到 是 很多 困惑 在 全部 这 账户 的 爱德华的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

第 279 页），所有关于爱德华婚姻的记载似乎都存在很多混乱。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs]
I think it is evident , from an attentive consideration of the various
我 思考 它 是 明显 , 从 一个 细心 考虑 的 这 各种各样的
[ə'θɔ:rətiz] ,
authorities ,
当局 ,

我认为，只要认真考虑各种权威的观点，这一点就显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ægəθə] [wʌz; wəz] { - }
that the Lady Agatha was { 319 }
那 这 女士 阿加莎 曾是 { - }

阿加莎夫人是{319}

['i:ðər] ['sɪstər] [tu:; tə] [dʒi'zel] , [waɪf] [ʌv; əv] ['sti:vən] ,
either sister to Giselle , wife of Stephen ,
任何一个 姐姐 到 吉赛尔 , 妻子 的 史蒂芬 ,

吉赛尔（斯蒂芬的妻子）的姐妹之一

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ([tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sent] ,
King of Hungary (to whom the young princes must have been sent ,
国王 的 匈牙利 (到 谁 这 年轻的 王子们 必须 有 到过 发送 ,

匈牙利国王（年轻的王子们一定是被送到他那里去的），

[æz; əz] [hi:; hi] ['reɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] . [di:] . - [tɪl] [ə; eɪ] . [di:] . -) , [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɔ:lsoʊ]
as he reigned from A . D . 1000 till A . D . 1038) , and sister also
作为 他 统治 从 一个 . D . - 直到 一个 . D . -) , 和 姐姐 还
[tu:; tə] [ðə; ði] ['empərər] ['henri] [i:] . ,
to the Emperor Henry II . ,
到 这 皇帝 亨利 二 . ,

她（皇帝亨利二世的妹妹）在位时间为公元1000年至1038年。

[ɔ:r] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['brʊnoʊ] , [ðæt]
or , as some writers seem to think , she was the daughter of Bruno , that
或者 , 作为 一些 作家 似乎 到 思考 , 她 曾是 这 女儿 的 布鲁诺 , 那
['ɛmpɜ-ɜ-z] ['brʌðər] .
emperor's brother .
皇帝的 兄弟 .

或者，正如一些作家所认为的那样，她是皇帝的兄弟布鲁诺的女儿。

([siː] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɪŋˌgɑːrdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑːl] .

(	See	a	note	in	Dr	.	Lingard's	History	,	vol	.
(	看	一个	笔记	在	博士	.	林加德的	历史	,	卷	.

（参见林加德博士的《历史》卷中的注释。）

[aɪ] . [piː] . - .)

i	.	p	.	349	.	)
我	.	p	.	-	.	)

IP地址349。）

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['iːðər] ['henri] [iː] . , ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɔːr] ['henri] [ˌaɪ 'viː]

That	she	was	not	the	daughter	of	either	Henry	II	.	,	Henry	III	.	,	or	Henry	IV
那	她	曾是	不是	这	女儿	的	任何一个	亨利	二	.	,	亨利	三、	.	,	或者	亨利	第四

. ,

:	;

. ,

她既不是亨利二世的女儿，也不是亨利三世的女儿，更不是亨利四世的女儿。

[ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] ; [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['steɪtɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ;

is	very	certain	;	in	the	first	case	,	for	the	reason	stated	by	your	correspondent	;
是	非常	肯定	;	在	这	第一的	案件	,	为了	这	原因	声明	经过	你的	通讯员	;

非常确定；第一种情况，原因正如你的来信所述；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

and	in	the	second	,
和	在	这	第二	,

第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] ['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]

because	Henry	III	.	was	only	twelve	years	old	when	he	succeeded	his
因为	亨利	三、	.	曾是	仅有的	十二	年	老的	什么时候	他	成功了	他的

['fɑːðər] ['kɑːnræd] [iː] .

father	Conrad	II	.
父亲	康拉德	二	.

因为亨利三世继承其父康拉德二世的王位时只有十二岁。

([ɪn] [ðə; ði] [jɪr] -) , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊts] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

(	in	the	year	1039	)	,	which	of	course	puts	his	son	Henry	IV	.
(	在	这	年	-	)	,	哪个	的	课程	放置	他的	儿子	亨利	第四	.

（公元 1039 年），这当然是指他的儿子亨利四世。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] . [diː] . - .

quite	out	of	the	question	,	who	was	born	A	.	D	.	1049	.
相当	出去	的	这	问题	,	WHO	曾是	出生	一个	.	D	.	-	.

绝对不可能，谁出生于公元1049年?

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ([ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [kə'rekt] [ˌem 'iː]

It	strikes	me	(	and	perhaps	some	of	your	correspondents	will	correct	me
它	罢工	我	(	和	也许	一些	的	你的	通讯员	将要	正确的	我

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔːŋ]) [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnsəz] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'spektɪvli] ['mærid] [ðə; ði]

if	I	am	wrong	)	that	the	two	English	princes	may	have	respectively	married	the
如果	我	是	错误的	)	那	这	二	英语	王子们	可能	有	分别	已婚	这

[tuː] ['leɪdiz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ,

two	ladies	to	whom	I	have	referred	,
二	女士们	到	谁	我	有	指	,

我个人觉得（如果我错了，或许你们的读者会纠正我），这两位英国王子可能分别娶了我提到的两位女士为妻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hens] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðə; ði] [dis'krepənsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] :

and	that	hence	may	have	arisen	the	discrepancies	in	the	different	histories	:
和	那	因此	可能	有	出现	这	差异	在	这	不同的	历史	:

因此，不同历史版本之间的差异可能由此产生：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [aɪ] [hæv; həv]

but	that	the	wife	of	Edward	the	Outlaw	was	one	of	these	two	I	have
但	那	这	妻子	的	爱德华	这	取缔	曾是	一	的	这些	二	我	有

[noʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

但我毫不怀疑，亡命之徒爱德华的妻子就是这两人之一。

[oʊ] . [pi:] . [kju:] .

O	.	P	.	Q	.
哦	.	P	.	问	.

OPQ

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Translations	of	the	Scriptures	(	Vol	.	ii	.	,
翻译	的	这	经文	(	沃尔	.	二、	.	,

圣经译本（第二卷，

[pi:] . - .) . — [si:] . [ef] . [es] . [meɪ] [pər'hæps] [faɪnd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] , [naʊ]

p	.	229	.	)	.	—	C	.	F	.	S	.	may	perhaps	find	The	Bible	of	every	Land	,	now
p	.	-	.	)	.	—	C	.	F	.	S	.	可能	也许	寻找	这	圣经	的	每一个	土地	,	现在

['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ] ['mesərz] . ['bægstər] ,

publishing	by	Messrs	.	Bagster	,
出版	经过	先生们	.	巴格斯特	,

第229页。）——CFS或许会发现《每个国家的圣经》，现在由巴格斯特先生出版，

['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

serviceable	in	his	inquiries	respecting	Roman	Catholic	translations	of	the
可用	在	他的	查询	尊重	罗马	天主教	翻译	的	这

['skrɪptʃər] .

Scriptures	.
经文	.

他在研究罗马天主教圣经译本方面发挥了重要作用。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [-]

The	saying	of	the	Duke	of	Lancaster	is	found	in	the	first	edition	of	Foxe's
这	说	的	这	公爵	的	兰开斯特	是	成立	在	这	第一的	版	的	福克斯的

[ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,

Acts	and	Monuments	,
使徒行传	和	纪念碑	,

兰开斯特公爵的这句名言出自福克斯的《功绩与纪念碑》第一版。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] , [ˌaɪ 'vi:] . - . ;

and	in	the	modern	reprint	,	iv	.	674	.	;
和	在	这	现代的	重印	,	四	.	-	.	;

在现代重印本中，见第四卷第674页。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tri:tɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['teɪkən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [si:] . [si:] . ['kɑ:lɪdʒ] ,

the	original	of	the	treatise	from	which	it	is	taken	being	in	C	.	C	.	College	,
这	原来的	的	这	论文	从	哪个	它	是	已采取	存在	在	C	.	C	.	大学	,

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

该论文的原著收藏于剑桥大学CC学院。

([si:] - ['kætəlɔ:g] , [pi:] . - .)

(	See	Nasmith's	Catalogue	,	p	.	333	.	)
(	看	-	目录	,	p	.	-	.	)

（参见纳斯密斯目录，第333页。）

['noʊvəs] .
NOVUS .
诺瓦斯 .

NOVUS。

['skælpɪŋ] (['vɑːl] . [iː] . ,
Scalping (Vol . ii . ,
短线交易 (沃尔 . 二、 . ,

短线交易（第二卷，

[piː] . - .) . — ['dʌbljuː] . [biː] . [diː] . [kən'faʊndz] [bɪ'hedɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skælpɪŋ] .
p . 220 .) . — W . B . D . confounds beheading with scalping .
p . - .) . — W . B . D . 混淆因素 斩首 和 短线交易 .

第 220 页。）——WBD 将斩首与剥头皮混淆。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] ['meni] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]
In the American war many British soldiers , it was said , walked about without
在 这 美国人 战争 许多 英国 士兵 , 它 曾是 说 , 步行 关于 没有
[ðer; ðər][skælps] ,
their scalps ,
他们的 头皮 ,

据说，在美洲战争期间，许多英国士兵甚至没有被割下头皮。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hedz] .
but not without their heads .
但 不是 没有 他们的 头部 .

但不能没有头颅。

- .
SANDVICENSIS .
- .

桑维森西斯。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[noʊ][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] ['stʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sək'ses] ['dʊrɪŋ]
No one branch of antiquarian study has been pursued with greater success during
不 一 分支 的 古玩 学习 有 到过 追击 和 更大的 成功 期间
[ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ;
the last few years than that of Gothic Architecture ;
这 最后的 很少 年 比 那 的 哥特 建筑学 ;

在近几年里，没有哪个古物研究分支比哥特式建筑研究更成功；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [sək'ses] ,
and , to this success ,
和 , 到 这 成功 ,

并且，为了取得这样的成功，

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrk][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][ɪn]['eni][prə'pɔːrʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːsəri]
no single work has contributed in any proportion equal to that of the Glossary
不 单身的 工作 有 贡献 在 任何 部分 平等的 到 那 的 这 词汇表
[ʌv; əv][tɜːrmz] [juːst] [ɪn] ['griːʃn] ,
of Terms used in Grecian ,
的 条款 用过的 在 希腊 ,

没有任何一部作品的贡献能与《希腊语术语表》的贡献相提并论。

['roʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

Roman	,	Italian	,	and	Gothic	Architecture	.
罗马	,	意大利语	,	和	哥特	建筑学	.

罗马式、意大利式和哥特式建筑。

[sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrk][fɜːrst] [ə'pɪrd] , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃnz] ,

Since	the	year	1836	,	in	which	this	work	first	appeared	,	no	fewer	than	four	large	editions	,
自从	这	年	-	,	在	哪个	这	工作	第一的	出现	,	不	更少	比	四	大的	版本	,

自1836年该作品首次出版以来，至少发行了四个大型版本。

[iːtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ɪts] ['predəsesər] , [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

each	an	improvement	upon	its	predecessor	,	have	been	called	for	and	exhausted	.
每个	一个	改进	之上	它是	前任	,	有	到过	称为	为了	和	筋疲力尽的	.

每一种都比前一种有所改进，但这些改进都已被提出并耗尽。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɪl] [miːt] ,

The	fifth	edition	is	now	before	us	;	and	,	we	have	no	doubt	,	will	meet	,
这	第五	版	是	现在	前	我们	;	和	,	我们	有	不	怀疑	,	将要	见面	,

第五版现已面世；我们毫不怀疑，它将会……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stendɪd] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] .

as	it	deserves	,	the	same	extended	patronage	and	success	.
作为	它	值得	,	这	相同的	扩展	赞助	和	成功	.

它理应获得同样的长期支持和成功。

[wen] [wiː; wi] [ə'naʊns] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

When	we	announce	that	in	this	fifth	edition	the	text	has	been	considerably	augmented	by	the	enlargement	of	many	of	the	old	articles	,
什么时候	我们	宣布	那	在	这	第五	版	这	文本	有	到过	相当	增强	经过	这	放大	的	许多	的	这	老的	文章	,

当我们宣布第五版的内容已大幅扩充，许多旧文章都进行了扩充时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [nuː] [wʌnz] ,

as	well	as	by	the	addition	of	many	new	ones	,
作为	出色地	作为	经过	这	添加	的	许多	新的	一个	,

此外，还增加了许多新的，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['wɪlɪs] [hæz; həz] [ɪm'bɑːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ;

among	which	Professor	Willis	has	embodied	a	great	part	of	his	Architectural	Nomenclature	of	the	Middle	Ages	;
之中	哪个	教授	威利斯	有	具身化的	一个	伟大的	部分	的	他的	建筑	命名法	的	这	中间	年龄	;

其中，威利斯教授的《中世纪建筑命名法》的大部分内容都体现了这一点；

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊdkʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ;

that	the	number	of	woodcuts	has	been	increased	from	eleven	hundred	to	seventeen	hundred	;
那	这	数字	的	木刻	有	到过	增加	从	十一	百	到	十七	百	;

木材砍伐数量从 1100 株增加到 1700 株；

[ænd; ənd]['læstli] , [ðæt] [ðə; ði]['ɪndeks][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [fɑːr] [mɔːr] [kəm'pliːt] ,

and	lastly	,	that	the	Index	has	been	rendered	far	more	complete	,
和	最后	,	那	这	指数	有	到过	渲染	远的	更多的	完全的	,

最后，该索引已变得更加完整。

[baɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['sɪnənɪmz] ;

by	including	in	it	the	names	of	places	mentioned	,	and	the	foreign	synonyms	;
经过	包括	在	它	这	姓名	的	地方	提及	,	和	这	外国的	同义词	;

包括所提及地名及其外文同义词;

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ɪn'kriːst] ['vælјuː][ðæn; ðən] ['eni] [mɪr] [wɜːrdz][ʌv; əv]

we	have	done	more	to	show	its	increased	value	than	any	mere	words	of
我们	有	完毕	更多的	到	展示	它是	增加	价值	比	任何	仅仅	字	的

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [wʊd] [ɪk'spres] .

commendation	would	express	.
表彰	会	表达	.

我们所做的一切，远非任何赞扬之词所能表达，足以证明它的价值日益提升。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , ['neɪmli] ,

While	the	only	omission	that	has	been	made	,	namely	,
尽管	这	仅有的	省略	那	有	到过	制成	,	即	,

唯一遗漏的是，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'tensɪlz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [tʃɜːrtʃ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	of	the	utensils	and	ornaments	of	the	Mediæval	Church	(	with	the
那	的	这	餐具	和	装饰品	的	这	中世纪	教会	(	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːltəz] ,

exception	of	the	few	such	as	altars	,
例外	的	这	很少	这样的	作为	祭坛	,

中世纪教堂的器皿和装饰品（除了少数例外，例如祭坛，

['kriːd(ə)ns] , [pɪ'siːnɑːs] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]

credences	,	piscinas	,	and	sedilias	,	which	belong	to	architectural	structure	and
信用	,	游泳池	,	和	席迪利亚斯	,	哪个	属于	到	建筑	结构	和

[ˌdekə'reɪʃn]) ,

decoration	)	,
装饰	)	,

（包括圣餐台、圣水池和祭台，它们都属于建筑结构和装饰范畴）

[ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst][æd'mɪt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrən] [tuː; tə]

is	a	portion	of	the	work	which	all	must	admit	to	have	been	foreign	to
是	一个	部分	的	这	工作	哪个	全部	必须	承认	到	有	到过	外国的	到

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [tɜːrmz] ,

a	Glossary	of	Architectural	Terms	,
一个	词汇表	的	建筑	条款	,

这项工作的一部分内容，所有人都必须承认，对于建筑术语表来说，是完全陌生的。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzli] [ænd; ənd]['prɑːpərli] [left] [aʊt] .

and	must	therefore	agree	to	have	been	wisely	and	properly	left	out	.
和	必须	所以	同意	到	有	到过	明智地	和	适当地	左边	出去	.

因此，他必须承认自己被明智且恰当地排除在外。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

The	work	in	its	present	form	is	,	we	believe	,	unequalled	in	the	architectural
这	工作	在	它是	展示	形式	是	,	我们	相信	,	无与伦比	在	这	建筑

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

literature	of	Europe	,
文学	的	欧洲	,

我们认为，就其目前的形式而言，这部作品在欧洲建筑文献中是无与伦比的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfəːnɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti]
for **the** **amount** **of** **accurate** **information** **which** **it** **furnishes** **,** **and** **the** **beauty**
为了 这 数量 的 准确的 信息 哪个 它 提供 , 和 这 美丽
[ʌv; əv][ɪts] [ˌiləˈstreiʃəns] ;
of **its** **illustrations** **;**
的 它是 插图 ;

因为它提供了大量准确的信息，而且插图精美；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [dʌz] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈkredɪt][bəuθ][tuː; tə][ɪts][ˈedɪtər][ænd; ənd]
and **as** **such** **,** **therefore** **,** **does** **the** **highest** **credit** **both** **to** **its** **editor** **and**
和 作为 这样的 , 所以 , 做 这 最高 信用 两个都 到 它是 编辑 和
[tuː; tə][ɪts] [ˈpʌblɪʃər] ;
to **its** **publisher** **;**
到 它是 出版商 ;

因此，这部作品既是对编辑的致敬，也是对出版商的致敬；

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈedɪtər][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃər] [biː; bi][nɑːt][aɪˈdentɪk(ə)l] .
if **,** **indeed** **,** **the** **editor** **and** **publisher** **be** **not** **identical** **.**
如果 , 的确 , 这 编辑 和 出版商 是 不是 完全相同的 .

如果编辑和出版商确实不是同一人的话。

[ˈmɪstər] . [el] . [ə; eɪ] . [ˈluːɪs] , [ʌv; əv] - .
Mr **.** **L** **.** **A** **.** **Lewis** **,** **of** **125** **.**
先生 . L . 一个 . 刘易斯 , 的 - .

LA Lewis 先生，125。

[fliːt] [striːt] , [hæz; həz] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈwiːkli] [bʊk] [ˈseɪlz] ,
Fleet **Street** **,** **has** **commenced** **a** **series** **of** **weekly** **Book** **Sales** **,**
舰队 街道 , 有 开始 一个 系列 的 每周 书 销售量 ,

舰队街已开始举办一系列每周图书促销活动。

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ænd; ənd][noʊˈvembər] ,
to **take** **place** **every** **Friday** **during** **the** **months** **of** **October** **and** **November** **,**
到 拿 地方 每一个 星期五 期间 这 几个月 的 十月 和 十一月 ,

活动将于十月和十一月的每个星期五举行。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈpɑːrtiz] [ˈsendɪŋ] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]
and **has** **arranged** **that** **parties** **sending** **large** **or** **small** **parcels** **of** **books** **for**
和 有 安排 那 各方 发送 大的 或者 小的 包裹 的 图书 为了
[seɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wiːk] ,
sale **during** **the** **one** **week** **,**
销售 期间 这 一 星期 ,

并已安排各方在一周内寄送大件或小件待售书籍包裹，

[meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][soʊld][ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
may **have** **them** **sold** **on** **the** **Friday** **in** **the** **week** **following** **.**
可能 有 他们 卖 在 这 星期五 在 这 星期 下列的 .

可能会在下周的周五售出。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkætəlɔːgz] : — [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] - (- .
We **have** **received** **the** **following** **Catalogues** **:** **—** **Bernard** **Quaritch's** **(** **16** **.**
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 伯纳德 - (- .

我们已收到以下目录：—伯纳德·夸里奇的（16.

[ˈkæs(ə)l] [striːt] , [ˈlestər] [skwer])
Castle **Street** **,** **Leicester** **Square** **)**
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场）

[ˈkætəlɔːg] [noʊ] . - .
Catalogue **No** **.** **19** **.**
目录 不 . - .

目录编号 19。

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mænjʊskrɪpts] , [θi'ɑːlədʒi] , ['klæsɪks] , & [siː] .

for	1850	of	Oriental	Literature	,	Manuscripts	,	Theology	,	Classics	,	&	c	.
为了	-	的	东方	文学	,	手稿	,	神学	,	经典	,	&	c	.

; [dʒɑːn] ['mɪlɚz] (- .

;	John	Miller's	(	43	.
;	约翰	米勒的	(	-	.

1850 年东方文学、手稿、神学、古典学等；约翰·米勒的（43。

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɔːg] [noʊ] . - .

Chandos	Street	)	Catalogue	No	.	12	.
钱多斯	街道	)	目录	不	.	-	.

Chandos Street）目录编号 12。

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æn'tɪkwətiːz] , ['herəldri] , & [siː] . , [ænd; ənd] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] ,

for	1850	of	History	,	Antiquities	,	Heraldry	,	&	c	.	,	and	Conchology	,
为了	-	的	历史	,	古董	,	纹章学	,	&	c	.	,	和	贝壳学	,

[dʒi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːpjələr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Geology	,	and	other	popular	Sciences	.
地质学	,	和	其他	受欢迎的	科学	.

1850 年出版的历史、古物、纹章学等，以及贝壳学、地质学和其他科普读物。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

[æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts] .

An	early	Edition	of	the	HISTORY	OF	JACK	AND	THE	GIANTS	.
一个	早期的	版	的	这	历史	的	杰克	和	这	巨人	.

《杰克与巨人史》早期版本。

[ɑːd] ['vɑːljəmz]

Odd	Volumes
奇怪的	卷

奇数卷

['tɝːnɝz] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

TURNER'S	SACRED	HISTORY	.
特纳的	神圣	历史	.

特纳的神圣历史。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Vol	.	III	.
沃尔	.	三、	.

第三卷

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , 8vo .

First	Edition	,	8vo	.
第一的	版	,	8vo	.

第一版，8开本。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]

Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to
信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər] . [bel] ,

Mr	.	BELL	,
先生	.	钟	,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['vɑ:ljəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['veri]
VOLUME THE FIRST OF NOTES AND QUERIES , with Title - page and very
体积 这 第一的 的 笔记 和 查询 , 和 标题 - 页 和 非常
['koʊpiəs] ['ɪndeks] ,
copious Index ,
丰富 指数 ,

第一卷：注释与问答，附标题页和非常详尽的索引，

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 9s .
is now ready , price 9s .
是 现在 准备好 , 价格 9s .

现已准备就绪，价格为9先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔ:rdər] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
6d . , bound in cloth , and may be had , by order , of all Booksellers and
6d . , 边界 在 布 , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和
['nju:zmæn] .
Newsmen .
新闻记者 .

6便士，布面精装，可向所有书商和报刊订购。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑ:rt][fɔ:r; fər] [sep'tembər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]['vɑ:l] . [i:] . , [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [naʊ]
The Monthly Part for September , being the Fourth of Vol . II . , is also now
这 月度 部分 为了 九月 , 存在 这 第四 的 沃尔 . 二 . , 是 还 现在
['redi] , [praɪs] 1s .
ready , price 1s .
准备好 , 价格 1s .

九月份的月刊（第二卷第四期）也已出版，售价 1 先令。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nu:n] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] :
NOTES AND QUERIES may be procured by the Trade at noon on Friday :
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 :

贸易界可在周五中午获取相关文件和查询：

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它
['regjələrli] .
regularly .
经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers are probably not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːpiz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz] .

which	enables	them	to	receive	Copies	in	their	Saturday	parcels	.
哪个	启用	他们	到	收到	副本	在	他们的	周六	包裹	.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[æz; əz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wiː; wi] [θruː] [aʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['wiːks] ['peɪpər][ʌv; əv]

As	the	Suggestion	we	threw	out	in	our	last	week's	Paper	of
作为	这	建议	我们	扔	出去	在	我们的	最后的	本周	纸	的

['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ə,kjuːmjə'leɪʃn]

publishing	an	extra	Number	for	the	purpose	of	clearing	off	our	accumulation
出版	一个	额外的	数字	为了	这	目的	的	清理	离开	我们的	积累

[ʌv; əv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

of	REPLIES	,
的	回复	,

正如我们在上周的报纸中提出的建议，即增刊一期以清理我们积压的回复，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl][,sætɪs'fækʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [nekst] , ['ɪʃuː]

seems	to	have	given	general	satisfaction	,	we	shall	,	on	Saturday	next	,	issue
似乎	到	有	给定	一般的	满意	,	我们	将	,	在	周六	下一个	,	问题

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbər] ,

a	Double	Number	,
一个	双倍的	数字	,

看来大家都很满意，我们将在下周六发行双期特刊。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd] ['tʃiːfli] , [ɪf] [nɑːt][ɪn'taɪərli] , [tuː; tə][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] . { - }

to	be	devoted	chiefly	,	if	not	entirely	,	to	REPLIES	.	{	320	}
到	是	奉献	主要	,	如果	不是	完全	,	到	回复	.	{	-	}

主要（如果不是全部）用于回复。{320}

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . - . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .

THE	QUARTERLY	REVIEW	,	No	.	CLXXIV	.	,	is	published	THIS	DAY	.
这	季刊	审查	,	不	.	-	.	,	是	已发布	这	天	.

《季刊》第174期于今日出版。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

I	.	TICKNOR'S	HISTORY	OF	SPANISH	LITERATURE	.
我	.	-	历史	的	西班牙语	文学	.

I. 蒂克诺的西班牙文学史。

[iː] . [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][,edʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [weɪlz] .

II	.	CHURCH	AND	EDUCATION	IN	WALES	.
二	.	教会	和	教育	在	威尔士	.

二、威尔士的教会与教育。

[,aɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [,sælju'teɪʃ(ə)n] .

FORMS	OF	SALUTATION	.
表格	的	问候	.

问候语的形式。

[,aɪ 'viː] . [saɪ'bɪriə] [ænd; ənd] [,kælə'fɔːrniə] .

IV	.	SIBERIA	AND	CALIFORNIA	.
第四	.	西伯利亚	和	加利福尼亚州	.

四、西伯利亚和加利福尼亚。

[viː] . [mjuə] [ɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər]['lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [griːs] .

V	.	MURE	ON	THE	LITERATURE	OF	GREECE	.
V	.	穆尔	在	这	文学	的	希腊	.

V.穆雷论希腊文学。

['vaɪ, 'viː] . [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

VI	.	METROPOLITAN	WATER	SUPPLY	.
六年级	.	大都会	水	供应	.

六、城市供水。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

ANECDOTES	OF	THE	PROVISIONAL	GOVERNMENT	.
轶事	的	这	临时	政府	.

临时政府轶事。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['kɒkrənz] [jʌŋ] ['ɪtəli] .

COCHRANE'S	YOUNG	ITALY	.
科克伦的	年轻的	意大利	.

科克伦的年轻意大利。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [fɪ'liːpeɪ] .

LAST	DAYS	OF	LOUIS	-	PHILIPPE	.
最后的	天	的	路易斯	-	菲利普	.

路易·菲利普的最后日子。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .

JOHN	MURRAY	,	Albemarle	Street	.
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	.

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] ['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 12th ,

Published	this	day	Saturday	,	October	12th	,
已发布	这	天	周六	,	十月	12th	,

发布于今天，10月12日，星期六。

['naɪts] [pɪk'tɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] .

KNIGHT'S	PICTORIAL	SHAKSPEARE	.
骑士的	画报	莎士比亚	.

奈特的莎士比亚图画集。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'dɪʃn] .

The	NATIONAL	EDITION	.
这	国家的	版	.

全国版。

[pɑːrt][wʌn] . , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][vəˈrəunə] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ,

Part	1	.	,	containing	THE	TWO	GENTLEMEN	OF	VERONA	,	with	Forty	Illustrations	,
部分	1	.	,	包含	这	二	先生们	的	维罗纳	,	和	四十	插图	,

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

第一部分，包含《维罗纳二绅士》，附四十幅插图，售价 1 先令。

[ˈlʌndən] : [tʃɑːrlz] [naɪt] , - .

London	:	CHARLES	KNIGHT	,	90	.
伦敦	:	查尔斯	骑士	,	-	.

伦敦：查尔斯·奈特，90。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ˈnaɪts] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

KNIGHT'S	CYCLOPÆDIA	OF	THE	INDUSTRY	OF	ALL	NATIONS	.
骑士的	百科全书	的	这	行业	的	全部	国家	.

《各国工业骑士百科全书》。

[ˈnʌmbər] [aɪ] . , [praɪs] 2d .

Number	I	.	,	price	2d	.
数字	我	.	,	价格	2d	.

编号 I，价格 2d。

[ˈnaɪts] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

KNIGHT'S	CYCLOPÆDIA	OF	LONDON	.
骑士的	百科全书	的	伦敦	.

伦敦骑士百科全书。

[ˈnʌmbər] [wʌn] . , [praɪs] 2d .

Number	1	.	,	price	2d	.
数字	1	.	,	价格	2d	.

编号 1，价格 2d。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [noʊˈvembər][ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwiːkli] .

The	above	will	be	published	on	Saturday	,	November	2	,	and	continued	Weekly	.
这	多于	将要	是	已发布	在	周六	,	十一月	2	,	和	持续	每周	.

以上内容将于11月2日星期六刊登，并每周持续更新。

[ˈlʌndən] : [tʃɑːrlz] [naɪt] , - .

London	:	CHARLES	KNIGHT	,	90	.
伦敦	:	查尔斯	骑士	,	-	.

伦敦：查尔斯·奈特，90。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .

And	sold	by	all	Booksellers	in	Town	and	Country	.
和	卖	经过	全部	书店	在	镇	和	国家	.

城乡所有书店均有售。

[ˈɪndiə] [ˈoʊvərlænd] [meɪl] . — [ˌdaɪəˈrɑːmə; ˌdaɪəˈræmə] .

INDIA	OVERLAND	MAIL	.	—	DIORAMA	.
印度	陆路	邮件	.	—	立体模型	.

印度陆路邮件——立体模型。

['gæləri] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , - .

GALLERY	OF	ILLUSTRATION	,	14	.
画廊	的	插图	,	-	.

插图画廊，14。

['ri:dʒənt] [stri:t] , [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] . — [ə; eɪ]

Regent	Street	,	Waterloo	Place	.	—	A
摄政	街道	,	滑铁卢	地方	.	—	一个

摄政街，滑铁卢广场。—A

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mu:vɪŋ] [ˌdaɪə'rɑ:mə; ˌdaɪə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərlænd] [meɪl] [tu:; tə]

Gigantic	MOVING	DIORAMA	of	the	ROUTE	of	the	OVERLAND	MAIL	to
巨大	移动	立体模型	的	这	路线	的	这	陆路	邮件	到

['ɪndiə] , [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pleɪsɪz] , [vɪz] .

INDIA	,	exhibiting	the	following	Places	,	viz	.
印度	,	展出	这	下列的	地点	,	即	.

巨大的移动立体模型，展示了通往印度的陆路邮件路线，包括以下地点：

[saʊ'hæmptən] [dɑ:ks] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , ['ɑ:sbɜ:n] , [ðə; ði] ['ni:dlz] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,

Southampton	Docks	,	Isle	of	Wight	,	Osbourne	,	the	Needles	,	the	Bay	of	Biscay	,
南安普顿	码头	,	小岛	的	怀特岛	,	奥斯本	,	这	针头	,	这	湾	的	比斯开	,

[ðə; ði] ,

the	Berlings	,
这	贝林斯	,

南安普顿码头、怀特岛、奥斯本、针岩、比斯开湾、贝林斯山脉

['sɪntrə] , [ðə; ði]['teigəs] , [keɪp] [trə'fælgər] , [tə'ri:fə] , [dʒɪ'brɔ:ltər] , [æl'dʒɪrz] , ['mɔ:ltə] , [ˌælɪg'zændriə] ,

Cintra	,	the	Tagus	,	Cape	Trafalgar	,	Tarifa	,	Gibraltar	,	Algiers	,	Malta	,	Alexandria	,
辛特拉	,	这	塔霍河	,	岬	特拉法加	,	塔里法	,	直布罗陀	,	阿尔及尔	,	马耳他	,	亚历山大	,

['kaɪərəʊ] , [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [sʊ'ez] ,

Cairo	,	the	Desert	of	Suez	,
开罗	,	这	沙漠	的	苏伊士运河	,

辛特拉、塔霍河、特拉法加角、塔里法、直布罗陀、阿尔及尔、马耳他、亚历山大、开罗、苏伊士沙漠、

[ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [sʊ'ez] , [ðə; ði] [red] [si:] , ['eidən] , [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [mə'dræs] , [ænd; ənd]

the	Central	Station	,	Suez	,	the	Red	Sea	,	Aden	,	Ceylon	,	Madras	,	and
这	中央	车站	,	苏伊士运河	,	这	红色的	海	,	亚丁	,	锡兰	,	马德拉斯	,	和

[kæl'kʌtə] — [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] ['deɪli] . — ['mɔ:rnɪŋz] [æt; ət] [twelv] ;

Calcutta	—	is	now	OPEN	DAILY	.	—	Mornings	at	Twelve	;
加尔各答	—	是	现在	打开	日常的	.	—	早晨	在	十二	;

中央车站、苏伊士、红海、亚丁、锡兰、马德拉斯和加尔各答——现已每日开放。——上午十二点；

[ˌæftər'nu:nz] [æt; ət] [θri:] ; [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] [æt; ət] [eɪt] . — [əd'mɪʃ(ə)n] , 1s . ; [stɔ:lz] , 2s .

Afternoons	at	Three	;	and	Evenings	at	Eight	.	—	Admission	,	1s	.	;	Stalls	,	2s	.
下午	在	三	;	和	晚上	在	八	.	—	入学	,	1s	.	;	摊位	,	2s	.

下午三点开始；晚上八点开始。——入场费 1 先令；包厢费 2 先令。

6d . ; [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] , 3s .

6d	.	;	Reserved	Seats	,	3s	.
6d	.	;	预订的	座位	,	3s	.

6d.；预留座位，3先令。

[dɔ:z] ['oʊpən][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

Doors	open	half	an	hour	before	each	Representation	.
门	打开	一半	一个	小时	前	每个	表示	.

每场演出开始前30分钟开放入场。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [noʊ] . - , [praɪs] 5s . , ['pʌblɪʃt] ['kwɔ:rtərli] ,

On	the	1st	of	October	,	No	.	12	,	price	5s	.	,	published	Quarterly	,
在	这	1st	的	十月	,	不	.	-	,	价格	5s	.	,	已发布	季刊	,

10月1日，第12期，售价5先令，季刊出版。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

THE	JOURNAL	OF	SACRED	LITERATURE	.
这	杂志	的	神圣	文学	.

神圣文学期刊。

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɑ:n] ['kɪtoʊ] , [di:] . [di:] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Edited	by	JOHN	KITTO	,	D	.	D	.	,	F	.	S	.	A	.
编辑	经过	约翰	基托	,	D	.	D	.	,	F	.	S	.	一个	.

由约翰·基托（JOHN KITTO，神学博士，英国皇家学会会员）编辑

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['dʒenəsɪs] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:lədʒi] .

Genesis	and	Geology	.
创世纪	和	地质学	.

起源与地质。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒoʊ'si:fəs] .

The	Bible	and	Josephus	.
这	圣经	和	约瑟夫斯	.

《圣经》和约瑟夫斯。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] . ['dʒu:ɪʃ] ['kɔmentəriz] [ɑ:n] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

On	the	Authorship	of	the	Acts	of	the	Apostles	.	Jewish	Commentaries	on	Isaiah	.
在	这	作者身份	的	这	使徒行传	的	这	使徒们	.	犹太人	评论	在	以赛亚	.

论《使徒行传》的作者。《以赛亚书》的犹太注释。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Voices	of	the	Night	.
声音	的	这	夜晚	.

夜之声。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] .

On	the	Literal	Interpretation	of	Prophecy	.
在	这	文字	解释	的	预言	.

论预言的字面解释。

- - [ænd; ənd] ['reɪtʃəlz] ['seplkər] .

Ramathaim	Zephim	and	Rachel's	Sepulchre	.
-	-	和	瑞秋的	坟墓	.

拉玛西非和拉结的墓。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hju:] [hju:] , [di:] . [di:] . [ˌri:kən'sɪdəd] ['tɛksts] .

The	Life	of	Hugh	Heugh	,	D	.	D	.	Reconsidered	Texts	.
这	生活	的	休	呵呵	,	D	.	D	.	重新考虑	文本	.

休·休的生平，重新审视的文本。

[ˌmɪsə'leɪniə] .

Miscellanea	.
杂项	.

杂项。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] . — ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] . — ['bɪblɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] — [lɪst] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] .

Correspondence	.	—	Notices	of	Books	.	—	Biblical	Intelligence	—	List	of	Publications	.
一致	.	—	通知	的	图书	.	—	圣经	智力	—	列表	的	出版物	.

通信.—书籍公告.—圣经资讯—出版物列表。

['lʌndən] : ['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['steɪʃənərz] [hɔːl] [kɔːrt] .
London : SIMPKIN , MARSHALL , and CO . , Stationer's Hall Court .
伦敦 : 辛普金 , 马歇尔 , 和 一氧化碳 . , 文具店 大厅 法庭 .

伦敦：SIMPKIN、MARSHALL 和 CO.，文具商大厅法院。

['edɪnbərə] : ['ɑːlɪvər] [ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh : OLIVER and BOYD .
爱丁堡 : 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡：OLIVER 和 BOYD。

['dʌblɪn] : [dʒeɪ] . ['rɔbətsn] , ['græftən] [striːt] .
Dublin : J . ROBERTSON , Grafton Street .
都柏林 : J . 罗伯逊 , 格拉夫顿 街道 .

都柏林：J. ROBERTSON，格拉夫顿街。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] , 12mo . , 3s . [klɔːθ] .
Second Edition , with illustrations , 12mo . , 3s . cloth .
第二 版 , 和 插图 , 12mo . , 3s . 布 .

第二版，带插图，12开本，3先令精装。

[ðə; ði] [bel] ; [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['juːzɪz] .
THE BELL ; its Origin , History , and Uses .
这 钟 ; 它是 起源 , 历史 , 和 用途 .

钟；它的起源、历史和用途。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfred] ['gæti] , ['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By the Rev . ALFRED GATTY , Vicar of Ecclesfield .
经过 这 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师撰写。

" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['verid] , ['lɜːrnɪd] ,
" A new and revised edition of a very varied , learned ,
" 一个 新的 和 修改 版 的 一个 非常 多种多样 , 学习 ,

这是一部内容丰富、博学多识的著作的新修订版，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['belz] .
and amusing essay on the subject of bells .
和 有趣 散文 在 这 主题 的 铃铛 .

一篇关于钟的有趣文章。

" — ['spektеɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['dʒɜːrn(ə)l] [frɑːn'seɪ] , - - ['lʌndriːz] . — [lə] ['kʊriər] [diː] [lʊrəp] , - [ɪn] -
JOURNAL FRANCAIS , publié à Londres . — Le COURRIER de l'EUROPE , fondé en 1840
杂志 法语 , - - 伦敦 . — 乐 快递员 德 欧洲 , - 英文 -
- [lə][ˌsæmə'diː] ,
paraissant le Samedi ,
- 勒 萨梅迪 ,

JOURNAL FRANCAIS，伦敦出版。—Le COURRIER de l'EUROPE，1840 paraissant le Samedi，

[dʌn] [dænz] [ʃæk] ['nuːməˌroʊ][lez] [nuː'vɛlz] [diː][lɑː] [sə'meɪn] ,
donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine ,
唐恩 丹斯 查克 数字 莱斯 新闻 德 拉 塞曼 ,

Donne dans chaque numéro les nouvelles de la semaine,

[lez] [mɛ'jɜːrz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][diː] [tuː] [lez] [ʒɝnoʊ] [diː]['pærɪs] , [lɑː] [sə'meɪn] [ˌdræmə'tiːk] [pɑːr][tiː 'eɪtʃ] .
les meilleurs articles de tous les journaux de Paris , la Semaine Dramatique par Th .
莱斯 最好的 文章 德 我们 莱斯 杂志 德 巴黎 , 拉 塞曼 戏剧性的 帕 钍 .

巴黎日报、法国戏剧周的最佳文章。

['gaʊtiːɜˠ] [oʊ][dʒeɪ] . ['dʒɑːnɪn] , [lɑː] - [diː]['pærɪs][pɑːr][piː)'ɛə][dʊ'rɑːnd] , [et] [riːprəduːt] [ɪn] [ɛn'tjeɪ] [lez]
Gautier ou J . Janin , la Révue de Paris par Pierre Durand , et reproduit en entier les
戈蒂埃 你的 J . 贾宁 , 拉 - 德 巴黎 帕 皮埃尔 杜兰德 , 等 复制品 英文 整体 莱斯
['roʊmənz] ,
romans ,
罗马书 ,

Gautier ou J. Janin, la Révue de Paris par Pierre Durand, et reproduit en entier les les romans,

[nuː'vɛlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
nouvelles , etc . ,
新闻 , ETC . ,

新闻等等

[ɪn] [voʊg] [pɑːr][lez] [prɪ'mɪr] - [diː] [fræns] .
en vogue par les premiers écrivains de France .
英文 时尚 帕 莱斯 总理们 - 德 法国 .

法国总理的时尚。

['priː] 6d .
Prix 6d .
奖 6d .

价格 6d。

['lʌndən] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɔməs] , [wʌn] .
London : JOSEPH THOMAS , 1 .
伦敦 : 约瑟夫 托马斯 , 1 .

伦敦：约瑟夫·托马斯，1。

[fɪntʃ] [leɪn] .
Finch Lane .
芬奇 车道 .

芬奇巷。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] ['ɔːθəz] . — ['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt][tuː; tə] [prɪnt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['iːðər]
IMPORTANT TO AUTHORS . — Gentlemen about to PRINT and PUBLISH either
重要的 到 作者 . — 先生们 关于 到 打印 和 发布 任何一个
[bʊks] [ɔːr] ['pæmflɪts] ,
BOOKS or PAMPHLETS ,
图书 或者 小册子 ,

对作者而言很重要——即将印刷出版书籍或小册子的先生们，

[wɪl] [seɪv] ['nɪrli] [wʌn] [hæf] [baɪ] [im'plɔiŋ] [hoʊp] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
will save nearly ONE HALF by employing HOPE & CO . ,
将要 节省 几乎 一 一半 经过 雇用 希望 & 一氧化碳 . ,

聘用 HOPE & CO. 将节省近一半的费用。

['pʌblɪʃərz] , - .
Publishers , 16 .
出版商 , - .

出版商，16。

[greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] .
Great Marlborough Street .
伟大的 马尔堡 街道 .

大马尔伯勒街。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['pæmflət] [ʌv; əv] ['bʊkˌwɜːrk] , [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɔθɝz] [gaɪd] ,
A Specimen Pamphlet of Bookwork , with Prices , a complete Author's Guide ,
一个 标本 小册子 的 簿记 , 和 价格 , 一个 完全的 作者的 指导 ,
[sent] [poʊst] [friː] [fɔːr; fər] 4d .
sent post free for 4d .
发送 邮政 自由的 为了 4d .

书籍样本小册子，附价格、完整作者指南，邮费 4 便士，免邮费。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['mjuːsɪk] .
MEMOIRS OF MUSICK .
回忆录 的 音乐 .

音乐回忆录。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['rɑːdʒər] [nɔːrθ] ,
By the Hon . ROGER NORTH ,
经过 这 尊敬的 . 罗杰 北 ,

由尊敬的罗杰·诺斯先生撰写

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . [naʊ] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
Attorney - General to James I . Now first printed from the original MS .
律师 - 一般的 到 詹姆斯 我 . 现在 第一的 打印 从 这 原来的 多发性硬化症 .
[ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,
and edited ,
和 编辑 ,

詹姆斯一世时期的司法部长。现首次根据原始手稿印刷并编辑。

[wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [noʊts] , [baɪ] ['edwərd] [ef] . - , [əl] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , & [siː] . & [siː] .
with copious Notes , by EDWARD F . RIMBAULT , LL . D . , F . S . A . , & c . & c .
和 丰富 笔记 , 经过 爱德华 F . - , 二 . D . , F . S . 一个 . , & c . & c .
['kwɔːrtoʊ] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ;
Quarto ; with a Portrait ;
四开本 ; 和 一个 肖像 ;

附大量注释，作者为爱德华·F·林博，法学博士，英国古物学会会员等。四开本；附肖像；

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
handsomely printed in 4to .
英俊地 打印 在 4to .

精美印刷，四开本。

; [hæf] - [baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , 15s .
; half - bound in morocco , 15s .
; 一半 - 边界 在 摩洛哥 , 15s .

半装订，摩洛哥皮封面，15先令。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . ,
This interesting MS . ,
这 有趣的 多发性硬化症 . ,

这份有趣的稿件，

[soʊ] ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "
so frequently alluded to by Dr . Burney in the course of his "
所以 频繁地 暗示 到 经过 博士 . 伯尼 在 这 课程 的 他的 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
History of Music ,
历史 的 音乐 ,

伯尼博士在他的《音乐史》中经常提到这一点，

" [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

"	has	been	kindly	placed	at	the	disposal	of	the	Council	of	the	Musical
"	有	到过	亲切地	放置	在	这	处理	的	这	理事会	的	这	音乐

[ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] ,

Antiquarian	Society	,
古玩	社会	,

“已交由音乐古物协会理事会使用。”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['taʊnˌʃɛnd] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɔːrgənɪst] [ʌv; əv] ['herifəd] [kə'θiːdrəl] .

by	George	Townshend	Smith	,	Esq	.	,	Organist	of	Hereford	Cathedral	.
经过	乔治	汤森德	史密斯	,	先生	.	,	管风琴师	的	赫里福德	大教堂	.

作者：乔治·汤森·史密斯先生，赫里福德大教堂管风琴师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

But	the	Council	,	not	feeling	authorised	to	commence	a	series	of	literary
但	这	理事会	,	不是	感觉	授权	到	开始	一个	系列	的	文学

[prbli'keiʃnz] ,

publications	,
出版物	,

但理事会认为，他们没有获得授权开始出版一系列文学作品，

[jet] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt]

yet	impressed	with	the	value	of	the	work	,	have	suggested	its	independent
然而	印象深刻	和	这	价值	的	这	工作	,	有	建议	它是	独立的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['sekrəteri] ,

publication	to	their	Secretary	,
发布	到	他们的	秘书	,

但他们对这项工作的价值印象深刻，并已向秘书建议独立出版。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['ʌndər] [huːz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'pɪrz] .

Dr	.	Rimbault	,	under	whose	editorial	care	it	accordingly	appears	.
博士	.	-	,	在下面	谁	社论	关心	它	因此	出现	.

本书由林博博士编辑，因此得以出版。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] ; [ðə; ði] [griːk] ['feiblz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

It	abounds	with	interesting	Musical	Anecdotes	;	the	Greek	Fables	respecting	the
它	很多	和	有趣的	音乐	轶事	;	这	希腊语	寓言	尊重	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

origin	of	Music	;
起源	的	音乐	;

它充满了有趣的音乐轶事；还有关于音乐起源的希腊寓言；

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ; [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mjuːzɪk(ə)l]['drɑːmə] ;

the	rise	and	progress	of	Musical	Instruments	;	the	early	Musical	Drama	;
这	上升	和	进步	的	音乐	仪器	;	这	早期的	音乐	戏剧	;

乐器的兴起与发展；早期音乐剧；

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kɑːnsərts] ; [ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	origin	of	our	present	fashionable	Concerts	;	the	first	performance	of	the
这	起源	的	我们的	展示	时髦	音乐会	;	这	第一的	表现	的	这

['bɛgərz] ['ɑːprə] , & [siː] .

Beggar's	Opera	,	&	c	.
乞丐的	歌剧	,	&	c	.

我们如今流行的音乐会的起源；《乞丐歌剧》的首演等等。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪntɪd] , [fjuː] ['kɑːpiz] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] :

A	limited	number	having	been	printed	,	few	copies	remain	for	sale	:
一个	有限的	数字	拥有	到过	打印	,	很少	副本	保持	为了	销售	:

由于印刷数量有限，目前仅剩少量存货可供出售：

[ˌʌn'soʊld] ['kɑ:piz] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [reɪzd] [ɪn] [praɪs] [tu:; tə] 1l . 10s .
unsold **copies** **will** **shortly** **be** **raised** **in** **price** **to** **1l** **.** **10s** **.**
未售出 副本 将要 不久 是 提高 在 价格 到 1l . 10s .

未售出的书籍价格将很快上涨至 11.10 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['foʊlioʊ] , [praɪs] 30s .
Folio **,** **price** **30s** **.**
对开本 , 价格 30s .

对开本，售价 30 先令。

[ðə; ði] ['kɔ:rəl] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] [ænd; ənd] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ]
THE **CHORAL** **RESPONSES** **AND** **LITANIES** **OF** **THE** **UNITED** **CHURCH**
这 合唱 回应 和 连祷文 的 这 团结的 教会
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .
OF **ENGLAND** **AND** **IRELAND** **.**
的 英格兰 和 爱尔兰 .

英格兰及爱尔兰联合教会的合唱应答和连祷文。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:rsɪz] .
Collected **from** **Authentic** **Sources** **.**
集 从 真正的 来源 .

资料来源于权威渠道。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [dʒɛb] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rektər] [ʌv; əv] - .
By **the** **Rev** **.** **JOHN** **JEBB** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **Rector** **of** **Peterstow** **.**
经过 这 牧师 . 约翰 杰布 , 一个 . M . , 校长 的 - .

由彼得斯托教区牧师约翰·杰布牧师（AM）撰写。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜ:rk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:məˌnaɪzd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]
The **present** **Work** **contains** **a** **full** **collection** **of** **the** **harmonized** **compositions** **of**
这 展示 工作 包含 一个 满的 收藏 的 这 协调 作品 的
['eɪnʃənt] [deɪt] ,
ancient **date** **,**
古老的 日期 ,

这部作品收录了古代所有和声作品的完整合集。

[ɪn'klu:dɪŋ] [naɪn] [sets] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n]
including **nine** **sets** **of** **pieces** **and** **responses** **,** **and** **fifteen**
包括 九 套 的 件 和 回应 , 和 十五
['lɪtəni] ,
litanies **,**
连祷文 ,

包括九组乐曲和回应，以及十五首祷文。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [sɑ:m] ['tʃænts] .
with **a** **few** **of** **the** **more** **ancient** **Psalm** **Chants** **.**
和 一个 很少 的 这 更多的 古老的 诗篇 圣歌 .

以及一些较为古老的圣咏。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [fʊl] [skɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] [klɪfs] .
They **are** **given** **in** **full** **score** **,** **and** **in** **their** **proper** **cliffs** **.**
他们 是 给定 在 满的 分数 , 和 在 他们的 恰当的 悬崖 .

它们以完整的乐谱和正确的段落形式呈现。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trebl] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kæntəs] " [ɔːr] "
In **the** **upper** **part** **,** **however** **,** **the** **treble** **is** **substituted** **for** **the** **"** **cantus** **"** **or** **"**
在 这 上 部分 , 然而 , 这 高音 是 替代 为了 这 " 坎图斯 " 或者 "
['miːdiəs] " [klɪf] :
medius **"** **cliff** **:**
中级 " 悬崖 :

然而，在上部，高音部分被"cantus"或"medius"的音域所取代：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
and **the** **whole** **work** **is** **so** **arranged** **as** **to** **suit** **the** **library** **of** **the** **musical**
和 这 所有的 工作 是 所以 安排 作为 到 套装 这 图书馆 的 这 音乐
['stuːd(ə)nt] ,
student **,**
学生 ,

整部作品的编排方式都充分考虑了音乐学生的藏书需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .
and **to** **be** **fit** **for** **use** **in** **the** **Choir** **.**
和 到 是 合身 为了 使用 在 这 唱诗班 .

并且适合在合唱团中使用。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London **:** **GEORGE** **BELL** **,** **186** **.**
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [ɪ'dɪʃn] , [pleɪn] , 15s . , ['kwɔːrtoʊ] [ɪ'dɪʃn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]
Just **Published** **,** **Octavo** **Edition** **,** **plain** **,** **15s** **.** **,** **Quarto** **Edition** **,** **having** **the**
只是 已发布 , 八开本 版 , 清楚的 , 15s . , 四开本 版 , 拥有 这
[pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [ɔːl] ['kʌlərd] ,
Plates **of** **the** **Tesselated** **Pavements** **all** **coloured** **,**
盘子 的 这 镶嵌式 人行道 全部 有色 ,

新出版，八开本，普通装帧，15先令；四开本，镶嵌式路面图案全部着色。

1l .
1l **.**
1l .

1升。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['roʊmən] [ɑːrt][ɪn]['saɪrənˌsɛstər] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɔː'rɪniəm] ; [kən'teɪnɪŋ]
REMAINS **of** **ROMAN** **ART** **in** **Cirencester** **,** **the** **Site** **of** **Ancient** **Corinium** **;** **containing**
遗迹 的 罗马 艺术 在 赛伦塞斯特 , 这 地点 的 古老的 菠萝 ; 包含
[pleɪts] [baɪ][diː][lɑː] [mɑːt] ,
Plates **by** **De** **la** **Motte** **,**
盘子 经过 德 拉 莫特 ,

古科里尼姆遗址赛伦塞斯特的罗马艺术遗迹；包含德拉莫特的版画，

[ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,
of **the** **magnificent** **Tesselated** **Pavements** **discovered** **in** **August** **and** **September** **,**
的 这 壮丽 镶嵌式 人行道 发现 在 八月 和 九月 ,
- ,
1849 **,**
- ,

1849年8月和9月发现的宏伟的镶嵌式路面

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['hedz] [ʌv; əv] ['sɪriːz] , ['flɔːrə] , [ænd; ənd][pə'məunə] ;
with **copies** **of** **the** **grand** **Heads** **of** **Ceres** **,** **Flora** **,** **and** **Pomona** **;**
和 副本 的 这 盛大 头部 的 谷神星 , 弗洛拉 , 和 波莫纳 ;

附有谷神星、花神芙罗拉和波摩娜的巨型头像复制品;

[rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːlbəˌtaɪp] [frʌm; frəm][fæk'sɪməli] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
reduced **by** **the** **Talbotype** **from** **facsimile** **tracings** **of** **the** **original** **;**
减少 经过 这 塔尔博型 从 传真 追踪 的 这 原来的 ;

由塔尔博版根据原件的传真描摹图缩印而成;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
together **with** **various** **other** **plates** **and** **numerous** **wood** **engravings** **.**
一起 和 各种各样的 其他 盘子 和 很多的 木头 雕刻 .

以及其他各种版画和大量木刻版画。

[ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtoʊ] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði]['foʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['smɔːlər]
In **the** **Quarto** **edition** **the** **folding** **of** **the** **plates** **necessary** **for** **the** **smaller**
在 这 四开本 版 这 折叠式的 的 这 盘子 必要的 为了 这 较小的
['vɑːljəm] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .
volume **is** **avoided** **.**
体积 是 避免 .

四开本避免了因体积较小而需要对书页进行折叠。

" [ðiːz] ['hedz] (['sɪriːz] , ['flɔːrə] , [ænd; ənd][pə'məunə]) [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ɑːrt] ,
" **These** **heads** **(** **Ceres** **,** **Flora** **,** **and** **Pomona** **)** **are** **of** **a** **high** **order** **of** **art** **,**
" 这些 头部 (谷神星 , 弗洛拉 , 和 波莫纳) 是 的 一个 高的 命令 的 艺术 ,

"这些头像（谷神星、花神芙罗拉和波摩娜）具有很高的艺术水准，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [diː][lɑː] [mɑːt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːlbəˌtaɪp] ,
and **Mr** **.** **De** **la** **Motte** **,** **by** **means** **of** **the** **Talbotype** **,**
和 先生 . 德 拉 莫特 , 经过 方法 的 这 塔尔博型 ,

德拉莫特先生则通过塔尔博摄影法.....

[hæz; həz][soʊ] [sək'sesfəli] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [fæk'sɪməliːz]
has **so** **successfully** **reduced** **them** **that** **the** **engravings** **are** **perfect** **facsimiles**
有 所以 成功地 减少 他们 那 这 雕刻 是 完美的 传真件
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .
of **the** **originals** **.**
的 这 原件 .

他成功地将它们缩小，以至于这些版画是原作的完美复制品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['evri] [tɪ'selər] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ]
They **are** **,** **perhaps** **,** **the** **best** **of** **the** **kind** **,** **every** **tessella** **apparently** **being**
他们 是 , 也许 , 这 最好的 的 这 种类 , 每一个 镶嵌 显然 存在
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented **.**
代表 .

它们或许是同类产品中最好的，每一种镶嵌图案似乎都得到了体现。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər][tæsk][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ]

"	Our	authors	have	very	advantageously	brought	to	their	task	a	knowledge
"	我们的	作者	有	非常	有利地	带来	到	他们的	任务	一个	知识

[ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

of	geology	and	chemistry	,
的	地质学	和	化学	,

"我们的作者们非常有利地将地质学和化学知识运用到他们的工作中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][eɪd] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [kən'fə:z] [ɑ:n]

and	the	important	aid	which	an	application	of	these	sciences	confers	on
和	这	重要的	援助	哪个	一个	应用	的	这些	科学	授予	在

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,

archæology	,
考古学	,

这些科学的应用对考古学具有重要的帮助作用，

[ɪz] ['straɪkɪŋli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

is	strikingly	shown	in	the	chapter	on	the	materials	of	the	tessellæ	,
是	引人注目	所示	在	这	章	在	这	材料	的	这	-	,

在关于镶嵌物材料的章节中，这一点得到了淋漓尽致的展现。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [baɪ]['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɔɪlkər] , [ɑ:n][æn; ən][ə'næləsɪs]

which	also	includes	a	valuable	report	by	Dr	.	VOELCKER	,	on	an	analysis
哪个	还	包括	一个	有价值的	报告	经过	博士	.	沃克	,	在	一个	分析

[ʌv; əv]['ru:bi] [glæs] ,

of	ruby	glass	,
的	红宝石	玻璃	,

其中还包括VOELCKER博士关于红宝石玻璃分析的一份宝贵报告，

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrənˌsɛstər] ['peɪvmənts] .

which	formed	part	of	the	composition	of	one	of	the	Cirencester	pavements	.
哪个	形成	部分	的	这	作品	的	一	的	这	赛伦塞斯特	人行道	.

它是赛伦塞斯特人行道的一部分。

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [ɪz] [tu:] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l][fɔ:r; fər]['eni]['dʒʌstɪs]

This	portion	of	the	volume	is	too	elaborate	and	circumstantial	for	any	justice
这	部分	的	这	体积	是	也	精心制作的	和	间接的	为了	任何	正义

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

to	be	done	to	it	in	an	extract	.
到	是	完毕	到	它	在	一个	提炼	.

本书的这一部分内容过于详尽复杂，仅凭摘录无法充分展现其全貌。

" — ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][mæg] . , [sept] .

"	—	Gentleman's	Mag	.	,	Sept	.
"	—	绅士的	磁力	.	,	九月	.

"——绅士杂志，9月

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .

London	:	GEORGE	BELL	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	THOMAS	CLARK	SHAW	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	GEORGE	BELL	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	October	12	.	1850	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	十月	-	.	-	.

上述舰队街——1850 年 10 月 12 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神